ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE KLASSE
DENKSCHRIFTEN, 78. BAND, 1. ABHANDLUNG

5472

DIE KOPTISCHEN OSTRAKA DER PAPYRUSSAMMLUNG DER ÖSTERREICHISCHEN NATIONALBIBLIOTHEK

TEXTE, ÜBERSETZUNGEN, INDICES

VON

WALTER C. TILL

KORR. MITGLIED DER ÖSTERREICHISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

VORGELEGT IN DER SITZUNG AM 14. OKTOBER 1959

Gedruckt mit Unterstützung des Holzhausen-Legats und des Vereins der Freunde der Österreichischen Akademie der Wissenschaften

WIEN 1960

HERMANN BÖHLAUS NACHF. / GRAZ - WIEN - KÖLN

KOMMISSIONSVERLAG
DER ÖSTERREICHISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN IN WIEN

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Inhaltsverzeichnis	III
Vorwort	V
Einleitung	VII
Abkürzungsverzeichnis	IX
Literarische Texte 1—22	1
Biblische Texte 1—6	1
Nichtbiblische Texte 7—22	3
Rechtsurkunden	7
Schulderklärungen 23—33	7
Verschiedene Urkunden 34—54	11
Schutzbriefe 55—67	17
Steuerquittungen 68—102	21
Unbestimmbare Urkunden 103—117	28
Listen 118—151	31
Briefe 152—418	38
Texte unbestimmbaren Inhalts 419—473	86
Konkordanzen	89
Sachwörterverzeichnis	95
Wörterverzeichnis	97
Koptische Wörter	97
Monatsnamen	106
Fremdwörter	106
Personennamen	110
Ortsnamen	114

Vorwort

Wenn die Edition von Ostraka alles an einer Stelle vorhandene Material umfassen soll, wie das bei der vorliegenden Ausgabe der Fall ist, so ist das eine spröde, undankbare Aufgabe, weil die allermeisten Stücke fragmentarisch erhalten sind und die Schrift leider oft abgerieben oder verblaßt ist. Auch der Inhalt dieser kurzen Texte ist in der Regel nicht von großer Bedeutung. Dennoch ist die Durchführung einer solchen Aufgabe notwendig. Die Lesbarkeit der auf Ostraka geschriebenen Texte wird erfahrungsgemäß trotz Konservierung zusehends schlechter, so daß das noch Erkennbare festgehalten werden muß. Denn auch fragmentarische Ostrakatexte haben ihre Bedeutung für das Gesamtbild der koptischen Ausdrucksweise, besonders des Briefstils, sowie auch für die Wortkunde, die Personen- und Ortsnamen, die gelegentliche Verwendung von Interpunktionen, die vulgäre Schreibung und Ansdrucksweise u. a. m.

Die meisten der gut erhaltenen Stücke, soweit sie ursprünglich aus dem Besitz W. E. Crums stammen, hat Crum in den „Short Texts" ediert. Diese Texte sind jedoch ohne Übersetzung geblieben, da der ursprünglich geplante zweite Teil dieser Veröffentlichung nie erschienen ist. Ich war bemüht, zu allen Texten eine Übersetzung zu geben, doch ist infolge des fragmentarischen Zustandes der Stücke eine Übersetzung oder auch nur eine Deutung oft unmöglich. Eine Beschreibung des Äußeren der Ostraka schien mir entbehrlich.

Eigentlich gehörte diese Ausgabe des gesamten derzeitigen Bestandes an koptischen Ostraka der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek in eine von der Österreichischen Nationalbibliothek herausgegebenen Schriftenreihe. Sie war auch ursprünglich für ein besonderes Heft der „Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Nationalbibliothek" vorgesehen. Schließlich scheiterte aber dieser Plan. Um so dankbarer bin ich der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, daß sie diese Edition in ihre Denkschriften aufgenommen hat. Der Generaldirektion der Österreichischen Nationalbibliothek danke ich für die Veröffentlichungserlaubnis.

Herzogenburg, im August 1960 — Walter C. Till

Einleitung

Papyrus, der normale Beschreibstoff im alten Ägypten, war kostspielig, für viele wohl ein unerreichbarer Luxus. Es gab aber glücklicherweise einen Beschreibstoff, den man ganz umsonst haben konnte. Zerbrach ein Topf, so warf man die Scherben auf den Abfallhaufen. Von dort konnte man bei Bedarf einen für den jeweils ins Auge gefaßten Zweck geeigneten Scherben holen und als Beschreibstoff benützen. Solche beschriftete Scherben nennen wir Ostraka. Auch auf Kalkstein konnte man schreiben, wenn das Stück einigermaßen glatte Oberfläche hatte. Auch solche beschriftete Kalksteine nennen wir gewöhnlich Ostraka, obwohl diese Bezeichnung für sie unpassend ist. Die Kopten selbst unterschieden meist genau. Ein Topfscherben wurde ⲃⲗⲝⲉ (fem.) genannt, während man den beschrifteten Kalkstein mit dem griechischen πλάξ bezeichnete, das im Koptischen als maskulin behandelt wird, obwohl es im Griechischen feminin ist.

Diese Beschreibstoffe hatten allerdings den Nachteil, daß sie klein waren und sich daher nur für kurze Texte eigneten. Am häufigsten wurden sie für Briefe verwendet, die ja nur eine kurz befristete Bedeutung hatten und nach der Lektüre auf den Abfallhaufen des Empfängers wanderten. Schrieb man einen Brief an eine Respektsperson auf ein Ostrakon, so empfand man das als einigermaßen ungehörig und der Absender entschuldigte sich, daß kein Papyrus zur Hand war.

Gegenüber der großen Zahl von Briefen sind andere Texte auf Ostraka weit seltener. Es finden sich immerhin Listen, Rechnungen und sonstige Geschäftsnotizen sowie kurze Urkunden auf Ostraka. Besonders für Schutzbriefe (55—67) und Steuerquittungen (68—102) scheint man Ostraka bevorzugt zu haben, doch finden sich auch andere Texte auf Ostraka.

Die Zeit, in der die hier behandelten Ostraka beschriftet wurden, ist nicht genau zu bestimmen. Es ist kein Text darunter mit einer absoluten Datierung. Auch die Schrift gibt oft keinen Anhaltspunkt für die Datierung, da gerade auf Ostraka ungeübte Hände sehr häufig sind. Die hier behandelten Ostraka stammen wohl alle aus dem 7. und 8. Jahrhundert.

Zum Äußeren der Ostraka, soweit es für die uns hier ausschließlich interessierende Beschriftung von Belang ist, kann bemerkt werden, daß die Mehrzahl keine glatte Oberfläche hat. Die Oberfläche ist meistens eng oder weit gerillt, gewellt, gefurcht oder in scharfen Stufen geformt. Trotzdem eignet sich meistens die Außenfläche besser zur Beschriftung als die Innenfläche. Diese ist oft gepicht oder sonst wie gedunkelt oder auch zu rauh. Gewiß war auch durch die Gewohnheit die Beschriftung der Außenfläche die Regel. Denn selbst bei den wenigen Stücken, bei denen sich die Innenfläche besser zur Beschriftung geeignet hätte, wurde meistens die Außenfläche beschriftet. Es gibt nur ganz wenige Stücke, die nur auf der Innenfläche eine Schrift aufweisen. Weniger selten sind solche, die auf beiden Seiten beschriftet sind. Wo im folgenden nichts anderes bemerkt ist, steht die Schrift nur auf der Außenseite.

Herkunft

Auf etlichen Ostraka des alten Bestandes steht auf der Rückseite ein Ortsname, der gewiß den Ort nennt, wo das Stück erworben worden ist. So steht Erment auf KO 1—4, 11—13, 25, 33—36, 44—46, 70, 82, 87, 91, 93, 98, 99, 101, 105, 109, 113—115, 117, 118, 120—124, 126, 137, 138, 140, 145 bis 147, 149, 153, 154, 156, 157, 161, 162, 166, 179, 197, 198, 445, 468, 469, 750; der el-Medine: KO 47, 152, 169; Qurna: KO 119; Theben: KO 130, 740.

Aus dem alten Bestand sind: KO 1—200, 346—424, 440—450, 457—471, 739—744, 750, 756, 762—766. Von diesen sind mit „Sammlung Wiedemann" bezeichnet: KO 1—68, 70—91, 93, 94; mit „Sammlung Krall": KO 95, 461, 463—465. Aus jüngeren Erwerbungen stammen folgende Stücke. Kauf Junker 1911: KO 201—345, 425—438, 451—456; Kauf Grohmann 1930: KO 439. Im Jahre 1933 wurden aus dem Nachlaß von Karl Wessely folgende Stücke gekauft: KO 472—738, 745—749. Wessely

hatte diese Ostraka von W. E. Crum bekommen, der die belangvollsten davon in seinen Short Texts (Oxford 1921 = ST) veröffentlichte. Doch sind nicht alle diese Ostraka in den Besitz der Papyrussammlung gekommen[1]). Kauf Liebl 1949: KO 751. KO 752—755 und 757—761 habe ich 1930 in Luxor gekauft und 1951 der Papyrussammlung geschenkt.

Abgesehen von ST sind koptische Ostraka der Wiener Papyrussammlung in einigen Zeitschriftenaufsätzen veröffentlicht: von J. Krall in WZKM 16 (1902); von mir in Schbr, Stq und StCald.

Material

Die meisten der hier behandelten Ostraka sind Topfscherben. Kalksteinstücke sind: KO 63, 82—84, 86—91, 93, 96, 98—107, 116, 196—198, 240, 332, 673, 675, 677, 678, 733, 734, 739, 740. KO 744 ist eine Scheibe eines Feuersteinknollens, $4\frac{1}{2}:5\frac{1}{2}$ cm, der beiderseits mit Buchstaben bedeckt ist, die aber keinen Sinn geben. Entweder handelt es sich um eine Federprobe oder Schreibübung oder um eine moderne Fälschung. Da dieses vereinzelte Stück am meisten Ähnlichkeit mit einem Ostrakon hat, wurde es als solches gezählt.

Schrift

Die meisten Ostraka sind in Urkundenschrift geschrieben. Die Schrift ungeübter Hände läßt sich weder als Urkunden- noch als Buchschrift bezeichnen, kommt aber letzterer näher. Es gibt aber auch Stücke, die aus irgendeinem Grund in Buchschrift geschrieben sind, z. B.: KO 187, 194, 223, 270, 473, 485, 539, 552, 593, 665, 678, 684, 694, 700, 716, 740.

Gelegentlich auffallende Besonderheiten sind z. B. folgende: Dem Schreiber von KO 595 verursacht das ⲃ Schwierigkeiten. Er formt es jedesmal anders, doch ist es stets als mißlungen zu bezeichnen. Seitenverkehrte ϭ kommen natürlich auch hier vor, z. B. in KO 556 und 557. KO 602 hat seitenverkehrte ⲛ. In KO 505 sind die sonst sehr unähnlichen Buchstaben ⲗ und ϥ einander zum Verwechseln ähnlich.

In einigen Texten sind Worttrenner verwendet, und zwar: der Doppelpunkt, seltener der einfache Punkt an der oberen Zeile, ein Gravis rechts oberhalb des letzten Buchstabens, ein waagrechter Strich über dem letzten Buchstaben.

Gelegentlich scheinen selbst Topfscherben knapp gewesen zu sein, so daß man sich manchmal gezwungen sah, sie zweimal zu benützen. Solche Palimpseste sind: KO 80, 88, 448, 474, 501, 555, 571, 588, 615, 749.

Wie auf Papyrus wurde die Schrift auch auf Ostraka mit dem Kalamus aufgetragen. Nur in KO 277 ist die Schrift eingeschnitten. Sie gibt keinen Sinn, es liegt daher nahe, an eine Fälschung zu denken. KO 228 zeigt auf der Innenseite das eingeschnittene Bild eines Vierfüßlers, aber keine Schrift.

Sprache

Alle hier veröffentlichten Texte sind im saidischen Dialekt verfaßt. Doch tritt er nicht selten in vulgärer Form oder beeinflußt von anderen Dialekten auf.

Die Ausgabe

Hier kann natürlich keine Bearbeitung der Texte gegeben werden. Das würde bei der großen Zahl verschiedenartiger Texte große Nachteile mit sich bringen: vor allem eine Vervielfachung des Umfanges, was wieder die Herstellungskosten und den Preis des Buches wesentlich erhöhen und außerdem die Ausgabe unübersichtlich gestalten würde. Ich halte es für weitaus besser, wenn die Bearbeitung in Monographien erfolgt, die alle inhaltlich zusammengehörigen Texte behandeln. Das ist sowohl für den Bearbeiter wie für den Benützer bedeutend ersprießlicher. Eine Textausgabe hat die Aufgabe, die veröffentlichten Texte soweit aufzuschließen, daß man sie bearbeiten kann.

---

[1]) Vgl. Orientalia NS 4 (1935), 388.

Der Umstand, daß die Ostraka meist nur in Bruchstücken erhalten sind, bringt es zwangsläufig mit sich, daß oft die gegebenen Übersetzungen nur angedeutet, die Bedeutung der Wörter und Wortformen nicht einmal erraten werden können. Auch sind Ostraka öfter als Papyri von schreibungeübten Leuten in schlechter Orthographie geschrieben, was auch das Verständnis erschwert. Ich hoffe aber, so mancher Leser wird das eine oder andere Rätsel, das ich ungelöst lasse, enträtseln können.

Die Texte sind hier nach ihrem Inhalt zu Gruppen zusammengefaßt und nicht nach den Ordnungsnummern der Sammlung (Signaturen) behandelt. Es ist daher eine alle als koptische Ostraka (KO) gezählten Stücke in der Reihenfolge ihrer Zählzahlen anführende Konkordanz vorhanden, die bei jedem Stück den Stoff, aus dem es besteht, angibt und bei den in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Texten auch die Nummer, unter der sie hier zu finden sind. Bei den Stücken, deren lesbarer Text so minimal ist, daß eine Behandlung unmöglich erscheint, ist außer dem Material nichts angeführt. Ich habe auch eine Konkordanz beigegeben, die angibt, wo ein schon — vor allem in W. E. Crums Short Texts (ohne Übersetzung) — edierter Text hier behandelt ist.

Zum Aufschließen der Texte gehören auch ausführliche Wörterverzeichnisse, die alle vorkommenden Wörter enthalten — mit Ausnahme solcher, die niemand sucht — und alle Stellen anführen, wo diese Wörter und Wortformen vorkommen. Ohne solche Wörterverzeichnisse ist es unmöglich, in einer größeren Textausgabe eine gewünschte Stelle zu finden. In den Wörterverzeichnissen dieser Ausgabe bezeichnen die eingeklammerten Zeilenzahlen diejenigen Stellen, wo das Wort nur zum Teil erhalten ist.

Manchester, im Juni 1958 Walter C. Till

Abkürzungsverzeichnis

Die nur in bestimmten Teilen verwendeten Abkürzungen sind dort erwähnt.

A	achmimischer Dialekt.
AmG	E. Amélineau, La géographie de l'Égypte à l'époque copte. Paris 1893.
Arb	W. Till, Die koptischen Arbeitsverträge. Eos 48/1 = Symbolae Raphaeli Taubenschlag dedicatae (Warschau-Breslau 1956) 273—329.
Arz	W. Till, Die Arzneikunde der Kopten. Berlin 1951.
Bal	P. E. Kahle, Bala'izah. 2 Bände. London 1954.
beiders.	beiderseits beschriftet.
BM	W. E. Crum, Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum. London 1905.
BSAC	Bulletin de la Société d'archéologie copte. Kairo.
CLT	A. A. Schiller, Ten Coptic legal texts. The Metropolitan Museum of Art. The Department of Egyptian Art. New York 1932.
CMSS	W. E. Crum, Coptic manuscripts brought from the Fayyum by W. M. Flinders Petrie. London 1893.
CO	W. E. Crum, Coptic ostraca from the collection of the Egypt Exploration Fund, the Cairo Museum and others. London 1902.
CPR II	J. Krall, Koptische Texte, I: Rechtsurkunden. Corpus papyrorum Raineri II. Wien 1895.
CPR IV	W. Till, Die koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Corpus papyrorum Raineri IV. Wien 1958.
Dict	W. E. Crum, A coptic dictionary. Oxford 1939.
Ep	W. E. Crum, The Monastery of Epiphanius at Thebes. 2 parts. The Metropolitan Museum of Art. Egyptian Expedition. New York 1926.
Erb	W. Till, Erbrechtliche Untersuchungen auf Grund der koptischen Urkunden. Österr. Akademie d. Wissensch., philos.-hist. Kl., Sitzungsber. 229/2. Wien 1954.
F	faijumischer Dialekt.
Hall	H. R. Hall, Coptic and Greek texts of the Christian period from ostraka, stelae etc. in the British Museum. London 1905.
Hd.	Hand (Schreiber).
HM	W. Till, Koptische Heiligen- und Märtyrerlegenden. 2 Bände. Orientalia christiana analecta 102 und 108. Rom 1935 und 1936.
J & C	H. I. Bell and W. E. Crum, Jews and Christians in Egypt. London 1924.

KGrW	W. Till, Die koptischen Grabsteine der ägyptisch-orientalischen Sammlung des Kunsthistorischen Museums in Wien. Anzeiger der philos.-hist. Kl. der Österr. Akad. d. Wissensch., Jahrg. 1955, Nr. 13, 171—186. Wien 1955.
KO	mit folgender Zahl gibt die Signaturen der koptischen Ostraka der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek an.
kopfst.	kopfstehend, d. h. der Text auf der Rückseite ist kopfstehend zum Text auf der Vorderseite geschrieben.
Kropp	A. M. Kropp, Ausgewählte koptische Zaubertexte. 3 Bände. Brüssel 1930, 1931.
KRU	W. E. Crum, Koptische Rechtsurkunden des achten Jahrhunderts aus Djême (Theben). I: Texte und Indices. Leipzig 1912. Mehr nicht erschienen.
Leid	W. Pleyte et P. A. A. Boeser, Manuscrits coptes du Musée d'antiquités des Pays-Bas à Leide. Leiden 1897.
Mus	Le Muséon. Löwen (Louvain).
OMH	E. Stefanski and M. Lichtheim, Coptic ostraca from Medinet Habu. The University of Chicago, Oriental Institute Publications, vol. 71. Chicago 1952.
PERF	Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung. Wien 1894.
PLond	Greek papyri in the British Museum. IV, London 1910. V, London 1917.
Preis.Fachw.	Fr. Preisigke, Fachwörter des öffentlichen Verwaltungsdienstes Ägyptens in den griechischen Papyrusurkunden der ptolemäisch-römischen Zeit. Göttingen 1915.
Preis.NB	Fr. Preisigke, Namenbuch enthaltend alle ... Menschennamen, soweit sie in griechischen Urkunden Ägyptens sich vorfinden. Heidelberg 1922.
Recht	A. A. Schiller, Koptisches Recht. Kritische Vierteljahrschrift für Gesetzgebung und Rechtswissenschaft, 3. Folge, 25 (1932), 250—296; 27 (1934), 18—46.
	A. Steinwenter, Das Recht der koptischen Urkunden. Handbuch der Altertumswissenschaft, 10. Abtlg., 4. Teil, 2. Band. München 1955.
Rs.	Rückseite.
Ryl	W. E. Crum, Catalogue of the Coptic manuscripts in the collection of the John Rylands Library Manchester. Manchester 1909.
Schbr	W. Till, Koptische Schutzbriefe. Mit einem rechtsgeschichtlichen Beitrag von H. Liebesny. Mitteilungen des Deutschen Institutes für ägyptische Altertumskunde in Kairo 8 (1938), 71—146.
ST	W. E. Crum, Short texts from Coptic ostraca and papyri. London 1921.
StCald	W. Till, Three Coptic ostraca. Studi in onore di Aristide Calderini e Roberto Paribeni, II (Mailand-Varese 1957), 491—498.
Stq	W. Till, Die koptischen Steuerquittungsostraka der Wiener Papyrussammlung. Orientalia NS 16 (Rom 1947), 525—543.
Stud	A. Steinwenter, Studien zu den koptischen Rechtsurkunden aus Oberägypten. Studien zur Paläographie und Papyruskunde 19. Leipzig 1920.
Tor	Theban ostraca. H. Thompson, Coptic texts. University of Toronto Studies. London 1913.
TurM	B. A. Turajew, Materialy po archeologii christianskavo Egipta. Aus: Trudy Kiewskavo Sjezda, t. II. Moskau 1902.
UM	W. H. Worrell, Coptic texts in the University of Michigan collection. University of Michigan Studies, Humanistic series, vol. 46. Ann Arbor 1942.
VC	W. E. Crum, Varia Coptica. Aberdeen 1939.
vollst.	vollständig.
WS	W. E. Crum, H. I. Bell, Wadi Sarga. Coptic and Greek texts. Coptica 3. Kopenhagen 1922.
WZKM	Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Wien.
ZÄS	Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde. Leipzig, Berlin.

Literarische Texte

Der Zweck, dem ein Ostrakon mit einem literarischen Text dienen soll, geht oft nicht aus dem Stück selbst hervor. Die meisten solcher Texte sind wohl als Schreibübung entstanden. Natürlich können auch nichtliterarische Texte als Schreibübung verwendet werden, z. B. zur Einübung des Briefstiles oder eines Urkundenformulars. Es gibt auch andersartige Schreibübungen, in denen gewisse Wörter oder Buchstabenverbindungen oder auch einzelne Buchstaben geübt werden. Andere dienen augenscheinlich nur dazu, das Schreibgerät auszuprobieren (Federproben); diese bestehen manchmal nur aus Gekritzel. Schreibübungen und Federproben lassen sich oft nicht voneinander unterscheiden. Solche Ostraka sind: KO 54, 63, 93, 186, 187, 234 innen, 251, 313, 419, 472(?), 500, 513(?), 539, 744.

Ein auf ein Ostrakon geschriebener literarischer Text konnte auch magischen Zwecken dienen, als Amulett oder als Vorlage für ein solches, oder er war für die Durchführung einer magischen Handlung bestimmt. Solche Stücke sind hier unter 18—22 angeführt. Literarische Texte auf Ostraka können natürlich auch anderen Zwecken dienen, wie z. B. 16, wenn man diesen Text zu den literarischen zählen will.

Biblische Texte

1. III Könige 9, 3—5. KO 233. 10½:12½ cm. Beiders., Rs. kopfst. Der saidische Text dieser Stelle war bisher unbekannt.

ⲛⲛⲉϩⲟⲟ̣[ⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ] (2) (V. 4) ⲉⲕϣⲁⲛⲙⲟ[ⲟϣⲉ ⲙⲡⲁⲙⲧⲟ] (3) ⲉⲃⲟⲗ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ̣ [ⲛⲧⲁϥⲙⲟ](4)ⲟϣⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡⲉⲕⲉⲓ(5)ⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲃⲃⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧ (6) ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲟⲩⲧⲛ' ⲁⲩⲱ (7) ⲛ̄ⲅⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ (8) ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ (Rs. 9) ⲛ̄ⲧⲁⲓ(10)ϩⲱⲛ ⲙ(11)ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟ̄ⲟⲧϥ (12) ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ (13) ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲅ(14)ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ (V. 5) ϯⲛⲁⲧⲁϩⲱ (15) ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲑ[ⲣⲟⲛⲟⲥ] (16) ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄[ⲧⲉⲣⲟ —] (17) ⲕⲁⲧ̣[ⲁ(?) —

6. ⲟⲩⲟⲟⲩⲧⲛ sic. Das zweite ⲟ über dem ersten ⲩ, l. ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ.

2. Psalm 21, 26—28. KO 621. 9:8 cm. Beiders. ST 5.

ⲉⲣⲉⲡ̣ⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ (2) ϩⲁϩⲧⲏⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩ(3)ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓ(4)ⲁ· ϯⲛⲁϯ ⲛⲁϣⲗⲏⲗ (5) ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ⲟ(6)ⲟⲩⲟⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲣ ϩⲟ(7)ⲧⲉ ϩⲏⲧⲕ (V. 27) [ⲛ̄ϩⲏ](8)ⲕⲉ ⲛⲁⲟⲩ[ⲱⲙ ⲛⲥ](9)ⲉⲥ̣[ⲉⲓ abgebrochen (Rs. 10, V. 28)ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ (11) ⲉⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ(12)ⲉⲕⲣⲱⲱⲩ (13) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁϩ (14) ⲛⲥⲉⲱⲱϣⲧ̄ (15) ⲙⲡⲉϥⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟ(16)ⲗ ⲛϭⲓ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁ [sic] (17) [ⲧⲏⲣⲟ]ⲩ ⲛⲛϩⲉ(18)[ⲑⲛⲟⲥ

4. ϣⲗⲏⲗ. das erste ⲗ übergeschrieben.
5./6. ⲟⲟⲩⲟⲛⲓ̈ⲙ sic, l. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. 7. ϩⲏⲧⲕ sic; l. ϩⲏⲧϥ.
14. ⲱⲱϣⲧ̄ sic, l. ⲟⲩⲱϣⲧ.

3. Psalm 36, 37—37, 1. KO 595. 18½:14 cm. Die Schrift selbst, die Schreibfehler und die wohl absichtliche Wiederholung eines Verses zeigen, daß es sich um eine Schreibübung handelt. Vor 36, 37 sind Textteile erhalten, die nicht zu 36, 36 passen.

—]ϩⲙ̣[—(2)—] ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ [— (3) —]ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲥⲙⲟ (4) [—] ⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⳨ (5) (V. 37) [ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ]ⲧ̣ⲙⲛ̄ⲧⲃⲁⲗϩⲏⲧ (6) [ⲛⲅ]ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ (7) [ϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲟⲩϣ]ⲱ̣ϫⲡ̄ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ (8) [ⲛⲣⲉϥⲣ]

ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ (V. 38) ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ (9) [ⲛⲧ]ⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ (10) ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̄ϣⲱϫⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄(11)ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ + + (12) + (V. 38 wiederholt) ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁ(13)ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̄ϣⲱϫⲡ̄ (14) ⲇⲉ ⲛⲛⲥⲉⲃⲏⲥ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ (15) (V. 39) ⲉⲣⲉⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲙ ⲡϫⲟ (16) ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲛⲁϣⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉ[ⲟⲩⲟⲉⲓϣ] (17) ⲛ̄ⲧⲉⲩⲑⲗⲓⲯⲥ (V. 40) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁ[ⲃⲟⲏⲑⲉⲓ (18) ⲉⲣ]ⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲛⲁⲙⲟⲩ [ⲁⲩⲱ (19) ϥ]ⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩϩⲉ[ⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉⲣⲟϥ] (20) (V. 37_1) ⲡⲉⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̄[ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ] ⲉⲡⲙ[ⲉⲉⲩⲉ]

6. Ergänzung erscheint sehr kurz verglichen mit den Nachbarzeilen.
9. und 12. ⲃⲁⲧⲟⲩ für ϥⲟⲧⲟⲩ. 14. sic, l. ⲛⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ.
15. sic, l. ⲛⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲧⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲟ steht über ⲡ.
17. sic, l. ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. 18. sic, l. ϥⲛⲁⲛⲁϩⲙⲟⲩ. 19. vor ϫⲉ fehlt: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ ⲛⲣⲉϥⲣ ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲛϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ.

4. Psalm 45, 8=12. KO 556. 10:12 cm. Der Schluß des Textes (nach Diapsalma) gehört nicht mehr zum Psalmvers.

+ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (2) ⲛ̄ⲛ̄ϭⲟⲟⲙ ⲛⲙⲙⲁⲛ (3) ⲡⲉⲛⲣⲉϥϣⲟⲡ(4)ⲡⲉⲛ (sic) ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ [ⲡⲛⲟⲩ](5)ⲧⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ + (6) ⲇⲓⲁⲯⲁⲗⲙⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϩⲉⲛϩⲛⲁⲟ(*)ⲩⲛⲁⲓ̈

1. ⲧⲉ über ⲟⲩ. 2. Ende. ⲛ über ⲁ.

5. Psalm 144, 12. 13. KO 645. 16:4½ cm. ST 409. Die ersten beiden Zeilen in gewöhnlicher Geheimschrift. (2) „Ich (?) habe zu dir geschickt." Nach dem Text zwei Zauberzeichen.

Zur Geheimschrift vgl. E. Chassinat, Un papyrus médical copte. Mémoires publ. par les membres de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire 32 (Kairo 1921), 17ff.

Für Psalmverse zu magischen Zwecken vgl. A. M. Kropp, Ausgewählte koptische Zaubertexte II (Brüssel 1931), Nr. 14, 67; 58, 7; V. Stegemann, Die koptischen Zaubertexte der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer (Sitzungsber. d. Heidelberger Akad., phil.-hist. Kl., Jg. 1933/34, 1. Abhdlg., Heidelberg 1934), Nr. 30 B 6; 43, 20. 22.

ⲓⲓⲓⲁϩⲑⲗ*ⲭ (2) ⲑϥⲧⲓⲓⲓⲓⲓⲗⲗⲭⲓⲓⲓⲑⲡ (d. h. ⲁⲓⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ) (3) (V. 12) ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲛⲧⲛⲟϭ: ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲕ(4)ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲓ̄ⲣ̄ⲟ̄: (V. 13) ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲓ̄ⲣ̄ⲟ̄ ⲟⲩ(5)ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲟ ⲇⲉ· ⲉⲥϣⲟⲟⲡ ϣⲁⲓ (6) ⲛ*ⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕ(7)ⲙⲛ̄ⲧ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁ ϫⲱⲙ ⲛⲓⲙ (8) ⲙⲛ ⲧϫⲱϫ (sic) (Zauberzeichen)

3. Ende ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲕ sic, l. ⲛ̄ⲧⲉⲕ. — 8. lies ⲛϫⲱⲙ.

5a. Matth 15, 25—28. KO 474. 8½:7½ cm. Pal. Die ältere Schrift ist zwischen den Zeilen 5 und 6 bzw. 6 und 7 der jüngeren Schrift zu sehen.

älter: —]ϫⲁϫⲉ (2)[—]ϩⲏⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ (vgl. ϩⲉⲗϩⲓⲗⲉ?)
]Feind[—] Röcheln (?) des Todes.

jünger: Matth 15_{25-28} — ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ
(2) [ⲃⲟⲏⲑⲉⲓ ⲉⲣⲟⲓ (V. 26) ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱ]ϣⲃ̄ ⲉϥ
(3) [ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲁⲛ ⲉ]ϫⲓ ⲙⲡⲟⲉⲓⲕ ⲛⲛ
(4) [ϣⲏⲣⲉ ⲉⲛⲟⲩϫⲉ ⲙⲙⲟ]ϥ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩϩⲟⲟⲣ
(5) (V. 27) [ⲛⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲥⲉ ⲡ]ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩ
(6) [ϩⲟⲟⲣ ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩ]ⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲣⲓϥⲣⲓϥⲉ
(7) [ⲉⲧϩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡ]ⲉⲍⲁ ⲛⲉⲩϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ
(8) (V. 28) [ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ]ⲃ ⲉϥϫⲱ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ
(9) [ϫⲉ ⲱ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲧⲉ] ⲧⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ +

5b. KO 571. 9:12½ cm. Pal. 4 verschiedene Hände. In den von der 2. Hd. geschriebenen

Zeilen kommt einige Male der Name ⲕⲩⲣⲟⲥ vor, sonst ist nichts Zusammenhängendes zu erkennen. Offenbar Schreibübungen. Dann von der 4. Hd. (Zl. 9—11) II Kor 1, 1.

(9) ϩⲓⲧ]ⲙ̣ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ

(10) [ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ ⲛⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̣ ⲉⲧⲁ(sic)ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ ⲕⲟⲩⲣⲓⲛⲑⲉ

(11) [ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ] ϩ̣ⲛ̣̄ ⲧⲁⲭⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄ *[—

5 c. I Tim 1, 9. 10. KO 525. 18:15 cm. Wenig geübte Schrift.

(1)] ⲛⲁ[ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲛ]

(2) [ⲛⲉⲧⲉ ⲛ]ⲥⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ· ⲁ̄ⲛ· ⲛ[ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ]

(3) ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲛⲉ̄[ⲧϫⲁϩⲙ ⲁⲩⲱ ⲛⲉ]

(4) [ⲧ]ⲃⲏⲧ· ⲛ̄ⲛⲣⲉϥ[ⲥⲉϣ ⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛ ⲛⲣⲉϥ]

(5) ⲥⲉ̄ϣ ⲙⲁⲁⲩ· ⲛ̄[ⲛⲣⲉϥϩⲉⲧⲃ ⲣⲱⲙⲉ (V. 10) ⲛ]

(6) ⲛⲡⲟⲣⲛⲟⲥ· ⲛ̄ⲛ̄[ⲣⲉϥⲛⲕⲟⲧⲕ ⲙⲛ]

(7) ϩⲟ[ⲟⲩⲧ] ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥ[ϭⲉⲧⲡ ⲣⲱⲙⲉ]

(8) [ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲣⲉϥ]ϫⲉ ϭⲟ̣ⲗ ⲛ̣[ⲛⲣⲉϥⲱⲣⲕ]

(9) [ⲛⲛⲟⲩϫ ⲙⲛ ϩⲱⲃ] ⲛⲓⲙ ⲉⲧ[ϯ ⲟⲩⲃⲉ]

(10) [ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧ]ⲟⲩ̣ⲟ̣ϫ [?

6. Jak 3, 9—11. KO 505. 14:12½ cm. Beiders. Unbeholfene Schrift, Schreibübung.

✝ ϩⲣⲁⲏ ⲛϩ̄ⲏ̄ⲧ̄ϥ̣̄ ⲧⲛ̄(2)ⲥ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧ̄ⲉ̄ ⲡⲉ̣ⲓ̣ⲱ̣ⲧ (3) ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̣ ⲧⲛ̄(4)ⲥⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ (5) ⲛ̣ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ⲕⲁ̣ⲧⲁ (6) ⲡⲉ̄ⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (V. 10) ⲉⲃⲟ̣ⲗ̣ (7) ⲉ̣ⲃ̣ⲟ̣ⲗ̣ (sic) ϩ̣ⲛ̣ ⲧ̣[ⲉⲓⲧ]ⲁⲡⲣⲟ̣ (8) [ⲛⲟⲩⲱⲧ ϥⲛⲏⲩ] ⲉⲃⲟⲗ (9) ⲛϭⲓ ⲡⲉⲥⲙ[ⲟⲩ] (10) ⲙ̣ⲛ ⲡϣⲁϩⲟ (11) [ⲛ]ⲁⲥⲛⲏⲩ (12) (Innenseite) ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲧⲉϩⲉ (sic) (13) (V. 11) ⲙⲏⲧⲓ̈ ϣⲁⲣⲉϩⲟⲛⲃⲉ ⲧⲁ̣(14)ⲧⲁⲩⲟ̣ (sic) ⲉ̣ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ϯⲙⲟⲟⲩ(15)ⲙ̣ⲉ ⲛ̣ⲟ̣ⲩ̣ⲱ̣ⲧ̣ ⲙ̣ⲡⲙⲟⲟⲩ (16) ⲉⲧϩⲟⲗⲉϭ ⲙⲛ ⲡⲉⲧ(17)ⲙⲟⲗϩ (Rest leer)

5. ⲛⲁⲩ- sic, l. ⲛ̄ⲧⲁⲩ-. 10. Ende, sic, l. ⲡⲥⲁϩⲟⲩ, nachher fehlt ϣϣⲉ ⲁⲛ.

Nichtbiblische literarische Texte

7. KO 562. 15½:12 cm. Was noch lesbar war, macht den Eindruck eines literarischen Textes (Bibelstelle?), der zur Übung geschrieben wurde.

—]*ⲩⲉ̣[....]ⲟⲩⲛ̣ⲗ̣ⲟ̣ⲗ̣ⲟ̣ *[— (2) —] ϫⲉ [...]ϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉ[ⲃⲟⲗ — (3) —] ⲕ̣ⲁ̣ⲧ̣ⲁ ⲑⲉ (?*) ⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱ[ⲛϩ — (4) —] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄[— (5) —] ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕϣⲁ̣[ϫⲉ — (6) —]*ⲕⲁⲁϥ ϩⲓ ϩⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈· *[— (7) —] ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡ̣ⲛ̣[ⲟⲩⲧⲉ (Rest leer)

(3) so (κατά-), wie er sich zeigte(?) [—] Der Herr sprach zu [—]. Der Hall deiner Stimme(?) [—] ihn vor mir lassen [—] nach (κατά) der Fügung Gottes.

8. KO 391. 10:8 cm. Beiders.

⳥ ⲉⲣⲟⲥ [— (2) —]ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲕⲉⲩⲗⲁ̣[ⲃⲉⲓⲁ (?) — (3) .]ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲟⲣ[ⲡ ⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ] (4) ⲛⲧⲁϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲡ̣ⲉ̣[ϥⲉ]ⲩ̣ⲁⲅⲅ[ⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲛ —] (5) ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁ[ⲩ ⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ] (6) ⲛ̄ⲧⲁϥⲥϩⲁⲓ ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅ[ⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲛ —] (7) ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ̣ ϩ̣ⲣⲱⲙⲏ ⲉ[ϥⲟ ⲛϩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲧⲏⲥ ⲙ](8)ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ: ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ [ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲉⲩⲁⲅ](9)ⲅ̣ⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ̣ ⲛ̄ⲧⲁϥⲥ[ϩⲁⲓ ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ]

(10) ϩⲚ ⲦⲤⲨⲢⲒⲀ ⲈⲦⲈ ⲠⲀ[Ⲓ ⲠⲈ —] (11) ⲒⲰϨⲀⲚⲚⲎⲤ ⲠⲈ ⲠⲘⲈ[ϩϤⲦⲞⲞⲨ ⲚⲈⲨⲀⲄⲄⲈ](12)ⲖⲒⲤⲦⲎⲤ ⲚⲦⲀϤⲤϩⲀ[Ⲓ ⲠⲈϤⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ (13) ϩ]Ⲛ ⲈⲪⲈⲤⲞⲤ Ⲉ*[— (14) —] ⲈⲖⲨⲢ ϩⲈ[— (15) —]ⲀⲒ· ⲈⲖ[— (16, innen) —]*ⲀⲒ ϩⲚ ⲚⲂⲈⲂⲖⲎⲞⲐⲎⲔⲈ (17) [—] Ⲉ ϩⲀⲘⲎⲚ + + + (18) [—]ⲦⲈⲔ ⲘⲀⲒⲚⲞⲈⲒ ⲤϩⲀⲒ (19) [—]ⲤⲈ ⲘⲠϪⲰⲰⲘⲈ ⲈⲠⲈⲨ(20)[— Ⲥ]ⲘⲞⲨ ϢⲰⲠⲈ ϨⲒϪⲰⲔ (21) [—]* ⲞⲨⲆⲈ ⲞⲚ ⲘⲠⲢ[— (22) —]*ⲘⲀ ⲚⲢⲰⲘ[Ⲉ — (23) —]ⲀⲒϪⲞⲞϤ Ⲉ[— (24) —]*Ⲧ[—

7. ergänzt nach einem Hinweis von Professor Hermann Stieglecker auf Μάρκος μὲν ἑρμηνευτὴς Πέτρου γενόμενος (Papias).

(3) Matthäus ist der erste [Evangelist]. Er schrieb sein Evangelium [in . .]. Markus ist der zweite [Evangelist]. Er schrieb sein Evangelium [in . . .], das ist Rom, [indem er der Interpret des] Petrus [ist]. Lukas [ist der dritte] Evangelist. Er [schrieb sein Evangelium] in Syrien, das ist [—] Johannes ist der [vierte] Evangelist. Er schrieb [sein Evangelium] in Ephesus [—] in den Bibliotheken [—] Amen. [—] Ich kann (νοεῖν) nicht schreiben [—] das Buch [—] Segen komme über dich [—

9. K 674. 12½:15 cm. ST 403.

ⲚⲨⲘⲪⲈ ⲀⲠⲢⲒⲔⲞⲤ ⲞⲨ(2)Ⲕ ⲀϪⲒ ⲠⲀⲢⲢⲎⲤⲒⲀ (3) ⲞⲨϢⲈⲖⲈⲈⲦ ⲀⲨⲦⲞⲢⲠⲤ (4) ⲘⲈⲨ†**Ⲧ[—

Nach ST VIII, Fn. 3: Menander, *Monost.* 371, Meinecke. =] νύμφη δ' ἄπροικος οὐκ ἔχει παρρησίαν. (3) eine Braut wurde geraubt [—

10. KO 678. 12½:16 cm. Beiders. ST 31. Predigt o. ä.

ⲘⲀⲢⲚⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈ ⲚⲐⲈ (2) ⲚⲚⲦⲀⲚⲈⲚⲈⲒⲞⲦⲈ ⲦⲀ(3)ⲀⲤ ⲈⲦⲞⲞⲦⲚ ⲀⲚⲞⲚ ϩⲈ(4)[Ⲛ]ⲀⲔⲢⲈⲚⲤ· ⲄⲀⲢ· ⲀⲚ ⲚⲐⲈ (5) [Ⲛ]ⲚⲤⲀϩ· ⲈⲚⲞ ⲀⲚ ⲚϢⲒⲚ(6)[.]Ⲛ*ⲤⲞⲞⲤ ⲀⲖⲖⲀ ⲀⲚϤ* (7 nicht lesbare Zeilen) (7, Rs.) ⲘⲘⲞⲤ ⲘⲀⲢ[Ⲛ](8)Ⲁ ϩⲞⲦⲈ ϩⲎⲦⲤ (9) ⲚⲦⲦⲢⲀⲠⲌⲀⲀ (sic) ⲚⲚ(10)ⲘⲨⲤⲦⲎⲢⲒⲞⲚ ⲈⲚϪⲒ (11) ⲈⲂⲞⲖ ⲚϩⲎⲦⲤ ⲚⲘⲘⲨ(12)ⲤⲦ[ⲎⲢ]ⲒⲞⲚ ⲚⲦⲠⲈ (in Abstand) (13) ⲀⲠⲀ ⲄⲢⲎⲄⲞⲢⲒⲞⲤ ⲠⲈⲠⲒⲤ(14)ⲔⲞⲠⲞⲤ ⲚⲚⲨⲤⲎⲤ ⲠⲤⲞⲚ ⲘⲠ(15)ⲚⲞϬ ⲂⲀⲤⲒⲖⲈⲒⲞⲤ

8. Anfang ⲁ sic, l. ⲣ.

Lasset uns glauben (πιστεύειν), wie es uns unsere Väter aufgetragen haben. Denn wir sind nicht berühmt (? ἀγακλεής oder εὐκλεής?) wie [die] Meister, da wir nicht [. . .] sind, sondern wir [— (Rs.)] es. Lasset [uns] vor dem Tisch (τράπεζα) der Mysterien Ehrfurcht haben, da wir von ihm die Mysterien des Himmels empfangen. Apa Gregorius, der Bischof von Nyssa, der Bruder des großen Basilius.

11. KO 638. 8½:11½ cm. Beiders. ST 33. Predigt o. ä.

—]ⲚⲈ*[— (2) —]*ϤⲞⲦϤ Ⲉ[ⲂⲞⲖ (3) [—] ⲦⲠⲞⲢⲚⲒⲀ Ⲛ[— (4) —]ⲚⲈ ⲀⲨⲰ ⲠⲦ*[— (5) — ⲐⲎⲆⲞ]ⲚⲎ ⲘⲠⲎⲢⲠ Ⲕ[— (6) —]Ⲁ ⲦⲄⲈϩⲈⲚⲚⲀ ⲚⲤⲀⲦ[Ⲉ] (7) ⲚⲀⲔⲖⲎⲢⲞⲚⲞⲘⲈ ⲘⲘⲞϤ (8) ⲔⲀⲒ ⲄⲀⲢ ⲠⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲤ ⲦⲀⲘ(9)ⲘⲞ ⲘⲘⲞⲚ ϪⲈ ⲦⲈⲮⲨⲬⲎ (10) ⲘⲘⲀⲦⲈ ⲀⲚ ⲦⲈⲦⲞⲨⲚⲀ(11)ⲔⲢⲒⲚⲈ Ⲙ[ⲘⲞⲤ] ⲈⲦⲂⲈ (12) ⲦⲠⲞⲢ[ⲚⲒⲀ —

—] ihn anstilgen [—] die Unzucht (πορνεία) [—] und [— die] Lust (ἡδονή) des Weines [—] die Feuerhölle wird ihn erben (κληρονομεῖν). Denn (καὶ γάρ) der Apostel lehrt uns, daß nicht nur die Seele (ψυχή) abgeurteilt (κρίνειν) werden wird wegen der Unzucht (πορ[νεία) [— (vgl. I Kor. 6, 18?).

Auf der Außenseite, kopfst. zum umseitigen Text, steht der Schluß eines von anderer Hand geschriebenen Textes, von dem nichts Verständliches erhalten ist.

12. KO 737. 14:16½ cm. ST 34. Wahrscheinlich über die ein Ehehindernis bildenden Verwandtschaftsgrade.

—]ϩⲘ ⲠϢⲞⲘ[Ⲃ — (2) — Ⲁ]ⲨⲰ ⲔⲀⲦⲀ ⲞⲨϢⲞⲘⲚⲂ Ⲉ[— (3) — Ⲟ] ⲚⲚⲀⲐⲨⲘⲀ (sic) (Abtrennungs-

strich) ϵϣϫϵ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩⲁ [— (4) — ϵⲩⲁⲅ]ⲅϵⲗⲓ̈ⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϵⲥ[— (5) —]ⲏ ⲛϵⲥⲙⲏ ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲛ[— (6) —] ⲙⲙⲓ̈ⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ϩⲟⲓ̈ⲛϵ ⲁ[— (7) —] ⲙⲁⲁⲩⲁϥ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲗⲟ[ⲅⲟⲥ — (8) —]ϵⲩⲏⲧ ⲏ ⲡⲗⲟⲅ[ⲟⲥ — (9) —] ⲙⲁⲣϵϥ[— (10) —] ⲇϵ ⲧ[— (11) —]ⲟ[—

—] in der Vereinigung [—] und gemäß (κατά) einer Vereinigung [— ist] ἀνάθεμα. Wenn ein Vetter (o. ä.) [—] Evangelien und die Apostel [—] die Meinungen, die die [. . .] ausgesprochen haben [—] sein eigen [. . .] und einige [—

Zu „Vetter“: ⲥⲛⲟⲩⲁ (ἅπαξ λεγόμενον) = ϣⲛⲟⲩⲁ? Dict 343a oben. Vgl. Erb, S. 28 f.

13. KO 630. 10 : 7 cm. ST 404. Abschrift oder Konzept einer Grabschrift.

⳨ ⲁⲥϵⲙ(2)ⲧⲟⲛ ⲛⲙ(3)ⲟⲥ ⲛϭⲓ ⲧⲙ(4)ⲁⲓⲛⲟⲩⲧϵ (5) ⲧϵⲙⲏⲧϵ (6) ϩⲛ ⲥⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ (7) ⲛⲑⲱⲣ (sic) ✢

Die fromme Temête ging zur Ruhe am 2. Hathor.

14. KO 198. 8 : 19 cm. Beiders. WZKM 16, 260, Nr. 8004.

ⲟ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲫⲟⲓⲃⲁⲙⲱⲛ (2) ⲭⲁⲗⲗⲁⲛⲏ ⲟ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲥⲁⲗⲁⲃⲓⲛⲟⲥ (3) ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ

Der heilige (ὁ ἅγιος) Apa Phoibamôn Challanê, der heilige (ὁ ἅγιος) Apa Salabinos, der Märtyrer.

Auf der anderen Seite ist die Oberfläche abgeblättert und nichts Zusammenhängendes mehr erkennbar.

15. KO 503. 21 : 17½ cm. Zwei nicht aneinanderstoßende Teile. Anfang: griechisches Gebet (?). Unter Zl. 6 Querstrich. Schluß koptisch: Rufet zum Herrn!

— ⲕ]ⲩⲣⲓⲟⲛ ⲧⲱⲛ ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ [— (2) —]ⲛⲏⲥ ⲧⲱⲛ ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ (3) [—] ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩ ⲧⲱⲛ ⲕⲩⲣⲟⲛ (4) [—] ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲕⲩⲧⲣⲟⲥⲥⲏⲥ ⲧⲱⲛ ⲕ[ⲩⲣⲓⲟⲛ (?) (5) [—]ⲛⲏⲥ ⲧⲱⲛ ⲕⲓⲣⲓⲟⲛ (Bruch) (6) ⲁⲑ (7) ϵ * ⲙⲕⲓ * * ⲡϵⲣⲕⲩⲕⲓⲕⲁⲙⲁ ⲧⲱⲛ ⲕ[ⲩⲣⲓⲟⲛ —](8)ⲙⲱⲩ ϵⲃⲟⲗ ϵⲃⲟⲗ (9) ϵϩⲛ (andere Hd.) (10) ⳨ ⳨ ⲁⲟⲩⲁⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟϵⲓⲥ ⲣ̄ ϩ̄ *[—

16. KO 593. 17 : 12½ cm. Übung mit seltenen Fremdwörtern. Buchschrift. Liegendes Kreuz als Satztrenner. ST 402.

✢ [ⲓ]ⲥ̄ ⲡϵⲭ̄ⲥ̄ ⲁϥⲟ[ⲩϵϩ](2)ⲥⲁϩⲛϵ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲟⲛⲟⲥⲩ(3)ⲛⲁⲝⲓ̈ⲥ/ ⲁϥϵⲝⲏⲅϵⲓ (4) ϵⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϣⲁϫϵ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧϵ (5) × ϩⲓ ⲛⲁⲓ ⲇϵ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲁ̄ⲛ̄ⲏⲛⲅϵ(6)[.]ⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛϵⲥⲕⲣⲓ̈ⲃⲱⲛ (7) ⲙ̄ⲛ̄ ⲛϵⲝⲕⲟⲩⲃⲓ̈ⲧⲱⲣ × (8) ⲛϵⲣϵⲙ̄ⲡⲁⲧⲣⲓⲕⲓⲟⲥ· ⲙ̄ⲛ̄ [ⲛⲣϵ](9)ⲫϵⲣϵⲛⲧⲁⲣⲓⲟⲥ×ⲙ̄[—](10)ⲓ̈ⲛⲛⲟⲕϵⲛⲧⲓⲟⲥ×[—](11)ⲃⲣⲓ̈ⲕⲓⲗⲗⲓⲟⲥ × ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱ[ⲱϥ —] (12) ⲧⲟ ϵⲛⲁⲛⲧⲓⲟⲛ, × ϩⲓ̈ⲕⲟ[—](13) ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲇⲓⲁⲫⲟⲣⲁ × ⲁⲩⲧⲛⲛ[ⲟⲟⲩ — (14)ⲣⲟⲩⲭⲓⲟⲛ × ⲟ ⲇⲏⲙⲟⲥ ϵ[—] (15) ⲛ̄ⲧϵⲕⲅⲗⲏⲛⲟⲧⲏⲥ [—] (16) ⲛϵⲑⲓⲁⲝⲓⲛϵ ϵⲕⲏⲑⲓ[—] (17) ⲛϵ * ⲝⲁⲛⲑⲓⲕⲟⲥ [— (18) —] ⲛ̄ⲧϵⲩⲁϵⲣⲓ[

Jesus Christus ordnete eine μονοσύναξις an, er lehrte (ἐξηγεῖσθαι) sie (pl.) das Wort Gottes. — (5) ἀνήνεγκε (?, Crum), Aoristform von ἀναφέρειν oder ἀναγκάζειν? — (14) κα]ρούχιον (?, Crum) Wagenladung.

17. KO 639. 13 : 12 cm. Teil einer rotpolierten Schüssel. Webanweisung? ST 401. Wegen der Fachausdrücke ist die Übersetzung sehr unsicher.

—]ⲥⲁϣϥϵ ⲥⲁϣϥϵ [— (2) —] ϣⲁⲕⲥⲁⲧ ϯⲧϵ ⲛϣⲓⲙϵ [— (3) —] ⲕϵϣⲙⲟⲩⲛϵ [ⲛϩⲱⲗⲕ] (4) [ⲙ]ⲛⲛⲥⲁ ⲧϣⲙⲟⲩⲛϵ ⲛϩ[ⲱⲗ]ⲕ ϵⲕⲛⲁⲃⲏⲕ ⲟⲩⲅⲁⲥⲧ (5) ⲛⲅϩⲱⲗⲕ ϵϥϯⲧϵ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲁⲕⲃⲏⲕ ⲟⲩ(6)ⲙⲁϩϵ ϣⲟⲡ' ⲛⲅϩⲱⲗⲕ ϵⲙⲏⲧϵ ϵⲣϣⲁⲛⲧϵ(7)ϩⲙϵ ⲛϣⲓⲙϵ [— ϵⲕⲛ]ⲁⲃⲱⲕ ⲟⲩ(8)ϣⲓⲙϵ ⲕⲁⲛ [—] ⲙⲛⲛ̄ⲥⲁ (9) ⲛⲁⲓ̈ ⲕϵⲙⲁ ⲙⲁⲃ ⲥⲟⲟⲩ ⲛ * * * ⲛ̄ⲅϯ ⲟⲩϣⲓ(10)ⲙϵ ⲙϵϵ * ⲕ * * * * ⲕⲁⲥⲧ ϵⲡⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲅ(11)ⲟⲩⲱϩ ⲟⲩϵⲓⲣϵ ϵϩⲟⲩⲛ ϵ * *

[—] je 7 (fem.) [—] du ziehst 9 Reihen [—] noch 8 [Schüsse(?)]. Nach den 8 Schüssen führst du einen *cost* (ein Maß, Dict 832b) ein und machst (damit) den 9(ten) Schuß(?). Hierauf führst du eine Elle (und eine) Handbreit (lang) ein und machst (damit) den 10. Schuß(?). Wenn die 40 Reihen [— du wirst] eine Reihe einführen [—]. Hierauf [—] und du gibst eine Reihe [—] *cost* jedesmal und legst ein *ire* (?, Dict 84a) hinein [—

18. KO 98. 5½:11 cm. Beiders. Magisch.

ⲡⲁ ⲋ ⲱ. Andere Seite: schräg: الله, daneben ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, darunter unlesbare Zeichen und eine Zeichnung.

Das A(lpha) und O(mega). Andere Seite: Allah (arabisch). Jesus Christus.

19. KO 107. 7:10 cm. Beiders. Magisch?

—]* ϫⲓⲧϥ ⲛ̄ϭ̣ⲓ (2)[—]ⲉϩ̣ⲣ̣ⲁ̣ⲛⲥ̣[ ]ⲓ̣ⲟ (3)[—] ⲁϥⲧⲁϩⲟ (4)[—]ⲡ̣ⲛϩ. Andere Seite: Reste einer Zeichnung, darunter: ⲁ?]ⲃⲅⲁ

20. KO 240. 10:13½ cm. Magisch. Die Jünglinge im Feuerofen wurden hauptsächlich gegen Fieber angerufen. Vgl. ZÄS 77 (1942), 102ff. Dort ist auf Seite 104 für ⲑⲉⲓⲛⲓ gewiß ⲑⲉⲓⲙⲓ zu lesen (= S ϩⲏⲙⲉ) „das Fieber".

⨯ und drei nicht lesbare Zeilen. Querstrich (4) ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁⲥⲁ̣[ⲣⲓⲁⲥ] (5) ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ. Andere Seite: (6) ⳨ ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲧ̣[Querstrich (7) ⲁⲡⲁ ⲥ̣ⲁⲙ̣ⲟⲩⲏⲗ̣, darunter nicht lesbare Reste von 4 Zeilen.

21. KO 617. 12:9½ cm. Beiders. Beschwörung. ST 398. Kropp II 19ff. (übersetzt).

ⲡⲁ ⲡϩⲣⲟⲟⲩ (2) ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲡⲁ ⲡⲉϫⲛⲁϩ (3) ⲛ̄ⲁⲓⲧⲱⲥ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉϩⲣⲁϥ (4) ϩⲛ ⲧⲡⲉ ⲉⲣⲉϫⲱϥ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ (5) ⲧⲁⲓ̣ⲉⲓⲉ ⲁⲥⲁϣⲧⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱ(6)[ϣⲧ] ⲧⲁⲟⲃ̣ⲕ ϩⲛ ⲟⲩⲱⲃ ⲧⲁⲥⲉⲗⲟⲩ ⲙ̄(7)ⲡⲉⲧϩⲁ ⲣⲱⲕ ⲧⲁⲡⲣⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉ (8) ⲡⲱⲕ ⲡⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲥⲁϣϥⲉ (9) ⲟⲩϭⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲓϭⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛ(10)ⲧⲁⲙⲓⲁⲕ ⲁⲓⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉ(11)ϫⲁⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁⲕ ⲕⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁ(12)[ⲉⲓ] ⲁⲥⲁϣⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱϣⲧ ⲧⲁ(13)[ⲟⲃ]ϥ̣ ϩⲛ ⲟⲩⲱ̄ⲃ ⲧⲁⲥⲉⲗⲟⲩ ⲙ̄(14)[ⲡⲉⲧϩⲁ ⲣⲱϥ ⲧ]ⲁ̣ⲡⲣⲉⲧⲉ ⲙ̄[—] (15, Innenseite) ⲥⲉⲗⲟⲩ ⲙ̄(16)ⲡⲉⲧϩⲁ ⲣⲱϥ ⲡⲣⲉ(17)ⲧⲉ ⲙⲡⲉⲧⲉ ⲡⲱϥ ⲡⲉ (18) ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ⲥⲁϣϥⲉ (19) ⲟⲩϭⲁⲥ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

2. ⲙⲟⲓ sic, l. ⲙⲟⲩⲓ. 5. ⲧⲁⲓⲉⲓⲉ sic, l. ⲛⲧⲁⲓⲉⲓ.
9/10. ⲡⲉⲛⲧⲁⲙⲓⲁⲕ sic, l. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲁⲕ. 11. ⲙⲁⲕ konjugierter Imperativ wie ⲁⲗⲟⲕ? Vgl. ⲙⲁⲧⲛ̄ „gebt!", Evang. sec. Thomam 97, 31; ⲕⲟⲓ für ⲕⲁⲁⲧ. ⲙⲁⲕⲕⲟⲓ für ⲙⲉⲕⲕⲱⲗⲩ „du wirst (= kannst) nicht hindern" erscheint weniger wahrscheinlich.

Du mit der Löwen(?)stimme und dem Adlerflügel (-ἀετός), dessen Gesicht im Himmel und dessen Kopf auf der Erde ist! (vgl. Sap 18, 16). Ich bin gekommen, dich völlig zu hindern, dich aufs äußerste zu bedrängen, die vor dir (stehende Nahrung) wegzunehmen (συλᾶν), was dir gehört, zu rauben (*praeda*) bis zu 7½ Stunden. Ich suchte deinen Schöpfer auf, rief und sagte zu ihm: Gewähre (es), lasse mich [kommen], ihn völlig hindern und aufs äußerst bedrängen, [seine Nahrung] wegnehmen und [seine Habe] rauben (*praeda*). [— Er sagte zu mir: —] Nimm weg (συλᾶν), was (an Nahrung) vor ihm (steht), raube (*praeda*), was ihm gehört bis auf 7½ Stunden.

22. KO 46. 5:6 cm. Das zweimalige ταχύ „schnell!" läßt auf einen magischen Text schließen. Sonst ist aus den dürftig erhaltenen Teilen nichts vom Inhalt zu entnehmen.

abgebrochen ⲧⲁ]ⲭⲩ̈ ⲧⲁⲭⲩ̈ ⲙ̄[— (2) — ϣ]ⲁϫⲉ ⳨ⲭⲣⲓ[— (3) —] ⲙ̄ⲡ̣ⲁ̣ⲥⲟⲛ (4) [—]* ⲛⲁ̣ *[—

Rechtsurkunden

Ostraka konnten nur zu Urkunden mit einem kurzen Text verwendet werden. Auf Ostraka finden sich daher vor allem Schuldbestätigungen, Schutzbriefe, Steuerquittungen, in geringerer Zahl: Anweisungen, Urkunden über Ackerbestellung, Bürgschaften, Eide etc. Von manchem Stück ist zu wenig erhalten, um die Natur des Rechtsgeschäftes erkennen zu können. Da die Urkunden in Briefform stilisiert sind, kann es oft zweifelhaft sein, ob das Bruchstück einer Urkunde oder eines Briefes vorliegt. Im Zweifelsfalle ist die Wahrscheinlichkeit, daß es sich um einen Brief handelt, bedeutend größer, da es viel mehr Briefe als Urkunden gibt.

Schulderklärungen

23. KO 761. 27:20 cm. Vollst. StCald II 494—6.

⳨ ϩⲏⲅⲓⲁ (sic) ⲁⲣⲓⲁⲥ ⳨ (2) ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲗⲁϣⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲯⲉ(3)ⲡⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲁⲣⲁⲩ ⲡⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ (4) ⲛ̄ⲁⲡⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲃⲁⲑⲣⲁ ϫⲉ ⲉ(5)ⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲁⲕⲙⲟⲟϣⲉ (6) ϩⲁ ⲧⲁϩⲏ ⲁⲕϫⲓ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲉⲛ(?)ⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲩ(7)ϣⲓⲡ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲁⲧ(8)ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲙⲫⲓⲃⲟⲗⲓⲁ (sic) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲧϭⲗⲟⲙⲗⲙ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲭⲱⲛ (9) ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉⲕⲟⲩⲱ(10)ⲣ̄ϫ̄ ⲟⲩⲛ ⲁⲓ̈ⲥⲙⲛ ⲧⲉⲁⲥⲫⲁⲗⲓⲁ ⲛⲁⲕ ⲁⲛⲟⲕ (11) ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ϯⲥⲧⲟⲓⲭⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲥ̄(12)ⲥⲏϩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳨ ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ (13) ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϭⲱϣ ϯⲟ ⲙ̄(14)ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲉϩⲟ(15)ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̄ⲑⲉ (16) ⲉⲧⲥ̄ⲥⲏϩ ⲙ̄ⲙ(17)ⲟⲥ ⳨ ⲁⲛⲟⲕ (18) ⲕⲁⲣⲓⲁ(19)ⲕⲟⲥ (20) ϯⲟ ⲙ(21)**

ἡ ἁγία τριάς. Ich, Markos, der Laschane von Pseparios, schreibe an Harau, den Mönch des (Klosters des) Apa Johannes der διαβάθρα. ἐπειδή: Ich habe dich gebeten (παρακαλεῖν), du bist zu mir gekommen und hast mir 2 Holokottinoi als Darlehen gebracht. Nun bin ich bereit (ἑτοῖμος), sie dir ohne irgendeinen Einwand (ἀμφιβολία) und ohne Schwierigkeiten(?) im kommenden Pachôn des anderen, vergangenen (sic) Jahres zu geben (= zurückzuerstatten). Zu deiner Sicherheit οὖν habe ich dir diese Urkunde (ἀσφάλεια) ausgestellt. Ich, Markos, stimme ihr zu (στοιχεῖν), wie sie geschrieben steht. Johannes, der Sohn des Pecôsch, ich bin Zeuge (μάρτυρος) für diese Urkunde (ὁμολογία), wie sie geschrieben steht. Ich, Kariakos (= Kyriakos), bin [Zeuge.

2. Laschane = Dorfoberhaupt, Dorfschulze. — 4. διαβάθρα (Leiter; Brücke; Bergpaß) dient dazu, dieses Kloster des Apa Johannes von gleichnamigen zu unterscheiden. — Holokottinos: eine Goldmünze, = νόμισμα = solidus. — 9. „des anderen, vergangenen Jahres" kann unmöglich richtig sein. Vielleicht lag das im Urkundentext nicht erwähnte Ausstellungsdatum vor dem Pachôn des laufenden Jahres und der Schreiber wollte sagen, daß als Rückzahlungstermin nicht der Pachôn des laufenden, sondern erst der des nächsten Jahres anzusehen ist. Zur Angabe des Ausstellungsdatums durch Nennung des Laschanen vgl. zuletzt StCald II 496 und Verweise dort.

24. KO 347. 10½:9 cm.

****[—](2) ⲛⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲧ[—](3) ⲑⲉⲟⲇⲱⲧⲏ ϫⲉ ⲉⲡ[ⲉⲓⲇⲏ —](4)ⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲧⲓⲛⲟⲥ *[—](5) ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲩⲱ ϩⲁ ϣⲟⲙⲛ[ⲧ —](6) ⲑⲱ̄ⲑ ⲙⲟⲩϩⲙ ⲛⲧⲁϯ ⲡϣⲟ[ⲙⲛⲧ —](7) ⲛⲁⲕ ⲉⲉⲓⲛⲁϯ ⲙⲏⲥⲉ ⲛⲁⲕ *[—] (8) ⲛⲁⲕ ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲕⲱⲣϫ ⲟⲩ[ⲛ —](9) ⲁⲩⲱ (2. Hd.) ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲅⲁⲛⲁ [—](10) ⲙⲁ ϫⲟⲧⲓⲥⲟⲛ [—](11)ⲱⲧ [—

4. Anfang: ϥⲧⲟ]ⲟⲩ, ϯ]ⲟⲩ oder ⲥⲟ]ⲟⲩ.

[Ich, . . ., der Sohn] des Môysês, [schreibe an . . ., den Sohn des] Theodote: ἐπ[ειδή: . . . 4 (5 oder: 6)] Holokottinoi [—] dir als Pfand für 3 [—] Thoth . . . (und) ich werde dir die 3 [. . .] geben, wobei ich dir Zinsen zahlen werde [—] dir. Zu (πρός) deiner Sicherheit οὖ[ν habe ich dir diese Urkunde ausgestellt —

25. KO 440. 6½:9½ cm. Beiders.

— ϩⲁ]ⲙⲏⲛ ⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲙ ⲫⲁⲙ (2) [—] ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲥ ⲡϣ(3)[—] ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲣ/ⲉⲃ/ (4) [— ⲃ]ⲁⲥⲓ̈ⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲍⲉⲕ(5)[ⲓⲏⲗ — ⲟ]ⲩⲧⲣⲓⲙⲏⲥⲓⲟⲛ (6) [—]*ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄(7)[—]ⲛⲉ (Innenseite, 8) ⲙⲏⲗⲁⲁ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧ[ⲛ —] (9) ⲉⲧⲉ ⲯⲓⲥ ⲟⲩϭⲟⲥ ⲛ̄*[—] (10) ⲙⲏⲥⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲩ[ⲣⲓⲁⲕⲟⲥ —] (11) ⲉⲓⲧⲙ̄ⲧⲁⲩ ⲛⲁ[ⲕ —] Rest leer

— A]men. Geschrieben im Monat Phamenoth [—] (griech.). Ich, Kyriakos, der Sohn [des —] Priester Theodoros [— B]asilios und (E)zek[iel —] ein Trimesion [—] das sind 9½ [—] Zinsen. Ich, Ky[riakos, —]. Wenn ich sie (pl.) dir nicht gebe [—

5. Trimesion = ⅓ Holokottinos.

26. KO 192. 9:10½ cm. Wieviel rechts fehlt, läßt sich aus den Ergänzungen der Zl. 5—7 und 12 schätzen.

(3) ϩⲙ ⲡⲭⲱⲣⲓⲟ[ⲛ —] (4) ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲣⲙⲟ[ⲛⲧ — (5) ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲙⲟⲛ[ⲧ ϫⲉ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ] (6) ⲙⲙⲟⲕ ⲁⲕ† ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ[ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲭⲣⲉⲓⲁ ⲛⲁⲛⲁⲅ](7)ⲕⲁⲓⲟⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ †ⲟ ϩⲉ[ⲧⲟⲓⲙⲟⲥ ϩⲙ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ](8)ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ *[— ⲡⲣⲟⲥ] (9) ⲡϣⲁⲣ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲏϣⲉ [—] (10) ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲏⲥⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲃ ⲛⲥⲟⲩ[ⲟ —] (11) ⲉϫⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲙⲫⲓⲃⲟⲗⲉⲓⲁ ⲡⲉⲕⲟⲣ[ϫ —] (12) ⲛⲁⲕ ⲥⲟⲣϫ ⲁⲩⲱ ⲥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ϩⲙ ⲙⲁ ⲛ[ⲓⲙ ⲉⲩⲛⲁⲉⲙⲫⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟⲥ] (13) ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲙⲉⲭⲉⲓⲣ/ ⲕⲋ ⲓⲛⲇ/ ⲇ [—](14)ⲥⲓⲛⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛϩⲗⲗⲟ ⲡⲉⲓⲉⲗⲁⲭ/ ⲙ̄ⲡⲣ/[—] (15) ⲟ̄ ⲙⲙⲛⲧⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲟⲙⲉⲥ [—] (16) ⲙⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ✠ ⲅⲉ[ⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲫ](17)ⲟⲓⲃⲁⲙⲙ[ⲱⲛ —

[Ich, —] im χωρίον [— im Bezirk] der Stadt (πόλις) Ermont, [schreibe an — aus — im Bezirk der] selben Stadt (πόλις) Ermont: [Ich habe] dich [gebeten], du hast [mir] einen Holokottinos [für meinen] dringenden (ἀναγκαῖον) [Bedarf] gegeben. Nun bin ich [bereit, so] Gott [will], es dir [—] zurückzugeben [entsprechend] dem Preis, der sich ergeben wird: die Hälfte [—] und seine Zinsen, das ist eine Artabe Weizen [—], ohne irgendeinen Einwand (ἀμφιβολία). Zu deiner Sicherheit [habe ich] dir [diese Urkunde ausgestellt]. Sie ist sicher und gültig, wo immer [sie vorgezeigt werden wird]. Geschrieben am 26. Mechir des 4. (? oder: 1.) Indiktionsjahres (griech.). [—]sinos, der Sohn des Hllo, der niedrigste (ἐλάχιστος) Priester, [— ich] bin Zeuge. Ich, Komes, [—] Zeuge. Ge[orgios, der Sohn des] Phoibamon [—

Die Rückerstattung der Geldschuld soll je zur Hälfte in zwei verschiedenen Getreidearten erfolgen, deren Menge sich nach dem zur Zeit der Rückerstattung geltenden Preis richtet. Vgl. VC 25.

14. ἐλάχιστος ist eine Bescheidenheitsbezeichnung, die Kopten geistlichen Standes meistens ihrem Titel oder Namen beifügten.

27. KO 686. 10:11 cm. ST 86.

ϣⲙⲟⲩⲛ ⲛⲧⲱⲃⲉ ⲛⲧⲣⲓⲥ(2)ⲕⲩⲧⲓⲕⲁⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲧⲓⲁⲛ (3) ⲛⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲥⲉ ⲛⲟⲩⲃ (4) ⲉϥⲙⲉϩ ⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛⲙⲉⲥⲉ (5) ⲛⲛⲧⲁⲧⲏⲗⲟϥ ⲛⲧⲁⲛⲧϥ (6) ⲉⲡⲉⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲙ(7)ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ †ⲥⲧⲩⲭⲏ ⲁⲛⲟⲕ (8) ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲩⲓⲟⲥ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁⲓ(9)ⲥⲁϩⲁⲓ̈ (sic) †ⲱ ⲛⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲱ (10) ✠ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲫⲛ* (11) ⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲱ (12) ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛⲑⲱ

— am] 8. Tobe des 13. Indiktionsjahres einen voll(gewichtig)en Gold-*Holokottinos* und einen *Ho* Zinsen. Ich werde es verladen und an deinen (Wohn-)Ort bringen. Ich, Samuel, (der Sohn) des Petros, stimme zu (στοιχεῖν). Ich, Ananias, (der) Sohn (υἱός) (des) Samuel, habe geschrieben (und) bin Zeuge (μαρτ.). Paulos . . ., ich bin Zeuge (μαρτυρῶ). David, (der Sohn) des Tho[—

Ho ist ein Kornmaß, größer als eine Maatsche (Dict 650a). Wovon ein Ho als Zinsen gegeben werden soll, ergibt sich entweder aus dem fehlenden Anfang der Urkunde oder es ist Weizen als das Gewöhnliche zu verstehen. Urkundendestinatar ist eine Frau.

28. KO 687. 13:12 cm. ST 41. Arb 44.

+ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲥⲁⲕ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ[— ⲭⲱ](2)ⲣⲓⲟⲛ ⲡⲁⲧⲟⲩⲃⲁⲥⲧⲛ ϩ[ⲛ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ —] (3) ⲉⲓⲥϩⲁⲓ ⲛⲡⲁⲧⲉⲣⲙⲟⲩⲑⲓⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ [— ⲡⲕⲁⲥ](4)ⲧⲣⲟⲛ ϫⲏⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁⲕⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁ ⲧ[ⲁϩⲏ ⲁⲕϫⲓ] (5) ⲟⲩⲡⲉϣⲉ ⲛϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧ/ ⲛⲛⲟⲩⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲭⲣⲓⲁ*[.. ⲡⲁ](6)ⲧⲏⲙⲟⲥⲓⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲡⲟⲩⲱϣⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲟ ⲛ[ϩⲉⲧⲉ](7)ⲙⲟⲥ ⲛⲧⲁϫⲟ ⲟⲩⲣⲉⲣⲙⲏ ⲛⲕⲁϩ ⲛⲁⲕ ϩⲁⲣⲟⲥ ϩⲓ ⲡ*** (8) ϩⲓ ⲡⲣⲉⲣⲙⲏ ⲛⲕⲁϩ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ ⲙⲁ ⲛⲧⲉϩⲓⲏ ϩⲓ ⲧⲙ***(9)ⲉⲛⲉ ⲛⲕⲁϩ ⲡⲉⲥⲛⲑⲓⲟⲩ ⲛⲧⲁϭⲓⲛⲧⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲟⲥ ⲛⲁⲕ (?) (10) ⲉϫⲛ ⲡϫⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲓⲟⲡⲉ ⲣⲙⲟⲩⲁ ⲛⲧⲁϯ ⲛⲉⲥⲙⲟ(11)ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉϫⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲛϭⲁⲗⲟⲙⲗⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲗⲁⲁⲩⲉ (12) ⲛⲁⲙⲫⲓⲃⲟⲗⲓⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲉⲕ(13)ϣⲁⲛⲉⲓ ⲛⲁⲓ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁⲧⲟϣϥ (14) ⲛⲁⲕ ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲥⲁⲕ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛⲉⲓϫⲛⲟⲩⲕ (15) ⲉϭⲉⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲕϯ ⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ ⲛⲁ[ⲓ] (16) ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲥⲁⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲣ ⲥϩⲁⲓ ϯⲥⲧⲩⲭⲉ [ⲉ](17)ⲧⲉⲁⲥⲫⲁⲗⲉⲓⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲩ(18)ⲥⲧⲁⲑⲓⲟⲥ ϯⲟ ⲙⲁⲣⲧⲉⲣ// ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲁⲙⲟⲩ(19)[ⲏⲗ ⲛ]****ⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ϯⲟ ⲙⲁⲣ// ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲑⲁ(20)[ⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ]ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϩⲛ ⲡⲁⲧⲟⲩⲃⲁⲥ(21)[ⲧⲛ —] ⲁⲓⲥϩⲁⲓ ⲧⲉⲁⲥⲫⲁⲗⲉⲓⲁ

Ich, Isak, der Sohn des [— aus dem χω]ρίον Patubastn im [Bezirk —] ich schreibe an Patermuthios, den Sohn [des — aus dem Kas]tron Tschême. ἐπειδή: Du bist zu [mir] gegangen [und hast] mir einen halben Gold-Holokottinos zu meinem Bedarf (χρεία) [für meine] Steuer (δημόσιον) [gebracht]. Nun δέ, so Gott will, bin ich bereit (ἑτοῖμος), dir dafür ein *Rerme* Land zu bestellen ... auf dem *Rerme* Land außerhalb des Weges ... Land des Pesnthios. Ich stehe dir dafür gut (κινδυνεύειν) ohne Gottes Einfluß auf die Landarbeit (?). Ich besorge dir ohne jedes Sträuben und ohne jeden Einwand (ἀμφιβολία) seine (d. h. des Grundstückes) Bewässerungen. Ich, Joseph, schreibe dir: Wenn du zu mir kommst wegen irgend etwas, das dazu gehört, so werde ich es dir besorgen. Ich, Isak, schreibe dir: Ich werde nichts weiter von dir dafür verlangen, da du mir seinen Preis (τιμή) gegeben hast. Ich, Isak, der schon erwähnte, stimme dieser Urkunde (ἀσφάλεια) zu (στοιχεῖν). Ich, Petros, der Sohn des Eustathios, bin Zeuge (μαρτ.). Ich, Samu[el, der Sohn des —]usios, bin Zeuge (μ.). Ich, Atha[nasios, der Sohn des] Johannes aus Patubas[tn, bin gebeten worden und] habe diese Urkunde (ἀσφάλεια) geschrieben.

Zu Personen und Ort vgl. CO 301. — Rermê ist ἅπαξ λεγόμενον, ein Landmaß, = ½ Arure? Vgl. Ch. Kuentz, Le nom copte de la demi-aroure. BSAC 5 (1939), 245—249. Die darauffolgenden Angaben bezeichnen die Lage des Grundstückes. — 10. „Ohne Gottes Einfluß" nimmt *vis maior* für den Ernteertrag aus. Vgl. KRU 57, 11f.: ⲛⲧⲁⲅⲉⲧⲏⲛⲉⲩⲉ ⲁⲣⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲙⲏⲧⲉ ⲉⲡϫⲓ ⲛⲧⲡⲉ „und ich stehe dir dafür gut, abgesehen vom Einfluß des Himmels". Vgl. A. Steinwenter, Vis maior in griechischen und koptischen Papyri. Eos 48/1, Symbolae Raphaeli Taubenschlag dedicatae (Warschau-Breslau 1956) 261—271. — 13. „Dazu" bezieht sich auf ein fem. Wort, wohl die Urkunde, d. h. das darin beurkundete Rechtsgeschäft. — 15. „Dafür" bezieht sich auf ein mask. Wort, wohl die versprochene Arbeit. — 20. Derselbe Urkundenschreiber in derselben Funktion und als Schreibhelfer in Tor 8.

29. KO 618. 6½:11½ cm. Schrift rechts stark verblaßt. ST 85.

ϫⲱϫϣ**ⲙⲃⲟ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲣ*ⲙ ⲛ(2)ⲥⲟⲩⲟ ⲛⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲟⲛ ⲧⲛ(3)ⲭⲣⲉⲱⲥⲧⲉⲓ ⲉⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲙ ⲡⲁ(4)ⲱⲛⲉ ϩⲙ ⲡⲉⲛϩⲱⲧⲉ ⲁϫⲛ ⲗⲁ(5)ⲁⲩⲉ ⲛⲁⲛϯⲗⲟⲅⲓⲁ ⲙⲛⲧⲟⲓ (6) ϭⲉ ⲛⲉⲉⲓ ⲉϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲟⲛⲧⲉ (7)[..]ϩⲱⲧⲉ ⲛⲧⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ (8) [ϩⲱ]ⲛ ⲟⲛ ⲛⲉϯ ⲛⲉⲧⲛⲥⲟⲩⲟ ⲛ[ⲧ(9)ⲁⲧ]ⲛϫⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲁ*(10)[..]ϩⲁⲙ ⲧⲛⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲓ

Für Zl. 1 schlägt Crum vor: ⲉⲧⲉ] ϫⲟⲩⲧϣⲟⲙⲧⲉ ⲛⲣⲧⲟⲃ ⲛ; nach ϣ steht wahrscheinlich ⲗ; dann 1—2 Buchstaben. ⲙⲃ ist völlig deutlich, so daß ϫⲟⲩⲧϣⲟⲙⲧⲉ unwahrscheinlich ist, während ⲣⲧⲁⲃ ⲛ gut möglich erscheint.

—] Weizen. Wir unsererseits wieder schulden (χρεωστεῖν), sie (pl.) dir im Paône zu geben in unserem Pachtzins (o. ä.) ohne irgendeine Widerrede (ἀντιλογία). Hingegen (μέντοι γε) ... Pachtzins (o. ä.)

des Jahres. Wir hingegen werden (euch) euren Weizen (pl.) geben, [den ihr] uns gebracht habt. Ich [—] wir stimmen zu (στ.).

Wenn Crums Vermutung für Z. 2 zutrifft, steht dort: 23 Artaben Weizen sind es.

30. KO 708. 8:8½ cm. Die Oberfläche ist, besonders unten, stark abgeblättert, so daß die Schrift stellenweise nur mehr in Spuren erkennbar ist. ST 87.

— ϣΗ]ΡΕ ΝΑΝΑΡΕΑϹ (2) [— ΠΡ]Μ̄ ΠϢΑΜ̄ΗΡ· ΕΙϹ(3)[ϨΑΙ Ν — ΠϢΗ]ΡΕ ΝΙϹΑΚ ΠΡΜ̄ (4) [— Ν]ΤΙϨΕ· ΕΙΧΡΕΙⲰϹ(5)[ΤΕΙ ΝΑΚ — Ν]ΡΤΑΒ· ΝϹΟΥΟ· (6) [ΜΝ ΤΕΥΜΗϹΕ ΕΤ]Ε ΟΥΜΝ̄Τ ΕΠΕΡ(7)[ΤΑΒ ΠΕ ΕΙΝΑΤΑΑ]ΟΥ Ν̄ΑΚ ϨΜ̄ ΠⲰΝΙ (sic) (8) [ΝΑΤΛΑΑΥ ΝΑΝ]ΤΙΛΟΓΙΑ (9) [— Ϲ]ΤΟΙΧ ΜΟΙ ΕΤΙΒΑϪΕ

[Ich, . . ., der] Sohn des Andreas [— aus] Pschamêr, ich [schreibe an — den] Sohn des Isak aus [—] auf diese Weise. Ich schulde (χρεωστεῖν) [dir . .] Artaben Weizen [und ihre Zinsen, nämlich] ein Mnt je Ar[tabe. Ich werde] sie (pl.) dir im Paône [ohne jede] Widerrede (ἀντιλογία) [geben. Ich, —] stimme dieser Scherbe zu (στ.).

2. Pschamêr, auch ⳨ΑΜΗΡ (KRU 89, 50. 51 und ΠϹΑΜΕΡ ST 220, 2 (= hier 193) geschrieben, ist شمير im Bezirk von Ermont, der Geburtsort des Bischofs Pesnte (Pisynthios) nach seiner arabischen Lebensgeschichte (Ep I 121, 225). — 6. Mnt ist ein Kornmaß (Dict 176a), nach PLond V 1718 (S. 156. 160) $^1/_{20}$ einer Artabe. Doch ist das Verhältnis des Mnt zur Artabe nicht stets das gleiche. Vgl. auch OMH S. 4.

31. KO 723. 12:14 cm. Oberfläche stark abgeblättert; der untere Teil fehlt ganz. ST 88.

⳨ ΑΝΟΚ ΔΑΥΕΙΔ (2) ΜΠΑ Π̄ϪΙΟΟΡ ΠΟΥΟΕ (3) * Ν̄ΠϢΕ ΕΪΟΜΟΛΟΓΕΙ (4) [ΕΙ]ϹϨΑΪ Ν̄ΔΑΝΙΗΛ ΠΡΜ̄ (5) ϪΗΜΕ ϪΕ †ΧΡΕⲰϹΤΕΙ ΝΑΚ (6) Ν̄ΜΝ̄ΤΤΗ Ν̄ΔΙΠΛΕ ΝΗΡΠ Ν̄(7)ΑΤΛΑΥ (sic, l. Ν̄ΤΑΤΑΑΥ) ΝΑΚ ϨΜ̄ ΠϪⲰΛΕ Ν̄ΑⲰ(8)ΔΕΚΑΤΕ Ν̄ΑΤΛΑΑΥ ΝΚΛΟΜΛΕΜ (9) ⳨ ΑΝΟΚ ΔΑΝΙΗΛ ΠΡΕϹΒ/ Μ̄ΦΑΓΙΟϹ (10) ΑΠΑ ⳨ΑΤΕ ΔΑΑΥΕΙΔ ΠΑΡΑΚΑΛΕΪ Μ̄(11)[ΜΟ]Ϊ ΑΙϹϨΑΙ †ΑϹΦ/ ϨΝ ϹΟΥ ϹΑϢϤ Ν(12)ΕΝ̄Μ̄ϢΙΡ Ν̄ΘΕΝΔΕΚΑΤΕ †Ⲱ [ΜΑΡ(13)Τ]ΥΡΟϹ ⳨ ΑΝΟΚ ΪⲰϨΑΝΝΗϹ (14) ΠΔΙΑΚ// Ν̄ΝΑΠΑ ⳨ΑΤΕ (15) [—

Ich, der Winzer David, aus (?) Ptschjoor, erkläre (ὁμολογεῖν) (und) schreibe dem Daniel aus Tschême: Ich schulde (χρεωστεῖν) dir 15 Diplê Wein und werde sie dir bei der Ernte des 12. (Indiktionsjahres) ohne jedes Sträuben (zurück)geben. Ich, Daniel, der Priester des hl. Apa Psate, habe auf Ersuchen (παρακαλεῖν) des David diese Urkunde (ἀσφάλεια) am 7. Mechir des 11. (Indiktionsjahres) geschrieben (und) bin Zeuge (μ.). Ich, Johannes, der Diakon von Apa Psate [—

32. KO 32. 5:7½ cm.

—]* ΑϤΤΑϹϹΕ [— (2) —]* †ΧΡΕⲰϹΤΕ[— (3) —]ΙΤΙ ΕΜΝΤϹΝΟ[ΟΥϹ? — (4) —]* ϹΑΙΝΑ * * [— (5) —]* ΑΙΕΤ * Μ[— (6) —] ΠΛΟΓΟ[Ϲ? —

—] Er stellte auf (? τάσσειν?) [—] Ich schulde (χρεωστεῖν) [—] 12 (?) [—] der λόγος [

Welche Bedeutung hier das vieldeutige λόγος hat, läßt sich aus dem Bruchstück nicht mehr erkennen.

33. KO 760. 6:4 cm.

(3) —]ΥϨ ΝΑΪ †ΧΡΕ(4)[ⲰϹΤΕΙ —] Μ̄ΜΝ̄ΤΟΥΕ (5) [— ?Ϲ]ΟΥΟ ΝΤΑΤΑ(6)[—]ΤΑΑ Ν̄ϪΗΜΕ (7) [—] ΠΕΜΠΤΗ (8) [—]ΝΕ ΕΓΡ/ Θ Α^Θ

—] Ich schulde (χρε[ωστεῖν) [—] 11 [—] Weizen (?) (und) werde [. . .] geben (d. h. zurückzahlen) [—] Tschême [—] 5. [Indiktionsjahr —]. Geschrieben am 9. Hathôr (griech.).

Verschiedene Urkunden

34. KO 701. 14:12 cm. Übertragung eines Grundstückes. ST 42.

ⲉⲅⲣⲁⲫ/+ ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ (2) ⲍʹ ⲓⲛⲇ// ⲧⲉⲩⲧⲉⲣⲁⲥ (3) [ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲑⲉⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡ]ϣⲉⲣⲏ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ (4) [—] ⲙⲙⲉⲛⲁ ϫⲉⲡⲉⲇⲏ ⲁⲓⲡⲁⲣⲁ(5)[ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉ]ⲧⲃⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲱⲓ̈ (6) [— ⲟⲩ]ⲱϩ ⲛ̄ϩⲉⲧϥ ϩⲁⲣⲁⲕ ⲧⲉⲛ̄ⲟⲩ ⲛ̄(7)[ⲧⲟⲕ ⲉ]ⲧⲱ ⲙⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁ ⲛ̄ⲱ ⲛⲓⲙ̄ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ (8) ⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲉⲧϥ ⲛ̄ⲅⲛ̄ⲧ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲙⲫ/ (9) ⲁⲓⲥⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲃⲏⲗϫⲉ ⲉⲩⲱⲣϫ ⲛ̄ⲁⲕ· ⲁⲛⲟⲕ (10) ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲇⲓⲁⲕ/ ⲙⲡⲧⲟϣ ⲛ̄ⲕⲩⲃⲏⲧ (11) ⲁⲁⲑⲉⲛ̄ⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄(12)ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥϩⲁⲓ ϯⲃⲏⲗϫⲉ ϩⲛ̄ (13)ⲥⲟⲩ ⲍʹ ⲛⲡⲁⲣⲉⲙ̄[ϩⲟ](14)ⲧⲡ ⲛ̄ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩ(15)ⲧⲉⲣⲁⲥ ⲓⲛ̄ⲇ// (16)ⲙⲁⲣⲧⲩ(17)ⲣⲱ +

5: l. ⲉⲧϩⲁ ⲧⲟⲩⲱⲓ? (Crum).

Geschrieben am 7. Phamenoth des 2. Indiktionsjahres (griech.). [Ich, Athanasios, der] Sohn des Moyses, (des Sohnes) des Abraham, [schreibe an . . ., den Sohn] des Mena(?): ἐπειδή: Ich habe [dich gebeten] (παρα[καλεῖν) wegen des Grundstückes, das neben meinem Besitz liegt [—], darauf wohnen für dich. Nun bist [du] auf immer sein Eigentümer. Wenn du mich davon wegbringen willst, so wirst du mich (weg)bringen. Damit du nicht zweifelst (ἀμφιβάλλειν), habe ich dir zur Sicherheit diese Scherbe ausgestellt. Ich, Moyses, der Diakon vom Bezirk von Kbt (= Koptos), Athanasios hat mich gebeten (παρακαλεῖν), ich habe diese Scherbe am 7. Paremhotp (= Phamenoth) des 2. Indiktionsjahres geschrieben (und) bin Zeuge (μαρτυρῶ).

6. Für dich, oder: unter dir = als dein Mieter?

35. KO 467. 14:10½ cm. Empfangsbestätigung.

+ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛ[ⲟⲥ] (2) ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ (3) ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲣⲙ ⲡⲕⲁⲥⲧⲣⲟⲛ (4) ⲛϫⲏⲙⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲙⲟ̄ⲛⲧ (5) ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲙⲁⲕ/ (6) ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲣⲙ ⲡⲉⲓⲕⲁⲥⲧⲣⲟⲛ ⲛⲟⲩⲱⲧ (7) ϫⲉ ϩⲁ ⲡϩⲱⲃ ⲙⲡϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲕⲏⲣⲱⲛ (8) ⲙⲛ̄ ⲡⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲏⲃⲏⲥ ⲡⲕⲉⲟⲩ[ⲁ] (9) ⲙⲛ ϩⲏⲃⲥ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲁⲁⲩ [ⲉ](10)ⲧⲟⲟⲧⲕ ϩⲁ ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ ⲛ(11)ⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲕⲁⲛⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ(12)ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩϩⲉ ϩⲓ ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛ̄(13)ⲑⲁⲩⲙⲥⲓⲱⲱ (sic) ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙⲛ̄ * * * (14) ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ [ⲡⲉⲛ]ⲧⲁϥ[ϣ(15)ⲣⲡ] ⲥϩⲁⲓ̈ ϯⲥⲧⲟⲓⲭⲓ̈ ⲉⲧⲉⲓ[ⲃⲗ(16)ϫⲉ —] (17) ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲟⲙⲉⲥ ⲛⲭ(18)ⲁⲏⲗ ϯⲟ ⲙⲙⲛⲧⲣ[ⲉ] (19 u. 20 nicht lesbar). Rückseite: zwei unlesbare Zeilen

17./18. ⲛⲭⲁⲏⲗ sehr unsicher; vielleicht ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ?

Ich, Stephanos, der Sohn des slg. Daniel, aus dem Kastron Tschême (im) Bezirk (νομός) der Stadt (πόλις) Ermont, schreibe an Isak, den Sohn des slg. Abraham, aus demselben Kastron: In der Angelegenheit der 3 Lampenständer mit den 2 Lampen — auf dem einen (der 3 Lampenständer) ist (nämlich) keine Lampe —, die ich wegen der Angelegenheit meiner slg. Gattin bei dir (als Sicherstellung) hinterlegt hatte, du hast sie mir wieder übergeben (ἀναδιδόναι) in Anwesenheit der θαυμασιώτατοι Zacharias und [. . .] — Ich, Stephanos, [der schon oben] Erwähnte, stimme dieser [Scherbe] zu (στ.). Ich, Komes, (der Sohn) des Chaêl (? oder: Samuel) bin Zeuge [—] Rs.: Aktvermerk?

Zu ⲕⲉⲣⲟⲛ vgl. Ep 545, Fn. 8: „It appears to be a stand, or holder for a lamp, or candle, which . . . should be of metal.“ Aus unserem Text geht die Bedeutung „Lampenständer“ klar hervor. Vgl. auch TurM 18, 8—10: ϣⲟⲙⲧ ⲛⲕⲉⲣⲟⲛ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲉϥϩⲉⲃⲥ ϩⲓⲱⲱϥ „3 Lampenhalter, auf jedem seine Lampe“. — Die θαυμασιώτατοι sind die Laschanen (Dorfschulzen).

36. KO 554. 4½:8½ cm. Quittung. ST 73.

+ ⲉⲥ ⲇⲓⲉ ⲛⲅⲉⲣⲁⲧⲥⲉ [—] (2) ⲁⲛⲉⲓ (sic) ⲁⲧⲱⲧ ϩⲓⲧⲱⲛⲕ (sic) ⲁ[—] (3) ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ ⲛ[—](4)ⲭⲟⲥ ϫⲉ * * * * * ⲕⲁⲛ[—(5)— ⲥ]ⲧⲉⲭⲉ [—

Zl. 2 sic = ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ mit folgendem Eigennamen.

5 Keratien[?] sind in meine Hand gekommen von dir, A[—]. Ich, Arou (=Harou, Harau) schreibe [—] stimme zu (στ.) [—

Ein Keration ist grundsätzlich 1/24 Holokottinos, doch kann der Holokottinos auch weniger Keratien haben; vgl. Ep 280, Fn. 2; Stq S. 532.

37. KO 404. 13½:8½ cm. Vollst. Zahlungsanweisung.

⳨ ⲚⲦⲞⲔ ⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲈⲒ (2) ⲞⲨⲰϢⲈ ⲚⲄ⳨ ⳨ⲞⲨ ⲞⲨⲔⲀⲤ (3) ⲚⲖⲒⲄⲚⲈ ⲚϨⲞⲘⲚⲦ (4) ⲚⲦⲔⲰⲤ ϨⲚ ⲠϨⲞⲖⲞⲔⲞⲦⲒ(sic)(5)ⲦⲒⲚⲞⲤ ⲀⲈⲒⲤϨⲀⲒ ⲦⲈⲒⲂⲀϪⲈ (6) ϨⲚ ⲤⲞⲨ ⲘⲎⲦ ⲚⲈⲘ(7)ϢⲒⲢ ⲀⲚⲞⲔ ⲀⲠⲀ ⲆⲒⲞⲤ (8) ⲠⲈⲠⲢⲰⲦⲞⲤ ⳨ⲤⲦⲞⲒ(9)ⲬⲞⲒ ⲈⲦⲈⲒⲂⲀϪⲈ ⳨

Du, Martyrei, wollest der Tkôs 5½ Liknon Kupfer(münzen) für (? oder: auf?) den Holokottinos geben. Ich habe diese Scherbe am 10. Emschir (= Mechir) geschrieben. Ich, Apa Dios, der Protos, stimme dieser Scherbe zu (στ.).

Nach Ep 313, Fn. 3 und Ep 545, Fn. 6 bedeutet Liknon, das in sehr verschiedenen Wortformen vorkommt, ein Gefäß, mit dem (geringwertige) Münzen mengenmäßig gemessen wurden. — Unter πρῶτος ist wohl der πρῶτος τῆς κώμης, der πρωτοκωμήτης = ⲖⲀϢⲀⲚⲈ (Dorfschulze) zu verstehen. Vgl. Steinwenter, Stud 83ff.

38. KO 203. 9:9 cm, vollst. Geschäftsnotiz.

ⲤⲞⲞⲨ ⲚϢⲈ (2) ⲈⲀⲚⲆⲢⲈⲀⲤ (3) ⲤⲞⲞⲨ ⲚϢⲈ ⲈⲀⲂ(4)ⲢⲀϨⲀⲘ

6 *Sche* für Andreas, 6 *Sche* für Abraham.

ϢⲈ bezeichnet eine kleine Kupfermünze (Dict 547a), wahrscheinlich kleiner als ein Keration (OMH S. 3).

39. KO 736. 10:12½ cm. Beiders. Auf der Rs. fehlt oben kein Text. Verlosungsscherben für einen Hausanteil. Von der Hand des Aristophanes/Johannes, Anfang oder Mitte des 8. Jahrhunderts. ST 109. Erb §§ 22, 27 und S. 222f.

⳨ ⲠⲈⲦⲚⲀⲦⲀϨⲞ ⲠⲘⲈⲢⲞⲤ ⲦⲀ ⲦⲘⲎⲦⲈ (2) ⲈϤⲚⲀⲢ̄ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ ⲘⲠⲦⲰⲢⲈⲦ (3) ⲞⲨⲀⲀϤ· ⲀⲨⲰ ⲚⲚⲈⲠⲘⲈⲢⲞⲤ (4) ⲦⲀ ⲂⲞⲖ (sic) ⲈⲒ ⲈϨⲞⲨⲚ ⲚⲠⲢⲞ (5) ϢⲀ ⲈⲚⲈϨ ⲞⲨⲆⲈ ⲠⲦⲰⲢⲈⲦ ⲀⲨⲰ (6) ⲚϤⲢ̄ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ ⲚⲦϪⲎⲢⲈ Ⲛ(7)ⲦⲠⲈ ⲚⲦⲰⲢⲦ̄ ⲀⲨⲰ̄ ⲚϤ(8)ⲈⲒⲚ ⲦⲈⲨϪⲞⲒ ⲈⲂⲞⲖ (9) [—] (10, Rs.) ⲠⲀⲒ ⲠⲘⲈⲢⲞⲤ ⲚⲒ(11)ⲒⲰϨⲀⲚⲚⲎⲤ ⳨ (12) ⲀⲨⲰ̄ ⲈⲠⲒ ⲦⲰ ⲈⲢⲞⲒ ⲚⲦⲀⲤⲘⲚ ⲠⲀ(13)ⲦⲰⲢⲈⲦ ⲞⲘⲞⲔⲖⲨⲢⲞⲤ (14) ϢⲀ ⲤⲞⲨⲀ ⲈⲒⲦⲘⲤⲘⲚ[ⲦϤ] (15) [—] ⲘⲠ [—

Wer den mittleren Anteil (μέρος) erhält, soll allein Eigentümer der Stiege sein. Der äußere Anteil (μέρος) (d. h. sein Eigentümer) soll niemals zur Tür hereinkommen, noch die Stiege (benützen). Er (d. h. der Eigentümer des mittleren Anteiles) soll Eigentümer des über der Stiege liegenden Speichers werden und ihre (pl.) Mauer weiterführen (?). (innen) Das ist der Anteil des Johannes. Es kommt mir (= Johannes) zu, meine Stiege mit gleichem Anteil (ὁμόκληρος) bis zum ersten (des kommenden Monats) aufzuführen. Wenn ich sie nicht aufführe [—

Der Inhaber des Anteiles muß vielleicht eine bestimmte Mauer errichten, um die Anteile voneinander zu trennen.

40. KO 695. 12:12 cm. Vollst. Anweisung? ST 108.

⳨ ϪⲞⲚⲦⲈⲈ Ⲛ⳨ⲢⲎ(2)ⲚⲎ ϨⲘ ⲠϢⲀϢ(3)ⲞⲖ ϢⲀ ⲚⲈϤⲦⲀϢ (4) ⲚⲚⲎⲤ (l. ⲚⲢⲎⲤ? Crum) ⲚϤⲒ (l. ⲚⲄϤⲒ?) ⲠⲢⲀ (5) ϢⲞⲘⲦ ⲘⲠⲒⲰϨⲈ (6) ⲚⲔⲀⲖⲀⲂⲞⲦⲦⲈ ⲘⲚ (7) ⲈⲒⲀϨⲞⲨ ⲚϨⲰⲢⲈ

1: ϪⲞⲚⲦⲈⲤ „Versuch"? ϪⲞⲨⲦⲎ „25"? Ⲧ-ϢⲞⲚⲦⲈ „die Akazie"?

Gib (?) . . . der Irene in Pschlschol bis zu dessen südlichen (?) Grenzen (und) nimm (?) den 3. Teil des Ackers von Kalabotte und (die oder: der) Äcker von Hore.

Kalabotte: vgl. Καλαβώτης Preis. NB.

41. KO 735. 14:12½ cm. An vielen Stellen jetzt unlesbar. Arbeitsvertrag? ST 43. Arb 37.

✝ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲉⲧⲣⲁϣ[ⲉ —(2)— ⲡⲣⲟ]ⲥ ⲑⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲥⲁϩ ⲡⲁⲧⲗⲱⲗ[ⲉ —(3)—]ⲛⲱⲃ ⲡⲣⲟⲥ ⲥⲁⲟⲩ ⲛ̄ϣⲏ ⲉⲡⲛⲟ[—(4)— ⲧⲉⲛⲟ]ⲩ ⲅⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲛ̄ⲅ† ⲡⲉⲧⲉ [—(5)—] ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲛϩⲁⲗⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲁ̣[ⲓ ⲡⲉ —(6)— ϩⲓ]ⲧⲛ̄ ⲡⲁⲧⲗⲱⲗⲉ ⲡϣⲏ ⲛ̄ⲕⲩⲣⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉⲧ̣[—(7)—]ⲙ̣ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̣ ⲡⲉ ϥⲧⲁⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲛⲅⲏⲛ' [—(8)— ⲝⲉⲥⲧ]ⲏ̣ⲥ̣ ⲛ̄ⲛⲉϩ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲙⲏ ⲛ̄ⲏⲓ̣ ⲛⲕⲁⲯⲉ ⲉⲓⲱ̣[—(9)— ⲛ]ⲁ̣ⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̄†ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ †ⲱ ⲛ̄ⲉⲧⲟ[ⲓⲙⲟⲥ —(10)— ϩⲟ]ⲗⲟⲕⲟⲧⲥⲏ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲇⲓⲕⲏ ⲛ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉ[ⲧⲛⲁ(11)ⲉⲙ]ⲫⲁⲛⲓⲍⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄†ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ̈ⲁ ✝ ⲁⲛⲟ[ⲕ] (12) ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡϣⲏ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲩⲡ ⲡⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲧⲏ[ⲥ] (13) †ⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ ⲉ†ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲁⲛⲟⲕ (14) ⲥⲓ̈ⲁ ⲡϣⲏ ⲛ̄ⲡⲁⲓ̈ⲁⲙ ⲁϥⲡⲁⲣⲁ(15)ⲕⲁⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓⲧⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̣ * * (16) ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲛ ⲛⲙⲁⲣⲧⲏ[ⲣⲟⲥ] (17) ✝ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲣⲟ[ⲥ] (18) ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛ̣[ⲁ](19)ⲥ̣ⲓⲟⲥ †ⲟ ⲙⲙⲛ(20)ⲧ̣ⲣ̣ⲉ̣

Ich, Paule, freue mich [—] so wie der Meister Patlôle [—] Gold(?) zu(m Preise von) (πρός) 6 *Sche* je [—]. Nun also, du deinerseits wirst zahlen, was [—] und den Kostenaufwand (ἀνάλωμα), der [—] durch Patlôle, den Sohn des Kyri(a)kos, der [—] das sind: 4 Maß (ἀγγεῖον) [Wein(?) — Xest]es Öl und 40 Paar *Kapse*. [Wenn ich] diese Erklärung (ὁμολογία) übertrete (παραβαίνειν), bin ich bereit (ἑτο-[ῖμος), [. . .] Holokottinoi als Strafgeld (καταδίκη) demjenigen [zu zahlen, der] mir diese Erklärung (ὁμολ.) vorweisen (ἐμφανίζειν) [wird]. Ich, Paulos, der Sohn des Anup, der Flußarbeiter (ποταμίτης), stimme dieser Erklärung (ὁμολ.) zu (στ.). Ich, Sia, der Sohn des Pajam, er hat mich gebeten (παρακαλεῖν) (und) ich habe sie (= die Erklärung) geschrieben und für ihn und die Zeugen (μάρτ.) [unterfertigt]. Ich, Petros, der Sohn des Athanasios, bin Zeuge.

42. KO 587. 8½:12 cm. Vertrag über Ackerbestellung. ST 37.

✝ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲩⲥ[ⲧⲁⲑⲓⲟⲥ ⲡⲉⲩ](2)ⲗⲁⲃⲉⲥⲧⲁⲧⲟⲥ ⲛⲇⲓ̈ⲁ[ⲕ/ —] (3) ⲛⲧⲉⲛ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡϣ ⲛ̄[ⲟⲛⲟⲫⲣⲓⲟⲥ] (4) ⲡⲣⲙ̄ ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗ/ ⲉⲣⲙⲟⲛ̄ⲧ ϫⲉ †ⲉⲡⲓ̈(5)ⲧⲣⲉⲡⲏ ⲛⲁⲕ ⲧⲁⲣⲉⲕϫⲟ ⲡⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲣ/ (6) ⲛ̄ⲟⲙⲉ ϩⲁⲣⲁⲧ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧϣⲱⲙⲉ ϫⲓⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲟϣ (7) ⲛⲧⲣⲓⲃⲟⲩ ⲉⲣⲏⲥ ϣⲁ ⲡϫⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟϣ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛ(8)ϩⲏⲅⲉⲓ ⲉⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲫⲓⲗⲟ^{ⲑ} ⲛ̄ⲅϫⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲡϫⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ (9) ⲛ†ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲡⲉⲙⲧⲏⲕⲁⲓ/ ⲕⲁⲣ^{ⲡ} ⲡⲣⲱⲧⲏ ⲛ̄ⲅϫⲟⲟⲩ (10) ⲇⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲱϩⲉ ⲛ̄ⲡⲁϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲛ̄ (11) ⲛⲉⲕⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕⲉⲃⲣⲓ ⲥⲱϣⲉ ⲛⲧⲉⲧⲉⲃⲣⲓ (12) ⲥⲱϣⲉ ⲙⲟⲩϩ ϩⲛ̄ ⲡⲕ*ⲓ̣ⲧ̣ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁϭⲟⲗⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉ(13)ⲥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟϣϥ̄ ⲉⲣⲟⲛ ⲧⲡⲁϣⲉ (14) ⲉⲣⲟⲓ ⲧⲕⲉⲡⲁϣⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ϩⲁ ⲛⲉⲕϩⲓⲥⲉ ⲉⲩⲱⲣ̄ϫ̄ (15) ⲛⲁⲕ ⲁⲓⲥⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲓⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲏ ⲥⲟⲣ̄ϫ̄ ⲉⲥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲅⲣⲁ ✝ (16) ⲙⲏⲛⲓ ⲫⲁⲱⲫⲓ ⲕⲑ ⲓⲛⲇ/ ⲓⲉ ✝ ⲉⲩⲥⲧⲁⲑⲓⲟⲥ ⲡⲇⲓⲁⲕ/ †ⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ̈ (17) ⲱⲥ ⲡⲣⲟⲕ/ ⲁⲁⲣⲱⲛ (18) ⲁϥⲁⲓⲧⲓ ⲙⲙⲟⲓ (19) ⲁⲓⲥⲙⲛⲧ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲥϩⲁⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ✝

3. ⲟⲛⲟⲫⲣⲓⲟⲥ ergänzt nach ST 38, 4. — 12. vgl. ST 38, 6/7: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲃⲣⲓ ⲥⲱϣⲉ ⲙⲱϩ ϩⲛ ⲡⲕⲟⲓⲛⲟⲛ.

Ich, Eus[tathios, der εὐ]λαβέστατος Dia[kon — schreibe] an Georgios, den Sohn des [Onophrios] aus Pkôte (im Bezirk) (oder: aus der Umgebung) der Stadt (πόλις) Ermont: Ich beauftrage (ἐπιτρέπειν) dich, die 2 Lehmboden(?)-Anteile (μέρος) unter dem Abhang, von der Grenze des (Besitzes des) Tribu nach Süden hin bis ans Ende meines Besitzes — (Anteile), die zum (Kloster des) hl. (ἅγιος) Philoth(eos) gehören (ἀνήκεσθαι) — zu besäen. Du wirst sie bei der Aussaat dieses 15. (Indiktions)jahres, Ernte (καρπός) 1. (Indiktionsjahr), besäen. Du besäst δέ die Äcker zur Hälfte mit deinen Tieren, deinen Arbeitern (ἐργάτης) und deinem Saatgut (pl.). Nur das Saatgut (sg.) (sic) und der Wagen werden gemeinsam(?) bestritten. Der Segen (= Ernteertrag) δέ, den Gott uns schenken wird, (gehört) zur Hälfte mir, zur anderen Hälfte aber dir für deine Bemühungen. Zur Sicherheit für dich habe ich diese ἐπιτροπή ausgestellt. Sie ist sicher und gültig. Geschrieben am 29. Phaophi, 15. Indiktionsjahr (griech.). Der Diakon Eustathios, ich stimme zu (στ.), wie es dasteht (ὡς πρόκειται). Ich, Aron, er hat mich gebeten, ich habe sie ausgestellt und habe für ihn geschrieben.

43. KO 344 + 434. 10½:11½ cm. Abstandserklärung eines Arbeiters? Vgl. Arb 27—32.

—] ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (2) [—]ⲓ̣ⲏⲗ ϫⲉ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ (3) [—] ⲡ̣ϭⲁⲙⲟ̣ⲩ̣ⲗ̣ ⲁⲓⲣ̄ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ⲛ̄ⲣ̄ ϩⲱⲃ (4) [— ⲁⲓ]ⲟⲩⲱⲣϩ̄ ⲡ̄ϭⲁⲙⲟⲩⲗ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲛⲁⲓ̈ (5) [— ⲙⲛ̄ϯ] ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ϩⲁ ⲡⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄(6)[ⲉⲃⲟⲧ —]* ⲁⲩⲱ ⲡϥⲁⲣⲱϩ ⲉⲧⲕⲟⲩⲱϣ̣(7)[—] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲑⲛⲟϥ· ⲁⲛⲟⲕ ϣⲟ̣ *(8)[—] ⲙⲡϭⲱⲗ ⲡⲣⲙ ϫⲏⲙⲉ ϯⲥⲧⲟⲓⲭⲉ + (9) [—]ⲁⲥ ⲡⲉⲓⲉⲗⲁⲭⲋ ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̣ (10) [— ⲥⲧ]ⲟⲓⲭⲉ + ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲑⲉⲣⲙⲟⲩⲋ ⲡⲣⲉⲋ ⲙⲁⲣ(11)[—]* ⲁⲛⲓ̣ⲁ ⲇⲓⲁⲕ/ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲱ

—] Joannes [— ich schreibe an —]iêl: ἐπειδή: [—] Das Kamel. Ich arbeitete 2 Monate lang [— ich] entließ das Kamel (und) ging weg. [— Ich habe keinen] Anspruch gegen dich wegen der 2 [Monate —] und das Kamel, das du [. . .] willst, [—] der Herr, ihn aufzunehmen. Ich, Scho[—, der Sohn] des Pcôl, aus Tschême, stimme zu (στ.). [Ich, . . .]as, der niedrigste (ἐλάχ.) [. . .], er hat mich gebeten (παρακαλεῖν), [ich habe geschrieben und] stimme zu (στ.). Ich, der Priester Patermute, bin Zeuge (μαρτ.) [—]ania, Diakon, bin Zeuge (μαρτυρῶ).

7. = Wenn du willst, kannst du ein anderes Kamel aufdingen(?).

44. KO 685. 12:13½ cm. Zeugenaussage. ST 301.

+ ⲧⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛⲙⲛ[ⲧ —] (2) ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲩ ϩⲓⲧⲛ ⲡⲁⲥϩⲁⲓ ⲉⲧϭⲟϫⲃ (3) ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲧⲁⲡⲣ^{ⲉ} ⲉⲓ ⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ (4) ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙⲛⲧⲙⲛⲧⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲓⲟ (5) ⲙ̄ⲙⲛⲧⲣⲉ ϫⲉ ⲁⲧⲁⲙⲁⲣⲕ̄/ ϫⲛⲟⲩ̄ (6) ⲡⲉⲡⲓⲥ$^{\bar{ⲥ}}$ⲕ/ ϫⲉ ⲧⲁⲥⲉⲛⲟ^{ⲑ}ⲩ̣ ⲛⲯⲙⲱ (7) ϫⲛⲟⲩⲓ̈ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲩϫⲛⲟⲩⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲓ (8) ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ̄/ ⲛⲡⲉⲡⲓⲥ$^{\bar{ⲥ}}$ⲕ/ ⲙⲡⲁⲧⲉϥⲡⲟⲗ̣ⲅ̣ (9) ⲛⲁⲕ ⲉϥⲛⲟϫⲛ ϩⲓⲃ[ⲟⲗ ⲉⲧ]ⲃ[ⲉ] (10) ⲧⲙ̣ⲛ̣ⲧ̣[

5. ⲁⲧⲁ-, l. ⲛⲧⲁ-? 6. ⲧⲁ-, l. ⲛⲧⲁ-. 9. ⲉϥ thebanisch für ⲁϥ-; vielleicht auch in Zl. 3 so.

Ich begrüße (ἀσπάζεσθαι) eure geehrte [. . .]lichkeit durch mein minderes Schreiben. ἐπειδή: Pre(sbyteros) kam (und) verhielt mich zur Zeugenschaft. So bin ich Zeuge, daß Mark(os) dem Bischof mitteilte: Schenute, (der Sohn) des Psmô, hat mir mitgeteilt: es wurde mir mitgeteilt, daß du dem Bischof einen Holokottinos gegeben hattest, bevor er dir den Gefallen tat (o. ä.) (und) uns wegen der [. . .] ausschloß (von der Kommunion).

45. KO 626. 19:10 cm. Bürgschaft. ST 55.

+ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲙⲱⲑⲉ ⲙ̣̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄(2)ⲡⲙⲁⲕ/ ϩⲉⲗⲉⲥⲥⲉⲩⲟⲩⲥ· ⲉⲓϣⲧⲱⲣ̣[ⲉ] (3) ⲁⲧⲟⲧ̄ⲥ̄ ⲛⲡⲁⲧ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲧ[—] (4) ⲛ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉ ⲛ̄ⲙⲟⲕ [—] (5) ⲛ̄ⲁⲓ̈ ⲁⲧⲁⲭⲣⲓⲁ ⲁⲓ̈ⲧⲓⲁⲥ ⲟⲛ̄ [—] (6) ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲛ ⲡⲟⲩⲱϩⲉ ⲛ̄ⲡⲛ̣[ⲟⲩⲧⲉ ϯⲟ ⲛϩⲉⲧⲟⲓⲙⲟⲥ] (7) ⲛ̄ⲧⲁϯ̣ ⲟⲩϩⲱⲗⲉ ⲛ̄ⲁⲕ [—] (8)ϩⲉ ⲡⲉϩⲏⲃⲉ ⲧⲉ ⲉⲩ̣[ⲱⲣϫ ⲛⲁⲕ ⲁⲓⲥⲙⲛ ⲧⲉⲓ](9)ⲁⲥⲫⲁⲗⲓⲁ ⲛⲁⲕ ⲥ[ⲟⲣϫ ⲥϭⲙϭⲟⲙ ϩⲛ ⲙⲁ] (10) ⲛ̄ⲓⲙ ⲉⲩⲛⲁⲙⲫ[ⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛϩⲏⲧϥ] (11) ⲥⲟⲩϫⲛⲟⲩⲓ̈ ⲛ[ⲧⲁϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙⲡⲉⲧⲥⲏϩ] (12) ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ + [—] (13) ⲁⲩⲕⲁ̣[—

3. ⲛⲡⲁⲧ für ⲙⲡⲉⲓⲱⲧ (Crum, mit Hinweisen).

Ich, Timothe(os), der Sohn des slg. (μακ.) Helessevus (= Elisaios), bürge dem Vater Markos für sie (sg. f.), daß (oder: da) [—] mich [—], ich habe dich gebeten (παρακαλεῖν), [du hast] mir für meinen Bedarf (χρεία) [— [gegeben]. Ich habe es wieder [—] gegeben. Nun, so Gott will, [bin ich bereit], dir ein *Hôle* zu geben. [—] der Pflug [—]. Zu [deiner Sicherheit habe ich] dir [diese] ἀσφάλεια [ausgestellt]. Sie [ist sicher und gilt an] jedem [Ort, wo] man [sie] vorzeigen (ἐμφανίζειν) wird. Wenn man mich fragt, [werde ich mich zu dem, was] darin [geschrieben steht, bekennen.

Die Bedeutung von Hôle ist nicht bekannt. Vgl. Dict 667b.

46. KO 333. 20:16 cm. Streitbeilegung?

[+ ⲁⲛⲟⲕ ⲓ]ⲗⲉⲥⲉⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲏⲣⲟⲥ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲛⲁ ⲧⲁⲥⲱ[ⲛⲉ (2) —] ⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲗⲁⲩⲉ

ⲙⲡⲁⲓ̈ⲱⲧ ⲛⲥⲱⲕ ⲁⲓ̈ϭⲛ ϫⲁⲕⲟ[— (3) — ⲁⲓ̈]ϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲕⲃⲓ̈ⲧϥ ⲉⲓϣⲁⲛϫⲟⲟⲩ ****ⲧ**[— (4) —] ⲛⲁⲕ ⲙⲛⲧⲉⲕ ⲉⲓ̈ ⲁⲡϩⲁⲡ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲓ ⲉⲕⲛⲁⲙ ⲁⲩⲧⲁⲥⲉ(5)[—]ⲕ/ ⲛⲕⲁⲧⲁⲧⲓ̈ⲕⲉ ⲛⲧⲁⲉⲓ ⲁϩⲟⲩⲛ ⲛⲧⲁ***ⲁ(6)[—]ⲁ ⲛⲙⲙⲁⲕ ϩⲁ ⲧⲧⲕⲣⲉⲛⲟⲙⲓⲁ (sic, l. ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ) ⲛⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ ⲧⲛ̅ⲙⲁⲩ (7) [—]* ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲉ ⲟⲩⲃⲟⲧ ⲛⲧⲁⲛ ⲛⲉⲭⲁⲣⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲓ̈ (8) [—]ϣⲟⲩ ⲁϫⲱ ⲛⲙⲙⲁⲓ ⲛⲙⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲗⲉⲥⲉⲟⲥ (9) [— ϯⲥ]ⲧⲏⲭⲉ ⲁⲧⲉⲁⲛϭⲓⲁ + ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ⲥⲧⲏⲭⲉ (10) [ⲁⲧⲉⲁ]ⲛϭⲓⲁ + ⲁⲛⲟⲕ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲙⲁⲣⲧ (11) [+ ⲁⲛⲟ]ⲕ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟ[ⲥ] ⲫⲁⲩⲥⲧⲟⲥ ⲙⲁⲣⲧ (12) [— ⲥ]ⲟⲗⲟⲙⲱⲛ (..?) ⲛⲑⲓⲟⲝⲓⲥ ⲁⲓⲗⲉⲥⲉⲟⲥ ⲙ̅ⲛ ⲧ[ⲁⲛⲁⲥⲧⲉ(?) (13) ⲁⲓ]ⲧⲉⲓ (oder: ⲡⲁⲣⲁⲕⲁ]ⲗⲉⲓ) ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙⲛ ⲧⲉⲁⲛϭⲓⲁ (14) [— ⲛⲁ]ϩⲣⲛⲛ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲗⲁϣⲁ[ⲛⲉ (15) —]*ⲉ ⲙⲉⲥⲟⲩⲣⲏ ⲙ[— (letzte Zeile)

3. Zwischen ⲕ und ⲃ ein Buchstabe getilgt. — 12. Ende. Der letzte erhaltene Buchstabe sieht nicht wie ⲧ aus.

Ich], Elisaios, der Sohn des Psyros, schreibe an meine Schwester (oder: die Leute meiner Schwester). [—] Ich forschte nach der Habe(?) (Dict 146a zitiert) meines Vaters (und?) nach dir (mask.). [— Ich habe] gefunden(?), daß du (m.) sie (= die Habe?) genommen hast. Wenn du schickst [—] dir, damit du (m.) nicht (vgl. Ep I, S. 251) mit mir zu Gericht gehst. Du (m.) wirst . . . [— ich werde . . . Holokottinoi] als Strafgeld (καταδίκη) [zahlen], herkommen und [die Urkunde anerkennen o. ä. Denn ich habe nichts mehr(?)] mit dir (m.) [zu tun] wegen der Erbschaft (κληρονομία) unseres Vaters und unserer Mutter. [—] 3 sind es . . . und ich werde diese Urkunden (χάρτης) mitbringen [—] . . . auf dich (fem.) mit mir und mit dir (f.). Ich, Elisaios, [der Sohn des Psyros, ich] stimme dieser Bürgschaftsurkunde (ἐγγύη) zu (στ.). Ich, Tanaste, stimme [dieser] Bürgschaftsurkunde (ἐγγύη) zu (στ.). Ich, Biktor, bin Zeuge (μάρτ.). Ich, Athanasios/Phaustos, bin Zeuge (μ.). [—] Solomon/Thioxis (auch OMH 113, 2), habe auf Ersuchen (αἰτεῖν) von Elisaios und [Tanaste] diese Bürgschaftsurkunde (ἐγγύη) ausgestellt [—] vor dem Laschanen Zacharias. [Geschrieben am . . .] Mesore [—

Es fällt auf, daß zuerst eine männliche, später eine weibliche Person angeredet ist. Es handelt sich vielleicht um eine wechselseitige Verpflichtung zwischen den beiden Ausstellern, Elisaios und Tanaste, so daß möglicherweise zuerst Tanaste zu Elisaios, später Elisaios zu Tanaste spricht. Beendigung eines Rechtsstreites vor dem Laschanen? Die Anführung des Laschanen kann hier nicht als Eponymendatierung aufgefaßt werden.

47. KO 643. 12:10 cm. Ungeübte Schrift. Eid. ST 110.

⳨ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲟⲫⲓ̈ⲁ ⲉⲓ̈ⲟⲣ[ⲕ] (2) ⲛⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲙⲁⲓ[—](3)ⲧⲉⲥ ⲗⲁⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉϩ [—] (4) ϣⲁ (ⲉ über der Zeile) ⲡⲉϩⲁⲕⲟⲧⲟⲥ (sic; = ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲧⲓⲛⲟⲥ?) [—](5)ⲉⲥⲥⲁⲧⲟⲛⲉ: ⲟⲩⲗⲟⲧⲝ [—](6)ⲁⲩϣⲁⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲛ[—

Ich, Sophia, schwöre bei Gott: Ich werde niemals erwas gegen sie (sg.) [—] mit Ausnahme des Holokottinos(?) [—] eine Decke (lodix) [—

48. KO 400. 9:8½ cm. Beiders. Oberfläche abgeblättert. Eid.

Außen: —]ⲉⲓⲥ ϫⲟⲩ(2)[—] ⲧⲛ̅ⲛⲁⲥⲟⲩⲛ(3)[—]ⲉⲡⲛⲉⲧⲉⲡⲓⲁ(4)[—]ϩⲏⲛⲉ ⲛ̅ϩⲉⲙⲏ (5) [—]*ⲧ̅ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ(6)[—]* ϯⲛ[?(7)—]ⲙⲟϥ ⲙ̅[—(8)—]ⲥⲟⲩⲱ[—(9)—]ⲛⲙⲡⲉ[—(10)—]ⲛ̅ ⲉ*[— innen: (11) ϯⲱⲣⲕ ⲛ[ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡ](12)ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ[ⲧⲱⲣ —] (13) ⲛⲁϥ ⲉϥⲧⲁ*[—(14)—] ⲁⲩⲱ Spuren von weiteren 3 Zeilen.

(Innen): Ich schwöre bei [Gott], dem Allmächtigen [— Rest unverständlich.

49. KO 185. 22:9 cm. Fürsorgeverpflichtung. WZKM 16, S. 264, Nr. 8008.

ⲓ̈ⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲁⲡⲏ (2) ⲙⲛ̅ ⲧⲁⲕ/ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ (3) ⲙ̅ⲙⲁⲣⲓ ϫⲉ ⲧⲟⲉ (4) ⲉⲧⲛ̅ⲧⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ (5) ⲧⲛ̅ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲁ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲥ (6) ⲙⲡⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲛϫⲓⲧⲥ̅ (7) ⲛ̅ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁⲛⲧⲉⲙⲟⲩ (8) ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁⲡⲏ ⲉϥⲛⲁϫⲓⲧⲥ̅ (9) ⲛ̅ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲛⲁϯ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ (10) ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ (zwischen den Zeilen nachgetragen)

(11) ⲚⲔⲀⲦⲀⲦⲒⲤⲎ (sic) ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲤ (12) ⲠⲀⲠⲎ ⲘⲚ ⲦⲀⲔ/ ⲦⲎⲢⲤ (13) ⲦⲚⲤⲨⲞⲒⲬ (sic)[?] (14) ⲈⲦⲈϢⲀ[—] (15) ϨⲰⲦⲈ Ⲉ[—](16)ⲖⲞⲔ/ [—

Der Apé Joannes und meine ganze Gemeinde (κοινότης?) schreiben der Mari(a): Die Zuteilung, die du täglich hast, deretwegen schreiben wir dir heute wieder, daß wir sie dir nicht entziehen werden, bis du stirbst. Und ein Apé, der sie dir entziehen sollte, wird der Maria einen Holokottinos als Strafgeld (καταδίκη) zahlen. Der Apé Joannes und meine ganze Gemeinde (κοινότης?), wir stimmen zu (στ.) [—

50. KO 253. 5½:7 cm. Ackerbestellung gegen Schuldtilgung?

—]ⲖⲀⲂⲞⲤ ϨⲘ ⲠⲔⲀⲤⲦ[ⲢⲞⲚ ϪⲎⲘⲈ (?) ⲠⲚⲞⲘⲞⲤ ⲚⲦⲠⲞⲖⲒⲤ] (2) ⲚⲞⲨⲰⲦ ⲈⲢⲘⲞⲚⲦ [—ⲀⲒ](3)ⲠⲀⲖⲀⲄⲀⲖⲈⲒ ⲘⲘ[ⲞⲔ ⲀⲔϯ —] (4) ⲦⲈⲚⲞⲨ ϯⲰ ⲚϨⲈⲦ[ⲞⲒⲘⲞⲤ ⲦⲀϪⲞ —] (5) ⲚⲔⲀϨ ⲚⲀⲔ ϨⲒ[—] (6) ⲚⲚⲈⲒϪⲚⲞⲨⲔ [ⲚⲖⲀⲀⲨ] (7) ⲈⲘⲈⲦⲈ ⲈⲠⲈⲒ* [—](8)ⲚⲈ[—

[Ich, . . ., schreibe an —]labos aus dem Kast[ron Tschême(?) im Bezirk] derselben [Stadt] Ermont[: Ich habe dich] gebeten (παρακαλεῖν), [du hast mir — gegeben]. Nun bin ich be[reit (ἕτ[οῖμος)], dir [ein Stück] Land [zu besäen —]. Ich werde von dir nicht[s] verlangen außer (εἰμήτι) diesen [—

51. KO 448. 11½:12½ cm. Pal. Besitzrechtanerkennung.

—]ⲘⲚ ⲒⲰⲀⲚⲈ **** [?](2)ⲤϨⲀⲒ Ⲛ̄* (*) ⲈⲨ ϪⲈ Ⲛ̄ⲦⲞ[Ⲕ] (3) ⲈⲦⲞ̄ Ⲙ̄ⲠϪⲞⲈⲒⲤ Ⲙ̄ⲠⲈⲘⲈ(4)ⲢⲞⲤ Ϩ** ⲦⲀϨⲈⲢⲘⲀϬⲤ (5) ⲈⲦⲈ Ⲡ̄ⲢⲀ ⲤⲞⲞⲨ ⲠⲈ ⳨ (6) ⲀⲚⲞⲔ ⲒⲈⲢⲎⲘⲒⲀⲤ ** ⲠⲈⲦⲢⲞ[Ⲥ] (7) ϯⲞ Ⲙ̄ⲘⲚ̄ⲦⲢⲈ ⳨ ⲀⲚⲞⲔ ⲌⲈⲂⲈⲆ[ⲀⲒⲞⲤ] (8) Ⲛ̄ⲄⲈⲰⲢⲄⲈⲤ ϯⲞ Ⲙ̄ⲘⲚⲦⲢⲈ (9) ⲀⲚⲞⲔ ⲒⲤⲀⲀⲔ ⲀⲒ̈(10)ⲤⲀϨⲤ̄ Ⲛ̄ⲦⲀϬⲒ̈Ϫ

—] und Joannes(?), [wir] schreiben an [. . .]eu: Du bist Herr des Anteiles (μέρος) . . ., das ist der sechste Teil. Ich, Jeremias, [der Sohn des] Petros, bin Zeuge. Ich, Zebed[aios] (der Sohn) des Georges, bin Zeuge. Ich, Isak, habe es eigenhändig geschrieben.

52. KO 305. 8:7 cm. Quittung.

—]ⲈⲒ ⲈⲦⲞⲞⲦ' ⲈⲚϨ[—] (2) Ⲛ̄ⲀⲦⲖⲀⲀⲨⲈ Ⲛ[—] (3) ⲈⲢⲞⲔ ⲈϤⲚⲀϯ *[—] (4) Ⲛ̄ⲔⲀⲦⲀⲆⲒⲔⲎ ⲚϤ[—] (5) ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ ⲠⲆⲒⲀⲔ [—] (6) ⳨ ⲀⲚⲞⲔ ⲄⲈⲰⲢⲄⲒⲞⲤ Ⲩ[—](7)ⲤϨⲀⲒ̈ ϯⲂⲖ̄ϪⲈ ⳨ [?

[— ist] in meine Hand gekommen [—] ohne irgendein [— Wer] gegen dich [vorgeht o. ä.], wird [—] als Strafgeld (καταδίκη) zahlen (und) [die Gültigkeit dieser Urkunde anerkennen o. ä. Ich], der Diakon Petros . . . [—]. Ich, Georgios, Sohn (υἱός?) [des . . ., ich habe] diese Scherbe geschrieben. [—

53. KO 722. 12:9½ cm. Aufteilung eines Gebäudes. ST 52.

ϬⲘϬⲞ[Ⲙ —] (2) ⲠⲢⲎⲤ Ⲛ[—] (3) ⲠⲀ ⲔⲨⲢⲒⲔⲞⲤ ϨⲚ[—] (4) ⲈϨⲞⲨⲚ ϢⲀ ⲢⲎⲤ ⲀⲦ[—] (5) ⲚⲀ ⲤⲦⲢⲀⲦⲰⲖⲈ ⲈⲘⲎⲦⲈ· ⲀⲠ[ⲈⲚ](6)ⲦⲀⲒⲔⲞⲦϤ ⲀⲚⲞⲔ ⲀⲂⲢⲀϨⲀⲘ (7) ⲠⲢⲈⲤⲂ// ⲀⲒⲤϨⲀⲒ ⲦⲈⲒⲂⲖⲀϪⲈ (8) ⲦⲀϬⲒϪ ⲚⲤⲞ[Ⲩ]Ⲁ ⲘⲈⲤ[ⲞⲨⲢⲎ] (9) ⲚⲀϨⲢⲀⲒ ⲀⲨⲰ [— Ⲁ](10)ⲢⲰⲚ ⲠⲖⲀϢⲀⲚⲈ ⲚϪⲎⲘⲈ (11) ⲀⲨⲰ ⲦⲈⲤⲦⲈⲬⲈⲒ ⲈⲢⲞⲤ (12) ⲒⲰⲤⲎⲪ ⲠⲀⲬⲰⲚ (13) ⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲰ ⳨ ⲀⲚⲞⲔ (14) ⲠⲈⲖⲒϢ ⲘⲀⲢⲦⲨ[ⲢⲰ] (15) [—] (16) ⲚⲒⲰϨⲀⲚ(17 Bruch)ⲚⲎⲤ ⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲰ

[—] können [—] der Süden [—] gehört dem Kyri(a)kos [—] gegen Süden [—] gehören dem Stratôle, ausgenommen (εἰ μή τι) das, [was] ich gebaut habe. Ich, der Priester Abraham, habe diese Scherbe eigenhändig am 1. Mesore unter mir und [unter . . . A]rôn, dem Laschanen von Tschême, geschrieben und stimme ihr zu (στ.). Ich, Joseph, (der Sohn des) Pachôn, bin Zeuge (μαρτυρῶ). Ich, Pelisch, bin Zeuge (μ.) [—] des Johannes, bin Zeuge (μ.).

54. KO 720. 8½:11½ cm. Ungültigkeitserklärung. ST 114.

— ⲁⲣ]ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ (2) ⲁ̣ⲥ̣ⲫ̣ⲁⲗⲏ̣ⲥ ⲙⲡⲓϭⲛ̄ⲧ̄ϥ̄ (3) ⲉ̣ⲩϣⲁⲛ̄ⲛ̄ⲧ̄ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟ (4) ϥⲟ̣ ⲛ̄ⲁⲅⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ (5) ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲡⲣⲉⲥⲃ// ϯⲥⲧⲩⲭⲉ̣ⲓ̣ (6) ⲉϯⲃⲗ̄ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ (7) ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲡⲇⲓⲁⲕ/ (8) ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ⲥ ⲙⲁⲣ/

[— Du hast] die Urkunde (ἀσφαλής) verlangt, ich habe sie nicht gefunden. Wenn sie gegen dich (fem.) vorgebracht wird, ist sie ungültig (ἄκυρον). Ich, der Priester Isak, stimme dieser Scherbe zu (στ.). Ich, der Diakon Moyses, habe sie geschrieben (und) bin Zeuge (μαρτυρῶ).

Schutzbriefe

Schutzbriefe sind Urkunden, in denen sich der Aussteller verpflichtet, den Destinatar nicht zu behelligen oder behelligen zu lassen. Eine solche Urkunde wird λόγος genannt, im Urkundentext meistens mit dem Zusatz ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. Da „Zusicherung Gottes" hier keinen Sinn gibt, habe ich in Schbr. die Meinung vertreten, daß dieser Ausdruck als „Zusicherung bei Gott" zu verstehen sei. Die Destinatare solcher Schutzbriefe sind oft Flüchtlinge, die zur Rückkehr bewogen werden sollen, doch auch andere Personen. Die einleitende Formel lautet gewöhnlich wörtlich: „Siehe, die Zusicherung bei Gott ist in deiner Hand."

Die Dokumente dieser Art sind in Schbr behandelt. Vgl. Schiller, Recht 36f.

55. KO 12. 14:14 cm. Vollst. Schrift stellenweise abgerieben. Schbr 11.

ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁⲡⲕⲩⲣ/ ⲁ̣ⲡ̣ⲁ ⲁⲡⲓⲱ̣ⲛ (2) ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲣⲁϩⲁ̣[ⲙ] ******ⲁ̣ⲙⲟⲓ̈ (3) ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲛⲏⲧ̣ⲛ̄ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲟ(4)ⲅ̣ⲟ̣ⲥ̣ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧ̣ⲟ̣ⲕ ⲡⲡ̣ⲣ̣ⲉ̣ⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ̣ (5) ⲛ̄ⲧⲉⲣⲕⲱⲧ ⲙ̣ⲛ̄ ⲣⲱ̣ⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉϥϩⲁϩⲧⲏⲕ̣ (6) ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄**[± 9]ⲉⲓ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲗⲁⲁ[ⲩ] (7) ⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϫ̣ⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲧⲁϩⲟ(8)ⲧⲛ **ⲛ̣**ⲕ ⲁⲓⲥⲙ̣[ⲛ ⲡⲓⲗ]ⲟⲅⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲏ(9)ⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲉ[ⲛⲉ]ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϫⲓ ⲛϭⲟⲛⲥ ⲧⲁϩⲟ(10)ⲧⲛ̄ ⲧ***ⲣ̣ⲟ̣ ⲁ̣ⲩⲱ ϫⲉ [ⲛ]ⲉⲧⲉ̣ⲧ̣ⲛ̄ⲁⲙⲫⲓ(11)ⲃⲁⲗⲉ ⲁ̣ⲓ̣ⲥ̣ϩ̣ⲁ̣ⲓ̣̈ ϩ̣ⲁ̣ ⲡⲓⲗⲟⲅ̣ⲟⲥ ⲉⲅⲣ ⲙ͞ⲏ ⲡ̣ⲁ̣ⲩ̣ⲛⲓ̣̈ (12) ⲓ̈ⲁ ⲓ̈ⲁ̣/ ⲇ ******ⲁ̣ⲥ̣ ⲥⲧⲟ̣ⲓⲭⲓ ⲙⲟⲓ ⳨

12. Die Fertigung nach dem Datum vielleicht von anderer Hand.

ἐπειδή: Der κύριος Apa Apiôn und Abraham [. . . haben] mir [mitgeteilt (?)], daß ihr davongegangen seid. Nun ist hier die Zusicherung (λόγος) für dich, Priester von Terkôt, und alle Leute, die bei dir sind. [Kommt wieder zurück o. ä.], denn nichts Übles und keine Bedrückung soll euch widerfahren. Denn (γάρ) ich habe euch [diese] Zusicherung (λ.) [ausgestellt], damit euch keine Bedrückung widerfährt. [. . .] und damit ihr nicht zweifelt (ἀμφιβάλλειν), habe ich diese Zusicherung (λ.) unterschrieben. Geschrieben am 14. Payni des 4. Indiktionsjahres (griech.). . . . as, ich stimme zu (griech.).

56. KO 759. 10½:12 cm. Schbr 18.

⳨ ⲉⲓⲥ (2) ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̄(3)ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄(4)ⲧⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲅⲁ(5)ⲛⲁϩ ⲛ̄ⲅ̄ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ (6) ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓϫⲛ(7)ⲟⲩⲕ ⲉⲗⲁⲩⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲉⲟⲩ(8)ϩⲟⲗⲟⲕ/ ⲛ̄ⲟⲣⲑⲟⲛ ⳨ ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲁ(9)ⲗⲏ ϯⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ ⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲕⲃ ⲙ̄(10)ⲭⲉⲓⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲓⲥϩⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ

Hier hast du die Zusicherung (λ.) bei Gott, du, Ganah. Komme nach Hause, denn ich werde von dir nichts verlangen, außer (εἰ μή τι) einen einwandfreien (ὀρθόν) Holokottinos. Ich, Kalê, stimme zu (στ.). Geschrieben am 22. Emchir (= Mechir) (griech.). Ich, Paulos, habe für ihn geschrieben.

57. KO 95. 11½:14½ cm. WZKM 16, 265, Nr. 8032. Schbr 24.

⳨ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲛ ⲑⲉⲟⲇⲱ(2)ⲣⲟⲥ ⲛⲗⲁϣⲛⲓⲩ ⲙⲡⲕⲁⲥⲧⲣⲟⲛ ⲛϫⲏⲙⲉ (3) ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲧⲟ(4)ⲟⲧⲕ ⲛⲕⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ ⲁⲩⲱ (5) ⲛ̣ⲏ̣ⲓⲡⲁⲣⲁⲕ (sic; l. -ⲡⲁⲣⲁⲅⲉ

ⲙⲙⲟⲕ) ⲛⲧⲟⲕ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲁⲛ(6)*ⲛⲛⲉ ϫⲉ ⲛⲛⲏⲡⲁⲣⲁⲕⲉ ⲙⲙⲟⲕ (7) ϩⲁ ⲧⲁⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲧⲁ* ϣⲁ ⲥⲛⲁⲩ (8) ⲛⲧⲉⲣⲙⲏⲥⲓⲟⲛ ⲧⲕⲉⲟⲩⲁ ⲟ*(9)*ⲕ**[—

Ich, Merkurios und Theodoros, die Laschanen des Kastrons Tschême: Hier hast du die Zusicherung (λ.) bei Gott. Komme nach Hause, ich werde dich nicht belangen (παράγειν), du, Thomas, (Sohn) des An. . ., denn ich werde dich nicht belangen (παράγειν) wegen dieses(?) meines Zahlungstermins (καταβολή) bis auf zwei Trimesien. Die andere [—

58. KO 748. 10:10 cm. ST 100. Schbr 25.

—]ⲧⲛⲡⲱⲧ ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛⲉⲛϫⲛⲟⲩ(2)ⲧⲛ ⲉⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲇⲓⲡ/ (3) ⲉⲓⲙⲏⲧⲉ ⲉⲡⲉⲇⲏⲙⲟ/ ⲉⲙⲁⲧⲉ (4) ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲙⲛ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲥ (5) ⲙⲛ ⲕⲁⲙⲟⲩⲗ ⲙⲛ ⲏⲡⲁⲧⲉ ⲧⲛ(6)ⲥⲧⲟⲓⲭ ⲉⲡⲉⲗⲟⲅ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲙ(7)ⲫⲓⲃⲁⲗⲉ ⲁⲛⲥⲙⲛ ⲡⲉⲗⲟⲅ (8) ⲛⲏⲧⲛ ⲧⲛⲥⲧⲟⲓⲭ ⲉⲣⲟϥ (9) ⲙ́ ⲫ(ⲱ) ⲓⲏ ⲓⲇ/ ⲍ

— weil ihr] geflohen seid, und daß wir von euch keine Kopfsteuer (διάγραφον) noch διπλῆ(?) verlangen werden, ausgenommen (εἰ μή τι) nur die δημόσιον-Steuer. Ich, Klautes (= Claudius), Kyriakos, Camul und Epate (= Hypatios), wir stimmen dieser Zusicherung (λ.) zu (στ.). Damit ihr nicht zweifelt (ἀμφιβάλλειν), haben wir euch diese Zusicherung (λ.) ausgestellt (und) stimmen ihr zu (στ.). 18. Phaophi, 7. Indiktionsjahr.

59. KO 501. 11:11 cm. Pal. ST 102. Schbr 29.

— ⲡⲓⲥⲣ]ⲁⲏⲗ ⲋ ⲁⲛⲁⲧⲱⲗⲓⲟⲥ (2) [— ⲛⲓⲱ]ⲁⲛⲏⲥ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲉⲓⲥ (3) [ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙⲡ]ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲅⲟⲩⲱϩ̄ (sic; l. ⲟⲩⲱⲛϩ) (4) [ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲛⲉ]ⲛϫⲛⲟⲩⲕ ⲉⲗⲁⲁⲩ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲓⲕⲏ (5) [—] ⲉⲩⲱⲣϫ ⲛⲁⲕ ⲁⲛⲥⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲗⲟⲅⲟⲥ (6) [ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛ]ⲥⲧⲉⲭⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳨

[Wir, Pisr]ael und Anatolios [schreiben an Jo]anes, (den Sohn) des Jakob: Hier hast du [die Zusicherung bei] Gott. Erscheine (wieder), [denn wir werden] nichts von dir verlangen, bis auf ein Paar (ζυγή) [. . .]. Dir zur Sicherheit haben wir [dir] diese Zusicherung (λ.) ausgestellt [und] stimmen ihr zu (στ.).

60. KO 632. 7½:7½ cm. ST 103. Schbr 36.

[⳨ ⲁⲛⲟⲕ ⲡ]ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲓⲥϩⲁï ⲛ(2)[—]*ⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ (3) [ⲙⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲛⲧⲟⲟⲕ ⲛ̄ⲅⲉⲓ (4) [ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ]ⲡⲉⲕⲏⲓ ϫⲉ ⲛ(5)[ⲛⲉⲓⲡⲁⲣⲁ]ⲕⲉ ⲙⲙⲟⲕ *[— (6) ϩⲛ ϯⲣⲟ]ⲙⲡⲉ ⲧⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ (7) [—]ⲧⲕⲉ**** (8) [— (9. Rs.) —] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲣⲭ[ⲱⲛ —(10)ⲭⲟⲩ[—(11)—]ⲁⲙⲉⲕⲉⲓⲗ *[—

[Ich, P]archôn, schreibe an [—]: Hier hast du die Zusicherung (λ.) [bei Gott]: Komme nach Hause, denn [ich werde] dich [in diesem Jahre nicht mehr belangen], sondern (ἀλλά) [—]. Ich, Parch[ôn —

61. KO 480. 18:17 cm. ST 99. Schr 37.

⳨ [—](2)ⲥⲓⲱ[— ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ] (3) ⲙⲡⲛⲟⲩⲧ[ⲉ ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ —] (4) ϫⲉ ⲛϫⲛⲟⲩⲕ *[—] (5) ϣⲁ ⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲉ [—](6)ⲟⲩ ⲟⲩⲧⲉ ⲗⲁⲩⲉ [—](7)ⲙⲱϩ ⲧⲉϥⲣⲟⲙⲡⲉ *[—](8)ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲏⲕ ⲁⲩ ⲛⲉⲥⲧⲓⲭⲉ [—] (9) ⲙⲛ ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙⲛ ⲧⲕⲉⲛⲱ ⲧⲏⲣ[ⲥ —](10)ⲧⲉϥⲥϩⲏϩ (sic) ⲙⲙⲟⲥ ⳨ ⲁⲩ ⲁⲛ[—] (11) ⲛⲁï ⲛⲧⲟϥ ⲑⲉⲩⲙⲁⲥ ϫⲉⲕⲟⲥ ⲉⲩⲛⲁ[—] (12) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⳨

— Hier hast du die Zusicherung] bei Gott, [du . . .], daß wir von dir [nichts] verlangen [—] bis zu einem anderen (= dem nächsten) Jahr [—], noch auch etwas [—] sein Jahr. [— Dir zur Sicherheit haben wir diese] Zusicherung (λ.) dir [ausgestellt] und stimmen [ihr] zu (στ.). [—] und Azarias und die ganze Gemeinde (κοινότης) [— so wie] sie geschrieben ist. Und wir haben [—] er, Thomas, damit man [—] der Herr.

62. KO 599. 18½:12 cm. ST 98. Ep 96, Fn. 1 (teilweise übersetzt). Schbr 39.

+ ϣⲉⲛⲉⲧⲱⲙ ⲡⲗⲁϣ/ ⲛⲗⲟ(2)ⲛⲅⲓⲛⲉ ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲃⲓⲕⲧⲱⲣ (3) ⲛⲏⲗⲓ̈ⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩ(4)ⲧⲉ ⲛⲧⲟⲧⲕ ⲛⲅⲉⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲓ̈ⲡⲉ(5)ⲕⲏⲓ̈ ϫⲉ ⲛⲛⲉⲛϫⲛⲟⲩⲕ ⲉⲗⲁ(6)ⲁⲩ ⲉⲓⲧⲉ ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲓⲇⲉ ⲁⲛⲅⲁ(7)ⲣⲓ̈ⲁ ⲉⲓ̈ⲙⲏⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲡⲉⲧⲁ(8)ⲣⲟⲕ ⲙⲁ ⲛⲡϣⲁⲗⲓⲟⲩ (9) ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲣ ⲧ(10)ⲙⲉϩⲥⲩⲛⲧⲉ ⲕⲁ(11)ⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉⲃⲟⲗ (12) ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲛ(13)ⲕⲁⲁⲩ ⲉⲓ(14)ⲥⲱⲣ (15, Rs.) ⲗⲁⲁⲩ ⲛ(16)ϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ (17) ⲉⲓϫⲱⲕ ⲉⲓ̈ⲧ(18)ⲃⲉ ⲛⲛⲟϭ ⲛⲣⲱ(19)ⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲛϣ(20)ⲁⲛⲉⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲑⲏ ⲟⲛ ⲉⲛⲛⲁ(21)ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲟⲛ ⲛⲙⲙⲁ(22)ⲕ ⲡⲣⲟⲥ ⲧϭⲟⲙ + ⲉⲡⲫⲓ̈ ⲃ ⲓ^ⲇ/ ⲓⲅ + (23, 2. Hd.) × ϣⲉⲛⲉⲧⲱⲙ ⲥⲧⲓ̈ⲭ (24) ⲡⲉⲗⲟⲅⲟⲥ (25, 1. Hd.) + ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲉ (26) ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛϥⲃⲱⲗ ⲡⲉⲓⲗⲟⲅⲟⲥ (27) ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲙⲙⲁⲕ +

Schenetôm, der Laschane von Longine, schreibt an Biktor, (den Sohn) des Elias: Hier hast du die Zusicherung (λ.) bei Gott. Komm nach Hause, denn wir werden nichts von dir verlangen, seien es Brote, seien es Dienstleistungen (ἀγγαρεία), außer (εἰ μή τι) was du an den *Schaliu* (= ein Finanzbeamter) schuldest, bis die 2. Steuerrate (καταβολή) aufgeteilt wird, und wir werden nicht zulassen, daß auf dich etwas aufgeteilt wird wegen der großen Männer (= Ortshonoratioren). Und auch wenn wir noch weiter kommen (= weiter im Amt bleiben), werden wir das Rechte (δίκαιον) mit dir einhalten gemäß (πρός) der Geltungskraft (dieser Zusicherung). 2. Epep, 13. Indiktionsjahr. (2. Hd.) Schenetôm stimmt dieser Zusicherung (λ.) zu (στ.). (1. Hd.) Und wir werden auch niemanden diese Zusicherung (λ.) mit dir brechen lassen (συγχωρεῖν).

63. KO 725. 12:7½ cm. ST 104. Schbr 46.

+ ⲁⲃⲣⲁ(2)ⲁⲙ ⲙ̄ⲛ̄ (3) ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲛ̄(4)ⲗⲁϣ/ϣ/ (5) ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄(6)ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϫⲉ (7) ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ (8) ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲡⲁⲛ(9)ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̄(10)ⲧⲟⲟⲧⲕ ϫⲉ ⲉⲛ̄ⲛ̄(11)ϫⲛⲟⲩⲕ ⲉⲗⲁⲁⲩ (12) ϩⲓ ⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲕ(13)ⲧⲏ ⲛⲥⲁ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ/ (14) ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲣⲓⲙ/ ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲗ(15)ⲟⲅⲟⲥ ⲛⲧⲁⲩⲥⲙⲛⲧ̄ϥ̄ (16) ⲛⲁⲕ ⲉⲛⲱⲣⲕ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ' (17) ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̄ⲧⲛ̄(18)ϩⲁⲣⲉϩ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ (19) ⲙⲡⲉⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲧⲙ̣ⲏ̣ⲥ̣ⲓ̣ⲥ̣ (20) ⲡ (2. Hd.) + ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ (21) †ⲥⲧⲉⲭⲉⲓ (22, 1. Hd.) ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ †ⲥⲧ^ⲭ

Die Laschanen (von Tschême) Abraam und Severos schreiben an Daniel: Hier hast du die Zusicherung (λ.) bei Gott dem Allmächtigen (παντ.), daß wir in diesem 6. (Indiktions-) Jahr nichts von dir verlangen außer einen Holokottinos und ein Trimesion gemäß (πρός) der Zusicherung (λ.), die dir ausgestellt worden ist. Wir schwören bei Gott, dem Allmächtigen (παντ.), daß wir dir die Gültigkeit dieser Zusicherung (λ.) beachten ... (2. Hd.) Abraham, ich stimme zu (στ.). (1. Hd.) Severos, ich stimme zu (στ.).

In CLT 5, 49ff. aus 711/712 n. Chr. werden Abraham und Severos mit anderen als ehemalige Laschanen (von Tschême) angeführt. Wenn in unserem Text dieselben Personen gemeint sind, stammt er wahrscheinlich aus dem Jahre 707/08.

64. KO 466. 14½:8½ cm. WZKM 16, 265, Nr. 8030. Schbr 47.

+ (2) ⲉⲥ ⲡⲗⲟ(3)ⲅⲟⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (4) ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ (5) ⲯ̣ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲛⲉⲓ(6)ϫⲛⲟⲩⲕ ⲉⲗⲁⲩ ⲉ̣[ⲓⲇⲏ(?)] (7) ⲉⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲉⲕ(8)ϣⲏⲣⲉ ⲉⲓⲇⲏ ⲣⲱⲙⲉ (9) ⲉⲡⲱⲕ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲓⲇⲏ (10) ϩⲁ ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲟⲛ ⲛⲧⲛ(11)ⲕⲁⲡⲕ ϩⲁⲣⲟϥ (12) + ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ(13)ⲧⲣⲟⲥ (14. Bruch) †ⲥⲧⲩⲭⲉⲓ̣ ⲉⲡⲓ̣ⲗⲟⲅⲟⲥ

Hier hast du die Zusicherung (λ.) bei Gott, du, Psan, daß ich nichts von dir verlange [noch] (von) deinem Sohn Jeremias noch (von) einer zu dir gehörigen Person, (weder) dafür noch für Steuer (δημόσιον), und wir werden dich deshalb nicht festnehmen. Ich, Petros, stimme dieser Zusicherung (λ.) zu (στ.).

65. KO 293. 11½:14 cm. Beiders. Schüsselboden. Drei an denselben Adressaten gerichtete Texte. Schbr 53.

a) (Innen) —]ⲉ̣ ⲁⲡⲁ ϥ ⁎ ⲁⲛ ⲛⲡⲣⲟⲧⲏⲥ (2) [—]ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲗⲟⲩϫ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲟⲩ(3)[—]ⲓ̣̈ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲃ ⲛ̄ⲧⲟⲟ̄ⲧ̄ⲥ (sic) ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲣⲟⲧⲏⲥ (4) [—]ⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄(5)[—] ⲉⲧⲁ̣ⲃ ⲛ̄ⲧⲏⲙⲟⲥⲓⲟⲥ (sic) ϩⲏ

ⲧⲡⲣⲟⲧⲉ (6) [—]ⲓ̣ ⲧⲏⲩⲇⲉⲣⲁ ϫⲉⲟⲩⲛⲁⲣ̄ ϣⲟ̄ⲙ̄ⲧ (7) [—]ⲧ̣ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲧⲉⲟⲩⲁ (8) [— ⲣ]ⲟⲙⲡⲉ ⲏⲥⲁⲙⲙⲟⲛ̣ⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ⲁⲅⲉ ⲁⲓ̈(9)[—]ⲟ̣ⲛⲅⲉ ⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲧϣⲣⲁ(10)[— ⲉϣⲱ]ⲡⲉ ⲇⲉ ⲁϭⲣ̄ ⲁⲧϭⲟⲙ ϫⲟⲟⲩ ⲟⲩ(11)[—]ⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ϫⲉ ⲧⲭ̣ⲣⲓⲁ ⲇ̣ⲉ̣ ⲧ̣ⲉ (12) [—]ⲏⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲡⲥⲛⲁⲩ (13) [—]ⲉⲓ̣ⲣⲁ (14) [—]*

b) (Außen, außerhalb des Standringes) ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲟⲩⲱϣ ⲉⲓ ⲁⲣⲏⲥ ⲁⲛ̣(2)ⲁ ⲧⲙⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϭⲙ̄ ⲡⲁϫⲉⲕ (3) ⲁⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲣⲥⲛⲁⲧ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲓ ⲁⲣⲏⲥ (4) ϯⲛⲁⲕⲱ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲁϫⲓ ⲁ̣ⲣⲟⲕ (5) ⲉⲓⲧⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲙⲟⲥⲓⲟⲛ ⲉⲓⲇⲉ ϩⲁ ⲭⲣⲉⲱⲥϯ (6) ϣⲁⲛϯⲡⲱⲣ̄ⲕ̄ ⲡⲁϩⲱⲃ ⲛⲏⲙⲉⲕ (7) ⲛ̄ⲅϣⲏ ⲛⲉⲕ

c) (Außen, innerhalb des Standringes) ⳨ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲧⲏⲥ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲕ[ⲟⲩⲗⲟⲩϫ] (2) ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲁⲣⲏⲥ ⲛ̄ⲅ̄ⲡ̄ⲟⲣ̄ⲕ̄ ⲙⲛ̄ [— ⲉⲓⲥ] (3) ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄[ⲕ —](4)ⲕⲟ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲁ̣ϫⲉⲓ ⲉⲣ̣[ⲟⲕ —] (5) ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲧⲏⲥ ⲧ̣[ⲛ̄ⲥⲧⲟⲓ](6)ⲭⲉⲓ ⲁⲡⲉⲓⲗⲟⲅ[ⲟⲥ

a) —] Apa . . ., die Protokometen (= Laschanen) [—] schreiben an Kulutsch. ἐπειδή: [—] Goldstücke durch (?) die Protokometen [—] man hat dich (mit einer Steuer) belegt (τάσσειν), [—] es als Steuer (δημόσιον) zu zahlen für die erste [Rate (?) —] die zweite, denn es werden drei sein [—] die 2 Jahre. [—] Jahr [—] gegen ihn, denn er ist es, der [—] . Wenn du aber (δέ) nicht (kommen) kannst, schicke einen [—] und schreibe (?) durch ihn (= sende ein Schreiben durch ihn), denn es ist nötig (χρεία) [—] die 2 [—

b) Wenn du nach Süden kommen willst zu den Leuten der Insel von Ombos und ich meinen *Tschek* erhalte, so komme, fürchte dich nicht, nach Süden zu kommen. Ich werde nichts an dich herankommen lassen, weder wegen einer Steuer (δημόσιον) noch wegen einer Schuld (χρεωστεῖν), bis ich meine Angelegenheit mit dir bereinigt habe und du (wieder) weggehst.

2. Ende. Bedeutung von ϫⲉⲕ unbekannt. Dict 761 a.

c) Wir, die Protokometen, schreiben an Kulutsch: Komme nach Süden und verhandle mit [—. Hier hast du] die Zusicherung (λ.) bei Gott [—. Wir werden] nichts an dich herankommen lassen [—]. Wir, die Protokometen, stimmen dieser Zusicherung (λ.) zu (στ.).

66. KO 613. 12:10 cm. Beiders. ST 101. Schbr 67.

⳨ ⲉⲓ̈ⲥ ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲡⲱⲗϭ (2) ⲙⲛ ⲧⲉϥⲥⲓⲙⲉ (sic) (3) ⲛⲉⲙ̄ⲏϥ ϩⲁ ⲁⲙ* ⲙ̄ⲡⲁ(4)ⲥ ⲉⲧⲁϣⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ(5)ⲱ ϩⲁ ⲫⲁⲩ ⲉⲓⲇⲉ ϩⲁ ⲕⲃ̣ⲁ (6) ϫⲓⲛ ⲡⲟⲟⲩ ⲥⲉ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲙⲏ(7)ⲧⲉ ϥⲉⲓ̈ ϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ ⲧⲕⲟⲙⲏ (8) ⲥⲉ ⲑⲉ ⲗⲗⲗⲁ ⲉϥⲣ ⲙⲛⲧⲣⲉ (9) ⲉⲓⲇⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲅⲧⲁⲁϥ (darüber: ⲉⲕ̣****) ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ(10)ϯ ϩⲁⲩ ϥⲭⲣⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥ (11) ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲛⲱⲭ ⲙⲛ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲙ̄ⲛ̄ (12) ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲧⲛ̄ⲥⲧⲉⲭⲉⲓ ⲉϯⲃⲁϫⲉ ⲧⲁⲁⲥ (13) ⲛⲛⲁ ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲥⲛⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ ⲉⲛⲱⲭ (14) ⲙⲛ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲙⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃ (Rs., 15) ⲉϥϣⲁⲛϫⲱϥⲉ ⲟ̣ⲛ̣' (16) ⲙⲛ ⲧⲉϥⲥⲓⲙⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ (17) ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ (18) ϫⲉ ⲉⲛⲉⲣⲱⲙⲉ ϫⲛⲟⲩ(19)ⲟⲩ

Der Text erwähnt zuerst ein Übereinkommen des Isak mit seiner Gattin. Der Inhalt dieses Übereinkommens ist nicht verständlich. Es ist von Enoch, Andreas und Jakob gefertigt und an Apa Pesnte adressiert. Auf der Rückseite steht anhangweise ein nicht mehr gesondert gefertigter Schutzbrief: (15) Wenn er (= Isak?) von Zeit zu Zeit wieder mit seiner Frau zusammentrifft (?), so haben sie die Zusicherung (λ.), daß niemand (etwas) von ihnen verlangen wird.

67. KO 615. 10:10 cm. Die Oberfläche ist jetzt abgeblättert, so daß von der Schrift fast nichts mehr zu sehen ist. Crum bezeichnete das Stück als Palimpsest. ST 112. Schbr 94.

— ⲉⲧⲟⲩ](1)ⲁⲁⲃ ⳨ [—] (2) (2. Hd.) ⳨ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲑⲁⲛ[ⲁⲥⲉ] (3) (1. Hd.) ⳨ ⲁⲛⲟⲕ ⲓ̈ⲱⲁⲛⲛⲁⲕ[ⲉ]

(4) ⳨ⲥⲧⲉⲭⲉⲓ̈ ⲉⲡⲉⲗⲟⲅⲟⲥ (5) ⲛⲱϩⲉ ⲡⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩ ⲁⲩⲱ (6) ⲡϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲁⲩⲉⲧⲉⲓ (7) ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲥⲙⲉⲛ ⲡⲉⲗⲟⲅⲟⲥ (8) ⲛ̄ⲧⲁϭⲓϫ ⲡⲣⲟⲩⲥ ⲧⲉⲩⲏⲧⲉ(9)ⲥⲓⲥ ✠ ⲉⲅⲣⲁⲫ ⲙ ⲡⲁ(10)ⲁⲡⲏ ⲃ ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ✠✠✠

(2. Hd.) Ich, Athan[asios —] (1. Hd.) Ich, Joannake, stimme diesem λόγος zu (στ.). Der Priester und Hegumenos Nohe, sie haben mich gebeten (αἰτεῖν), ich habe diesen Schutzbrief (λ.) auf ihr Verlangen (αἴτησις) eigenhändig ausgestellt. Geschrieben am 2. Paope des 7. (Indiktionsjahres) (griech.).

Der hier genannte Nohe, Sohn des Jeremias, Priester und Hegumenos der hl. Kirche von Tschême, ist aus vielen, zum Teil fix datierten Urkunden aus Tschême bekannt: KRU 12, 59 (733 n. Chr.); 13, 75 (733 n. Chr.); 106, 226 (735 n. Chr.); 21, 104. 108; 42, 11. 54; 45, 70; 46, 49; 95, 36. Darnach ist anzunehmen, daß unser Ostrakon am 29. September 738 n. Chr. geschrieben wurde.

Steuerquittungen

Zu Beginn des 8. Jahrhunderts schrieb man in Tschême zum Unterschied vom übrigen Ägypten die Steuerquittungen auf Ostraka, und zwar durchwegs auf solche einer ganz bestimmten Art: ein harter, glatter, gelb oder rot glasierter, gegen Bruch ziemlich widerstandsfähiger Scherben. Es sind uns etliche Hunderte solcher Steuerquittungsostraka erhalten, die für die Prosopographie und Datierung der Urkunden aus Tschême sehr wichtig sind. P. E. Kahle hatte vor, eine Zusammenstellung aller dieser Texte mit ihrer Datierung zu veröffentlichen, wurde aber leider durch seinen frühen Tod daran gehindert (vgl. Bal S. 43, Fn. 3).

Die Steuerquittungsostraka der Wiener Papyrussammlung habe ich in Orientalia NS 16 (Rom 1947) 525—543 (hier Stq) veröffentlicht. Dazu kommen jetzt noch zwei, die damals noch nicht in der Sammlung waren (KO 752 und KO 754). Zu den koptischen Steuerquittungen vgl. OMH S. 28ff. (Text Nr. 218—400) und Bal S. 41ff. und die an diesen Stellen angeführte Literatur.

Die meisten der hier veröffentlichten Steuerquittungen haben dieselbe Textierung, wobei nur die Namen und das Datum, eventuell die Summe wechseln. Ihre Übersetzung lautet: „Siehe, 1 ἀρίθμιον-Holokottinos (oder eine andere Summe) ist in meine Hand gekommen von deiner Hand, du N. N., Sohn des N. N. für deine Kopfsteuer (διάγραφον) zum ersten (oder: zweiten) Zahlungstermin (καταβολή) des x-ten Jahres. Macht (γίνεται) νόμισμα 1. Datum (Monat, Tag, Indiktionsjahr). N. N. stimmt zu. N. N., ich bin ersucht worden, ich habe diese Quittung (ἐντάγιον) geschrieben.“ Die nach diesem Schema verfaßten Texte habe ich im folgenden nicht übersetzt.

Die in diesen Texten vorkommenden griechischen Termini sind:

ἀρίθμιον (im Koptischen fast immer ⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ) bezeichnet den verminderten Münzwert zum Unterschied von ἐχόμενον (Preis. Fachw.). Im Koptischen wird dieses Wort sehr oft abgekürzt: ⲁⲣ͞ⲑ, ⲣ͞ⲑ, ⲣ̄, ⲣ.

δαπάνη Aufwandsteuer für Beamte. In anderem Zusammenhang hat dieses Wort auch andere Bedeutungen.

δημόσιον Steuer im allgemeinen.

διάγραφον Kopfsteuer.

διοίκησις eine bestimmte Steuerart, deren besonderer Zweck nicht erkennbar ist.

καταβολή Zahlungstermin. Es gab deren zwei im Jahr.

ξένιον = ⲙⲛⲧϣⲙⲙⲟ „Fremdensteuer“, Aufwandsteuer für durchreisende Beamte und Truppen.

Übersichtliche Zusammenstellung der einzelnen Elemente der hier veröffentlichten Steuerquittungen

Editions-Nummer	Steuerzahler	Holokottinos	Steuerart	καταβολή	Indiktionsjahr	Ausstellungs-Datum	Gefertigt von	Urkundenschreiber
68	Severos/Elias	1	διάγραφον	1.	8.	1. Pharmuthe 9. Indj.	Apé Biktor	Johannes/Lazaros
69	Elias/Lala	1	,,	1.	4.	26. Hathor 4. Indj.	Apé Katschutsch	Psate/Pisrael
70	Abraam/Athanasios	1	,,	1.	6.	27. Hathor 6. Indj.	Apé Theodoros	
71	Apa Kyri/Epiphanios	½	,,	1.	6.	24. Tybi 7. Indj.	Apé Stephanos	Psate/Pisrael
72	Senuthios/Abraam	1	,,	1.	6.	17. Phamenoth 7. Indj.	Apé Stephanos	Psate/Pisrael
73	[—]anneu/Mêna	1	,,	1.	6.	[ ] 6. Indj.	Apé Zebedaios	Psate/Pisrael
74	Biktor Pekumthes	1	,,	1.	4.	28. Hathor 4. Indj.	Apé Petros	Psate/Pisrael
75	Kyros/Pisrael	1	,,	1.	5.	28. Phaophi 5. Indj.	Apé Johannes	Psate/Pisrael
76	Basilios (Priester)	1	,,	1.	5.	21. Hathor 5. Indj.	Apé Christophoros	Psate/Pisrael
77	Elisaios/Athanasios	1	,,	1.	5.	16. Phamenoth 6. Indj.	Apé Severos	Psate/Pisrael
78	Psyros/Elias	1	,,	1.	[ ]	14. Tybi 12. Indj.	[ ] Petros	
79	Paterm(ute)/Paulos	½	,,	2.	13.	16. Pachon 13. Indj.	Apé Biktor	
80	Isak/Senuthios	1	,,	2.	1.	20. Pharmuthi 2. Indj.	Apé Demetrios	Psate/Pisrael
81	Phoibammon/Theodoros	²/₃	,,	2.	14.	26. [ ] 14. Indj.	[	]
82	Palêu/Pabiktor	1	,,	2.	1.	18. Phamenoth 2. Indj.	Apé Johannes, Biktor/Thomas, Ananias	Psate/Pisrael
83	[ ]	1	,,	[		] Phamenoth [ ]	Apé Se[nuthios], Biktor	[ ]
84	[	]	,,	[	]	20. Phaophi [		]
85	[ ]	1	[					]
86	Ananias	[ ]	,,	1.	[			]
87	Pesynte/Psyros	¹/₆	,,		10.	28. Hathor 11. Indj.	Samuel, Andreas, Petros	Aristophanes
88	Johannes/David	¹/₃	,,		10.	9. Thoth 11. Indj.	Strategos Kyriakos, Andreas, Petros	Aristophanes
89	Schenute/Abraham	¹/₆	,,		10.	27. Phaophi 11. Indj.	Strateg. (?), Petros, Andreas	Aristophanes
90	Jeremias/Ba[	½	,,		10.	20. Pachon 10. Indj.	Strategos Onophrios, Petros, Andreas	Aristophanes
91	Ezekiel/Mathias	¹/₃	,,		11.	5. ? 11. Indj.	Strategos Markos	Kyriakos/Petros
92	Georgios/Isak aus Pšnhôr	1	,,		[	]	Petros (Laschane von Pschnhôr)	[ ]
93	David/Joannes	¹/₃	διοίκησις	[	]	11. Pachon [ ]	Ph[—], Mêna/Paam, Athanasios/Papnute	[ ]
94	Phoibammon/Elias	1	δαπάνη	1.	15.	8. (? 20. ?) Paone 1. Indj.	Apé Papnute	Psate/Pisrael
95	Georgios/Daniel	½	,,	1.	14.	24. Thot 15. Indj.	Apé Mathias	
96	Onophrios/Meus	½	,,		5.	18. Phamenoth 6. Indj.	Apé Demetrios	Psate/Pisrael
97	Meus/Athanasios	¹/₃	ξένιον		4.	20. Mechir 5. Indj.		
98	Papnute/Enoch	1	διάγραφον	1.	2.	9. Mesore 3. Indj.	Apé Petros	Anastasios
99	David/[ ]	1	,,	1.	5.	[	]	Psate/Pisrael
99a	Palêu/Biktor	½	ohne διοίκησις			7. Epiph 2. Indj.	Biktor	
99b	Daniel/Senuthios	1	διοίκησις		6.	7. Indj.	Apé Pesnte	Psate/Pisrael

Die Texte sind hier in derselben Reihenfolge wie in Stq angeführt. Unter den koptischen Ostraka der Wiener Papyrussammlung haben noch folgende Stücke einen Scherben, wie er für Steuerquittungsostraka charakteristisch ist: KO 561 (gelb glasiert) weist 3 Zeilen schlecht erhaltene Schrift auf, aus der nichts zu entnehmen ist. KO 527, das vielleicht vollständig erhalten ist, hat 7 Zeilen geübte, ligaturenreiche Schrift, die aber so verblaßt ist, daß nichts Zusammenhängendes mehr lesbar ist. KO 535 (rot glasiert) hat 11 Zeilen stark verblaßte Schrift, aus denen aber zu entnehmen ist, daß keine Steuerquittung vorliegt.

68. KO 181. 14½:9 cm. WZKM 16, 262, Nr. 8003. Stq 2.

+ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩ̣ⲟ̣ⲗ̣ⲟ̣ⲕ ⲛⲁⲣⲓ(2)ⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ϩⲓ (3) ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ (4) ⲏⲗⲓⲁⲥ ϩⲁ ⲡⲉⲕ†ⲁ̣ⲅ̣ⲣ̣ⲁⲫ/ (5) ϩⲓ ⲧⲓⲡⲣⲟⲧⲏ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄(6)ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲟⲕⲧⲟⲏⲥ ⲅⲓ ⲛͦ ⲁ (7) ⲫⲁⲣⲙ̄ᶿ ⲁ ⲓⲛⲇ/ ⲑ (8) ⁎ⲓ̣ⲥⲏⲛ⁎ ⲑⲓ ⲃⲓⲕⲧⲟⲣ (9) ⲡⲁⲡⲉ ⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ + (10) ⲓ̈ⲱⲁⲛⲛⲉⲥ ⲛⲁⲗ(11)ⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁⲓⲥⲙⲛ(12)ⲧϥ +

69. KO 190. 8:9 cm. WZKM 16, 261, Nr. 8015. Stq 3.

+ ⲉⲓⲥ ⲟⲩ(2)ϩⲟⲗⲟⲕ/ ⲛ̄ⲁ(3)ⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ (4) ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ (5) ⲛⲧⲟⲕ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲗⲗ(6)ⲗⲁ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫ[ⲟ](7)ⲛ̄ ϩⲓ ⲧⲡⲣⲱⲧⲏ ⲕⲁⲧⲁ(8)ⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ (9) ⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲏ ⲅⲓ/ ⲣ̄ᶿ ⲁ ⲙ̄ ⲁⲑⲩⲣ (10) ⲕⲋ ⲓⲛⲇ/ ⲇ ⲕⲁϫⲟⲩϫ ⲡⲁ(11)ⲡⲏ †ⲥⲧⲟⲓⲭⲋ ⲯⲁⲧⲏ ⲡ(12)ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁϥⲁ̣ⲓ̣(13)ⲧⲉⲓ ⲙⲙ̣ⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙ̣ⲛ̣ (14) ⲡ̣ⲉ̣ⲓ̣ⲉⲛⲧⲅⲓ/

70. KO 191. 7½:10½ cm. WZKM 16, 263, Nr. 8033. Stq 4.

+ ⲉⲓⲥ ⲟⲩ(2)ϩⲟⲗⲟⲕ̣ͭ ⲛⲁⲣⲓⲑ(3)ⲙⲓⲁ ⲁϥⲉ̣ⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟ(4)ⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛ̄ⲁⲑⲁ(5)ⲛⲁⲥⲓⲟ̣ⲥ̣ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲥ (sic) ϩⲓ̈ (6) ⲧⲡⲣⲱͭ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ (7) ⲉⲕⲧⲏ ⲅⲓ/ ⲣ̄ ⲁ ⲙ̄ ⲁⲑⲩⲣ ⲕⲍ ⲓⲛⲇ/ ⲋ (8) + ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ †ⲥⲧⲟ̣ⲓ̣ⲭ̣ⲋ

71. KO 206. 9:6½ cm. Stq 5.

ⲉⲓⲥ ⲟⲩ(2)ⲡⲏϣⲉ ϩⲟⲗⲟⲕ/ (3) ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁⲥⲉⲓ (sic) ⲉ(4)ⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛ̄(5)ⲧⲟⲕ ⲁⲡⲁ ⲕⲩⲣⲓ ⲉⲡⲓⲫ(6)ⲁⲛⲉⲓⲟⲥ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲇⲓⲁ(7)ⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲓ ⲧⲡⲣⲱͭ ⲕⲁⲧ̂ (8) ⲛ̄†ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲕⲧⲏⲥ ⲅⲓ/ ⲟ ⲋ (9) ⲧ̄ ⲕⲇ ⲓⲛⲇ/ ⲍ + ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟ(10)ⲥ ⲡⲁⲡⲏ †ⲥⲧⲟⲓⲭⲉ (11) ⲯⲁⲧⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁⲓ(12)ⲥⲙⲛ ⲡⲉⲓⲉⲛⲧⲅⲓ/

72. KO 272. 9½:11 cm. Stq 6.

+ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕͭ/ ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲧ (2) ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲥ ⲁⲃⲣ̣ⲁ̣ⲁ̣ⲙ̣ (3) ϩⲁ ⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲓ ⲧⲡⲣⲱͭ ⲕⲁⲧⲁ̂ (4) ⲛⲧⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲕⲧⲏ ⲅⲓ/ ⲛͦ ⲁ ⲫⲁⲙᶿ ⲓⲍ ⲓⲛⲇ/ ⲍ (5) + ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟ̣ⲥ̣ ⲡ̣ⲁ̣ⲡ̣ⲏ̣ [†ⲥⲧⲟⲓⲭⲉ] (6) [ⲯ]ⲁ̣ⲧ̣ⲉ̣ ⲡⲓⲥⲣ[ⲁⲏⲗ] ⲁⲓⲥⲙⲛ̄ (7) [ⲡ]ⲉⲓⲉⲛⲧⲅⲓ/

73. KO 509. 9:7½ cm. Stq 7.

+ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩ(2)ϩⲟⲗⲟⲕͭ/ ⲛⲁⲣⲓ(3)ⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉ(sic)ⲛⲧ[ⲟⲟⲧ] (4) ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲕ [—](5)ⲁⲛⲛ̣ⲏⲩ ⲙⲏⲛⲁ ϩⲁ ⲡ[ⲉⲕⲇⲓⲁ](6)ⲅⲣⲁⲫⲟⲥ (sic) ϩⲓ ⲧⲡⲣⲱͭ ⲕⲁ̣[ⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ](7)ⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲕⲧⲏ ⲅⲓ/ ⲣ̄ ⲁ [—] (8) ⲓⲛⲇ/ ⲋ + ⲍⲉⲃⲉⲇⲓⲟ[ⲥ (sic) ⲡⲁⲡⲏ †](9)ⲥⲧⲟⲓⲭⲋ ⲯⲁⲧⲏ ⲡⲓⲥ[ⲣⲁⲏⲗ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ] (10) ⲙⲙⲟⲓ ⲁ̣ⲓⲥⲙⲛ̄ ⲡ[ⲉⲓⲉⲛⲧⲁⲅⲓ/

74. KO 656. 9:11 cm. Stq 8.

[+ ⲉ]ⲓⲥⲥ ⲟⲩ(2)[ϩⲟ]ⲗⲟⲕͭ/ ⲛⲁⲣⲓⲑ(3)[ⲙⲓ]ⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ (4) ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ (5) ⲡⲉⲕⲟⲩⲙⲉⲉⲥ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁ(6)ⲫⲟⲛ ϩⲓ ⲧⲡⲣⲱⲧⲏ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛ(7)ⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ ⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲏ ⲅⲓ/ ⲣ̄ᵠ ⲁ (8) ⲙ̄ ⲁⲑⲩⲣ ⲕⲏ ⲓⲛⲇ/ ⲇ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ (9) †ⲥⲧⲟⲓⲭⲋ ⲯⲁⲧⲏ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲟⲥ (10) ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟ̣ⲓ [ⲁⲓ]ⲥⲙⲛ ⲡⲉⲓ(11)[ⲉⲛ]ⲧⲅⲓ/

75. KO 732. 10½:10 cm. Stq 9. In Zl. 2 ist ⲕⲩⲣⲟⲥ statt ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ zu lesen.

+ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ/ ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥ(2)ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲕⲩⲣⲟⲥ (3) ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲓ̈ (4) ⲧⲡⲣⲱ^{ⲧ} ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ (5) ⲡⲉⲙⲡⲧⲏ ⲅⲓ/ ⲣ̅ ⲗ ⲙ̅ ⲫⲁⲱⲫⲓ ⲕⲏ ⲓⲛⲇ/ ⲉ̣ (6) + ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲁⲡⲏ ϯⲥⲧⲟⲓⲭⲋ (7) ⲯⲁⲧⲏ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ (8) ⲙⲙⲟⲓ ⲁ̈ⲓⲥⲙⲛ ⲡⲉⲓⲉⲛ(9)ⲧⲁⲅⲓ/

76. KO 631. 9:8 cm. ST 78. Stq 10.

+ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ/ (2) ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ̅ (3) ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲃⲁⲥⲓ(4)ⲗⲉⲱⲥ ⲡⲡⲣⲉⲥⲃ/ ϩⲁ (5) ⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲓ ⲧⲡⲣ(6)ⲱ^{ⲧ} ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛⲧⲉⲓ(7)ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲡⲉⲙⲡⲧⲏ ⲅⲓ/ ⲣ̅ ⲗ ⲙ̅ (8) ⲁⲑⲩⲣ ⲕⲁ ⲓⲛⲇ/^{ⲟ} ⲉ + ⲭⲣⲓⲥⲧⲟ(9)ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ ϯⲥⲧⲟⲓⲭ + (10) ⲯⲁⲧⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ (11) ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙⲛ̅ ⲡⲉⲓⲉ̣[ⲛ](12)ⲧⲁⲅⲓ/

77. KO 641. 9:7 cm. Stq 11.

+ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ^{ⲧ} ⲛⲁⲣⲓⲑ(2)ⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ (3) ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲁⲑⲁ̣ⲛⲁ(4)ⲥⲓⲟⲥ̅ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ (5) ϩⲓ ⲧⲡⲣⲱ^{ⲧ} ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛϯ(6)ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲡⲉⲙⲡⲧⲏ ⲅⲓ/ ⲟ ⲗ̅ (7) [ⲫⲁ(ⲣ)]ⲙ̣^{ⲑ} ⲓⲋ ⲓⲛⲇ/ ⲋ + ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ (8) [ⲡⲁ]ⲡⲏ ϯⲥⲧⲟⲓⲭⲋ ⲯⲁⲧⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁ(9)[ⲏⲗ ⲁⲓ]ⲥⲙⲛ ⲡⲉⲓⲉⲛⲧⲓ/

78. KO 738. 13:6 cm. Stq 12. Vollst., aber Schrift stellenweise verblaßt.

+ ⲉ[ⲓ]ⲥ[ⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟ](2)ⲕ/ ⲛⲁⲣ[ⲓⲑⲙⲓⲁ] (3) ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ (4) ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛ̅ⲧⲟⲕ (5) ⲯⲩⲣⲟⲩⲥ ⲏ̣ⲗ̣ⲓⲁⲥ̣ (6) ϩⲁ ⲡⲉ̣ⲕ̣ⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟ̣ⲛ (7) ϩⲓ ⲧⲡ̣ⲣ̣ⲱ̣^{ⲧ} ⲕⲁⲧⲁⲃ^{ⲗ} (8) ⲛ̣[ⲧⲉⲓ]ⲣ̣ⲟⲙⲡⲉ (9) Spuren (10) ⲧ̣̅ ⲓⲁ ⲓⲛⲇ/ ⲓⲃ (11) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

79. KO 663. 9½:8½ cm. Stq 13.

ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩ(2)ⲡⲏϣⲉ ⲛ̣ϩⲟⲗ(3)ⲟⲕ̅ ⲛⲁⲣⲓⲑ(4)ⲙⲓⲁ ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ (5) ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ (6) ⲡⲁ̣ⲧⲉⲣⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲁ (7) ⲡⲉⲕⲇⲓⲁ̣ⲅⲣⲁⲫⲟⲥ (sic) ϩⲓ ⲧⲇⲩ[ⲧⲉⲣⲁ] (8) ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ (9) ⲧⲣⲉⲓⲥⲕⲩⲇⲉⲕⲁⲧⲏ ⲅⲓ ⲣ ⲋ ⲡⲁⲭ^{ⲱ} ⲓⲋ (10) ⲓⲛⲇ/ ⲓⲅ + ⲃⲓⲕⲧⲟⲣⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ ϯⲥ̣ⲧ̣ⲟ̣ⲓ̣ⲭ

80. KO 642. 11:9 cm. Beiders. ST 80. Stq 14.

+ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ/^{ⲧ} (2) ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉ(3)ⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲓⲥⲁⲁⲕ (4) ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲥ̣ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟ̅ (5) ϩⲓ ⲧⲇⲉⲩⲧⲉⲣⲁ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̅ϯⲣⲟⲙⲡⲉ (6) ⲡⲣⲱ^{ⲧ} ⲉⲅⲣⲁ ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲑⲓ ⲕ ⲓⲇ/ ⲃ (7) + ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ ϯⲥⲧⲟⲓ^{ⲭ} (8) ⲯⲁⲧⲏ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙⲛ ⲡⲉⲓⲉⲛⲧ/ (Rs., 9) ⲉⲓⲥⲁⲕ ϣⲓ(10)ⲛⲟⲑⲓ

81. KO 200 + 450. 7½:8 cm. Stq 15.

+ ⲉⲓⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲣⲓⲙ̅ⲋ (2) ⲛ̅ⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ (3) ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲫⲟⲓ(4)[ⲃ]ⲁ̣ⲙⲙⲱⲛ ⲑⲉ̣ⲟ̣ⲇⲱⲣⲟⲥ (5) [ϩⲁ ⲡⲉ]ⲕ̣ⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲓ ⲧⲇⲉⲩ(6)[ⲧⲉⲣⲁ ⲕ]ⲁ^{ⲗ} ⲛ̅ϯⲣⲟⲙⲡⲉ ⲓⲁ (7) [—] ⲕⲋ ⲓⲛⲇ ⲓ̣ⲁ [—

82. KO 667. 12:8 cm. ST 81. Stq 16.

+ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ/^{ⲧ} ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ (2) ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ (3) ⲡⲁⲗⲏⲩ ⲡⲁⲃⲓⲕⲧⲟⲣ ϩⲁ ⲡⲉⲕ(4)ⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲓ ⲧⲉⲩⲧⲉⲣⲁ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ (5) ⲛ̅ϯⲣⲟⲙⲡⲉ ⲡⲣⲱ^{ⲧ} ⲅⲓ/ ⲣ ⲗ ⲙ̅ (6) ⲫⲁⲙ^{ⲑ} ⲓⲏ ⲓⲛⲇ/

ⲃ ✠ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲁⲡⲏ (7) ⳨ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲯⲁⲧⲏ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ (8) ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙⲛ ⲡⲉⲓⲉⲛⲧⲁⲅ/ (9, 2. Hd.) ⲁⲛⲟⲕ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ (10) ⲑⲱⲙⲁⲥ ⳨ⲥⲧⲉⲭⲉ (11) ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⳨ⲥⲧⲉⲭⲉ

83. KO 94. 9:9½ cm. Beiders. Stq 17.

✠ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ [ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ (2) ϩⲓ ⲧⲟⲟ]ⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ [— ϩⲁ] (3) ⲡⲉⲕⲁⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ [ϩⲓ — ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ](4)⳨ⲣⲟⲙⲡⲉ [—] ⲫⲁⲙ[—(5)—] ⲥⲉ[ⲛⲟⲩ]ⲑⲓⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ [⳨ⲥⲧⲟⲓⲭ϶] (6) Spuren (7, 2. Hd.) ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⳨ⲥⲧⲉⲭⲉ (8) Spuren (9. Rs., 3. Hd.) ⲥ*ⲏⲗ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ

84. KO 414. 7:13 cm. Stq 18.

—] ϩⲁ ⲡⲉⲕⲁⲓⲁⲅⲣ[ⲁⲫⲟⲛ ϩⲓ —] (2) ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛ⳨ⲣⲟⲙⲡⲉ [—] (3) ⲙ ⲫⲁⲱⲫⲓ ⲕ ⲓⲛⲇ Spuren [—] (4) ⲡⲁⲡⲏ Spuren [— (5) ⲁϥⲁⲓ]ⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ [— (letzte Zeile)

85. KO 444. 3½:4 cm. Nicht glasiert, Oberfläche leicht gewellt, anders stilisiert. Vgl. 86. Stq 19.

✠ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟ[—(2)] ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁⲕ[—(3)—]ⲧⲟⲧ ⲛⲧⲟⲕ [?(4)—]*ⲁⲁⲙ[—

86. KO 661. 9:9 cm. Wahrscheinlich vollst., aber stark abgeriebene Schrift. Anders stilisiert, vgl. 85. Stq 20.

(2)—] ⲁⲕ(3)ⲧⲁ[ⲁϥ ⲛⲁⲓ (?)] ⲛⲧⲟⲕ ⲁⲛⲁ(4)ⲛⲓⲁⲥ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲁⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ (5) ϩⲓ ⲧϣⲟⲣⲡ ⲛⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ. Weitere 3 Zeilen, die letzte oder die beiden letzten von anderer Hand.

87. KO 668. 7½:5½ cm. Stq 21.

✠ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡⲁϣ ⲧⲣⲓⲙ϶ ⲁⲥⲉⲓ (2) ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉⲥⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲯⲩⲣⲟⲥ (4) ϩⲁ ⲡⲉⲕⲁⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ (5) ⲓ/ⲇ ⲓ ⲅⲓ ⲟ ⲋ ⲉⲕⲧⲟⲛ ✠ ⲁⲑⲟⲩ ⲕⲏ (6) ⲓ/ⲇ ⲓⲁ ✠ ⲥⲁⲙⲇ ⲭ ⲋ (7) (2. Hd.) ✠ ⲁⲛⲁⲣⲉⲁⲥⲧⲏ (sic) (8) ✠ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲥⲧⲏⲭⲓ (10) (1. Hd.) ✠ ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲫ/ (11) ⲉⲅⲣⲁⲯⲁ

88. KO 636. 11:8 cm. ST 79. Stq 22.

✠ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲧⲣⲓⲙ/ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟ(2)ⲧⲛ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛ(3)ⲛⲏⲥ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲁⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ (4) ϩⲛ̄ ⲛⲁⲏⲙ϶ ⲓ/ⲇ ⲓ ⲅⲓ/ ⲛⲟ ⲅ̄ ⲧⲣⲓⲧⲟⲛ ✠ (5) ⲑ/ⲱ ⲑ ⲓ/ⲇ ⲓⲁ ✠ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕ/ ⲟ ⲥⲧⲣⲅ ⲭ ⲋ (6) (2. Hd.) ⲁⲛⲁⲣⲉⲁⲥⲧⲏⲭⲏ (sic) ✠ (7) ✠ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲥⲧⲏⲭⲏ (8) ✠ ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲫⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲅⲣⲁⲯⲁ ✠

89. KO 666. 7:7 cm. Stq 23.

✠ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡⲁϣ ⲧⲣⲓⲙ϶ ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲧⲟ(2)ⲟⲧⲛ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ϣⲉⲛⲟⲩ(3)ⲧⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲁⲓⲁ(4)ⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲏⲙⲟ ⲓ/ⲇ ⲓ (5) ⲅⲓ/ ⲛⲟ ⲋ ⲉⲕⲧⲟⲛ ✠ ⲫⲱ ⲕⲍ ⲓⲁ ⲓⲁ ✠ (6) ⲟ ⲥⲧⲣⲅ ⲭ ⲋ (7) (2. Hd.) ✠ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲥⲧⲏⲭⲏ (8) ⲁⲛⲁⲣⲉⲁⲥⲧⲏ(9)ⲭⲏ (sic) (10) (1. Hd.) ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲫ/ ⲉⲅⲣⲁⲯⲁ (11, Rs., 3. Hd.) ⲁⲃⲣ ⲛⲟ ⲋ

90. KO 254. 9:11 cm. Stq 24.

✠ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡⲏϣⲉ ⲛϩⲟⲗⲟⲕⲟ/ ⲁⲥⲉⲓ (2) ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲓ̈ⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ (3) ⲃⲁ*ⲓⲏ** ϩⲁ ⲡⲉⲕⲁⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ (4) ϩⲙ̄ ⲡⲁⲏⲙⲟ ⲓ/ⲇ ⲓ ⲅⲓ/ ⲟ ϶ ⲏⲙⲓⲥⲩ ✠ ⲡⲁⲭⲱ ⲕ ⲓ/ⲇ (5) ⲓ ⲟⲛⲛⲟⲫⲣⲓⲟⲩ ⲟ ⲋⲣⲅ ⲭ ⲋ (6) (2. Hd.) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲥⲧⲟⲓⲭⲏ (7) ✠ ⲁⲛⲁⲣⲉⲥⲧⲏⲭⲓ̈ (sic) ✠ (8) (1. Hd.) ✠ ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲫⲁⲛⲏⲥ ⲉⲅⲣⲁⲯⲁ

91. KO 669. 11:6 cm. Stq 25.

+ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲧⲣⲓ(2)ⲙⲏⲥⲓⲟⲛ ⲁϥ(3)ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟ(4)ⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲓ̈ⲍⲉ(5)ⲕⲓⲏⲗ ⲙⲁⲑⲓⲁ ϩⲁ ⲡⲉⲕ(6)ⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲛ ⲡ(7)ⲇⲏⲙ^ο ⲓ/^ⲇ ⲓⲁ ⲅⲓ ⲟ ⲅ́ (8) ⲧⲣⲓⲧⲟⲛ + ⲉⲁⲓ/^ο (9) ⲉ ⲓ^ⲇ ⲓⲁ + ⲙⲁⲣⲕ/ ⲟ ⲥⲧⲣ^ⲅ (10) ⲋ^ⲭ + ⲕⲩⲣⲓⲁⲕ/ (11) ⲡⲉⲧⲣ^ⲩ ⲉⲅⲣ

92. KO 731. 9½:7½ cm. ST 68. Stq 26.

+ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲗⲁϣⲁⲛⲉ (2) ⲙⲡϣⲛ̄ϩⲱⲣ ⲡⲉϥⲥ[ϩⲁⲓ] (3) ⲛ̄ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡϣⲏ̄ ⲓⲥⲁⲕ ⲡⲣ[ⲙ ⲡϣⲛ̄](4)ϩⲱⲣ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ[— ϩⲁ] (5) ⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲁ[—] (6) ⲅⲓ/ ⲁⲣⲓ^ⲑ ⲛ^ο ⲁ ⲉⲛ ⲙ/ ⲙ̄ ⲉ[—] (7) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲥⲧⲟⲓ^ⲭ

Vor der üblichen Steuerquittungsformel: Petros, der Laschane von Pschnhôr, schreibt an Georgios, den Sohn des Isak, aus Pschnhôr.

93. KO 644. 11½:12 cm. ST 84. Stq 27.

+ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩⲧⲣⲓⲙ * (2) ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧ(3)ⲟⲟⲧⲛ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (5) ϩⲁ ⲧⲉⲇⲓⲟⲓⲕⲏⲥⲓⲥ (sic) ⲛⲧ * * (*) (6) ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛϯⲣⲟⲙⲡⲉ (7) ⲧⲁⲧ * ⲅⲓ/ ⲛ^ο ⲅ́ ⲡ^ⲭ ⲓⲁ ⲓ^ⲇ [—] (8) ⲁⲣ^ⲭ ⲫⲉ*** [— ⲥ]ⲧⲟⲓⲭⲋ + (9) (2. Hd.) ⲙⲏⲛⲁ ⲡⲗⲁⲙ ⲥⲧⲟⲓⲭⲋ (10) + ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟ̄ ⲡⲁⲡⲛ[ⲟⲩ]ⲧⲉ ϯⲥⲧⲟⲓⲭ + (11, Rs., 3. Hd.) ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ

94. KO 658. 11:8½ cm. Stq 28.

+ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ/ (2) ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟ[ⲟ]ⲧ (3) ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲫⲟⲓⲃⲁⲙⲱⲛ (4) ⲏⲗⲓⲁⲥ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲇⲁⲡⲁⲛⲏ (5) ϩⲓ ⲧⲡⲣⲱ^ⲧ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛϯⲣⲟⲙ(6)ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲡⲧⲏⲕⲋⲇⲉⲕⲁⲧⲏ (7) ⲅⲓ ⲣ ⲁ ⲡ̄ ⲏ (oder ⲕ) ⲓⲛⲇ/ ⲡⲣⲱ^ⲧ (8) ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ (9) ϯⲥⲧⲟⲓ^ⲭⲋ ⲯⲁⲧⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲋ̄ (10) ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓ(11)ⲥⲙⲛ ⲡⲉⲓⲉⲛⲧⲓ/

95. KO 670. 10:8 cm. ST 82. Stq 29.

+ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩⲡⲏϣⲉ ⲛ(2)ϩⲟⲗⲟⲕ/^ⲧ ⲛⲣⲓⲑⲙ ⲁⲥⲉⲓ ⲉ(3)ⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ (4) ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ (5) ϩⲁ ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲇⲁⲡⲁⲛⲏ (6) ϩⲓ ⲧⲡⲣⲱ^ⲧ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛϯⲣⲟⲙ(7)ⲡⲉ ⲧⲉⲥⲉⲣⲉⲥⲕⲁⲓⲇⲉⲕⲁⲧⲓ ⲅⲓ ⲣ ⲋ (8) ⲑⲱⲑ ⲕⲁ ⲓ/^ⲇ ⲓⲉ (9) + ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ ⲡⲁⲡⲏ ϯⲥⲧⲟⲓⲭ

96. KO 664. 11:8 cm. ST 65. Stq 30.

+ ⲥ^ⲑ ⲩ ⲟⲛⲟⲫⲣⲓⲟ^ⲩ ⲙⲉⲩⲥ (2) ⲕⲉⲫ/ⲱ^ⲧ ⲋ ⲇⲁⲡⲁⲛⲏⲥ ⲓ̈[/]^ⲇ ⲉ (3) ⲅⲓ/ ⲟ ⲋ ⲫⲁⲙ^ⲑ ⲓⲏ ⲓ/^ⲇ ⲋ + (4) + ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ + (5) ⲥⲧⲟⲓ^ⲭ ⲯⲁⲧⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁⲓⲥⲙⲛ (6) ⲡⲉⲓⲉⲛⲧ +

Mit Gott (σὺν θεῷ). Onophrios/Meus, κεφαλαιωτής (= capitularius), für (ὑπέρ) δαπάνη, 5. Indiktionsjahr. Macht (γίνεται) νόμισμα $^1/_2$. 18. Phamenoth, 6. Indiktionsjahr. Der Apé Demetrios stimmt zu (στ.). Psate/Pisrael, ich habe diese Quittung (ἐντάγιον) ausgestellt.

97. KO 671. 8:8 cm. ST 69. Stq 31.

+ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲧⲣⲓⲙ^ⲏⲋ ⲛⲣⲓⲑ(2)ⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ (3) ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲉⲩⲥ ⲁⲑⲁⲛⲥⲓⲟⲥ (sic) (4) ϩⲁ ⲡⲉⲕⲙⲉⲣ/ ⲛⲝⲉⲛⲓⲟⲛ ⲙⲛ̄ (5) ⲛ̄ⲕⲉⲉⲡⲓⲥⲧⲁⲗⲙⲁ ϩⲓ ⲧⲉⲓⲣ(6)ⲟⲙⲡⲉ ⲧⲉⲧ^ⲇ ⲅⲓ ⲛ^ο ⲅ́ ⲙ^ⲭ ⲕ ⲓ^ⲇ ⲉ +

98. KO 754. 11:11 cm. StCald II 496 ff.

+ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲟ(2)ⲗⲟⲕ/ ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ (3) ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ (4) ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲉⲛⲱⲭ

ϩⲁ ⲡⲉⲕⲁⲓⲁⲅⲣⲁ(5)ⲫⲟⲛ ϩⲓ ⲧⲡⲣⲱⲧⲏ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲧⲉⲓ(6)ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲇⲉⲩⲧⲉⲣⲁ ⲙⲉⲥⲟⲣ ⲑ ⲓⲛⲇ (7) ⲧⲣⲓⲧⲏⲥ ✝ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲡⲉ ✝ⲥⲧⲟⲓⲉ^χ (8) ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲥ ⲉⲅⲣ/ ✝

99. KO 752. 9:9 cm. Vollst., doch stellenweise ausgeblaßte Schrift.

✝ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ/ ⲛ̄ⲁⲣ(2)ⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ (3) ⲛⲧⲟⲕ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⁎⁎ ⲁⲉⲓ ⁎ (4) ϩⲁ ⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲓ ⲧⲡⲣⲱ^ⲧ (5) ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ✝ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉ ⲛⲇ/ (6) ⲅⲓ ⲣ^ⲑ ⲁ ⲙ̄ [—(7)—] ✝ⲥ⁎ ⲓⲭ𐅵 (8) ⲯⲁⲧⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁ[—](9)[—

99 a. KO 746. 9:8 cm. ST 66.

✝ ⲥⲩ^ⲑ ⲡⲁⲗⲏⲩ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ (2) ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲧⲇⲓⲟⲓⲕⲏⲥⲓⲥ (3) ⲭⲣⲩⲥⲟ̄ ⲛⲟⲙⲓⲥⲙⲁⲧⲁ (4) ⲏⲙⲓⲥⲩ ⲅ ⲁⲣ 𐅵 ⲉⲡⲉⲓⲫ ⲍ ⲓⲛⲇ/^ⲇ ⲃ (5) ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ✝ⲥⲧⲉⲭⲉ

Palêu, (der Sohn des) Biktor, (hat für seine Steuern) mit Ausnahme (χωρίς) der διοίκησις ½ νόμισμα Gold (gezahlt). Macht: ἀρίθμιον ½. Am 7. Epiph des 2. Indiktionsjahres. Biktor, ich stimme zu (στ.).

3. pl. νομίσματα, obwohl nur ein halbes. Ebenso im folgenden Text.

99 b. KO 747. 7½:6½ cm. ST 77.

✝ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲥⲉⲛ(2)ⲟⲩⲑⲓⲟⲥ ⳤ ⲇⲓⲟⲓⲕⲉⲥⲉⲱⲥ (3) ⲓⲛⲇ/ ⲋ ⲭⲣⲩⲥⲟ̄ ⲛⲟⲙⲓⲥⲙⲁⲧⲁ (4) ⲉⲛ ⲅⲓ/ ⲛ^ⲟ ⲁ ⲉⲛⲁ ⲓⲛ/^ⲇ ⲍ ✝ (5) ✝ ⲡⲉⲥⲛⲧⲉ ⲡⲁⲡⲉ ⲥⲧⲟⲓⲭ/ (6) ⲯⲁⲧⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁⲓⲥ[ⲙⲛ] (7) ⲡⲉⲓⲉⲛⲧⲁⲅⲓ/

Daniel, (der Sohn des) Senuthios (= Schenute), für διοίκησις (des) 6. Indiktionsjahres, Gold νόμισμα eines, macht νό(μισμα) 1, eines. 7. Indiktionsjahr. Der Apé Pesnte stimmt zu (στ.). Psate, (der Sohn des) Pisrael, ich habe diese Quittung (ἐντάγιον) ausgestellt.

3. pl. νομίσματα, obwohl nur eines. Ebenso im vorhergehenden Text.

100. KO 555. 9½:6 cm. Pal. ST 67. Stq 32.

✝ ⲥⲩ^ⲑ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ (2) ⲥⲉⲛⲟⲩ^ⲑ ⲅⲓ/ ⲛ^ⲟ ⲃ (3) ⲫⲁⲙ^ⲑ ⲗ ⲓ/^ⲇ ⲏ (4) ⲉⲕϣⲁⲛⲉⲉ⁎⁎ⲓ/ (5) ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲓⲏⲙⲉⲣⲁ (6) ⲟⲩⲁⲅⲩⲣⲟⲛ ⲧⲉ

Mit Gott (σὺν θεῷ). Daniel/Senuthios, γί(νεται) νο(μίσματα) 2. 30. Phamenoth, 8. Indiktionsjahr. Wenn du diese Frist (ἡμέρα) überschreitest (o. ä.), ist sie ungültig (ἄκυρον).

Diese Textierung läßt es sehr unwahrscheinlich erscheinen, daß hier eine Steuerquittung vorliegt.

101. KO 606. 7½:10 cm. Unglasiert, gerillte Oberfläche. ST 63. Stq 33.

✝ ⲙⲏⲛⲁ ⲙⲛ̄ (2) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲕ/ (3) ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲓⲟⲥ (4) ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ/ ⲛ̄ⲁⲣⲓ^ⲑ ⲁⲕ(5)ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ / ⲕⲃ𐅵 ⲉⲩϣ(6)ⲁⲛⲧⲁⲗⲟⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲉϥ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲛ(7)ϭⲟⲙ ⲉⲛⲛⲁ✝ ⲡⲉⲕϩⲟⲗⲟⲕ/^ⲧ (8) ✝ ⲙ̄ ⲧⲩⲃⲓ ⲓ̈ ⲓⲛ/^ⲇ ⲅ́

Die πιστικοί Mêna und Petros schreiben an Anatolios: Siehe, einen ἀρίθμιον-Holokottinos zu 22½ Keratien hast du uns gegeben. Wenn man dich als Schiffer einzieht, ohne daß wir es hindern können, werden wir deinen Holokottinos zurückgeben. 10. Tybi, 3. Indiktionsjahr.

Anatolios hat also als Geldablöse für einen zu leistenden Dienst (ἀπαργυρισμός) einen Holokottinos gezahlt, den er zurückerhalten soll, wenn er diesen Dienst dennoch persönlich leisten muß.

102. KO 119 + 178. 7:9 cm. Glasierter, harter Scherben, wie gewöhnlich bei den Steuerquittungsostraka, doch paßt der Text nicht zu einem solchen. Stq 34.

—]ⲚⲠⲀ[?(2)—]*ⲦⲰⲠ̣*[?(3)—] ⲤⲞⲒⲈ ⲞⲨϬ̣ⲀⲤ ⲚⲤⲒ*(4)[—]ⲠⲢⲀⲔⲘⲀ ⲠⲀ(5)[—]* ⲀⲨⲰ ϢⲞⲘⲚⲦ (6) [—]ⲠⲞϬ(7)[—]*Ⲉ ⲈⲒ ⲀⲦⲞⲦ ϨⲒ ⲦⲞⲦⲔ (letzte Zeile)

—] 6½ [—] πρᾶγμα [—] und drei [—] ist von deiner Hand in meine Hand gekommen

Unbestimmbare Urkunden

103. KO 189. 9½:19 cm. Rand einer großen, flachen Schüssel, innen beschriftet. Unten abgebrochen. WZKM 16, 261, Nr. 8006.

+ ⲈⲚ ⲞⲚⲞⲘⲀⲦⲒ Ⲧ^Ⲩ ⲐⲈⲞⲨ ϛ Ⲧ^Ⲩ ⲨⲒ̣Ⲟ̣Ⲩ ϛ Ⲧ^Ⲩ ⲀⲄⲒ͠ ⲠⲚⲈ̄Ⲩ̄ ⲀⲘⲎⲚ ⲈⲄⲢⲀⲫ Ⲙ̣́ ⲦⲀⲂⲈ (2) ⲒⲀ̈ [....]Ⲁ̣ʼ + + ⲀⲚⲞⲔ ⲠⲀⲦⲈⲢⲘⲞⲨ^Ⲑ ⲠϢⲎⲢⲈ ⲘⲠⲘⲀⲔ/ ⲈⲢⲈⲘⲒ(3)ⲀⲤ ϨⲘ ⲠⲬⲰⲢⲒⲰ̇Ⲛ Ⲛ̄ⲦⲒⲘⲀⲘⲎⲚ ⲠⲚⲞⲘⲞⲤ Ⲛ̄ⲦⲠⲞⲖ^Ⲥ ⲈⲢⲘⲞⲚ̣^Ⲧ (4) ⲈⲒⲤϨⲀⲒ̈ Ⲛ̇ⲒⲀⲔⲰⲂ ⲠϢⲎⲢⲈ Ⲙ̇ⲠⲘⲀⲔ/ ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ ϨⲘ̄ ⲠⲔⲀⲤⲦⲢ͠ (5) Ⲛ̄ϪⲈⲘⲈ ⲠⲚⲞⲘⲞⲤ Ⲛ̄ⲦⲒⲠⲞⲖ̄ Ⲛ̄ⲞⲨⲰⲦ ⲬⲀⲒⲢⲈⲒⲚ̄ ϪⲈ ϨⲘ ⲠⲘⲀ (6) Ⲙ̄ⲠⲦⲢⲒⲘⲎⲤⲒⲞⲚ Ⲛ̄ⲦⲀⲄⲈⲢⲄⲰⲢⲒⲞⲤ ⲠⲢ^Ⲉ Ⲙ̄ⲠϨⲀⲄⲒ/ ⲠⲈⲤⲀⲘ (7, nachträglich zwischen die Zeilen geschrieben, gehört wohl vor ⲚⲎⲦⲚ der Zl. 8) ⲦⲢⲈⲞⲨⲰϢⲂ̣ (für ⲦⲢⲈⲨⲞⲨ· ?) Ⲙ̄ⲘⲞ̣Ϥ (8) ⲞⲨ ⲠⲢⲎⲘ ⲠⲔⲀⲤⲦⲢⲞⲚ̄ ⲚⲎⲦⲈⲚ ⲞⲨⲆⲈ ⲀϤⲈⲒ ⲈⲦⲰⲞⲦ̄ (9) Ⲛ̄ϬⲒϪ̄ Ⲡ̣[—]ⲔⲞ̣ⲨⲰϢⲂ Ⲙ̄ⲘⲞϤ ⲚⲀⲒ̈ (10) [—]**ⲈⲚ̣Ⲧ̣

Im Namen Gottes und des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen. Geschrieben am 11. Tobe [des? 1]1. [Indiktionsjahres] (bis hierher griech.). Ich, Patermute, der Sohn des slg. Jeremias, im Chorion Timamên, Bezirk (νομός) der Stadt (πόλις) Ermont, schreibe an Jakob, den Sohn des slg. Petros, im Kastron Tschême, Bezirk (ν.) derselben Stadt (π.). χαίρειν. An Stelle des Trimesions, das Gregorios, der Priester des hl. Pesamu(?) aus dem Kastron, euch (Dativ) ... ließ und (das) nicht in meine Hand gekommen ist [—] du hast mir ... [—

104. KO 182. 16:10 cm.

+ ⲀⲚⲞⲚ Ⲛ̄ϢⲎⲢⲈ [—] (2) ⲈⲒⲚⲤϨⲀⲒ̈ Ⲛ̄ϢⲎⲢⲈ [—] (3) ⲚϢⲎⲢⲈ ⲚⲀⲐⲀⲚⲀⲤ̣[—](4)Ϣ̣Ⲓ· ⲈⲂⲞⲖ ⲈⲢ̣Ⲱ̣ⲦⲚ̄ *[—](5)Ⲣ̣ⲞⲘ ⲘⲎⲚⲀ ⲈⲦⲈ ⲠⲢ[—] (6) ⲀⲚⲚⲞⲚ ⲚⲈⲚⲦⲀⲨⲢⲦ̣[—](7) ⲤⲦⲞⲒⲬⲈ̣ (leer) ⲈⲠⲈⲦ*[—](8)ⲒⲰϨⲀⲚⲚⲎⲤ ⲚⲒⲰⲤⲎⲫ Ⲙ̄Ⲡ̣[—] (9) ⲠⲆⲒⲀⲔⲞⲚ̣**ⲀⲢ̣**⳨ Ⲡ[—] (10) ⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲰ ⲀⲚⲞⲔ ⲀⲂⲢⲀ[ϨⲀⲘ (?) (11) ⲆⲀ]Ⲩ̣ⲈⲒⲆ ⲀⲨⲦⲈ̣ (sic, für ⲀⲨⲀⲒⲦⲈⲒ) ⲘⲘⲞⲒ̣ Ⲁ̣[ⲒⲤϨⲀⲒ —] (12) ⲈⲄⲢⲀⲫⲨ ⲘⲎⲚⲒ **Ⲣ*[—] (letzte Zeile)

4 und 5: der jeweils erste Buchstabe sehr unsicher.

Wir, die Kinder [des —] schreiben an die Kinder des [. . .? und an] die Kinder des Athanas[ios —]. (6) Wir, die [. . .] wurden [—], stimmen zu (στ.) dem, was [—] Johannes/Joseph [—] der Diakon [—] ich bin Zeuge (μαρτυρῶ). Ich, Abra[ham, der Sohn des? Da]vid, bin gebeten (αἰτεῖν) worden (und) habe [diese Urkunde geschrieben]. Geschrieben am [— (griech.).

105. KO 152. 7:9½ cm. Vollst. Das Ende der Zl. 5 und 1—2 weitere Zeilen sind weggewaschen, der Rest unbeschriftet. Konzept? WZKM 16, 260, Nr. 8040.

+ ⲀⲚⲞⲔ ⲘⲰⲨⲤⲎⲤ (2) ⲘⲚ ⲯⲀⲦⲈ ⲚⲀⲒ̈ ⲈⲦⲞⲨⲎϨ ϨⲒ ⲠⲦⲞⲞⲨ ⲚϪⲎ(3)ⲘⲈ ⲈⲚⲤϨⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲄⲈⲰⲢⲄⲈⲞⲤ ⲠϢⲎⲢⲈ (4) ⲚⲒ̈ⲰϨⲀⲚⲚⲎⲤ ⲠⲢⲘ ϪⲎⲘⲈ ϨⲘ ⲠⲚⲞ(5)ⲘⲞⲤ Ⲛ̄ⲚⲢⲘⲀⲚⲦ Ϫ

Ich, Moyses, und Psate, die am Berge von Tschême wohnen, schreiben an Georgios, den Sohn des Johannes, aus Tschême im Bezirk (ν.) von Ermont.

106. KO 418. 6:6 cm. Beiders. Schrift der Außenseite stellenweise stark abgerieben.

—](1) * * ϭⲉⲗⲗⲁⲩ ⲛⲓ̈ * * ⲉⲡ *[— ϫⲓⲛ ⲟⲩⲕⲉ](2)ⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ϣⲁ ⲟⲩⲉⲗⲁⲭⲉⲥ[ⲧⲟⲛ —](3)ⲟⲩ ⲛ * * ⲓⲧⲟⲩ· ⲏ̅ ⲛϥϫⲓⲧ[ⲟⲩ — ⲁϫⲛ ⲗⲁⲁⲩ] (4) ⲛ̅ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧⲃⲉ *[—] (5) ⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲟⲛ *[—] (6) ⲡⲁⲣⲁ (Spuren) [—](7)ϩⲏⲧⲥ ⲉ (Spuren) [—] (8) ϣⲱⲡ * * * * ⲙⲡⲉ[—] (9) ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲙⲛ̅ ⲛⲉ *[—] (10) *ⲛⲁⲁⲓⲟⲓⲕ[—] innen: (11) —]*ⲙ ϯⲟ ⲙⲙⲁⲣ(12)[ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ (?) ⲥ]ⲟⲩⲁ ⲡⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ (13) [— ⲡ]ⲉⲓⲥⲩⲙⲫⲟⲛⲱⲛ (14) [—] ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁ(15)[ⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ] ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ⲧⲟⲩ (16) [—] ⲥⲟⲩ ⲕⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲧ (17) [—]ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̅ⲡⲉⲙ(18)[ⲡⲧⲏ (?) ⲛⲁϩⲣ]ⲛ̅ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲡⲗⲁϣ(19)[ⲁⲛⲉ —]* ϯⲥⲧⲟⲓⲭⲉ (20) [—]ⲁ ⲁⲩⲱ ϯⲟ (21) [—

—] etwas anderes [— vom] Wichtigsten (κεφάλαιον) bis zum Mindesten (ἐλάχιστον) [—] oder er wird [sie (pl.)] nehmen [ohne] Widerrede (ἀντιλογία) wegen [—] wobei jeder [— (innen) —] ich bin Zeuge (μ.). [Ich? S]wa, der Mönch [—] diese Vereinbarung (σύμφωνον). [—] ich bin gebeten (παρακαλεῖν) worden und habe sie (pl.) geschrieben. [Geschrieben am] 28. [. . . des] 5.(?) (Indiktions-) Jahres [unter (oder: vor)] dem Laschanen Abram [—] stimme zu (στ.) [—] und bin [Zeuge].

107. KO 252. 9:9 cm. Beiders. Schrift außen nur mehr in Spuren.

☩ ϩⲛ̅ ⲡⲣⲁⲛ (Spuren) (2) ⲙⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ⲡⲉ (Spu(3)ren) ϩⲟⲙ * * * ⲉ (4) ⲧⲉ * * ⲧⲉⲛⲧⲓⲁⲓⲛ * (5) * * ⲁ * * ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (6) ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓ̈ⲟⲥ (7) (Spuren) ⲉⲓⲥϩⲁⲓ (Spuren) (8) ⲅⲉ * * * ⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲕⲟⲥⲙⲁ *(9) ϫⲉ (Spuren) (10) ⲙⲙⲟⲕ (Spuren) (11) ⲁⲕⲧⲓ (Spuren) [—] innen: (12) ☩ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡϣⲏ (13) ⲡⲗⲟⲥⲁⲣⲉ ⲧⲉ(14)ⲱ ⲙⲛⲧⲣⲉ / (15) ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲉⲙⲉⲱⲛ (16) ⲧⲉⲱ ⲙⲛⲧⲣⲉ / (17) ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡϣⲏ(18)ⲣⲉ ⲛⲥⲟⲩⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ (19) (Spuren)

3. ϩⲁⲙⲏⲛ möglich. 8. ⲅⲉⲱⲣⲅⲉ möglich. 12. ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ unsicher.

Im Namen [des Vaters] und des Sohnes und des [Heiligen Geistes —]. Ich, Petros, der Sohn des slg. (μακ.) [—] schreibe [an] Georgios(?), den Sohn des Kosma(?): [Ich habe] dich [gebeten(?), —] du hast [mir . . .] gegeben [—]. Ich, David(?), der Sohn des Plosdre (= Pillustrios), ich bin Zeuge. Ich, Symeon, bin Zeuge. Ich, David, der Sohn des Swai, habe geschrieben [—

108. KO 154. 5:8½ cm. Tinte verschwunden, doch durch Veränderung der Oberfläche lesbar.

— ⲡϣⲏⲣ]ⲉ ⲛⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲣⲙ ⲡ[—(2)—]ⲛⲑⲓⲟⲥ ⲡⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣ[ⲟⲥ —(3)—]ⲙⲱⲛ ⲙⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ * ⲙ[—(4)—]ϯ ϣⲙⲟ * ⲛ ⲛ̅ϣⲉ ⲛⲕⲟ[—(5)—]ⲙⲉⲣⲟⲥ (Spuren) [—(6)—]*ⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲉⲓⲟ̅ ⲛ̅ϩ *[—(7)—] (Spuren) ⲙⲡⲉⲙ̅ (Spuren) [—

— der Sohn] des Isaak, aus [—? Pesyn]thios, der Priester [? des hl. Phoibam]môn am Berge von [Ermont? —] 800 [. . .] geben [—] Anteil (μέρος) [—] Anteil(? μέρ]ος) an Opfer (προσφορά). Ich bin [bereit? —

109. KO 66. 4½:8 cm.

☩ ⲉⲓⲥ ⲡⲥⲛ̅ⲁⲩ (2) ⲛ̅ϩⲟⲗⲟⲕⲟ· ⲛ̅ (3) [— 2. Hd.]*ⲁⲓ̈ϣⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁ (4) [—]ⲣⲅⲓⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲁⲙⲟⲟⲩ (diese beiden Wörter über der Zeile) ⲁⲓⲕⲛ̅ⲧⲟ * * ⲙ̅

Siehe, die zwei Holokottinoi. (Rest unverständlich.)

110. KO 8. 8:12 cm.

—](1)ⲁ ⲛ̅ⲡⲓⲱⲛⲉ (sic) ϣⲁ [—] (2) ⲡⲓⲱ (sic, für ϯⲟ) ⲛϩⲉⲧⲟⲓⲙⲟⲥ ⲛⲧ[ⲁⲧⲓ] (3) ⲛⲏⲕ ⲟ (frei) ⲥⲛⲟ ⲛϩⲟⲗⲟⲕ (4) ϩⲁⲣⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲁ * * * ⲟⲥ ϯ(5)ⲥⲧⲉⲓⲭⲉ ⲙⲡⲓⲃⲁϫⲉ zwei weitere unlesbare Zeilen

— vom(?)] 1. (oder: 11.) Paone bis [zum —]. Ich bin bereit (ἑτοῖμος), dir dafür 2 Holokottinoi [zu geben]. Ich, A . . . os, stimme dieser Scherbe zu (στ.). [—

111. KO 17. 6:11 cm. Nichts Zusammenhängendes verständlich.

—] * ⲓⲱ̣ * [— (2) —] * ⲁⲥⲱⲧⲙ̄ [— (3) — ⲡⲛ̣]ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟϣⲛ ⲡ[— (4) —]ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛϣ[— (5) — ⲁⲧⲗⲁⲁⲩ] ⲛⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧ̣[— (6) —]ⲱ * ⲙ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲛϥⲭⲣⲱ (7) [?] ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲉϥⲛⲁ(8)[—]ⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡϥⲃⲉⲕⲉ ⲁⲛⲟⲛ (9) [—] * ⲧⲛ̄ⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ ⲉⲧⲉⲓⲃⲁ(10)ϫⲉ ⳁ

112. KO 715. 10:9 cm. ST 51.

—]ⲧ̄ⲕ ϫ[— (2) —] ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ [— (3) — ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲛ]ⲟ̣ⲕ ⲉⲓⲧⲉ ϣⲏⲣ̣[ⲉ — (4) — ⲡⲉ]ⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲱⲧⲛ [— (5) — ϥⲛⲁϯ] ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲗⲱⲕ[— (6) ⲛϥⲉⲓ ⲉϩⲟ]ⲩⲛ ⲛ̄ϥϩⲱⲛ ⲉϯⲃⲗ̄ⲁ̄ϫ[ⲉ (7) ✢ ⲁⲛⲟⲕ] ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛ̄ⲡⲁϩⲁⲙ (8) [ⲡⲣⲙ] ⲧ̄ⲣⲕⲱⲧ ⲁⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ (9) [ⲡⲁ]ⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲁⲓ̈(10)ⲥϩⲁⲓ̈ ϯⲃⲗⲁϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲁ(11)ⲗⲡⲉ ⲛⲁϩⲣⲙ̄ * * [. .](12)ⲗⲉ ⲡ[—

12: ⲡ[ⲗⲁϣⲁⲛⲉ ?

— Niemand kann] gegen euch [auftreten, weder] ich noch ein Kind [von mir. — Wer] gegen euch auftritt, [wird] 2 Holokottinoi [Strafgeld zahlen, herkommen] und diese Scherbe anerkennen. [Ich,] Ananias (der Sohn) des Paham, [aus] Terkôt, Ananias hat mich gebeten (παρακαλεῖν), ich habe diese Scherbe im (Monat) Paape(?) unter [dem Laschanen(?) . . .]le geschrieben.

113. KO 331. 8:7½ cm.

—] * ⲛ * [— (2) —]ⲛ̣ⲟ̣ⲛ ⲁⲉ (3) [—]ϭ̣ⲟ ⲛⲁϥ (4) [—] * ⲣⲁⲛ ⲉϫⲉⲛ̄(5)[—]ⲁ ⲉⲁⲓ̈ϩⲩⲡⲟ-ⲅⲣⲁ(6)[ⲫⲉ —] ⲓⲛⲁ/ ⲓⲁ / (7) [— ⲥ]ⲧⲟⲓⲭⲉⲓ ⲙⲟⲓ ✢ (8) [—] ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ (9) [—] * ⲏⲥ ϩⲓⲧⲛ ⲅⲉⲁⲓⲱⲛ (10) [—] *

—] ich habe unterschrieben (ὑπογράφειν) [—] 11. Indiktionsjahr [—] στοιχεῖ μοι. [Gib es] meinem Vater [. . .]ês von Gedion [—

114. KO 721. 9:9 cm. Zeugenunterschriften.

—]ⲕⲟⲥ * * [— (2) —] ✢ ⲫⲟⲓⲃⲁⲙ[— (3) — ϯⲱ ⲙⲙ]ⲁⲣⲧⲩⲣⲱ ✢ (4) [✢] ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲛⲑⲉⲟⲧⲟ-ⲣⲟⲥ (5) ϯⲱ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲱ ✢ (6) ✢ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲁⲛⲁ(7)ⲣⲉⲁⲥ ϯⲱ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩ(8)ⲣⲱ

115. KO 112. 11:8 cm. Unbeholfene Schrift. Urkunde über Faustpfänder?

— ⲗⲱ]ⲧⲓⲝ ⲛϩⲏ̣[— (2) — ⲕⲟ]ⲕⲕⲟⲥ ⲟⲩ[— (3) —]ⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲏ[ϩ —] (4) ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲱϩ[ⲁⲛⲛⲏⲥ —] (5) ⲛⲧⲥⲓⲧⲛ̣[—] (6) ⲉⲓⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲕ[—] (7) ⲡⲣⲙ ϫⲏⲙ̣[ⲉ —] (8) ⲛⲏⲕ ⲛⲟ̣[—] (9) ⲛⲥⲟⲩ [—] (10) ⲛⲉ̣[—

1. „Decke"(? λῶδιξ). — 2. κόκκος(?) „rot" als Kleiderfarbe, vgl. Ep 670, Fn. 1; CMSS Nr. 47, 6; ST 125, 12; VC 119, 2. 6 etc. — 3. „erliegen" (als Pfand?).

116. KO 245. 6:8 cm. Verkaufsurkunde?

* ⲟⲩⲛ ⲡⲉ * [—](2)ⲁⲙⲁϩⲉ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲓϣ̣ ⲥ̣ϩ̣[—] (3) ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲕϯ ⲧⲉ[ϥⲧⲓⲙⲏ ⲛⲁⲓ] (4) ⲉⲩⲱⲗⲉϫ ⲛⲁⲕ[—

2. Man erwartet in der Lücke etwa ϫ[ⲛⲟⲩⲕ ⲉⲕⲉⲗⲁⲁⲩ].

—] daß ich dafür nicht [noch etwas anderes von dir verlangen (o. ä.)] werde können, denn du hast [mir seinen Kaufpreis] gegeben. Dir zur Sicherheit [—

117. Einige Stücke sind so verstümmelt erhalten, daß sich aus den lesbaren Textteilen eben nur ergibt, daß eine Urkunde vorliegt. Dazu gehören: KO 31; KO 50 (Teile von Zeugenunterschriften?); KO 64 (Anfang einer Urkunde); KO 248 (zwei verschiedene Hände); KO 250 (es ist von προσφορά „Opfer" die Rede); KO 454; KO 571 (4 verschiedene Hände; zum Teil Palimpsest. Schreibübung?). Bei anderen Stücken sind die Anzeichen, die für eine Urkunde sprechen, weniger deutlich, z. B. KO 91 (beiders. von verschiedenen Händen beschriftet).

Listen

Auf Ostraka finden sich auch listenmäßige Aufzeichnungen kleineren Umfanges. Inhaltlich sind diese Listen recht verschieden und dienten wohl auch sehr verschiedenen Zwecken. Dieser Zweck ist meistens nicht angegeben und auch nicht zu erraten. Listen von Personennamen können Personen verzeichnen, die zu einer Leistung herangezogen werden sollen. Es können auch Flüchtlinge sein, die gesucht werden oder aufgegriffen worden sind. Auch Bürgenlisten kommen vor, wenngleich solche auf Ostraka nicht nachweisbar sind.

Sind den Personennamen Sachbezeichnungen beigefügt, so handelt es sich wohl um ausgeführte oder auszuführende Lieferungen an diese Personen oder von ihnen. Sind Geldbeträge zu den Namen vermerkt, so sind diese Beträge von den angeführten Personen oder an sie zu zahlen oder gezahlt worden. Es wäre auch denkbar, daß so die Aufteilung eines Nachlasses auf die Anspruchsberechtigten skizziert oder festgelegt wurde.

Aufzählungen von Sachen ohne Personennamen sind wohl meistens Inventare, die zu irgendeinem Zweck, z. B. zur Aufnahme eines Nachlasses, aufgestellt wurden. Oder es sind Gegenstände aufgezählt, die versandt bzw. verpfändet, gepfändet, hinterlegt, in Verwahrung genommen oder gegeben worden sind oder werden sollen u. dgl. m. Auch Bücherlisten sind nicht selten. Sachverzeichnisse mit beigesetzten Beträgen sind Rechnungen in unserem heutigen Sinn.

Auch aus sprachlichen Gründen werden manchmal Listen aufgestellt, man denke an die „Skalen". Auch unter den Ostraka finden sich solche Stücke: griechische Wörter mit ihren koptischen Entsprechungen.

118. KO 730. 10:16 cm. Vollst. Männernamen, wahrscheinlich je Sohn und Vater. ST 144.

+ ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ (2) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (3) ⲕⲟⲥⲙⲁ ϩⲁⲣⲟⲛ (4) ⲧⲉⲟⲥⲅⲟⲣⲟⲥ ⲫⲉⲉⲩ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥⲉ (5) (zwischen den Zeilen) ⲅⲟⲗⲑⲉ ⲡⲉϣⲁ (6) ⲥⲉⲩⲉⲣⲟⲥ ⲅⲉⲣⲁⲅⲟⲥ ⲅⲟⲗⲑⲉ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ (7) ⲡⲁⲩⲗⲉ ϩⲓⲗⲓⲁⲥ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (8) ⲙⲏⲛⲁ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ (9) * ⲡⲁⲅⲁⲡⲉ (Crum: für ⲥⲁⲛⲁⲅⲁⲡⲉ?) ⲙⲏⲛⲁ (10) ⲛⲁⲥⲉ ⲥⲁⲛⲭⲉⲙ

119. KO 757. 7:7 cm. Namen.

ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ** ⲟⲗ(2)ⲗⲉ ⲙⲛ ⲕⲟⲩⲗ̣ⲃ̣ϣ̣(3)* ⲉ ⲕⲁⲛⲡⲏⲥⲉ (4) ⲙⲛ ⲧⲟⲩⲁⲛⲉ(5)ⲛⲛ

3. Vgl. den häufigen Namen ⲕⲁⲗⲗⲁⲡⲏⲥⲉ, Καλαπήσιος. — 4./5. Vgl. ⲧⲟⲩⲁⲛⲉⲉⲓⲛ PLond IV, ⲧⲟⲩⲁⲛ J & C, Preis. NB.

120. KO 439. 19:13½ cm. Wahrscheinlich vollst. Die 1. Zeile ist oben rechts erst nachträglich hinzugefügt. Zl. 7 nachträglich eingefügt. Personenliste aus dem faijumischen Sprachgebiet, teilweise mit Titeln.

+ ϛ ⲙⲁⲣⲕ/ ⲡ̅ⲣ̅ⲉⲥ^{ⲃ} (2) + ⲃ̣ⲁⲣ^{ⲑ} ⲓ̅ⲱ̅ ⲛ̣ⲁⲡⲏ (3) ⲛⲟϥⲓ ⲙⲏⲛⲁ (4) ⲟⲩⲉⲛⲁⲃⲣⲓ ⲁ̅ⲓ̅ (5) ⲡⲁⲣⲉⲩ ⲁⲡⲁⲗⲗⲁⲓ^{ⲇ} ⲫ̣ⲓ̣ⲃⲁ (6) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲕⲟⲥⲙ̅ ⲡⲁⲡⲁ (7) ⲭⲁⲏⲗ ⲕⲟⲥⲙ̣ⲁ̣ ⲡⲁⲡⲁ (8) ⲡⲉϭⲱϣ ⲙⲟⲩⲥⲏⲥ̣ ** (9) ⲡⲓϣⲁⲧⲓ

ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲓ (10) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲁⲉⲧⲫⲱ̄ (sic) (11) ⲡⲁⲙⲟⲛⲥ ⲡⲓⲁⲥ * ⲗ (sehr unsicher) (12) ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲡⲁ ⲗⲉⲗⲉ (13) ⲥⲉⲣⲕⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (14) ⲕⲱⲥⲙ̄ ⲡⲁⲕⲣⲓ̄ * (15) ⲃⲁⲣ ⲕⲱⲥⲙ̄ * * Spuren von 2 weiteren Zeilen

2 u. 15. ⲃ = liegendes β? 5. Das übergeschriebene ⲁ unsicher.

5. Apallid vielleicht aus ⲁⲡⲁ ⲗⲗⲗⲓⲁ (الليث) Ryl 253, 6; ⲁⲡⲁⲗⲗⲓⲁⲓ CPR IV 73, 4; ⲗⲗⲓⲧⲉ ib. 105, 2; ⲡⲗⲗⲓⲧⲉ KGrW 3, 5. — 10. Vgl. ⲗⲁⲉⲗⲫⲏ Ryl 320 (passim)? Ἀδέλφιος Preis NB. — 11. ⲡⲁⲙⲟⲛⲥ = ⲡⲁⲙⲟⲩⲛⲓⲟⲥ? — 12. ⲗⲉⲗⲉ: ⲗⲉⲗⲟⲩ, ⲗⲓⲗⲟⲩ „Kind" ist ein häufiger Name; vgl. 472: ⲧⲉⲗⲉⲗⲟⲩ ϣⲏⲙ.

121. KO 762. PERF 45. 11½:9½ cm. Vollst., beiders. Den meisten Namen folgt μ mit einem verschieden geformten Abkürzungsstrich darüber, und eine Zahl. Die Bedeutung dieses μ mit dem Abkürzungszeichen ist zweifelhaft. Vielleicht ist es μ^{α} = μάτιον = ⲙⲁⲁϫⲉ ein Getreidemaß = $^1/_{12}$ Artabe (PLond V, S. 157 unten).

ⲙⲡⲁⲥⲥⲁⲗⲁⲛ ⲙ̄ ⲗⲋ (2) // ⲙⲱⲧⲣⲱϩ ⲙ̄ ⲗ ⲗ (sic) (3) ⲧϣⲉ ⲛⲁⲓϣⲉ ⲧⲉϭⲟϣⲉ ⲙ̄ ⲗ (4) ⲙⲁⲉⲛⲣⲉϩⲉϩⲁⲛⲛⲁⲕ ⲙ̄ ⲗ (5) ϩ * * * ⲕⲟⲩⲣⲱϣⲉ ⲙ̄ ⲉ⳽ (6) ⲡⲱⲥⲉϩⲉ ⲉⲗϭⲟⲩⲡⲉⲛ ⲙ̄ ⲗ (7) ⲗⲉⲉⲓⲧ ϩⲙ ϣⲙⲟ ⲙ̄ ⲗ (8) ⲁⲣⲟⲩϣ ⲙ̄ ⲗ ⲗⲗ ⲙ̄ⲋⲁ' (9) ⲙⲓⲛⲁ ϩⲙ ⲙⲁⲉⲓⲉ ⲙ̄ ⲃ (10) ⲗⲉⲥϫⲱⲧ * * ⲕ ⲙ̄ ⲗⲋⲁ' (11) ⲁⲣⲟⲩϣ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ ⲗ (12) ⲗⲉⲉⲓⲧ ⲡϣⲙⲟ ⲙ̄ ⲃ (13) ⲁⲡⲁ ⲏⲛⲁϩⲧ * * * ⲙ̄ ⲉ⳽ (Innenseite, 14) ⲡⲁⲗⲡⲉⲓⲁⲁⲣ ⲙ̄ ⲗ ϩⲁ ϫⲟ ⲃⲟⲗⲥ * *: ⲓⲁ (15) ⲥⲓⲣⲓ ⲙ̄ ⲋⲋ ϩⲁ ⲅⲓⲗⲉ ⲙ̄ ⲗ (ein Stück leer, dann unter einem waagrechten Strich: 16) ⲙⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲣⲁⲕⲏϥ: ⲋ ⲧⲱⲣⲥⲓⲥ ⲕⲩⲛⲉ: ⲋ (17) ϩⲁ ⲕⲓⲛϣⲉ: ⲉ ⲙⲱⲧⲣⲱϩ ⲥⲟⲟⲩϩⲉ: ⲅ (18) ϩⲁ ⲟⲉⲓⲕ: ⲅ ⲥⲟⲟⲩϩⲉ ϯⲛⲣⲥⲓⲥ: ⲋ (19) ⲙⲱⲧⲣⲱϩ ϩⲁ ⲉϣⲱⲡⲉ: ⲓ ⲟⲩⲁⲥϥ (20) ϩⲁ ϫⲉ ⲛⲙⲱⲣⲥⲓⲛⲉ ⲓⲁⲅ (waagrechter Strich darunter) (21) ⲙⲁⲥⲧⲁⲥⲉ: ⲙ ⲋ ⲉⲗⲓ ⲉϣⲱⲡⲉ: ⲓⲉ ⲅ (22) ϩⲁ ⲗⲉϩⲙⲟⲙⲉ: ⲗⲋ ⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁⲩⲟⲛ· ⲕⲃ (23) ⲙⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲥⲟⲟⲩϩⲉ: ⲗ ⲥⲁⲉⲓⲧ ⲡⲙⲁ(24)ⲛϭⲁⲙⲟⲩⲗ: ⲙ ⲗ ⲗⲉⲧⲓϫⲓ: ⲍ (25) ⲙⲱⲥⲗⲏⲙ: ⲕⲋ ⲧⲉϭⲟϣⲉ: ⲗ (26) ⲙⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲥⲟⲟⲩϩⲉ * ⲥ ⲁⲣⲁⲉ/ⲗⲉⲕ: ⲉ

1. Durchgestrichen. Auch ⲡⲁⲡⲁⲥⲥⲁⲗⲁⲙ u. ä. möglich.
26. Die Lesung der in zwei Zeilen geschriebenen Buchstaben vor dem ⲉ ist sehr unsicher.

Viele der Namen sind arabisch. Die beigegebene Auflösung verdanke ich der Güte Herrn Professors A. Grohmann (Innsbruck). — ⲙⲱⲧⲣⲱϩ (2, 17, 19) = مَطْرُوح. — 2. „die Tochter der عائشة, die (oder: der) Äthiopierin"; ⲗⲓϣⲉ auch BM 638. — ⲗⲉⲉⲓⲧ (7, 12) = لَيْث. Der Beisatz in Zl. 12 heißt „der Fremde", in Zl. 7 vielleicht „in (der) Fremde" (?). — 14. ⲡⲁⲗⲡⲉⲓⲁⲁⲣ könnte für بَيْدَر „Tenne, Dreschboden" mit dem arabischen und dem koptischen bestimmten Artikel sein. Es kann sich natürlich auch um einen Eigennamen handeln. Dann: „für Aussäen . . .(?)." — 15. ⲥⲓⲣⲓ vgl. (ⲁⲡⲁ) ⲥⲓⲣⲉ, ⲥⲓⲣⲏ, ⲥⲓⲣⲟⲥ, Σιρε, Σιρις, Συρος u. dgl. (Preis NB), wozu die Form mit dem bestimmten Artikel der häufige Name ⲯⲩⲣⲟⲥ, ⲯⲩⲣⲉ („der Syrer") ist.

Im Text der Innenseite fehlt gewöhnlich das μ mit dem Abkürzungszeichen darüber. Zweimal kommt ein μ ohne das Abkürzungszeichen vor (21, 24). Es könnte hier das Zahlzeichen für 40 sein, da in diesem Teil höhere Zahlen (36, 22) vorkommen.

ⲙⲁⲕⲣⲓⲛⲉ (16, 23, 26) kann sowohl das männliche Μακρινος wie das weibliche Μακρινα sein. — 16. ⲧⲱⲣⲥⲓⲥ kommt ebenso auch UM III 16, 9 (S. 201) vor. Worrell vergleicht es dort nach Heuser, S. 60, mit ϩⲱⲣⲥⲓⲏⲥⲉ. Ich möchte aber eher glauben, daß es eine Form von ⲁⲣⲱⲥⲓⲥ ist. — Hier werden wiederholt Dinge (Eier: 17, 18, 23, 26; Brot: 18, 22, 26?) genannt, für deren Lieferung gezahlt worden ist oder werden soll. — 20. „für die Tochter der مُرْسِنَة $11^1/_3$." — 21. ⲙⲁⲥⲧⲁⲥⲉ ist hier gewiß ein Name. Ich kann ihn nicht belegen. Er könnte „Schadenhasser" bedeuten. — 22. „für Lehmkochen"? = Ziegelbrennen o. ä.? vgl. ⲧⲉⲣⲡⲟⲥⲉ. — 23./24. „سَعيد der Kamelhirte." — 25. ⲙⲱⲥⲗⲏⲙ = مُسْلِم als Eigenname. ⲧⲉϭⲟϣⲉ „die Äthiopierin" ist ein Eigenname; vgl. BM, KRU, OMH (Index) und Τεχοοσε, Τεχυσις etc. Preis NB. Noch häufiger finden sich das männliche Pendant ⲡⲉϭⲱϣ, Πεχυσιος.

122. KO 714. 9:8½ cm. Erhalten sind nur die Vaternamen.

—] ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲁ (2) [—] ⲛⲥⲟⲩⲗⲱⲙⲱ̄ⲛ̄ (3) [—] ⲛ̄ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ̄ (4) [—]ⲟ̣̄ⲩ̄ ⲛⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟ̄ⲥ̄ (5) [—] ⲛⲏⲗⲓ̈ⲁⲥ̄ (6) [—] ⲛⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟ̄ⲥ̄ (7) [—] (2. Hd.) *ⲏⲉϥ

123. KO 745. 9:9 cm. 6 Zeilenenden erhalten. 4. ⲥⲧⲉ]ⲫⲁⲛⲟⲥ ⲙⲡⲯⲏⲥ „Stephanos, (der Sohn) des Psês“.

124. KO 572. 10½:6 cm. Bruchstück einer Rechnung o. dgl.

ⲥⲁⲕⲁⲩ *[—] (2) ⲁϥϫⲱⲕ *[—] (3) ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲥ**[—] (4) ⲛ̄ⲧⲁⲛ̄ϫⲓⲧⲟⲩ [—] (5) ⲥⲁⲛⲁⲕⲁⲡ̣[ⲏ —] (6) ⲥⲟⲩⲟ̣̄ [—

Sakau [—] er vollendete [—] wegen der (pl.) [—] die wir erhalten haben [—] Sanagap[e —] Weizen [—

125. KO 616. 15:9 cm. Beiders. (kopfst.). ST 136 (nur außen). Liste von Namen mit Beträgen.

—]ⲛ̣ⲁⲁ̣(2)[—]ⲛ*ⲁ̣ⲣⲓⲱⲛ ϣⲁ(3)[—]ⲙⲙⲁ̣ϩ* ⲁ̣ⲗ̣ⲗⲁ ⲙⲏⲧ (4) [—] ⲛⲧⲁⲣⲟⲩⲣ̣ ϩ̣* ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄**(5)[—]ⲓ̈ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲓⲛ ***(6)[—]ⲥⲱⲛ· ⲡϫⲟⲩⲓ̈ ⲟⲩⲧⲣ[ⲏⲙⲏ(7)—] ⲛⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ϩⲓ ⲡⲉⲥϯⲟ̄ⲥ̄ (8) [—]ⲕⲁⲗ ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ̄ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄(9)[—] ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̄ⲧϣⲙ̄(10)[—]ⲉ· ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲛⲕⲣ̄ ⲍⲱ(11)[—]ⲥ̣ⲓⲟⲛ· ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲱ̄(12)[—]ⲙ̣ⲁⲓ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̄ϩⲟ(13)[—]ⲉ̣ ⲕⲁⲧⲟⲩⲧ ⲟⲩⲡⲏ(14)[—]*ⲥ ⲛ̄ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲧ̄ⲣ̄(15)[—]ⲟⲛ· ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ (16) [—]ⲁ̣ ⲛ̄ⲕⲉⲩⲥ ⲟⲩⲡⲏ(17)ϣⲉ (innen, 18) [—]ⲁⲥ ⲛⲃⲓⲕ(19)ⲧ̣ⲟ̣ⲣ ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲣⲏ(20)ⲙ̣ⲏⲥⲓⲟⲛ ⲡⲁⲧⲉ(21)ⲛ̄ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϥⲧⲟ(22)[—]ⲥⲓⲟⲛ ϣ̣(23)[—] ⲡ̣ⲥⲟⲛ ⲛⲓⲱϩⲁⲛ(24)[ⲛⲏⲥ —] ⲍⲩⲅⲏ ⲟⲩⲧⲣⲏ(25)[ⲙⲏⲥⲓⲟⲛ — ϣ]ⲓ̣ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛ(26)[ⲛⲏⲥ — ϩⲟⲗⲟ]ⲕ̣ⲟⲧⲓⲛⲟⲥ· (Spuren) (27) [—]*ⲁ ⲥⲛⲁ̣ⲩ̣ ⲛⲧⲣ̄ (letzte Zeile)

126. KO 700. 15:14 cm. Beiders. ST 137.

—] ⲛ̣ϣⲉ (2) [—] ⲡⲉϣⲟⲩⲣ ϩⲙⲉ ⲛ(3)[ϣⲉ] *ⲏ[± 5]ⲧ̣ ⲛϣⲉ = ⲡⲗⲏⲛⲓⲥ (4) [ϫⲟ]ⲩⲱⲧ̣ [ⲛϣⲉ] = ⲅⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲁ(5)[ⲗ]ⲃ ⲛ̄ϣ[ⲉ ⲥ]ⲏⲛⲧⲉⲣⲁⲭⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄(6)ⲧⲏ ⲛ̄ϣⲉ = [ϩ]ⲱⲣ ϫⲛϩⲱⲣ ⲙⲏⲧ (7) ⲛ̄ϣⲉ = ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲑⲓⲥ ⲡⲉⲕⲱⲧ (8) ⲙⲏⲧ ⲛ̄ϣⲉ = ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ϯⲟⲩ (9) ⲛ̄ϣⲉ = ϩⲱⲡ ϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉ (10) ϯ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ϣⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ (11) ⲡⲁⲏⲣ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ // ⲉϣⲱⲡⲉ (12) ⲛ̄ⲧⲉϩⲱⲃ ⲧⲁϩⲟⲓ̈ ⲧⲓⲩ(13)ⲟⲩ ⲛⲁⲡⲁ ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (14) ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲙⲉ ⲃⲉⲕ (innen, 15) ϩⲁⲓ̈ ⲣ̄ ϫⲟⲩⲱ[ⲧ] (16) ⲛⲏⲥ ⲥⲛⲏⲩ̣[—

Liste von Namen mit Beträgen in ϣⲉ. Dann: (10) „gib 20 *Sche* von diesen mein(em) Vater Paêr. Wenn mir etwas zustößt, gib sie (pl.) dem Apa Papnute.“ Rest unverständlich.

127. KO 758. 8½:9 cm.

⳨ ⲁⲡⲁ ϫⲟⲉⲓ̈ (2) ⲙⲁⲁⲃϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉ (3) ⲛ̄ϩⲟ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ ⲙⲟⲩⲥⲏⲥ (4) ⲡⲣⲙ̄ ⲉⲣⲙⲟⲛ̄ⲧ̄ ⲟⲩⲅ̣ⲉ(5)ⲣⲁⲧⲓⲥⲓⲗⲟⲩ ⲅⲓⲣⲁⲧⲓ(6)*ⲁⲓ̈ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⳨

2. ⲙⲁⲁⲃϯⲟⲩ = ⲙⲁⲃⲧⲏ?

128. KO 544. 11½:8 cm. Namen mit Beträgen und anderen Angaben.

(2) ⲧⲁⲡ̣ⲓⲁ ⲍⲉⲁ ⲟ ⲋ (3) ⲥⲟⲩⲫⲓⲁ ⲍ*ⲁ* ⲟ ⲋ̣ (4) ⲑⲉⲧⲱⲧⲉ ⲡ̣ⲁ̣ⲕⲉ ⲁ* (5) ⲧϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡ̣ᵉⲁ̣ⲕⲁ ⲕ̣ⲉ̣ (6) ⲗⲓⲛⲧⲥⲓⲁ ⲡ̣ⲁⲕ*ⲁ̣ⲓ ⲕⲉ̣ (7) ⲗ̂ⲓⲡⲏⲥ / ⲗⲁⲕ ⲓⲉ (8) ⲑ̣ⲉⲩⲧ̣ⲛⲱⲥⲁ ⲡ̣ⲡⲁⲕⲉ ⲟ ** (9) ⲉⲕⲱⲛ ⲟ ⲍ (10) ⲝ̣̄ⲓ̣ ⲁ̣ⲓ̣

2. Ταπία PreisNB, BM, PLond IV. ζεά Spelt. — 3. Σοφία. — 4. Θεοδότη PreisNB, HM. Es könnte auch für das männliche Θεοδότος stehen. Das anscheinend öfter wiederkehrende ⲡⲁⲕⲉ ist vielleicht die Bezeichnung einer Ware. = ⲡⲟϭⲉ „(Bruch-) Stück" ist nicht wahrscheinlich. Es könnte auch anders zu lesen sein. Weniger wahrscheinlich ist es, daß es ein Vatername ist: Πάκε PreisNB, ⲡⲁⲕⲟ etc. für ⲡⲁⲕⲟⲩⲓ „mein Kleiner" KRU, PLond IV, BM, CO. Es kommt auch als Ortsbezeichnung vor. — 5. ⲧϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ („die Tochter Gottes") ist das weibliche Gegenstück zu ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ. — 6. ⲗⲓⲛⲧⲥⲓⲁ = Λεοντια? — 7. ⲗⲓⲡⲏⲥ = Φιλιππος? — ⲗⲁⲕ „Becher" auch als Maß. — 8. Der Name ähnelt am meisten Θεογνωστα.

129. KO 188. 7:9 cm. Oben abgebrochen? Verzeichnis der Höhe von Lieferungen. Die Personen und die Ware sind als selbstverständlich nicht angeführt.

ⲕⲟⲥ ⲧⲙⲉϩⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲙ̣̅ⲫⲟ̣ⲣ̅ (2) ⲟⲩⲟⲣⲕⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲟϭ (3) ⲫⲟⲣⲟⲥ ϣⲟⲙⲧ (4) ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲥⲉ ⲛⲃⲁⲓ̈ⲥⲛⲁⲩ (5) ⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲩⲓ̈ ⳨

1. ⲕⲟⲥ könnte ein Wortschluß sein oder = ϭⲟⲥ „halb". — φορά Fuhre, Teillieferung. Vgl. WS 122ff. — 2. ὄργον (verschiedene Schreibungen und Abkürzungen) ein Gefäß oder Maß. Vgl. WS S. 153, Fn. 1. — 5. ⲕⲟⲩⲓ fem. ein Maß = μικρόν? Vgl. Ora 7 (1938), 109f. und Ora 25 (1956), 401 (Bemerkung zu Bal 258). Hier ist der saidische Beleg, der damals fehlte.

130. KO 405. 7:6 cm. Vollst. Große, globige Schrift.

ⲡⲗⲟⲅⲟ(2)ⲥ ⲛⲧ(3)ⲙⲉϩ(4)[ⲥ]ⲛ̣ⲧⲉ

Die Rechnung (λόγος) der zweiten (sg. f.). Vielleicht ist φορά „Lieferung" zu ergänzen?

131. KO 553. 12:13½ cm. Schüsselrand, nur oben innen beschriftet.

— ⲁⲣ]ϣⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲟ(2)[— ⲁⲣ]ⲧ̣ⲟⲃ ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧ̈ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲁⲛ⳨ ⲛⲁϥ (3) [—]ⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲧⲟⲃ ⲛ̅ⲟⲣⲝ̅· ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ̣ ⲡϩⲁϥ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (4) [—]ⲧ̣ⲉ ⲛ̅ⲁⲓⲧⲣⲁ

4. über und unter dem Ausstrich des ⲁ je ein Punkt.

—] Linsen, die uns Epiphanios gegeben hat wegen der [—] *Artaben* und ein *Mnt*. Wir unsererseits haben ihm gegeben [—] *Artaben Orax*. Die Liste (λόγος) . . ., die Petros [—] Pfund. — 2. ⲙⲛⲧ Hohlmaß = $^1/_{20}$ Artabe. — ⲟⲣⲝ (in sehr verschiedenen Schreibungen) ist wahrscheinlich ἄραξ = ἄρακος „wild chickling, Lathyrus annuus" (Liddell-Scott). Für das Koptische vgl. CO 220, Fn. 2 „paenut", Ep. 323, Fn. 1, VC 25, Fn. 2.

132. KO 652. 11:9 cm. Vollst. ST 142 (dort sind die Klammern und Ergänzungen zu streichen, auch sind alle Zeilenanfänge genau untereinander).

⳧ ⲁⲛⲟⲕ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓ (2) ⲛ̅ⲗⲓ^ⲧ ⲝⲁ (3) ⲙ̅ⲙⲟⲩⲣ ⲛ̅ⲅ (4) ⲁ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲕ̅ ⲁⲛⲁⲛⲓ (5) ⲛ̅ⲗⲓ^ⲧ ⲣⲁ (6) ⲙⲟⲩⲣ ⲉ (7) ⲙ̅ⲏ̣ⲣⲙⲁϩ ⲫ̅

Verzeichnis der zu den beiden angeführten Personen gehörigen Pfunden (λίτρα) und Bündel (ⲙⲟⲩⲣ) einer nicht genannten Sache. Schilfrohr? vgl. CPR IV 34; ib. 48: Flachs.

133. KO 493. 7:3½ cm. Scherben und Schrift wie KO 506 (Nr. 405a).

(2) ⲙ̅ⲡⲉϣⲓ[—] (3) ⲛ̅ⲥⲓⲙ ⲉⲭ[—] (4) ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲱ̣*[—] (5) ⲑⲉⲩⲇⲱⲧⲉ [—] (6) ⲫⲉⲩ ⲥⲓ^ⲧ ⲁⲣ^ⲧ [—] (7) ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁ̣[ⲥ —

6. σῖτος „Weizen".

134. KO 713. 11:11 cm. Vollst. ST 132.

⳨ ⲡⲗⲟ^ⲣ^ ^ⲅ^ ⲛⲛⲏⲣⲡ ⲛⲧⲁⲓⲥⲁⲕ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ (2) ϣⲏ ϥⲟⲟⲩ ⲛϫⲛⲟϥ (3) ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ ϣⲏ ϥⲧⲟⲟⲩ (sic) (4, 2. Hd.) ⳨ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ / ⲥⲟⲟⲩ̈ ⲛϫⲛⲟϥ (5) ⳨ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲙⲛ̄ (6) ⲥ̄ⲛⲟⲟⲩⲥ (sic) ⲛ̄(7)ϫⲛⲟϥ

„Die Rechnung (λόγος) der Weine, die mir Isak gegeben hat." Es folgt eine von zwei verschiedenen Personen geschriebene Aufstellung von Weinlieferungen mit drei weiteren Personennamen. ϫⲛⲟϥ ist nach Dict 777a ein korbartiger Behälter, in dem verschiedene Gegenstände, wie Brote, Bohnen, Holz u. dgl., verwahrt werden. Ein Korb scheint allerdings als Behälter für Wein nicht sehr geeignet. Die im Dict noch nicht berücksichtigte Stelle VC 120, 11/12 scheint mir darauf hinzudeuten, daß es sich um ein Hohlmaß mit einem ganz bestimmten Fassungsraum handelt. Es heißt dort: ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲗⲁⲕⲓⲛⲉ ⲛⲛⲏⲣⲡ ⲛϣⲟⲙⲛⲧ ⲛϫⲛⲟϥ ⲁⲧⲟⲩⲉⲓⲉ ⲧⲟⲩⲉⲓⲉ, was m. E. nur heißen kann: „zwei Flaschen (λάγηνος) Wein von je 3 *Tschnof*." Ein *Tschnof* ist also ein ziemlich kleines Maß, was gut zu den „104 *Tschnof*" unserer Rechnung stimmt. Daneben allerdings 6 und 12.

135. KO 718. 8:14 cm. ST 133.

—]ⲣ̣ⲓ̣ⲗⲟⲕ ⲁⲩ ⲟⲛ ⲗⲁⲕⲓⲛⲉ ⲁ̲ (2) ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲃⲓⲧϥ ⲛⲁϥ ϩⲓ ⲧⲁⲛⲁϩⲃ ⲙⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲓ (3) ⲗⲁⲕⲓ̈ⲛⲉ ⲃ ⲁⲛⲕⲉⲛ ⲃ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ̈ⲥ ⲁ (4) [ϩ]ⲁ ϩⲏⲙⲉ ⲕⲁⲙⲟⲩⲗ ⲁⲛⲕⲉⲛ ⲁ (5) [ϩⲁ ϩⲏ]ⲙⲉ ⲛϫⲟⲓ̈ ⲁⲛⲕⲉⲛ ⲁ

1. Crum: oder ⲕⲁⲩⲟⲛ.

ⲗⲁⲕⲓⲛⲉ (λάγηνος, λάγυνος „Flasche") ist wahrscheinlich nur ein unbestimmtes Maß, wie aus der bei 134 angeführten Stelle aus VC 120 hervorgeht. Es gibt eine große und eine kleine *Lakine* (OHM 41). Dasselbe dürfte auch von ἀγγεῖον und ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥ (vgl. μαγαρικόν „earthen vessel", Sophokles) gelten, die auch OHM 41 und 43 vorkommen. Zu ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥ vgl. Bal 303, B 36 ⲙⲉⲅⲁⲣⲓⲥ als Maß für Oliven. — 2. „das ich ihm auf meiner eigenen Schulter gebracht habe." — In den Zeilen 4 und 5 wird je ein ἀγγεῖον „für Kamelfracht" bzw. „für Schiffsfracht" gerechnet.

136. KO 633. 7½:10 cm. Vollst. ⲣⲣⲡ = ⲏⲣⲡ Weinrechnung. ST 441.

⳨ ⲡⲗⲟⲅ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲣⲡ ⲛ * (2) ⲛⲓ̇ⲁⲕⲱⲃ ⲭ^ⲩ^ ⲗⲁ ⲛⲅ (3) ⲛ̄ⲣⲣ̄ⲡ̄ ⲛ̄ϫⲁⲕⲟⲩⲗ (4) ⲭ^ⲩ^ ⲗⲁ ⲣⲕⲉ (5) ⲧⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲭ^ⲩ^ ⲣ ⳨

Was die Abkürzungen ⲭ^ⲩ^ und ⲗⲁ bedeuten, ist mir nicht bekannt. — 5. „die Opfergabe" (προσφορά).

137. KO 276. 9:7 cm. Vollst., geübte Schrift. Weinrechnung.

ⲉⲏⲡ̄ⲉ (2) ⲁ̄ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ̄ (3) ⲛ̄ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄ (4) ⲧⲏⲣⲟⲩ (5) ⲥⲟⲟⲩ ⲛ(6)ϣⲉ ⲡⲃⲟⲗ̄ (7) ⲛ̄ⲧ̣ⲁ̣ⲛ̣ϩⲁⲗ̣ⲥ̣ (8) ⲁ (oder ⲁ̲)

2ff. „Die Rechnung aller Weine."

138. KO 619. 16:11½ cm. Zwei Texte: Eine Weinrechnung (ST 131), darüber 7 Zeilen sehr blaße Schrift von anderer Hand. In jeder der letzten beiden Zeilen dieser Liste steht der Name ⲑⲉⲟⲇ/ mit einer Zahl; sonst sind von dieser Schrift nur vereinzelte Buchstaben erkennbar.

—]ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ϩⲁ ⲛϩⲏⲧ ⲧⲓⲡⲗⲏ ⲗ̄ⲇ̄ (2) [—] ⲁⲛⲅⲏⲛ ϩⲁ ⲛϩⲏⲧ * (3) [—] ⲧⲓⲡⲗⲏ *

2 und 3. Die Zahlen sind weggewischt.

ϩⲁ ⲛϩⲏⲧ Dict 718a oben: „on north". διπλῆ ein Weinmaß.

139. KO 447. 10:9½ cm. Rechnung (λόγος).

⳨] ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ * ⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏ ⲣ[—] (2) ⲑⲉⲟⲇⲟⲥⲓⲟⲥ ϩⲁ ⲡⲛ̄^ⲟ^ ⲑ ⲗⲩⲕⲱⲗ[?] (3) ⲁⲩⲱ ⳨ ⲑⲉⲟⲇⲟⲥ

⳨ ϩⲁ ⲡⲛ ⲋ ⲁⲩϭ[—] (4) ⲁⲩⲱ ⳨ ⲑⲉⲟⲇⲟⲥ ⳨ ϩⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲣ (5) (Spuren) (6) [—]ⲡⲁⲓ̈ⲁ' ⲛⲡⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ[—(7)—]ⲕⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ[—(8)—] * ϩⲁ ⲧⲁ * [—(9)—] *ⲓⲡⲛ * [—

1. Vor ⲃ vielleicht ⲱ oder ϣ.

140. KO 237. $13^1/_2:9^1/_2$ cm. Vollst.

⳨ ⲟⲩⲥⲧⲣⲟⲅⲅⲉⲗⲉ ⲛ(2)ϣⲉ ⲛⲣⲁⲕⲟⲧⲉ ⲙⲛ (3) ⲟⲩϩⲱⲥⲉ ⲛⲟⲩⲱϫⲉ ⲥⲛ̄(4)ⲧⲱⲛⲉ· ⲟⲩϩⲱⲥⲉ ⲛ̄ⲟⲩ(5)ⲱϫⲉ ⲗⲏⲃⲓⲕⲟⲥ (6) ⲛϩⲁⲓ ⲛ̄ϣⲏ ⲛⲣⲁⲕⲟⲧⲉ (7) ⲧⲁⲓϫⲓⲧϥ ⲛⲁϥ * * * * (8) (Spuren) ϩⲁ ⲟⲩⲗⲏⲃⲓ(9)ⲕⲟⲥ· ⲟⲩⲕⲁⲥⲓⲥⲁ (10) ⲟⲩϩⲁⲓⲧⲉ ⲛⲃⲣⲏⲓ̈ⲛⲉ (11) ⲛ̄ϣⲁⲓ̈: ⲧⲁ * * ϣⲏ * * ⲧⲉ (12) ⲟⲩⲧⲟⲩⲙⲧ ⲃⲁⲣⲱⲧ· (13) ⲛ̄ϥⲧⲟⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲧⲣⲁ· (14) ⲟⲩⲕⲣⲏⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲙⲏⲓ̈ (15) ⲟⲩⲗⲁⲃⲓⲧⲉ ⲛ̄ * * ⲉ ⲛ̄ϣⲏ (16) ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲗⲓⲃⲏ(17)ⲕⲟⲥ

1./2. „Eine Flasche (? στρογγύλιον) aus alexandrinischem Holz.“ — 3./4. ϩⲱⲥⲉ Dict 713a „an implement relating to clothing“. ⲟⲩⲱϫⲉ „schneiden, zuschneiden“ (Dict 511ab). σινδόνιον „leinen, aus feinem Stoff gemacht“; vgl. Ep. 558, Fn. 3. — 5, 8, 16. λιβυκός „libysch, ausländisch“. — 9. Vgl. ⲕⲁⲥⲓⲥⲉ 141, 8; aus Eisen 143, 4; Ep 553; Dict 121b „prob. a metal utensil or tool“. — 10. „ein neues ...-Gewand“; ⲃⲣⲏⲓⲛⲉ ist vielleicht eine Farbbezeichnung; vgl. VC 119, 6: „zwei Frauengewänder, ein scharlachrotes und ein ⲃⲣⲏⲉⲓⲛⲉ.“ Dict 53b (ⲉⲃⲣⲓⲉⲓⲛ) „material for or quality (? colour) of garment“. — 12. „ein 4 Pfund (schweres) ... aus Messing“. — 14. Vgl. B ⲭⲣⲟⲃⲓ „Sichel“? — 15. λεβίτων „Rock“; vgl. WS S. 133, Fn. 2, zur Form VC 118, 14. Sophokles: = κολόβιον, „an outer garment without sleeves“. — 16. Was hier „3 libysche σώματα“ sind, ist zweifelhaft. An Sklaven ist wohl nicht zu denken.

141. KO 727. 19½:17 cm. Ungeübte Schrift. ST 125.

[ⲥⲛ]ⲁⲩ ⲛϫⲱ ⲛϩⲟⲙⲛⲧ ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲙⲁϫⲉ (2) [ⲥ]ⲛⲁⲩ ⲛϭⲓ̈ⲣⲟⲛ ϣⲟⲙ̄ⲛ ⲛⲗⲁⲕ̄ⲛ ⲥⲛⲧⲉ (3) [ⲛ]ϣⲏⲩⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲁⲥϭ ⲟⲩⲕⲟⲩⲡⲓ̈ⲥ (4) ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲕⲁⲣⲧⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲕⲁϣⲉ (5) ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲛⲕⲟⲩⲛϫⲟⲩ ϣⲟⲙⲛⲧ (6) ⲛⲕⲁⲗⲕⲓ̈ⲗ ⲟⲩⲗⲟⲩⲡⲁⲥ ⲛϩⲟ(7)ⲙ̄ⲛ̄ⲧ ϣⲟⲙ̄ⲛ ⲛϣϭⲓ̈ⲛ ⲟⲩ(8)ⲕⲁⲥⲓ̈ⲥⲉ ⲟⲩⲡⲁⲗⲁ ⲙ̄ⲛ ⲛ(9)ⲟⲩⲃⲁⲣⲏϩ ⲛⲥⲃⲟ ⲟⲩⲕ(10)ⲁⲗⲁⲃⲓ̈ⲛ ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲛ(11)ⲗⲁⲉ ⲛϩⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ (12) ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲗⲟⲧⲓ̈ⲝ ⲛⲕⲱ(13)ⲕⲥ ⲟⲩⲗⲟⲧⲓ̈ⲝ ⲛ(14)ⲗⲁⲩⲉ ⲛϫⲏ(15)ⲕⲉ ⳨

2 Kupferbecher, 2 Scheffel-Maßgefäße, 2 Leuchter, 3 Pfannen, 2 Räuchergefäße, 2 ..., 1 Messer (κοπίς) und 1 Messer (ϭⲟⲣⲧⲉ), 2 ..., 6 Krüge, 3 Räder, 1 Kupfertiegel (λοπάς), 3 ..., 1 ... (vgl. 140, 9), ... 1 Axt (ⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ), 2 kupferne ..., 2 rote (κόκκος) Decken (λῶδιξ), 1 purpurne *Lawe*-Decke (λῶδιξ). Zu ⲗⲁⲩⲉ Dict 145b/146a „a textile material, or(?) indicates use of garment“.

142. KO 457. 13:10 cm. Vollst. Oben einige Zeilen in kleiner, ausgewischter Schrift.

* * ⲗⲱⲟⲩⲛ * * * ⲛⲛⲉⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. Dann in großer Schrift: ⲗⲟⲅⲟⲩ ⲑⲁⲗⲓⲥ (2) ⲙ̄ⲁⲃⲥⲁϣⲃⲉ (3) ⲥⲁⲕ ⲅ̄ (4) ⲥⲁⲃⲉⲣⲛⲏ ⲃ̄ (5) (2. Hd.?) ⲕⲟⲩⲫ ⲟⲝⲟⲥ ⲍ̄ (6) ⳨

Liste (λόγος) (der) Säcke (θαλίς). 37 Säcke, 3. ⲥⲁⲃⲉⲣⲛⲏ (vgl. ST 277, 5 ⲥⲁⲃⲉⲣ[]), 2. Krüge (κοῦφον) Essig (ὄξος), 7.

143. KO 164. 6:9 cm.

—] * ⲟϩⲱ * [—] (2) ⲛϣⲟⲣ ⲛⲥⲁ * [—] (3) ϣⲟⲧ ⲛⲙⲟⲩⲥ ⲥⲉⲛ(4)ⲧⲉ ⲛⲕⲁⲥⲓⲥⲉ ⲛⲡⲉⲛⲓ(5)ⲡⲉ ⲟⲩⲙⲁϣⲉ ⲙⲡϣⲓ(6)ⲡⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩⲥ ⲙⲃⲁⲥⲃⲉⲓ (sehr unsicher) (7) ⲥⲛⲁⲩ ⲛϩⲧⲁⲡ ⲛⲛⲓⲕ(8)ⲧⲉ ⲟⲩϫⲁⲡ ⲛⲓ * * * * [—] (9) ⲟⲩⲕ[—

3. Dict 184b „pillow of (plaited?) straps“. — 4. ⲕⲁⲥⲓⲥⲉ vgl. 140, 9; 141, 8. Hier aus Eisen. „Eine Waage“ ... — 6. „ein Riemen“ ... — 7. ϩⲧⲁⲡ ist ein Maß, Dict 725b unten; zu ⲛⲛⲓⲕⲧⲉ vermutet

dort Crum: für ΝΕΙΚΤΕ?, doch scheint ΕΚΤΕ, ΕΙΚΤΕ (Dict 54b) ein Gefäß zu bezeichnen, was hier schlecht paßt. „Eine Schüssel" . . .

144. KO 740. 7½:11 cm. Vollst. Buchschrift.

ΟΥϢΝΤΑΕϹΕ ΝΑΑΥ* (2) ΟΥϨΑΤϹ ⲚϹΑϨΝΕ (3) ΟΥΜΑϪΕ ⲚϨΜΟΥ· (4) ΟΥΑΪΠΕ ⲚΟⲢΑⲜ· (5) ϤΤΟΟΥ ⲚΑΝΓΗΝ (6) ⲚΗⲢⲠ (7) ΟΥΘΑΛΪϹ ⲚΚ*

1. u. 2. ϢΝΤΑΕϹΕ und ϨΑΤϹ sind Maßbezeichnungen für Wein, Essig, Pflanzen (Dict 573b) bzw. auch Salzfisch, Oliven, Käse, Senf etc. (Dict 727a). ϹΑϨΝΕ Dict 385b „provision, supply". „1 Scheffel (= $^1/_{12}$ Artabe) Salz, 1 *Oipe* (= $^1/_6$ *Artabe*) Arax (vgl. 131, 3), 4 ἀγγεῖα Wein, ein Sack . . ." Zu ΘΑΛΙϹ = θαλλίον = 2 Artaben vgl. WS, S. 20f.

145. KO 734. 10:10½ cm. Vollst., beiders. ST 121.

ϤΤΟΕ ΝΛΕΒΕϬΟϹ (2) ϨΜΕ ⲚϢΕ ⲘⲚΤΕ (3) ⲚⲢΤΟΒ ⲚϹΟΥΟ ΟΥ(4)ΑΪΠΕ ⲚΝΕϨ ΚΑΤΑ (5) ⲢΟΜⲠΕ ϹΟΟΥΕ ΝΚΕ(6)ⲢΑΤϹΕ ϨⲘΕ ⲚϢΕ (7) ΟΥϨΟΛΟΚ/ ΕϤϢⲰ(8)ⲚΕ ϯΟΥΕ ⲚϬΑϬΕ(9)ΤⲰΝΕ (innen, 10) ΕϹ ϤΤΟΕ Ο*[—] (11) ⲢΟΜⲠΕ ⲘⲠΕΙⲰⲠ (12) ⲢⲠ ⲘⲠΕΙΟΥⲰΤ ΟΥΑΙΚ

9. Vielleicht ΤⲰΝ + — 11./12. Crum: ΜⲠΕΙϹⲰ ΗⲢⲠ ΜⲠΕΙΟΥⲰΜ?

4. λιβυκοί (fem. = bestimmtes Kleidungsstück?), 40 *Sche*, 15 Artaben Weizen, 1 Oipe Öl jedes (κατά) Jahr, 6 Keratien, 40 *Sche*, 1 Holokottinos, wenn er krank ist, 5 Kleidungsstücke aus rauhem Leinen (Dict 844a, b). — 11./12. Nach Crum vielleicht: „Ich habe keinen Wein getrunken, ich habe kein Brot gegessen." — 12. ΟΥⲰΤ- vgl. ΟΥⲰⲰΤΕ „senden" (Dict 495a)?

146. KO 456. 5½:4½ cm.

—]ϹΑΧΑⲢ ✳ (2) [—] ΚΑⲢΜΦΑ (3) [—]ϨΤΑΒΑ

Rezept? 1. σάκχαρον, kopt. ΑϹⲰΧΑⲢ etc. „Zucker". — 2. Erinnert an eine Umschreibung des arabischen قَرَنْفُل „Gewürznelke" (Arz 46), wenn nicht vielleicht anders zu lesen ist.

147. KO 620. 10:13 cm. ST 162. Bücherliste.

—]Ⲱ(2)[—]ΟΥ: ΟΜΟΙ/ ⲠΚΑΤΑ (3) [— ΜΜΕ]ΜΒⲢΑΝΟΝ ϨΙ ΟΥϹΟⲠ: (4) [— Ο]ΜΟΙ/ ΑⲠΑ ⲎϹΑΪΑϹ ⲘⲚ ΝΕ(5)[—] ϨΙ ΟΥϹΟⲠ: ΟΜΟΙ/ ΑⲠΑ ⲎϹΑΪΑϹ(6)[— ΑⲠΑ] ⲎϹΑΪΑϹ ⲘΜΕΜΒⲢΑΝΟΝ: (7) [— ΟΜΟ]Ι/ ΑⲠΑ ⲈⲢΗΜΙΑϹ ⲘΜΕΜ(8)[— ΟΜΟ]Ι/ ΑⲠΑ ΖΕΚΙΗΛ Ⲛ(9)[— Ο]ΜΟΙ/ ΚΕϢΟΜⲚ[Τ

—] desgleichen (ὁμοίως) das (Evangelium) nach (κατά) [—] auf Pergament (μέμβρανον) zusammen. [—] desgleichen (ὁμ.) Esaias und die [—] zusammen. Desgleichen (ὁμ.) Esaias [—] Esaias auf Pergament (μ.) [—] desgleichen (ὁμ.) Jeremias auf Pergament (μ.). Desgleichen (ὁμ.) Ezekiel [—] desgleichen (ὁμ.) weitere drei [—

148. KO 679. 12:12½ cm. Vollst. ST 165. Bücherliste.

ΟΥϢΗΜ ΨΑΛΤΗⲢΕ (2) ΟΥϢΗΜ ΝΑⲠΟϹΤΟΛΟϹ (3) ΟΥϢΗΜ ΝΕΥΑΓΓΕΛΪ(4)ΟΝ

Ein kleiner Psalter, ein kleiner „Apostel", ein kleines Evangelium. Das „klein" bezieht sich wohl auf das Format der Bücher.

149. KO 446. 7½:8 cm.

ΕΥΑ]ΓΓΕΛΙΟΝ (2) [—] ΨΑΛΤΗⲢΙΟΝ (3) [— Κ]ΑΘΟΛΙΚΟΝ (4) [—] ⲚΓϹϨ[ΑΙ?

150. KO 676. 9:10 cm. Vollst. Überschrift zu einer Bücherliste. ST 164.

⳨ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄(2)ϫⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲧⲛ̄(3)ⲛⲟⲥⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ ϩⲙⲉ ⲙ̄ⲛ (4) ϯⲟⲩ' ⲟⲩϫⲁï ϩⲙ̄ (5) ⲡϫⲟⲉⲥ (sic) ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ (6) ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ + + +

Die Liste (λόγος) der Bücher, die wir euch gesandt haben: 45. Lebt wohl im Herrn, unsere heiligen Väter.

151. KO 749. 11:15½ cm. ST 167. Von Crum als Palimpsest bezeichnet.

ⲁⲣⲧⲟⲕⲟⲗⲗⲏⲧⲏⲥ (2) ⲁⲣⲧⲟⲕⲟⲗⲗⲓⲟⲛ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲱϭ (2. Hd., links quer, 3) ⲕⲁⲛⲧⲓⲧⲟⲥ (4) ⲑⲉⲱ̄ⲧⲟⲩⲗⲟⲥ

ἀρτοκόλλυτος (Bäcker). ἀρτοκολεῖον = Backofen. Candidus, Theodulos (zwei der 40 Märtyrer).

Briefe

Die weitaus größte Zahl der Ostraka trägt Brieftexte. Daher ist die Wahrscheinlichkeit, daß ein verstümmelt erhaltener Text ein Brief ist, ziemlich groß. Ich habe hier alle Texte aufgenommen, in denen irgend etwas auf einen Brief schließen läßt.

152. KO 697. 10:10½ cm. ST 370.

+ ⲛ̣ϣⲟⲣⲡ̄ ⲙⲉⲛ ⲛ̄(2)ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲕ [ⲕⲁⲗⲁ](3)ⲡⲏⲥⲓⲟⲥ ⲉⲓⲥϩⲁï ⲉⲓ[ϣⲓⲛⲉ] (4) ⲉⲡⲁⲥⲁⲙⲁ ⲉⲡⲓⲇⲏ [—] (5) ϫⲉ ⲁïⲣ̄ ⲁⲧϭⲟⲙ ⲁⲡⲁⲥⲱ[ⲙⲁ] (6) ϩⲣⲟϣ' ⲁⲩⲱ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ(7)ⲣⲉⲛⲁⲥⲕⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲁïⲕⲗⲏ(8)ⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲩⲟⲩ(9)ⲏϩ ⲛ̄ⲉⲩⲱ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲕϫⲟⲟⲥ (10) ϫⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲡⲱϣ (11) ⲡⲏï ⲛ̄ϥⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲡⲣⲟⲥ (12) [ⲑ]ⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϫⲟⲟⲥ ⲛ̣[ⲁ]ị̈ (abgebrochen)

Vor allen Dingen: Ich, [Kala]pesios, schreibe (und) [grüße] Pasama. ἐπειδή [—] Ich bin kraftlos und mein Körper (σῶ[μα) ist schwer geworden und du weißt, daß meine Sachen (σκεύη), die ich von meinen Eltern geerbt habe (κληροῦν), als Pfänder hinterlegt sind. Ferner (λοιπόν): Du hast gesagt, daß es recht (δίκαιον) ist, daß wir das Haus in 4 Anteile (μέρος) teilen, so (πρός-) wie du mir gesagt hast. [

153. KO 332. 9:12 cm.

⳨ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ̣ ⲉ̣ϥⲥϩⲁⲓ ⲉϥϣ(2)ⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉϥⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ïⲁⲕⲱ[ⲃ] (3) ϫⲉ ⲕ̣ⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲉⲓ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ (4) ⲛⲏⲕ(sic)ⲡⲣⲓⲙⲏⲥⲓⲟⲛ ⲛ̄ϩⲃⲟⲟⲥ ⲉ(5)ⲃⲟⲕϥ̄ ⲉⲡⲉⲇⲉ ⲱⲛ· ⲧⲉⲛⲟⲩ (6) ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁϥⲉï ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̣ (7) ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙⲛ̄ϯ ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲙ̄ⲙ[ⲁⲕ] (8) ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ· [—] (9) ⲙ̣ⲡⲣⲁⲙⲁϩⲧⲉ̣ [ⲙⲙⲟⲓ(?)] ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̣̄[ⲕⲉⲥⲟⲡ (?) —

Ich, Petros, schreibt (sic) (und) grüßt seinen lieben Bruder Jakob. Du bist (wegen) deiner Trimesionkleider (d. h. Kleider um ein Trimesion) gekommen, daß (ich) es (sic) sende. ἐπειδή: Jetzt ist es in deine Hand gekommen, jetzt habe ich nichts mehr mit [dir] deswegen. Mache [mich] nicht [mehr] dafür verantwortlich. [—

154. KO 600. 12½:11 cm. Beiders. ST 227.

ⲧ̣ⲁ̣[ⲁⲥ —](2)ⲙⲁⲓ̣̈ⲁ̣ * [—] (3) ⲁⲡⲁ ⲇⲓⲟⲥ ⲉ * [—] (4) ⲁⲡⲧⲓⲙⲟⲥⲓⲟⲛ ⲛ[—](5)ⲧⲟ ** ⲙ̄ⲁⲛⲧⲉⲓ ⲟⲩϯⲙⲟⲥⲓ̣[ⲟⲛ] (6) ⲉϥⲕ̣ⲱ̣ⲧⲉ ⲁϩⲣⲁï ⲉⲥ ϣⲟⲙ(7)ⲛⲧ ⲛϩⲁⲗⲁⲕ/ ⲁⲓϯⲟⲩ ⲙ̄ⲉϥ(8)ϯ ϣⲁⲩⲧⲣ̄ⲙⲏⲥⲓⲟⲛ

ϩⲛ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ (9) ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲧⲉ ⲁϥⲁⲣⲏⲥ ⲁϥϫⲛⲟⲓ̈ (10) ϫⲉ ⲁⲓ̈ϫⲱⲗⲉ ⲟⲩⲧⲣⲥⲓⲟⲛ ϭⲉⲛⲧⲁϥ(11)ⲉⲓ̈ ⲁⲣⲏⲥ ⲙⲡⲉⲥⲟⲡ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲉϭⲉϥ (12) ⲉ̣ⲁⲡⲁ ⲇⲓ̈ⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲉⲓ̈ϫⲱⲗⲉ ⲗⲁⲁⲩ (13) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲧⲁϭⲟⲙ ⲧⲁ̣ϫⲱⲗⲉ (14) ⲡ̣ⲉ̣ϥⲧⲉⲙⲟⲥⲓⲟⲛ ⲟ̣ⲩⲁⲉⲧ ⲛⲧⲟⲕ (15) ⲉⲧⲧⲱϣ ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲡϫⲱⲕ (16) ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲡⲁ ⲇⲓⲟⲥ ⲙⲡⲁ(17)ⲉϥⲙⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲁ̣ⲩ̣ⲉ̣ⲧ (18) ⲧⲁϭⲟⲙ ⲁⲛ (innen, 19) [—] ⲛⲧⲟⲕ (20) [—]ⲕ̣ⲱⲃ ϫⲉ ⲃⲁⲓ̈(21)[—]ⲕ ⲧⲡⲏϣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥ(22)ⲧⲉⲙⲟⲥⲓⲟⲛ ϣⲁⲧⲁⲙⲟⲩ (23) ⲛϥⲙⲟⲩ ⲙⲙⲁ ⲧⲁϭⲟⲙ (24) ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ (25) ⲛⲧⲉⲕⲥϩⲁⲓ̈ ⲁⲃⲁ̣ⲗ ⲛⲁϥ (26) ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉⲙⲡⲁⲉϥⲙⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲓ̈ (27) ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ✝

7. ⲙ̅ⲉϥ wahrscheinlich für ⲙ̅ⲡⲉϥ, wie 12. ⲙ̅ⲉⲓ̈ für ⲙ̅ⲡⲉⲓ; vgl. 11. ⲙ̅ⲉϭⲉϥ für ⲙ̅ⲡⲉϫⲉϥ = S ⲡⲉϫⲁϥ. — 10. für ⲧⲣⲓⲙⲏⲥⲓⲟⲛ; ϭⲉⲛ für ϫⲓⲛ. — 13. ⲧⲁ übergeschrieben. — 16./17. u. 26. für ⲉⲙⲡⲁⲧⲉϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ. — 24. ⲅ über ϭ oder umgekehrt.

—] Ich habe keine wiederkehrende(?) Steuer (δημόσιον). 3 Holokottinoi habe ich gezahlt. Er hat in diesem Jahr nichts als ein Trimesion gezahlt. Er (kam) nach Süden und teilte mir mit: Ich habe ein Trimesion eingehoben, seit er dieses Mal nach Süden kam. Er sagte zu Apa Dios: Ich habe nichts eingehoben. Wenn ich kann, so werde ich allein seine Steuer (δημόσιον) einheben. Du bestimmst (das). Schicke dem Apa Dios die Entscheidung, bevor er mich umbringt. Allein(?) kann ich nicht [— Ja]kob [sagte]: Ich werde [—] die Hälfte seiner Steuer (δημ.), bis ich sterbe (und bis) er stirbt, denn ich kann nicht. Aber (ἀλλά) sei so gut (ἀγάπη), schreibe ihm meinetwegen, bevor er mich umbringt. Leb wohl im Herrn.

155. KO 624. 10½:13 cm. ST 231.

✝ ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲡⲉϭⲱ(2)ϣ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲙ(3)ⲁϩⲉ ϩⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲁⲕϯ ⲡⲗ(4)ⲟⲅⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲁⲣⲏⲥ (5) ⲛⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲧⲛⲉⲥⲓ̈ⲁ ⲟⲩ ⲟⲩⲁ(6)ⲓ̈ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲟⲩⲡⲉϣⲉ (7) [ⲛϩ]ⲟⲗⲟⲅⲟⲧⲓⲛⲟⲥ ⲛⲁⲕ (8) [—]ⲣ̣ⲟⲛ ⲛⲡⲣⲁⲛ ⲉ(9)[—]ⲁⲕⲧ

Paule schreibt an Pecôsch: Als ich dich besuchte, gabst du mir das Versprechen (λόγος): Schicke am Freitag zu mir nach Süden, ich werde dir einen halben Holokottinos senden [—

156. KO 706. 9½:13 cm. ST 376.

ⲡ(ⲁ)ϫ]ⲟⲩⲓ̈ ⲡⲇⲓⲁⲕ/ ⲙⲡⲁϩⲧ(2)[—] ⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲁⲛⲇⲣⲉ(3)[—] ϫⲉ ⲛⲉⲗⲁⲁⲩ ϣⲏⲙ ⲁⲩϩⲕⲟ (4) [— ⲉⲓ]ⲙ̣ⲏ̣ⲧⲓ ⲛ̅ⲅ̅ϯ ⲡϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲥⲉ(5)[— ⲙⲛⲧϫⲟⲉ]ⲓ̣ⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉϥⲫⲱⲃ ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ (6) [—]ⲙⲛⲧϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲉⲗⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲃ̣(7)[—] ⲫⲟⲓ̈ ⲙⲁ ⲛ̅ⲑⲉⲟⲇⲟⲣⲟⲥ (8) [— ϩⲟⲗⲟ]ⲕⲟⲧⲓⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁ(9)[—] ϫⲉ ⲉⲓ̈ϫⲟⲟⲩ (10) [—]ⲱ̣ⲱ̣

1. Auch ⲡⲁⲕ]ⲟⲩⲓ u. ä. möglich. — 6. ⲛⲧⲁⲃ[ⲱⲕ? Crum. Vgl. 253, 2.

P(a)tsch]ui, der Diakon von Paht [—] der Lohn von Andre[as —] daß (oder: denn) die kleinen Kinder hungerten [—] außer (εἰ μή τι) du zahlst den Holokottinos [— deine Herrschaft] kennt die Angelegenheit noch einmal(?) [— deine] Herrschaft [möge] befehlen (κελεύειν), daß ich das Schöpfrad bei Theodoros [betreibe(?) —] Holokottinos und ich werde [—] daß ich sende [—

157. KO 733. 10:12 cm. Vollst., beiders. ST 293.

⳨ ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲡⲁⲥⲟⲛ ⲓⲥ̣* (2) ⲡⲣⲥⲃⲩⲧⲏⲣⲟⲥ (sic) ⲁⲃⲣ(3)ⲁⲁⲙ ⲉⲓⲥ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲁ(4)ϥⲃⲱⲕ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲁⲛϣⲁ(5)ϫⲉ ⲙⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲯⲁⲧⲉ (6) ⲁϥⲥⲛϩⲓⲥⲧⲁⲍⲉ ⲙⲡⲥⲛⲁⲩ (7) ⲛϩ[ⲟ]ⲗⲟⲕⲟⲧⲓⲛⲟⲥ (innen, 8) ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲥ̣ⲟ̣(9)ⲟⲩⲛ̣ ϫⲉ ⲁⲡⲥⲩⲕⲟ̣ⲥ̣ ϫ(10)ⲓⲧⲟⲩ ⲁϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲣ*ⲙⲟ̣ⲩ (11) ⲙⲡⲁⲓⲛ̣ⲥⲱⲫⲓⲟⲥ ⲡⲁⲡⲉ̣(12)ⲧⲓⲧⲏⲥ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲧⲉ (13) ⲁⲧⲁⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ ϣ[ⲱ](14)ⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲓϩⲱ(15)ⲃ ⲟⲩϫⲁⲓ ✝

6. ⲥⲛϩⲓⲥⲧⲁⲍⲉ ist vielleicht eine Vermengung von συνιστάναι und συντάσσειν. — 10. Ende. Von dem Buchstaben zwischen ⲣ und ⲙ ist ein gerader senkrechter Strich wie von ⲛ sichtbar.

Gib ihn (d. h. den Brief) meinem Bruder Is[.], (dem) Priester. Abraham, Georgios ging mit ihm. Wir sprachen mit dem Sohn des Psate. Er verlangte (o. ä.) die zwei Holokottinoi und die ganze *Taxis* weiß, daß der Münzprüfer (ζυγός) sie (pl.) erhalten hat. Er hat dem Steuereinheber (ἀπαιτητής) . . . (dem Sohn?) des Painsophios, geschrieben. Die Verzichterklärung (ἀπαλλαγή) für diese Sache ist erfolgt. Leb wohl.

12. τάξις, Militärabteilung von 128 Mann.

158. KO 479. 7:8 cm. Beiders. ST 213. Nach Crum sind mehrere Ostraka dieser Sammlung von derselben Hand, und zwar ST 102, 202—213 (hier 59, 158—168). Bei 158 scheint mir das nicht ganz sicher zu sein.

+ ⲚⲈⲚⲈⲒⲞⲦⲈ ⲈⲦⲞⲨⲀⲀ̄Ⲃ̄ (2) ⲘⲘⲀⲒ̈ⲚⲞⲨⲦⲈ ϨⲒⲦⲚ ⲀⲚⲀⲦⲰ̄ (3) ⲘⲚ̄ ⲠⲒⲤⲢⲀⲎⲖ ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ⲤⲞⲞⲨⲚ̄ (4) ⲀⲚⲢⲘ̄Ⲡϯ̄ⲘⲈ ⲂⲞⲔϤ ⲚⲔⲈⲚ̄ ⲋ ⲘⲚ̄ (5) ⲠⲈϤⲤⲞⲚ̄ ⲀⲚⲔⲞⲤ ⲈⲂⲞⲖ ϪⲈⲔⲀⲤ (6) ⲈϤⲚⲀⲘⲀϨⲈ ⲈϨⲞⲨⲚ̄ Ⲛ̄ϤⲠ[—] (7) Ⲛ̄ⲦⲚⲔⲰ ⲦⲞⲨⲈⲒⲔ̄* ⲈⲂⲞⲖ [—] (8) ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ⲤⲞⲞⲨⲚ̄ ⲈⲔ[—] (9) ⲢⲰⲘⲀⲨ ϨⲀ ⲞⲨⲀⲒⲦ[ⲢⲀ —](10) Ⲙ*[—] (innen, 11, Spuren) (12) [—] ⲞⲨⲚ ⲈⲚⲈⲢⲰ(13)ⲘⲈ ⲚⲀⲒ̈ [—]ⲈⲒϨⲈ (14) Ⲛ̄ⲔⲈϢⲰⲠ Ⲛ̄ⲢⲰⲘⲈ

Unsere(n) heiligen, frommen Väter(n) von Anato(lios) und Pisrael. Weiß Gott, die Dorfleute sandten ihn mit(?) einem weiteren Sechstel Nomisma und seinem Bruder. Wir haben davon Abstand genommen(?), daß (oder: damit) er hingehe (und) [— (Rest unverständlich).

159. KO 607. 8:6½ cm. ST 203. Zum Inhalt vgl. ST 202.

[ⲦⲀⲀⲤ ⲚⲚⲈⲚⲈⲒⲞⲦⲈ ⲈⲦⲞ]ⲨⲀⲀⲂ (2) [ⲀⲠⲀ ⲌⲀⲬⲀⲢⲒⲀⲤ ⲘⲚ] ⲀⲠⲀ ⲘⲀⲢⲔⲞⲤ (3) ϨⲒⲦⲚ ⲀⲚⲀⲦⲰ̂ ⲋ ⲠⲒⲤⲢⲀⲎⲖ + (4) [— ⲌⲀ]ⲬⲀⲢⲒⲀⲤ ⲈⲢ ⲠⲚ̄Ⲁ̄ ⲚⲦⲈ(5)[ⲦⲚϪⲞⲞ]Ⲩ ⲠⲦⲈⲢⲘⲎⲤⲒⲞⲚ ⲚⲒⲰ̄Ⲃ̄ (6) [ϪⲈ Ⲧ]ⲬⲢⲒⲀ ⲦⲈ ⲦⲚⲀⲤⲠⲀϨⲈ (7) [—]Ⲕ[—

[Gib ihn unseren] hl. [Vätern, Apa Zacharias und] Apa Markos, von Anatolios und Pisrael. [—] Zacharias, seid so gnädig, [sendet] das Trimesion des (oder: dem) Job, [denn] es ist nötig (χρεία). Wir grüßen (ἀσπάζεσθαι) [—

160. KO 603. 7:6 cm. ST 204.

+ ⲦⲀⲀⲤ Ⲛ̄Ⲛ̄ⲈⲚⲈⲒⲞⲦⲈ (2) ⲈⲦⲞⲨⲀⲀ̄Ⲃ̄ ⲘⲀⲒ̈ⲚⲞⲨⲦⲈ (3) Ⲁ̄Ⲡ̄Ⲁ̄ ⲌⲀⲬⲀⲢⲒⲀⲤ ϨⲒⲦⲚ (4) Ⲁ̄ⲚⲀⲦⲰⲖⲒⲞⲤ ⲋ ⲠⲒⲤⲢⲀ(5)ⲎⲖ ϪⲈ ⲈⲢ ⲠⲚ̄Ⲁ̄ ⲚⲦⲈ(6)ⲦⲚⲦⲒ ⲞⲨⲦⲈⲢⲘⲎⲤⲒⲞⲚ (7) Ⲛ̄Ⲁ̄Ⲛ̄ ⲈⲦⲂⲈ ⲠⲈⲒⲌ̄ⲀⲄⲒ(8)[— Ⲧ]ⲬⲢⲒⲀ̄ (abgebrochen)

Gib ihn unseren hl. frommen Vätern (sic), Apa Zacharias, von Anatolios und Pisrael. Seid so gnädig, gebt uns ein Trimesion für die Steuerratenzahlung (ἐξάγιον), [denn wir] brauchen (χρεία) es. [—

161. KO 612. 6:4 cm. ST 205.

+ ⲦⲀⲀⲤ ⲚⲈⲚ[ⲈⲒⲞⲦⲈ ⲈⲦⲞⲨⲀⲀⲂ] (2) ⲀⲠⲀ ⲌⲀⲬⲀⲢ[ⲒⲀⲤ ϨⲒⲦⲚ ⲀⲚⲀⲦⲰⲖⲒⲞⲤ] (3) ⲋ ⲠⲒⲤⲢⲀⲎⲖ ⲈⲢ [—] (4) Ⲛ̄ⲦⲈⲦⲚⲦⲒ ⲞⲨ[—](5)ⲦⲢⲈ Ⲛ̄ⲦⲈⲚⲦ[—] (6) ⲠⲈϢ ⲦⲈⲢⲘⲎⲤ[ⲒⲞⲚ —] (7) Ⲛ̄ⲦⲚⲰⲦ*[—](8)ϨⲒ[—

Gib ihn unseren [hl. Vätern], Apa Zachar[ias, von Anatolios] und Pisrael. Seid [so gnädig], gebt ein [—] und [—] halbes Trimesion [—

162. KO 597. 10:12 cm. ST 206.

⳨ ⲦⲚⲠⲢⲞⲤⲔⲨⲚⲈⲒ (2) ⲚⲈⲚⲈⲒⲞⲦⲈ ⲈⲦⲞⲨⲀⲀⲂ (3) ⲀⲠⲀ ⲌⲀⲬⲀⲢⲒⲀⲤ ϨⲒⲦⲚ ⲀⲚⲀⲦ[Ⲱ](4)ⲖⲒⲞⲤ ⲈⲢ ⲠⲠⲈⲦⲚⲀⲚⲞⲨϤ Ⲛ̄Ⲅ[...] (5) ⲠⲦⲰϢ Ⲛ̄ⲦⲠⲈϢ ⲦⲈⲢⲘⲎⲤⲒⲞⲚ Ⲙ̄[—] (6) ⲘⲚ̄ ⲠⲦⲈⲢⲘⲎⲤⲒⲞⲚ Ⲛ̄ⲂⲒⲔⲦⲰⲢ ϢⲀⲎ[Ⲗ] (7) ⲈⲬⲰⲚ ⲚⲀⲄⲀⲠⲎ +

Wir grüßen fußfällig (προσκυνεῖν) unsere hl. Väter, Apa Zacharias, von Anatolios. Tu die Wohltat (und) [. . .] die Verfügung (o. ä.) über das halbe Trimesion des [. . .] und das Trimesion des Biktor. Bete in Liebe (ἀγάπη) für uns.

163. KO 610. 14:7 cm. ST 207.

— ⲧⲛ]ⲟⲩⲱϣⲧ (2) [ⲛⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉ]ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (3) [— ⲉⲧ]ⲧⲁïⲏⲩ ⲁⲡⲁ ⲍⲁ(4)[ⲭⲁⲣⲓⲁⲥ] ϩⲓⲧⲛ ⲁⲛⲁⲧⲱ(5)[ⲗⲓⲟⲥ —] ⲧⲓϣⲟⲙⲧⲉ ⲛⲧⲱⲣⲉ (6) [—]ⲛⲟⲟⲩ + ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲛ (Rand)

[— Wir] verehren [unsere] hl. [und] geehrten [Väter], Apa Za[charias], von Anato[lios —] die 3 Spaten (o. ä.) [—]. Betet für uns.

164. KO 611. 4:6½ cm. ST 208. Schbr 80.

+ ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲡⲉⲛⲓ[ⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ] (2) ⲁⲡⲁ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϩⲓⲧⲟ[ⲟⲧϥ ⲙⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ] (3) ⲋ ⲁⲛⲁⲧⲱⲗⲓⲟⲥ ⲭ[—](4)ⲧⲓ ⲡⲗⲟ[ⲅⲟⲥ —

Gib ihn unserem [hl. Vater] Apa Zacharias von [Pisrael] und Anatolios. [—] den Schutzbrief (oder: das Versprechen) (λό[γος) geben [—

165. KO 604. 10½:7½ cm. Beiders., kopfst. ST 209.

[+ ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (2) [ⲁⲡⲁ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓ]ⲁⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲁ (sic) ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ (3) [— ⲉⲓⲥ ϩ]ⲏⲧⲉ ⲁⲛⲥϩⲁⲓ ⲛⲏⲧⲛ (4) [—] ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲗⲟⲩⲥⲧⲣⲉ ⲛ(5)[—]ⲡ ⲉⲣ ⲡⲛⲁ̄ ⲉⲓⲥ ⲙⲁϩⲉ (6) [—]ⲥ ⲛ̄ⲓⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁ ⲡⲉⲧⲛϩⲏⲧ (7) [— ⲧ]ⲛⲛⲟⲟⲩϥ ⲛ̄ⲁ̄ⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲣ ϭⲛ (8) ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟ̄ⲛ̄ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁ(9)ϥⲱⲃ ϩⲣⲟϣ ⲧⲉⲧⲛ(sic)ⲱϣⲉ ⲁ̄ (10) ⲧⲁⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛⲏï (11) ϣⲁⲛⲧⲁⲁⲩ (innen, 12) ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲛ (13) ⲛ̄ⲁϭⲁⲡⲏ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲣ̄ϭⲱ(14)ⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲣⲟⲛ +

[Gib ihn unseren] hl. [Vätern, Apa Zachari]as und Apa Markos [—]. Wir haben euch geschrieben [—] und Pillustre [—]. Seid so gnädig [—] Flachs [—] Leinen (ⲓⲱ = ⲉⲓⲁⲁⲩ). Was in euer Herz kommt (d. h. was ihr für gut findet), [—] schickt es uns und tadelt uns nicht, wenn sich die Sache unangenehm gestaltet hat. Ihr wollt sie (pl.) nicht in unserem Hause geben, so werden wir sie geben. Betet für uns in Liebe (ἀγάπη) und zürnt uns nicht.

166. KO 605. 8:6 cm. Von derselben Hand wie KO 608 (Nr. 418). ST 210.

—]ϩⲉ ⲙ̄ⲙⲓ[— (2) —] ⲕⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄[— (3) —] ⲛ̄ⲁ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲡⲟⲟⲩ ϣⲱϣ[ⲡⲉ (?) — (4) — ⲗⲉⲟ]ⲛⲧⲓⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲉϩⲣⲁï ⲙ̄(5)[—] ⲛⲁϥ ⲛ̄ϥⲉⲛⲧϥ̄ ⲛⲁ̄ⲛ̄ (6) [—]ⲧⲏⲥ ⲉⲣ ⲡⲛⲁ̄ (7) [— (?) ⲛⲁⲅⲁⲡ]ⲏ +

—] du wirst finden, daß ihr [—] uns vor heute [— Leo]ntios heraufkommen [—] ihm und er soll es uns bringen [—]. Seid so gut, [— in Lie]be (?

167. KO 598. 7:7 cm. Beiders., kopfst. ST 211.

—] * ⲥ (2) [—]ⲥ ⲉⲣ̄ ⲡⲛⲁ̄ (3) [—]ⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲙ/ ⲉⲛ(4)[—] ⲛⲁⲕ ⲛⲛⲓⲱ ⲉⲣ(5)[— ⲉ]ϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲕϭⲛ (6) [—]ⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲁï ϫⲉ ⲧⲭⲣⲓ(7)[ⲁ ⲧⲉ] ⲉⲕϣⲁⲛϭⲛ ⲡϩⲟⲕ/ ⲟⲛ̄ (8) [ⲧⲛ]ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁïⲧⲓ ⲡⲧⲉⲣ(9)[ⲙ]ⲏⲥⲓⲟⲛ ⲛⲁⲕ (innen, 10) [ϣⲗ]ⲏⲗ ⲉϫⲱï (11) [ⲛⲁⲅⲁ]ⲡⲏ +

3. ϥⲧⲟ]ⲟⲩ, ϯ]ⲟⲩ oder ⲥⲟ]ⲟⲩ.

—] Sei so gut [—] 4 (oder: 5 oder: 6) Trimesien [—] dir in Leinen [—]. Wenn du findest [—] schicke es mir, denn es ist nötig (χρεία). Wenn du auch den Holokottinos (?) findest, schicke ihn. Ich werde dir das Trimesion geben. Bete für mich in Liebe (ἀγάπη).

168. KO 585. 14:11 cm. Vollst. Scherbe wie bei Steuerquittungen. ST 212.

⳨ ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛ̄ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (2) ⲁⲡⲁ ⲥⲉⲩⲏ̄ⲣⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓ(3)ⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲁⲡⲁ ⲥⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ [—] (4) ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲁⲣⲓⲃ[ⲱⲕ] (5) ⲉⲣ̄ⲙⲟⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲣⲁⲕ/ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲓⲁ * (6) ⲧⲁⲣϥ̄ⲣ ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲛϩⲏⲕⲉ ⲙ̄ⲡϭ*ϩ*ⲃⲉ̄ (7) ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲡϣⲁⲗⲓⲟⲩ̄ ⲁϥⲧⲛⲛⲟⲟⲩϥ ϩⲣⲁⲓ (8) ⲁϥⲁⲡⲁⲓ̈ⲧⲉ ⲁϥ† ⲡⲣⲱϣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲕⲁⲗⲁⲃⲉ (9) ⲛⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲣ̄ ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲟⲩⲛ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄(10)ⲥⲁ ϭⲛⲁⲩ̄ ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ/ ⲛⲁⲛ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (11) ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲉϣ ⲃⲱⲕ ϩ**(*)ⲙ̄ⲡⲉϥⲏ̄ⲓ̈ (12) ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ (13) [ⲁⲣ]ⲓ ⲡⲛ̄ⲁ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲕⲁ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲣⲟ̄ⲥ̄ (14) ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲁϩⲟⲛ̄ (15) ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲡϣⲁⲗⲓⲟⲩ † ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ (16) ⲉⲣⲟⲛ' ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲧϭⲟϫ̄ⲃ †ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ

Gib ihn unseren hl. Vätern, Apa Severos, Apa Athanasios und Apa Zacharias von [. . .]. Ich ging von euch weg, um mich nach Ermont zu [begeben] und den . . . zu bitten (παραπαλεῖν), daß er sich der Armen von Pc . . . erbarme. Wahrlich, den *Schaliu* schickte er herauf. Er forderte (ἀπαιτεῖν) und verabreichte mir bis jetzt eine Menge Hiebe (μαγκλάβιον). Seid doch (οὖν) so gnädig, sucht uns 2 *Trimesien* für Petros (aufzutreiben), denn wir konnten euretwegen nicht [. . . in(?)] sein Haus gehen. Aber wirklich (ἀλλὰ πάντως), seid so gnädig, sucht sie, oder auch (κἄν) Petros, damit wir nicht (μήποτε) in Bedrängnis (ἀνάγκη) kommen und gehen (= fliehen?), denn der *Schaliu* bedrängt (-ἀνάγκη) uns sehr. Mit diesem geringen Schreiben grüße (ἀσπάζεσθαι) ich euch.

169. KO 286. 12½:8 cm. Nichts Zusammenhängendes verständlich.

⳨ ⲛϣⲟⲣⲡ̄ [ⲙⲉⲛ ⲧⲓ] (2) ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏ [ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧ](3)ⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲉⲓ[ⲏⲟⲩ —] (4) ⲉⲩⲉⲛⲧⲓ̈ⲣⲏⲕ[—](5)ⲥϩⲁⲓ̈ ⲁⲃⲟⲗ ⲛⲁ*[—](6)ⲉⲧⲟⲅⲛϥⲟⲟⲩⲛ̄*[—](7)ⲥⲓϩⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲩⲧ*[—] (8) ϣⲁⲩⲕⲁⲛ̄ⲧϥ ⲛⲥⲱ[—] (9) ⲉⲓⲧⲉ ⲉ*ⲩⲁⲉⲓⲧ[—] (10) ϩⲁ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕⲱⲧⲥⲉ [— ⲧⲉ](11)ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲧⲛ̄ [ϩⲱⲃ ⲙⲛ (?)] (12) ⲡⲉⲧⲛⲛⲁⲣⲁⲧϥ ϣⲁ[— ⲛ](13)ⲃⲉⲗⲗⲁⲕ ⳨

12. für ⲛⲁ ⲉⲣⲁⲧ⸗ = „zu jemandem gehen"? Dict 218a.

170. KO 538. 6½:6 cm.

(2) ⲛ̇ⲙⲁⲩ ϫⲟⲟⲩ ⲛ[ⲁⲓ (?)] (3) ⲛ̄ⲡⲧⲉⲣⲙⲏⲥⲉ ⲛ[—] (4) ⲟⲩⲁⲓ̈† ⲥⲟⲩⲛ̄[ⲧϥ ⲛⲁⲕ] (5) ⲟⲩϫⲁⲓ̈̄* ϩⲛ̄ (6) ⲧⲉⲧⲣⲓ̈ⲁⲥ

. . . Schicke [mir . . . um] das Trimesion, ich werde [dir seinen] Preis zahlen. Leb wohl in der Dreifaltigkeit.

171. KO 437 + 371 + 369. Schüsselrand. Die beiden ersten Stücke: 6:14 cm. Das 3. ohne Anschluß, 6:3½ cm. Das 3. Stück enthält Zeilenenden, von denen nicht klar ist, zu welchen Zeilen sie gehören. Da sie zur Verdeutlichung des Textes nicht beitragen, sind sie hier weggelassen.

+ ϩⲁ ⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲙⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲉϭⲟϫⲃ (sic) †ⲡⲣ[ⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ] (2) ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ [ⲉⲧⲧⲁⲉⲓⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲙⲟⲧ o. ä.] (3) ⲛⲓ̈ⲙ ⲡⲁϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲓ̈ⲱⲧ̄ ⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ] (4) ϫⲓ̈ⲛ̄ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ[ⲕ — (5) — ⲅ]ⲁⲣ ⲛⲁⲙⲉ ϫⲓ̈ⲛ *[— (6) —]ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲡ*[— (7) —]* ϩⲁⲥⲧⲉ[— (innen, 8) —]ⲙϣⲁ (sic) ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ (9) [—]* ⲟⲩⲁ· ⲡⲉ ⲧⲁⲧⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ (10) ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲗ[ⲏⲗ —](11)[?] ⲡⲧⲣⲩⲙⲏⲥⲓ[ⲟⲛ — (12) —]ⲙⲉ*[—

Vor meiner minderen Rede begrüße ich fußfällig (πρ[οσκυνεῖν) deine hl., [in] jeder [Weise geehrte] Väterlichkeit. Mein Herr Vater, Gott [weiß, daß] seit der Zeit, als ich von [dir] wegging, [—]. Denn (γάρ) in Wirklichkeit seit [—] würdig, dich noch einmal zu sehen [—] er ist einer, und ich bin nicht würdig, gedenke meiner in deinen [hl.] Gebeten [—] das Trimesion [—

172. KO 23. 9:8½ cm. 9 Zeilen, meist unlesbare Spuren.

(2) —]ϥⲭⲣⲉⲟ[ⲥ]ⲧⲉⲓ (3) ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲟⲉ ⲕⲉⲣⲁ(4)ⲧⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲡϣ*

—] er schuldet (χρεωστεῖν) mir 6 Keratien und [—

173. KO 672. 13:12 cm. Vollst. ST 309.

✝ ⲡⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ' (2) ⲕⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲉϥ(3)ⲙⲉⲣⲓⲧ' ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ (4) ⲁⲡⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲛⲁ(5)ⲭⲱⲣⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲧⲛ̅(6)ⲛ̅ⲟⲟⲩ ⲧⲙⲛ̅ⲧⲁⲃⲧⲉ ⲛ̅ⲕⲉⲣⲁⲧⲥⲉ (7) ⲛ̅ϩⲟⲙⲧ' ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ̅ ⲛ̅ⲡⲁⲡⲛⲟⲩ(8)ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁⲛ̅ ϯⲃⲁϫ̅ⲉ̅ ⲛⲏⲕ' (9) ⲕⲩⲣⲟⲥ ⲡⲉⲗⲁⲭ/ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ̈ ϩⲁ (10) ϯⲃⲁϫ̅ⲉ̅ ✝ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (11) ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲱⲛⲟⲩ ⲁⲩⲱ (12) ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ

Der niedrigste (ἐλάχιστος) Kyros schreibt an seinen lieben Herrn Vater und hl. Anachoreten Apa Joseph. Sende mir die 14 Kupfer-Keratien durch Papnute, der dir diese Scherbe bringen wird. Der niedrigste (ἐλ.) Kyros unterschreibt diese Scherbe. Leb wohl im Herrn. Ich grüße euch sehr und meinen lieben Vater Samuel.

174. KO 87. Vollst., beiders. kopfst. Pal. Von derselben Hand und dieselbe Sache betreffend wie 175.

ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ (2) ⲛⲧⲉⲧⲛϯ ⲡϫⲟ(3)ⲟⲩⲧⲥⲛⲟⲩⲥ (4) ⲛϣⲉ (5) ⲛ̅ϩⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲧⲉ(6)ϣⲁⲓⲁⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ (7) ⲡⲉϭⲱϣ ⲙⲛ̅ⲧⲁ (8) ϫⲟⲟⲩ ⲛⲁ ⲡⲗⲁϣ(9)ⲧⲉ ⲧⲁ[?](10)ⲥ (andere Seite, 11) ⲙⲡⲥⲟⲛⲉ ⲡ(12)ⲙⲁⲛϭⲁⲙⲟⲩⲗ (13) ϩⲓⲧⲛ ⲡⲉⲥⲛⲧⲉ (14) ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ/

Seid so gnädig, gebt die 22 Kupfer-*Sche*, die (?) ich euch ersetzen (?) werde, dem (?) Pecôsch. (Ich?) kann die . . . nicht (?) senden. Gib ihn dem Kamelhirten Psone vom niedrigsten (ἐλάχ.) Pesnte.

175. KO 89. 6½:9 cm. Vgl. 174.

— ⲧ]ⲛϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲣⲓ [ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ] (2) ⲉⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ [—] (3) ϫⲓ ⲡⲉⲓ̈ϫⲟⲩⲧⲥⲛⲟⲟ[ⲩⲥ] (4) ⲛ̅ϣⲉ ⲛ̅ϩⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ[?](5)ⲡⲉϭⲱϣ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ[ϥ ⲙⲡϣ](6)ⲏⲣⲉ ⲙ̅(7)ⲡⲥⲟⲛⲉ ⲡⲙⲁⲛ(8)ϭⲁⲙⲟⲩ[ⲗ] (andere Seite, 9) ϫⲉ ⲁⲩϫⲓⲧⲛ [ⲛϭⲟ](10)ⲛ̅ⲥ ⲟⲩⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ [—](11)ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲃⲁⲗ [—] (12) ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲁⲗ[—] (13) ⲛ̅ⲉ** ⲙ̅ⲡⲣⲉϥⲣ[? (14) ?]***ⲁⲓⲕ*[—

—] wir grüßen dich. Sei [so gut], ich bitte (παρακαλεῖν) dich, [. . .?] nimm diese 22 Kupfer-*Sche* des (? oder: für) Pecôsch vom Sohn (?) des Kamelhirten Psone, denn man hat (uns) bedrängt (?). Ich habe sie (pl.) [—

176. KO 348. 7½:11½ cm.

—]***ϩⲓⲧ ⲡⲁⲧⲉⲣⲙⲟⲩⲧⲉ (2) [—]ⲛ̅ⲍ̅ⲏⲧⲙⲛϩⲁⲟⲩ ⲙⲛⲧⲯⲓⲥ ⲛ̅ϣⲏ (3) ⲛϩⲟⲙⲧ ⲧⲉϣⲁⲣⲟ** ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲡ(4)ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁϯ ⲡⲁϩⲱⲃ ⲛ̅ϭⲓϫ (5) [ⲉ]ⲃⲟⲗ ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁ Spuren (6) Spuren ⲕⲟⲩⲕⲟⲩⲙⲁⲩ(7)**ⲥⲃⲧⲉ ⲛ̅ϩⲟⲙⲧ̅

—] Patermute [—] 19 Kupfer-*Sche* . . . Wenn Gott (es) fügt und ich meine Handarbeit verkaufe, werde ich sie (pl.) geben [—

177. KO 694. 13:11½ cm. Globige Schrift. Oberfläche fast ganz abgeblättert. Ich gebe Crums Lesung. ST 373.

⳨ ϩⲁ ⲑⲉ [ⲙⲉⲛ ⲛϩⲱⲃ] (2) ⲛⲓⲙ ϯϣⲓⲛⲉ ⲉ[ⲣⲟⲕ] (3) ⲙⲛ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ [ⲛⲙⲙⲁⲕ] (4) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓ ⲧⲁ[ⲅⲁ](5)ⲡⲏ ⲉⲥ ⲛϩⲟⲙⲛⲧ̅ ⲁⲓ̈(6)ⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛⲁⲓ (sic; Crum: l. ⲛⲁⲕ; man könnte jedoch auch

am Ende von 5 ⲁⲩ st. ⲁⲓ̈ lesen) ϩⲓ(7)ⲧⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁ(8)ⲡⲏ ⲛⲅⲧⲁⲙⲉⲉ(sic) (l. ⲧⲁⲙⲓⲉ oder ⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ?) (9) ⲛⲥⲕⲏⲟⲩⲉ ⲛⲏⲓ̈ ϩⲁ (10) ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲁⲁⲥ (11) ⲙⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁ(12)ϩⲁⲙ ⲡⲣⲱⲙⲉ * (13) ⲫⲱⲣⲏ [?] (14) [—]ⲏⲓ̈ ⲛⲡ*

13. Crum: [ⲉⲧ]ⲫⲟⲣⲉⲓ [ⲙⲡⲉⲭ̅ⲥ̅?

Vor allem grüße ich [dich] und alle, die [bei dir] sind. Seid so gut (-ἀγάπη): Siehe, die Kupfer (-Geldstücke) habe ich dir (oder: hat man mir) durch Pson (oder: den Bruder) geschickt. Sei so gut (-ἀγάπη), mache(?) (oder: zeige ihm) die Hausgeräte für das Liebesmahl (ἀγάπη). Gib ihn (= den Brief) meinem Vater Paham, dem Manne, [der Christus in sich trägt(?) von —

178. KO 586. 10½:10½ cm. ST 224.

[+ ⲡⲉⲥⲩ]ⲛⲑⲓⲟⲥ ⲡⲣⲉⲥⲃ/ ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲙⲡⲉ(2)[—] ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⳨ ϩⲁ ⲑⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ϩⲱ(3)[ⲃ ⲛⲓⲙ] ⲭⲱⲣⲓⲥ ϩⲁϩ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲛⲅ̄ⲥⲟⲟ(4)[ⲩⲛ] ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϯⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲡⲓⲇ(5)[ⲏ] ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲛϩⲉⲧ ⲉⲡⲉⲛϩⲏⲧ (6) ϩⲟⲟⲥⲉ ⲧⲱⲛⲛⲉ ⲁⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ (7) ϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩⲱ (8) ϯⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲡϥⲱⲃ (sic) (9) ⲥⲙⲟⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲣ ⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲱ (10) ⲧⲉϩⲣⲉⲃⲉ ⲛ̅ⲣⲏⲥ ⲧⲉ ϯ(11)ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏϭ ⲟⲩϫⲁⲓ *(12)** (es scheint nicht ϩⲙ dazustehen) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

Der Priester Pesynthios schreibt an den [—] im Herrn. Vor [allen] Dingen, ohne viel Worte, du weißt (ja) alles. Nun also: ἐπειδή. Wir sind mit sehr betrübtem Herzen nach Norden gekommen. Samuel schickte wegen des Pfandes zu uns. Nun also, wenn die Sache perfekt ist, gib auch mir Bescheid. Es ist die südliche ... Ich werde zu dir kommen. Leb wohl im Herrn.

179. KO 13. 4½:6 cm.

⳩ ϩⲁ ⲑⲉ ⲙⲉⲛ ⲙⲡ[ϣⲁϫⲉ ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ (?)] (2) ⲁⲩⲱ ϯⲡⲣⲟ[ⲥ]ⲕϛ ⲙ̅[ⲡϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ o. ä. ⲛⲛⲉ](3)ⲕⲟⲩⲣⲉⲧⲉ ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅ[ⲁⲡⲏ —] (4) ⲡⲁⲧⲗⲟⲗⲉ ⲛ̅ϭϫⲟ[ⲟⲩ —] (5) ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙⲙⲟⲛ ⲁ[—] (6) ϩⲓⲥⲉ ⲉⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲁ[ⲗⲉⲓ —] (7) ⲧⲁⲉⲟⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ (8) [—

Vor der [Rede begrüße] und grüße ich fußfällig (προσκυνεῖν) [den Schemel o. ä.] deiner Füße. Sei so gut (-ἀγάπη) [—] Patlole und sende [—] mit ihm, denn [—] Plage. Ich bitte (παρακαλεῖν) [—] mir mein Pfand.

180. KO 684. 9½:11 cm. ST 369.

ⲁϥⲁⲧⲓ ϭⲓϫ ⲁⲥⲛⲁ**(2)ⲁ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ϯϣⲧⲱⲣⲉ (3) ⲁⲛ ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ' ⲛ̅ⲅϫⲟⲟⲩ ⲟⲩ(4)ϣⲁϫⲉ ⲛⲁⲥ ⲉⲓⲥⲱⲣ̅ⲕ̅ (5) ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲓ̈ϫⲛⲟⲩⲥ ⲉ(6)ϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲥⲟⲩⲱ ⲉⲣ (7) ⲫⲁⲡ ⲛⲙⲙⲁⲓ̈ ⲙⲁⲣⲉⲥ(8)ⲉⲓ ⲙⲡⲁⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉ(9)ⲧⲣⲏ ϫⲉ ⲙⲣⲛⲛⲓ̈ⲗⲁⲁⲩ

... Sie sagte: Ich bürge nicht. Sei so gnädig, schicke ihr ein Wort. Wenn sie mir schwört, werde ich nicht(s) von ihr verlangen. Wenn sie hingegen mit mir zu Gericht gehen will, soll sie zum Apé Petre kommen [—

181. KO 340. Teil einer Schüssel, vollst., beiders., 11:17 cm.

(innen) + ⲧⲥⲁⲛⲛⲁ ⲉⲥⲥϩⲁⲓ ⲉⲥϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉⲥ(2)ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲓ̈ⲱⲧ ⲙⲁ ⲛⲛ̅ⲥⲕⲉⲩⲉ(3)ⲧⲉ (für ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲉⲧⲉ) ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲕⲥⲟⲩ ⲙⲛ̅ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ (4) ϫⲉ ⲙⲁⲓ̈ⲧⲓ ⲛⲁⲕ ⲁϥⲧⲁⲩ ⲁϥϫⲓ (5) ⲙⲏⲥⲉ ϩⲓⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ (6) ⲉⲕⲧⲟⲥ ⲛ̅ϥⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ (7) ⲙⲁⲓ̈ϯ ⲛⲁⲕ ⲁϥϣⲁⲛ(8)ⲉⲣ ϭⲉϯⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ (9) ⲙⲛ̅ⲧⲉϥ ⲉⲓⲛⲉⲅⲉ (?) (außen, 10) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲡⲁⲡⲏ ⲙⲁ ⲛⲛϣⲁⲣⲙⲭⲁⲭ (11) ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲃⲓⲟⲩ ⲁⲥⲃⲓ (12) ⲡⲉⲕⲥⲁⲕ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ϩⲁ ⲛⲉⲓⲱⲧ (13) ⲧⲉⲕϣⲧⲱⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁ(14)ⲡⲏ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲕⲛⲁ ⲉϩⲏⲧⲃ (15) ⲙⲁ ⲛⲧⲁⲕⲁⲡⲉϩ Spuren

Tsanna schreibt und grüßt ihren lieben Sohn Jot. Gib die Geräte (σκεύη) her, die du und Kyriakos habt. Er sagte: Ich werde (sie) dir (masc.) nicht geben. Er gab sie (pl.) und nahm Zinsen dafür. Er sagte: Wenn (du?) sie (sg. = die Zinsen?) forderst (? vgl. ⲕⲧⲉ ⲙⲏⲥⲉ Dict 128a) (und) er nach Süden kommt, werde ich dir (m.) nicht(s) geben. (Und) wenn er noch fünf Jahre verbringt, so kann er nicht klagen (? ἐνάγειν). Sei so gut (-ἀγάπη), gib die *Scharmchach* (pl., Bedeutung unbekannt). Trachte, sie zu beschaffen (wörtl. suche sie). Tebju hat deinen Sack Gerste weggenommen für die Gerste (pl.), für die du bürgst. Sei so gut (-ἀγάπη), wenn du ihm begegnest, gib die (sg.) . . . [—

182. KO 471. 14:10½ cm. Schbr 76.

]ⲙⲁ * * * ⲕ (2) [—]ⲧⲉⲙⲥⲟ * * ⲙ̄[— (3) —]ⲥⲉ ⲛ̄ϯ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲁ(4)[—]ⲫⲉⲓ ⲡⲣⲙ ⲟⲓⲉⲓ[— (5) —] ⲛ̄ϭⲧⲛⲛⲟⲩϥ ⲛϥ[ⲉⲓ (?) ϫⲉ ⲛ](6)ⲛⲉⲓⲥⲩⲅⲭⲱⲣⲉⲓ ⲛⲣⲱⲙⲉ (7) ⲉⲡⲁⲣⲁⲅⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ (8) ϯⲛⲁⲣⲟⲉⲓⲥ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ (9) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲁⲙⲫⲓⲁⲍⲉ (sic) (10) ⲁ̈ⲓϩⲩⲡⲟⲅⲣ/ ⲉⲧⲉⲓⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡ (11) ⲉⲅⲣ/ ⲡⲁⲩⲛⲏ (?) [. . .] (12) (2. Hd.) ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ (13) ⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ

—] dem A[. . .]phei aus Oj[—] einen Schutzbrief (λόγος) geben [. . .] (und) schicke ihn, er soll [kommen(?), denn] ich werde niemanden ihn belangen (παράγειν) lassen (συγχωρεῖν), sondern (ἀλλά) ich werde ihm diesen Schutzbrief (λόγος) einhalten. Damit du nicht zweifelst (? ἀμφιβάλλειν), habe ich diesen Auftrag (ἐπιτροπή) unterschrieben (ὑπογράφειν). Geschrieben am [. .] Payne [. . *f*] (griech.). (2. Hd.) Georgios stimmt zu (στοιχεῖν).

183. KO 703. 16:11 cm. ST 374. Schbr 79.

⳨ ⲁⲣⲓ ⲧ[ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲃⲉ] (2) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉ[—] (3) ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗ[ⲏ —](4)ⲛⲏ ⲙⲛ̄ ⲡϣⲏⲙ [—] (5) ⲥⲁϥ ⲁⲛⲡⲁⲣⲁ[—] (6) ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ [—] (7) ⲡⲣ̄ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲁ[—] (8) ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲣ̄ ⲡ[ⲛⲁ ⲛⲧⲉⲧⲛϯ (?) ⲟⲩⲗⲟ](9)ⲅⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩ[—] (10) ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁϭⲙ ⲙⲁ[—] (11) ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁ ⲥⲱⲣⲙ̄ ⲉ[ⲃⲟⲗ] (12) ⲛϥ̄ⲙⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲟⲛ[—] (13) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓϩⲏⲕⲉ ⲉⲧⲏⲗ [ⲉϩⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲓⲁ](14)ⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲉϥⲏⲗ ⲉϩⲟⲩ[ⲛ —] (15) ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ [ⲛⲉⲓⲱⲧ] (16) ⲡⲉⲥⲛⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲣⲉ[—] (17) ⲙⲛ̄ ⲛϩⲏⲕⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ[—

Habe die [Freundlichkeit um] Gottes [willen, schreibe(?)] einen Brief (ἐπιστολή) [an —]nê und Pschêm [—]. Gestern baten(? παρα[καλεῖν) wir [—] Schutzbrief (λόγος). Sie sagten [—] das Andenken [—] euch. Jetzt seid [so gnädig(?), gebt] uns [einen] Schutzbrief (λ.), denn, seht(?) [—] damit ich nicht finde [—] (und) einer in die Irre geht (und) stirbt. Und auch [—] wegen dieses eingesperrten Armen [namens Ja]kob, denn er ist eingesperrt [—]. Gib ihn unserem hl. [Vater] Pesnte von Pre[—] und allen Armen von [—

184. KO 753. 12½:12½ cm. Schbr 75.

⳨]ϩⲁ ⲑⲏ ⲙⲉⲛ̄ϩⲱⲃ (sic) (2) [ⲛⲓ]ⲙ̄ ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲁ[ⲩⲱ (3) ϯⲁⲥ]ⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲡϩⲩⲡⲟⲡ[ⲟⲇⲓⲟⲛ (4) ⲛⲛⲟ]ⲩⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ[ⲧⲉⲓⲱⲧ (5) ⲉ]ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁ[ⲗⲉⲓ] (6) ⲙⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲅ (sic) ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ *[—] (7) ⲧⲣⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ ⲛϥ̄ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉ(8)ϥⲏⲓ̈ ϯⲛⲁⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲗⲟⲅⲟⲥ (9) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲗⲁⲁⲩ (10) ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϭⲟⲡϥ̄ ⲟⲩⲇⲉ (11) ⲉϫⲛⲟⲩϥ ⲉⲗⲁⲁⲩ (12) ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲧⲉ ⲧⲉⲕ(13)ⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲱⲧ

Vor allen Dingen begrüße ich fußfällig (προσκυνεῖν) [und] küsse (ἀσπάζεσθαι) den Schemel (ὑποπόδιον) [der] Füße deiner hl. [Väterlichkeit]. Ich bitte (παρακαλεῖν) dich, ⟨gib⟩ [. . .] Triphanios den Schutzbrief (λόγος). Er soll in sein Haus kommen. Ich werde ihm den Schutzbrief (λ.) einhalten, damit kein Mensch ihn verhafte noch etwas von ihm verlange mit Ausnahme δέ deiner Väterlichkeit.

185. KO 15. 10:11 cm. Schbr 82.

(?)] ⲟⲩⲱϣⲉ [(?) (2) (?)] ⲛ̄ϭ† ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙ̄(3)[ⲡ]ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϭϫⲟⲟⲩ [— (4) —]* ⲗⲁⲁⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ [— (5) —] ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲉ[ⲓⲥ — (6) — ⲁ]ⲡⲁ ⲡⲉⲥⲩⲛ[ⲧⲉ —

?] Wolle die Zusicherung (λόγος) bei Gott geben (und) sende [—] nichts Böses [—]. Gib es meinem Herrn [—] Apa Pesynte [—

186. KO 163. 7:9 cm. Schbr 83.

[ϩⲁ ⲑⲏ ⲛϩⲱⲃ] ⲛⲓⲙ †ⲡⲣⲟⲥⲕⲉⲛ[ⲉ — (2) —]ⲱⲥ ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲕⲙⲛⲧ(3)[—]ⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲣⲟⲙ(4)[—] ⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲉⲡⲉⲩⲉⲓ(5)[—]ⲙ ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ (6) [—]* ϩⲙⲑⲩⲙⲏ(7)[—]ⲛⲁⲩ(8)[—]*ⲧⲁ

[Vor] allen [Dingen] begrüße ich fußfällig (προσκυνεῖν) [—]. Möge deine [. . .]lichkeit [—]. Siehe, der Schutzbrief (λόγος) [—

187. KO 415. 7:10½ cm. Schbr 103.

—] (1) ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲛⲑⲁⲥⲉ (2) ⲛ̄ⲧⲁϣⲁϫⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ (3) ⲉⲓ ⲙⲉⲛ ⲡϩⲱϥ ⲁⲣⲉⲥ(4)ⲕⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙⲉⲧⲁ (5) ⲕⲁⲗⲟⲩ ⲉⲓ ⲇⲉ ⲙⲏ ϭⲉ (6) †ⲛⲁ*(*)ⲉⲓⲉ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲁϥ

6. †ⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲗⲟⲅⲟⲥ (?).

—] Schutzbrief (λόγος) dem Anthase (= Athanasios?), daß ich mit ihm spreche. Wenn (εἰ μέν) ihm die Sache zusagt (ἀρέσκειν), schön (μετὰ καλοῦ). Wenn aber nicht (εἰ δὲ μή), werde ich ihm die Zusicherung (λόγος) [einhalten(?).

188. KO 588. 18½:15½ cm. Beiders. Rs. von Zl. 30 an Pal. ST 225. Die ϭ sind (mit Ausnahme von Zl. 18) in der Art der gedruckten δ geschrieben.

[† ϩⲙ ⲡⲣⲁⲛ] ⲙ̄ⲡⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲛ (2) [ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁ]ⲛⲟⲕ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲡⲉⲉⲗⲁⲭⲉ(3)[ⲥⲧⲟⲥ ⲛ — ⲉⲓⲥϩⲁⲓ (?)] ⲛ̄ⲛⲛⲟϭ ⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲥ (4) [ϩⲏⲩⲧⲉ ⲁⲓⲡⲁ]ⲣⲁⲅⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉ(5)[ⲧⲛⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲡ]ϫⲱⲱⲕ ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄*** (6)[± 6] ⲛ ⲛⲏⲓ ***ϫ ⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ϩⲁⲣⲟⲟ(7) [ⲩ.]ⲛⲡⲉⲓⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ (8) ⲉⲣⲉⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ(9)ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲥ (10) ϩⲏⲩⲧⲉ ⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲅⲁⲗⲉⲓ (11) ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛⲛⲟ(12)ⲟⲩ ⲡϫⲟⲱⲕ ⲛⲏⲓ̈ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲏⲩ (13) ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ϩ(14)ⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲕⲟⲩⲱϣⲉ ⲉⲕⲁ (15) ⲡⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲓ ⲛ̄ⲣⲉⲙⲛ̄ⲛ(16)ⲏⲓ̈ ⲕⲁϥ ⲕⲟϣ ϣⲉⲉⲓ ⲛ̄(17)ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲓ ⲁⲙⲟⲩ †ⲛⲁ(18)ⲣ̄ ⲧⲁϭⲙ (sic) ⲉⲧⲙⲁⲓ ϩⲓⲥⲉ (19) ⲛⲏⲧⲛ ⲉⲣ ⲧⲁϭⲁ(20)ⲡⲉ ⲙⲡⲣ ϩⲓⲥ ⲡⲁ(21)ϩⲏⲧ ϩⲱⲧ (22) ⲧⲏⲧⲛ (sic) (innen, 23) † ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲉⲧⲉⲧ [ⲡⲉⲧⲛϩⲏⲧ (?)] (24) ⲡⲉⲧⲉⲣ ⲁⲛⲛⲉϥ ⲧⲏⲣ[ϥ —] (25) ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲛⲟⲟⲩ (sic) ⲡϫⲟⲱ[ⲕ ⲛⲏⲓ̈ ϫⲉ](26)ⲕⲁⲥ ⲉⲓ ⲉⲣⲉⲥ ϩⲱⲱⲧ ⲛ̄[ⲧⲁϫⲓ ⲡⲉ](27)ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲁⲧⲁ ⲉⲧⲁ[ⲉⲓⲏⲩ (?) —] (28) ⲙ̄ⲡⲓⲉ ⲉⲓⲣⲉⲥ ϩⲟⲗⲟⲥ ⲉⲣ̄ ⲧⲁⲅ[ⲁⲡ](29)ⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ (sic) ⲡϫⲟⲱⲕ ⲛⲏⲓ (30) ⲁⲩⲱ *** ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲃⲓⲧϥ (31) ⲁⲩⲟⲩ ⲁⲩϩⲉ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲕⲉⲡ* ⲙ̄ⲡ(32)ⲉⲥⲙⲟ ⲙⲁ (oder: ⲩⲉ)* ⲉⲣ̄ ϣⲁⲩ ϫⲉ ⲉ(33)ϣ ⲛ̄ⲥϣⲙ* (Crum las: ⲛ̄ⲥⲱⲙ*) ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϩⲓ ⲛ(34)ⲟϩⲉ ⲙⲏ ⲉⲛⲉⲧⲉϩ* ⲙ̄(35)ⲙⲙⲁ* ϣⲉ ⲧⲓⲉⲡ ⲙ̄(36)ⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲡⲉ ⲟⲩ (37) ϭⲉ ⲉⲙⲟⲭⲱ (Crum las: ⲧⲙⲡⲗⲱ) (38) ⲡⲉⲙⲉϥⲓⲛ (39) ϣ*(*)ⲓⲛ (Crum las: ϣⲉⲗⲏⲗ) (40) *!*ⲉ(41)ⲉ

26. ⲉⲓ ⲉⲣⲉⲥ sic; Haplography für ⲉⲓⲉⲉⲓ ⲉⲣⲉⲥ. — 28. ⲙⲡⲓⲉ ⲉⲓⲣⲉⲥ sic; l. ⲙⲡⲓⲉⲓ ⲉⲣⲉⲥ.

[Im Namen] des Vaters und des Sohnes und [des Heiligen Geistes]. Ich, Thomas, der niedrigste (ἐλάχ.) [. . ., schreibe] an die großen Männer. [Ich] bitte (παρακαλεῖν) euch, [schickt] mir [die] Entscheidung (o. ä.) (und) [—] mir [. . .] um [sie (pl.)] hierher kommen vor euch, damit ich nicht nach Süden komme (und) ihr sagt: Du hast auf jemanden gehört. Ich bitte (παρακαλεῖν) euch, schickt mir die Ent-

scheidung(?). Es ist nützlich(?), mein Vater Jakob, für alles (oder: in allem liegt Nutzen?). Willst du den Hausverwaltern Vertrauen schenken, so tu es. Willst du kommen, so komme. Ich werde mein möglichstes tun, um euch nicht lästig zu fallen. Seid so gut (-ἀγάπη), beschwert auch ihr eurerseits mein Herz nicht. Gott möge [euer Herz] erfreuen(?). Alles, was ihm gefällt, ist [—]. Schickt [mir] die Entscheidung(?), damit auch ich nach Süden komme [und den] Segen meiner [geehrte(?)] Väter erhalte]. Ich bin überhaupt (ὅλως) (noch) nicht nach Süden gekommen. Seid so gut (-ἀγάπη), schickt mir die Entscheidung(?). (Rest unverständlich.)

189. KO 691. 10½:11 cm. ST 305.

+ ⲭⲙⲅ (2) ⲕⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲏⲉⲓ̈ϭⲛ ⲭⲁⲣⲧⲏⲥ (3) ⲙ̄ⲛⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲧⲓⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲅⲓ̈ⲱ-
ⲥⲏⲛⲏ (4) ⲧⲓⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲛⲙⲟⲕ ⲉⲧⲃⲏ ⲫⲱⲃ ⲛⲧⲃⲁⲗⲁϫⲉ [ⲛⲧⲁⲓ](5)ⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁⲕ ϫⲉ
ⲇⲟⲅⲓ̈ⲙⲁⲍⲉ ⲛⲛ[—] (6) ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓ̈ⲟⲥ ⲡⲁⲉⲓ̈ⲱ[ⲧ —] (7) ⲛⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓ̈ⲟⲥ ⲥⲟⲩⲁ̄ⲉ̄
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲉ ⲉ[—](8)ⲏ ⲉⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲅⲁⲗⲉⲓ̈ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲓ̈ⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ —] (9) ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲃⲁⲗⲁϫⲉ
ⲛϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ [—] (10) ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁϩⲱⲃ ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲙⲏⲧⲓ ⲉ[—] (11) ⲥⲟⲩⲁⲉ ⲙⲛ ⲗⲁⲩⲉ
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁϩⲱⲃ ⲉ[—](12) ⲧⲁϥⲥⲙⲛⲧⲥ ⲛⲉⲙⲏⲉⲓ̈ ⲙⲛ ⲡⲛⲟϭ ⲛⲣ[ⲱⲙⲉ —(13)..] ⲁϥⲡⲗⲁⲛⲉ
ⲛⲧⲉⲣⲉⲁⲡⲁ ⲥ[—(14) ⲧ]ⲁⲁⲥ ⲛⲡⲉⲛⲙⲁⲉⲓ̈ⲛ[ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲡⲉ(15)ⲥⲩⲛ]ⲑⲓ̈ⲟⲥ ⲛ[—

2. ⲡⲏⲉⲓ̈ für ⲙⲡⲓ. — 10. ⲉ von ⲉⲙⲏⲧⲓ und 11 ein ⲟ von ⲥⲟⲟⲩⲛ über der Zeile.

Verzeih mir, daß ich keinen Papyrus (χάρτης) gefunden (d. h. zur Hand) habe. Hierauf grüße ich fußfällig (προσκυνεῖν) deine Heiligkeit (ἁγιωσύνη) und mache dir Mitteilung über die Angelegenheit der Scherbe, [die ich] dir hingeschickt habe (mit der Bitte): „Prüfe (δοκιμάζειν) die (pl.) [. . .].“ Als mein seliger (μακ.) Vater(?)[..., der Sohn(?)] des slg. (μακ.) Swae [...] wollte[—]. Ich bitte (παρακαλεῖν) deine hl. Väterlichkeit, [schicke] eine kleine Scherbe (d. h. ein paar Zeilen) an Abraham [. . .], der meine Angelegenheit kennt. Ferner: Außer (εἰ μή τι) [— und(?)] Swae kennt niemand meine Angelegenheit [—], die er mit mir und dem großen [Mann] festgesetzt (oder: ausgestellt, ausgemacht) hat [—], er irrte (πλανᾶν), als Apa S[—]. Gib ihn unserem frommen [Vater Apa Pesyn]thios [—

190. KO 647. 14:8 cm. Interpunktion. ST 313. Unübersetzbar.

—]ⲁⲩ' ⲛ̄ⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲟ̄ⲛ̄ ⲁϥⲕ̄ (2)[—]ⲟⲩⲛ̄ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ: ⲉϩⲣⲁⲓ̈ (3) [—]ⲁⲓ̈ⲟ̄ⲥ̄: ⲁ̄ⲛⲗⲁϣⲛⲓ̈ⲟⲩ
(4)[—]ⲕⲁⲗ̄ⲁ̄ⲩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙⲏⲧⲏ ⲛ̄ⲅ̄ (5)[—]ⲓ̣ⲟ̄ⲛ̄ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ: ⲙϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄(6)[—]ⲧ̣ⲁϫ' ⲙⲡⲛⲟϭ ⲛⲣⲱⲙⲉ
(7)[—]ⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̣̈ ϫⲉ ⲛⲡ̣ⲉ̣ⲧ̣ⲛⲁ̄ⲩ̄ (8)[—] ⲛ̄ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ [— (9) —] ϯⲟ̣ⲩⲱϣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲗⲟⲓⲡⲟ̄ⲛ̄
(10)[—] ⲙ̄ⲙⲟⲛ̄ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡϫⲟ̄ⲉ̄ + + +

191. KO 649. 6½:8 cm. Beiders., kopfst. ST 341.

+ ⲧⲁⲁⲥ ⲛ[—] (2) ⲟⲩⲱϣⲉ ⲛ̄ⲅ̄ϣ[—] (3) ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛⲣⲱⲙⲉ [—](4)ⲛ ⲧⲏϣ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϣ[—]
(5) ⲩⲃ ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲓ̣[—](6)ⲟⲩⲁϩ̄ϥ̄ ⲉⲡⲉⲩⲙⲁ ⲡ[—] (7) ⲙⲡⲣⲕⲱ ⲛⲁⲧⲣ ⲡⲉϩⲱⲃ [—]
(8) ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ ⲕϩⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ [—] (9) ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ (innen, 10) ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲡⲁϣ ⲧⲥⲓⲙ̣[—] (11) ϩⲉ**ⲁϩ
ⲛ̄ⲕⲁⲗ' ⲛ̄[—] (12) ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲗⲟⲓⲡ[ⲟⲛ —](13)ⲉⲣ̣ ⲙⲡⲉⲕⲥ̣ⲱⲙⲁ̣ [—] (14) ⲁⲙⲟⲩ ⲏ ⲛ̄ⲅ̄ⲧ̣[—]
(15) ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲛⲁ[—](16)ⲧⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲓ̣[—

7. ⲕⲱ für ϭⲱ. — 10. ⲧⲥⲓⲙ̣[: ⲥ deutlich. — 14. ⲧ[ⲛⲛⲟⲟⲩ ?

Der Adresse folgt eine Bitte, der Nachdruck verliehen wird (7), wörtl.: Verharre nicht, ohne die Sache zu tun, d. h. zögere nicht, meine Bitte zu erfüllen. 14/15: Komme oder [schicke] mir [ein Schreiben(?)].

192. KO 10. 6:6½ cm.

ϩⲁ ⲑ]ⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲧⲛ̄ⲡⲣ[ⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ — (2) —] ⲉⲛⲧⲁⲙⲱ ⲙⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲁ[— (3) —] ⲁⲩⲥϩⲁï ⲛⲁⲛ ϫⲉ. ⲉⲓⲥ [— (4) —]ⲩⲛⲛⲁ ⲡⲛⲟϭ ⲛⲣⲱ[ⲙⲉ — (5) —]ⲛ̄ ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲅ[— (6) —]ⲟⲩⲱϣ' ⲉⲧⲣⲉⲛ[—

Vor] der Rede begrüßen wir fußfällig (πρ[οσκυνεῖν) [—]. Wir teilen dir mit, daß [—] sie haben uns geschrieben: ,,Siehe, [—] der große Mann [—]. Sei so gut (-ἀγάπη), tu [—] wollen, daß wir [—

193. KO 622. 7½:9 cm. Schüsselrand. Beiders., kopfst. ST 220. Unübersetzbar.

(innen) —] ⲙⲛ ⲁⲡⲁ ⲓⲱⲁⲛⲏⲥ ⲉⲩⲥϩⲁï (2) [—]ⲙⲛⲉï ⲉⲡⲥⲁⲙⲉⲣ̄ ⲙ̄ⲛ ⲧⲁϩⲱ(3)[— ⲉ]ⲓⲱⲧ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲧⲉ ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (4) [—]ⲱⲥⲓⲥ ⲁⲥⲏⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ (5) [—]ⲙⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲕ̄ϣⲁⲉ(6) [—] * ⲛϣⲓⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲓⲣⲟ(7)[—]ⲟⲩ ⲡⲉⲛ (außen, 8) [—]ⲛ * [— (9) —]ⲁⲩⲛⲉ (10) [—]ⲧ ⲉⲧ̄ⲁⲁⲃ (11) [—] * ⲣ * * * * ϩⲛ̄ (12) [—]ϩⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲧ ϩⲓⲧⲛ̄ (13) [— (?)ⲓⲱⲁ]ⲛⲏⲥ (14) [—] ⲛⲡⲙⲁⲅⲓ[ⲥ]ⲧⲱⲣ ⲛ̄ⲙⲁ

2. Zu ⲡⲥⲁⲙⲉⲣ, vgl. ⲡϣⲁⲙⲏⲣ, Nr. 30.

194. KO 705. 10:8 cm. Unübersetzbar.

—]ⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲛⲟⲩⲱϣϥ (2) [—] ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ (3) [— ϫⲟ]ⲟϥ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲩ ⲕ̄ⲟⲩⲱϣϥ̄ (4) [—] ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ ⲁïϫⲟⲟϥ ϫⲉ (5) [— ϫⲟ]ⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉϣⲱ(6)[ⲡⲉ —] ⲛⲧⲁⲧⲁⲁϥ ⲛ̄ⲕⲉⲉⲧ(7)[—] ⲛⲁï ⲛ̄ⲥⲁⲩⲧⲛ̄ ⲉⲓⲧⲉ̄ ⲥⲉ' (8) [—]ⲁⲡⲱⲁϭ̄ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ(9)[—] ⲟⲩϫⲁï ϩⲙ̄ ⲡϫⲟïⲥ ⲧⲁⲁⲥ 10) [ⲛⲉⲓⲏ]ⲥⲁïⲁⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ (11) [ⲁⲛⲇⲣ]ⲉⲁⲥ (12) [ⲡⲉⲓⲉⲗ]ⲁⲭ5

1. u. 3. ⲟⲩⲱϣϥ = ⲟⲩⲱϣⲃ (?).

195. KO 292 + 401. 11:16 cm. Vollst. Beiders., kopfst. Außen links Schrift abgerieben.

+ ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲕⲙⲛⲧ(2)ⲡ[± 9] ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲩ (3) ϩⲁ[± 10] ⲛⲧⲉⲣⲙⲏⲥⲓⲟⲛ' ⲉϯ(4)ϣ[± 11]** ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ (5) ⲁⲧⲉ[± 11]ⲁ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣⲙⲏ(6)ⲥ[ⲓⲟⲛ ....]ⲁⲱⲛ * ⲏⲁⲓ ⲉⲓⲥ ⲡⲓⲥⲣⲁ(7)[ⲏⲁ] ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓ(8)ⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲉϣⲱⲡ(9)ⲉ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ (10) ϯ ⲧϩⲏⲓⲧⲉ ⲛⲥ(11)ϩⲓⲙⲉ ⲛ(12)ⲁϥ (innen, 13) ⲙ̄ⲙⲟⲛ (14) ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ (15) ⲕⲏⲕ ⲁϩⲏⲩ ⲕ (16) ⲙⲡⲣⲁⲙⲫⲓⲃⲁⲗⲉ (17) ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯϩⲙ̄ ⲡϩⲱ(18)ⲃ ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲡⲉⲛⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ(19)ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲣⲟⲥ (sic) (20) ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲓⲧⲛ (21) ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲉⲕⲱⲧ (22) ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲙ (23) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

15. Ende: ⲕ ausgewischt. — 21. Ende: ⲧ über ⲱ.

Zuerst grüße ich dich [. . .] geehrter Vater. (Dann ist von einem Trimesion die Rede.) Siehe, Pisrael sagt: Ich habe es dir (= wahrscheinlich der Adressat) gezahlt (ἀπολογίζεσθαι). Wenn es also (μέν) in deine Hand gekommen ist, gib ihm das Frauenkleid, denn seine Frau ist nackt. Mache keine Einwendungen (ἀμφιβάλλειν). Siehe, ich bin in der Sache (= ich nehme mich dieser Sache an?). Gib ihn unserem lieben hl. Vater, dem Priester Moyses, vom Baumeister Azarias. Leb wohl im Herrn.

196. KO 688. 12:9½ cm. Beiders., von je einer anderen Hand. Vom Text der Außenseite ist nichts Zusammenhängendes erkennbar. Dieser Text scheint auf der Innenseite mit wenigen Zeilen fortzusetzen. ST 348.

(innen) ϯ ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲡⲉⲛⲙⲉⲣⲓⲧ (2) ⲛⲥⲟⲛ ïⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ (3) ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ(4)ⲉⲗⲁⲭ/ (sic) (5) ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲕ(6)ⲕⲙⲏⲣ (sic) ⲙⲛ ⲛⲉ(7)ⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲙ̄(8)ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ(9)ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉ(10)ϣⲱⲡⲉ ⲉⲣ(11)ϣⲁⲛⲧⲁⲛⲁ

Gib ihn unserem lieben Bruder Johannes von seinen niedrigsten (ἐλάχ.) Brüdern. Siehe, du bist mit den Brüdern vor Gott entzweit. Wenn die Not (? ἀνάγκη = Todesstunde?). (Der Text bricht mitten im Wort ab, obwohl noch für einige Zeilen Platz wäre.)

197. KO 263. 8½:7 cm.

+ ϩⲁ ⲑ[ⲏ ⲙⲉⲛ ⲙⲡⲁϣⲁϫⲉ] (2) ⲛⲉⲗⲁⲭⲥ ϯⲡⲣ[ⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲛⲧⲉⲕ](3)ⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟ[ⲩⲁⲁⲃ —](4) ⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲉⲓⲱⲧ [—](5)ⲱⲛⲉ ϩⲁ ⲡϩⲱ ⲛⲃⲣⲓ [—](6) ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓⲟⲓⲕⲏ[ⲧⲏⲥ —](7) ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲓ[—](8) ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ *[—](9)ⲡⲟⲩ ⲥⲟⲩⲛⲁⲣ[—](10) ⲉⲧⲉ ⲛⲧⲁ[—](11)ⲓⲛϫ[—

5. ϩⲁ übergeschrieben.

5. ϩⲱ oder ϩⲟ ist ein Kornmaß, größer als die ⲙⲁⲁϫⲉ (die = 1/12 Artabe): Dict 650a unten. — 6. Der διοικητής ist der höchste Beamte im Dorf; vgl. A. Steinwenter, Studien zu den koptischen Rechtsurkunden aus Oberägypten (Studien zur Paläographie und Papyruskunde 19, Leipzig 1920), 19ff. — 7. ⲙⲁⲧⲟⲓ „Soldat" kommt auch als Eigenname vor.

198. KO 108 + 111. 15:8 cm. Schrift an vielen Stellen abgerieben.

⳩ ϩⲁ ⲑⲉ *[—] (2) ⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲥ*[—(3)..]ϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ [—](4)ⲛⲉ ⲉⲡⲉⲩ****[—] (5) ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ ⲉⲧⲥϩ[ⲁⲓ —] (6) ⲉϫⲛ ⲡⲁⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ —] (7) ⲛ̄ϣⲟⲙⲧ' ϣⲟⲙⲧ' ⲃⲱⲕ ⲉϩ[—] (8) ⲡⲛⲁ[—](9)ⲕⲓⲏⲗ ⲁ*ⲟⲩⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ[—] (10) ⲡⲓⲛⲁ ⲁⲥⲉⲓ ⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ*[—] (11) ⲛ̄ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ***(*) ϫⲉ ⲁⲧ[—] (12) ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲁ ****ⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟ[—] (13) ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ϣⲁ****ⲉⲉ[—] (14) ϯⲣ ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ —](15)ⲛ̄ⲣⲱⲥⲟⲛ̄ ⲇⲉ ⲁⲡⲁⲥⲟⲛ ϥ[—] (16) ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲥ ⲟⲛ ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅ[ⲁⲡⲏ —] (17) ⲉⲧϣⲟⲟⲡ **ⲁⲩⲛ̄ⲙⲉⲉⲧⲓ[—](18)ⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲫⲟⲛⲟⲥ ⲉ[—] (19) ⲛⲓⲙ ⲉⲓⲉⲥ** ⲛⲉⲑ*ⲙⲁ[—](20)ⲱⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟ[ⲥ —] (21) ⲉⲧⲉⲭⲙⲁⲗⲱ[ⲥⲓⲁ] ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ *[—] (22) ⳩ ⳩ ⳩

199. KO 662. 5:7 cm. ST 311. Nach einer der üblichen Briefeinleitungen wird ein Kennzeichen oder Losungswort erwähnt (4).

⳩ ϩⲙ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁ [ⲑⲏ ⲛϩⲱⲃ] (2) ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲕ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲥ[ϩⲁⲓ — (3) ⲉⲓⲱ]ⲧ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲥ[ⲟⲛ — (4) —]ϩⲉⲙⲛⲧⲱⲣ ⲡⲉ ⲡ[ⲁⲓ — (5) —]ⲗⲏⲛⲓ̈ⲁ ⲛⲛⲁ[— (6) —] ⲙ̄ⲙⲁⲕⲁⲣ[—

200. KO 602. 14½:17 cm. Beiders. Ungeübte Hand. Bei ⲛ ist der schiefe Verbindungsstrich verkehrt gezogen. ST 218.

⳩ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ ⲡⲉⲓⲉⲗⲁⲭⲧⲟⲥ (2) ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥⲥϩⲁⲓ ⲉϥϣ(3)ⲓⲛⲉ ⲉⲡⲥⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϣⲟⲣ (sic) (4) ⲙⲉⲛ ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ· ϩⲙ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧ(5)ⲏⲣϥ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ (6) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϩ(7)ⲏⲕⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃ (sic) ⲛ(8)ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲅϫⲟⲟϥ ⲛⲟⲩ(9)ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲅϩⲁⲓ (sic) ⲛⲁϥ (10) ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ' ⲧⲉⲛⲛ* (11) [—]ⲉⲩⲛⲉⲩ**[—](innen, 12)ⲙⲟⲩ ⲡⲉϥϩⲟⲓⲉ ⲛϫⲉ*** (13) ⲙⲡⲣⲕⲱ ⲧⲟⲧⲟⲧ (sic; l. ⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧⲕ?) ⲉⲃⲟⲗ(14)ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲉ ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲙ (15) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲥⲟ(16)ⲛ +

4. ϯϣⲓⲛⲉ über der Zeile. — 10. Crum: = ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ? wie 7.

Mathias, dieser niedrigste (ἐλάχ.) Sünder, schreibt (und) grüßt den Bruder Petros. Zunächst grüße ich dich aus meinem ganzen Herzen und meiner ganzen Seele (ψυχή). Sei um Gottes willen freundlich (wörtl. tu die Liebe [ἀγάπη]) mit dem armen Mann. Schicke ihn zu jemandem und schreibe ihm (d. h. diesem anderen). Weshalb [—]. Tu es bestimmt (wörtl. lasse deine Hand nicht davon). Es ist ein Liebesdienst (ἀγάπη). Leb wohl im Herrn, mein lieber Bruder.

Derartige Briefe zugunsten eines Armen, der als Überbringer des Briefes zu denken ist, sind häufig. Vgl. Crum, Ep I, S. 174f., wo auf die bekanntgewordenen Briefe dieser Art hingewiesen ist. Was der Adressat für den Armen tun soll, wird meistens, ähnlich wie hier, nur ganz allgemein gesagt. Jedenfalls handelt es sich um eine Unterstützung. Hier scheint außerdem die Bitte ausgedrückt, den Armen durch einen ähnlichen Brief weiter zu empfehlen. Vgl. 201.

201. KO 677. 6:9 cm. Vollst. Ungeübte Hand. ST 346.

⳨ ϣορπ μπϣα(2)ϫε ϯϣινε ε(3)ττεκμⲛ̄ιωτ (4) ετογααβ πϫοειc (5) εqcoμ (sic) ειροκ μⲛ̄ (6) πεϣοπ νηκ τηρq (7) αρϊ ταγαπη μμ̄ (8) πεϩηκε

Vor der Rede grüße ich deine hl. Väterlichkeit. Der Herr segne dich und all das Deine. Sei freundlich (-ἀγάπη) mit dem Armen.

Zu dieser Art von Briefen vgl. 200. Da hier weder Adressat noch Absender genannt sind, konnte dieser Brief als Dauerempfehlung verwendet werden.

202. KO 210. 13½:7½ cm. Kein Zusammenhang erkennbar. 5. „Sie ist mündig geworden."

— ε]τογααβ ετω(2)[—] ⲛ̄τεκμⲛ̄τειωτ ετα[? (3) —] * ογωτϩ̄ τⲛ̄νοογ (4) [—] εκνος νqκ * (5) [—] αcρ̄ τⲏ̄ αγω νq(6)[—]ηαπαπ(7)[—] * αινογ * * * (8)[—] πεπι * * * αγω (9) [—] * cαμογηλ μ̄(10)[—] * * * ογϫαι

8. πεπιcκ/ möglich.

203. KO 463. 12½:16 cm. Zu beiden Seiten ist die Schrift verblaßt.

ϩα] θι μεν μπϣαϫε ⲛ̄τανντε(2)[— ϯπρ]οcκγνει ντεκμⲛ̄τειωτ ε[τ(3)ογααβ] παειωτ εττaϊηγ κατα [cμοτ νιμ (4) αγω] ον ϯϣινε επαμεριτ ⲛ̄cον ⳨[— (5) — ϯαcπ]αζε μπϩγποπ[ο]διον ννετν[ογερηтε (6) νϩαϩ] νcoπ ϩμ̄ πϫοειc χαιρετε· τεχ [— (7) —] * πογϫαϊ ⲛ̄τεκμⲛ̄τειωτ αε(8)[—] * αιβωκ επμα̂ ⲛπενειωτ απα (9)[—] αϊϩε εροq εqϣωνε αγω (10) [— εqκι]ντενεγε εματε απαε(11)[ιωτ] * * * αc ϫοοc ναϊ ϫε * (12)[—] * * ⲛ̄γϭⲛ̄ πϣ(13)[—] Spuren

Vor] der Rede . . . [— ich] begrüße fußfällig (προσκυνεῖν) deine [hl.] Väterlichkeit, meinen in [jeder Weise] geehrten Vater. Auch grüße ich meinen lieben Bruder [—. Ich] küsse (ἀσπάζεσθαι) den Schemel (ὑποπόδιον) eurer [Füße oft]mals im Herrn. χαίρετε. [— ich frage o. ä. nach] dem Wohlergehen deiner Väterlichkeit [—] ich ging zu unserem Vater Apa [—] ich traf ihn krank an und [—] sehr in Gefahr (κινδυνεύειν). Mein [Vater . . .] sagte zu mir: [—] und be[suche —

204. KO 482. 12½:10½ cm. Beiders. Außen sind nur vereinzelte Buchstaben von Zeilenanfängen erkennbar. Innen sind die drei ersten Zeilen stark verwischt, nichts Zusammenhängendes erkennbar. Das Weitere von anderer Hd.

(innen, 4) —] ϫε ειϣωνε αγω (5) [— αρι] παμηγε ϩμ πϥι (6) [εϩραι ν]νεκϭιϫ (7) [— ο]γϫαϊ

[Ich teile dir mit o. ä.], daß ich krank bin und [—] gedenke meiner in deinem Gebet (wörtl. beim Aufheben deiner Hände) [—]. Leb wohl.

205. KO 573. 7:7 cm. Beiders. Es ist von Kranksein (4, 6) und vielleicht von Besuchen (5) die Rede.

(außen) —]ναγ[— (2) —]ε αϊ * * [— (3) —]ητ νq[— (4) —]οc νqϣωνε [— (5) —] * τⲛ̄τμ̄ϭμ * [— (6) —] η τετⲛ̄ϣωνε * [— (innen, 7) —]ω * [— (8) —]γαq[— Rest leer

206. KO 726. 12:9½ cm. 7. Ich bin krank bis auf [den Tod.

—]τ * [— (2) —]ν ⲛ̄θε εϣ * * [— (3) —]ογν ϭαρ ϫε αϊρ̄ [— (4) —] ννοϭ ϭαρ μ̄πε [— (5) —]ϣ εματε εματα (sic) ϫⲛ̄ τ[— (6) —]ϩανϩητ μ̄νεcωc αϊει ϣ[— (7) —] * οc

ⲉⲓ̈ϣⲱⲛⲉ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ[ⲡⲙⲟⲩ (8) —]ⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲣ̄ ⲡ*[—(9)—]*ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄*[—(10)—]ⲙ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ [—(11)—]ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ*[—(12)—]*ⲛ̄*[—

ϭⲁⲣ (3, 4) = ⲅⲁⲣ?

207. KO 629. 10½:9 cm. ST 223.

—] ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲡⲁⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲟ[ⲛⲁϥⲣⲉ (2) [— ⲉⲣ]ⲱⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟ[ⲩ —(3)—]ϩⲟⲟⲩ ⲉⲓϫⲟⲗⲕ̄ ⲛ̄ⲧⲏⲩϣ[ⲏ (?) —(4)—]ⲟⲩⲱϣ ⲉ̄ϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄[—(5)—]ⲁⲥⲕⲉⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ[—(6)—] ϫⲉ ϯⲛⲁⲙⲟⲩ ⲏ̄ ϫⲉ ϯⲛⲁ[ⲱⲛϩ —(7)— ϣ]ⲱⲛⲉ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲩ[ϣⲏ —(8)—] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉ̄ϣⲱⲡⲉ ϣ[—(9)—] ⲁⲣⲓ ⲧ[ⲁⲅⲁⲡⲏ —

[Gib ihn dem] Apa Papas von Wo[nafre. Ich grüße] euch und alle Brüder, [die bei euch sind. Ich . . . bei] Tag und bin ausgestreckt(?) bei Nacht(?) [—] will euch (dat.) [. . .] senden [—] ob ich sterbe oder [am Leben bleiben] werde [—] oft krank in der Nacht [—] nun wenn [—] sei so gut (-ἀγάπη) [—

208. KO 712. 9:9 cm. Vollst. ST 297.

ⳁ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲉⲧⲥ(2)ϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲉⲓⲱ(3)ⲧ ϫⲉ ϫⲁⲟⲩ ⲟϣϫⲁ (4) ⲛ̄ⲛⲁⲣⲥⲉⲛⲓⲕⲱⲛ (5) [ⲛ]ⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲧⲁϭⲓ̈ϫ (6) ⲟ ⲙ̄ⲡⲓϣⲉ ϯϣⲓⲛⲉ (7) ⲉⲣⲱⲧⲛ ϩⲙ ⲡϫ(8)ⲟⲉⲓⲥ

Jakob schreibt seinem lieben Vater: Schicke mir einen Tiegel Auripigment (ἀρσενικόν), denn meine Hand hat Pusteln. Ich grüße euch im Herrn.

Arsenikon, Auripigment, Rauschgelb, ist dreifach Schwefelarsen. Es wird in der koptischen Medizin als Heilmittel äußerlich angewendet, nnd zwar außer bei Augenkrankheiten, Migräne und Zahnbeschwerden hauptsächlich bei Erkrankungen, die sich auf der Haut äußern (Arz 122). Eine solche Krankheitserscheinung bezeichnet das hier gebrauchte Wort ⲡⲓϣⲉ, das in mancherlei Schreibungen vorkommt und „Hautbläschen, Pusteln" o. ä. bedeutet (Arz Q 26).

209. KO 40. 9½:4½ cm.

— ⲉ]ⲗⲁⲭ⸗ ⲑⲉⲟ(2)[—]ⲧⲛ̄ ⲁⲛⲧ(3)[— ⲉⲧⲟⲩ]ⲁⲁⲃ' ⲁⲣⲓ (4) [—]ⲧⲁ** ⲛ̄(5)[— ⲡⲁⲣⲁⲕⲁ]ⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲕ (6) [—] ⲛ̄ⲑⲉⲣⲙⲟⲩⲥ (7) [—]ⲕϫⲟⲟⲩ ϫⲉⲣ(8)[—]* ⲧⲉⲛⲟⲩ *ⲛ̄(9)[—]ⲛ̄ⲧ ⲡⲉⲝⲓⲛ (10) [—]ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓ ⲛ̄(11. 12 Spuren) (13) ⲁⲡⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (14) ϩⲓⲧⲛ̄ (15) ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ (16) ⲡⲉⲓⲉⲗⲁϫ

15 u. 16 und ⲁⲡ von 13 stehen auf der unteren Bruchfläche, ⲁⲥ von 15 auf der rechten Bruchfläche.

Der Absender bittet den Empfänger (3—5), etwas zu senden (7), und zwar wahrscheinlich Arzneistoffe: ϑέρμος (6) „Lupine" (gegen Warzen und Hämorrhoiden, Arz 86) und πύξινον (9) „Büchsensalbe" (Arz A 10). Es ist auch von danken (εὐχαριστεῖν 10) die Rede.

210. KO 499. 13½:9 cm. Vollst.? Stellenweise ist die Schrift verschwunden bzw. die Oberfläche abgeblättert. ST 371.

ϩⲏⲛ (?) ϩⲓⲧⲛ ⲡⲁϩⲁⲙ (2) ⳁ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ (3) ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲕ(4)ⲙⲛ̄ⲧⲥⲟⲛ ⲁⲩⲱ (5) ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙⲡⲁ(6)ⲥⲟⲛ ⲕⲟⲩⲗⲟⲩϫ ⲡ̄ (7) [ⲧⲁ]ⲅⲁⲡⲏ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲕ*(8)[—]ⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ [ⲑⲉ] (9) ⲛⲧⲁⲕⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ (10) [** ⲉ]ⲣⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲓⲕⲁϫ(11)ⲉϥ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲱ (12) [—]ϫⲟⲟⲩ ⲧⲁⲡⲟⲕ[ⲣⲓⲥⲓⲥ] (13) ⲛⲁⲓ *ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ(14, 15 Spuren)

12. ⲧⲁ über der Zeile.

—] von Paham. Vorerst grüße ich deine Brüderlichkeit und küsse (ἀσπάζεσϑαι) meinen Bruder Kulutsch. Sei so gut (-ἀγάπη), wenn du [—], als du von mir weggingst [. . .] nach Süden . . . er wird es dir geben und sende mir die Antwort (ἀπόκρισις) durch [—

211. KO 716. 8½:9 cm. ST 377.

+ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥⲉ(2)ⲥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ (3) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲅ̄(4)ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧ[ⲁ](5)ϭⲛ̄ⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲉ(6)ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̄ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ (7) ⲫⲫⲉⲗ(8)ⲙⲟⲩⲛ

Der Herr segne dich. Sei so gut (-ἀγάπη), komm zu mir her, damit ich dich treffe, (und) Gott wird dich segnen. Philemon(?).

212. KO 724. 14½:12 cm. Von der Schrift nur mehr wenig sichtbar. ST 296.

+ ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄(2)ϩⲟⲩⲣⲓ ⲙⲛ̄ (3) ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ϩⲓ(4)ⲧⲛ̄ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ (5) ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲕⲩⲗ(6)ⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄(7)ⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲡⲱⲗⲕ̄ (8) ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲯⲁⲧⲉ (9) ⲙⲛ̄ ⲕⲟⲗⲗⲟⲩ^ⲑ ⲛ̄ⲧⲁⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ (10) [ϩ]ⲟⲥⲟⲛ ⲉⲓ̈ⲟⲛϩ̄ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ(11)[....]ⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲛ̄ⲣⲙ̄ ⲡⲉⲡⲟⲓⲕⲓⲟⲛ ⲟ(12)[±5] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲟ(13)[— ⲟⲩ]ϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟ(14)[ⲉⲓⲥ

Gib ihn Huri und seiner Mutter von Abraham. Habt die Güte, nehmt euch die Mühe (σκύλλειν), kommt nach Süden, damit wir miteinander wegen Psate und Kolluth(os) verhandeln und ich euch noch bei meinen Lebzeiten schreibe, damit ihr nicht [—] und die Siedlungsbewohner (-ἐποίκιον) [—] und ihr geht in [—]. Lebt wohl im Herrn.

213. KO 283. 8½:8½ cm.

+ ϯ]ϣⲓⲛⲉ (2) [ⲉⲡⲉ]ⲛⲥⲟⲛ ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲁⲕ(3)[ϫⲟⲟⲥ (?)] ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ (4) [—]ⲉϫⲓ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ * * * ⲁⲩ(5)[—] * * * ⲁⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ (6) [—] ⲙⲛ̄ ⲙⲟⲛ * * * (7) Spuren

Ich] grüße [unseren] Bruder Isak. Du [sagtest] zu mir: „Schicke die Leute [—

214. KO 43 + 71. 9:8 cm.

+ ϩⲁ ⲑⲏ ⲙ]ⲉⲛ ⲙⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ(2)[—]ⲧⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧ(3)[—] ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣ (4) [—] ⲉⲧⲣⲁⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲧⲉⲕ(5)[ⲙⲛⲧ —] ⲉⲕⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ ⲉⲡϣⲁ ⲙ̄(6)[ⲡ —]*ⲙⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ϫⲉ (7) [—]*ⲓ̈ⲙ ⲟⲩⲱⲧⲃ̄ ⲉⲣⲏⲥ ⲁⲓ̈(8)[—] ⲕⲛⲁϣ ⲟⲩⲱⲣϩ̄ ⲡⲙⲁ· (9)[—]ⲩⲁ ⲛⲁ*ϭⲱ ϣⲁ ⲡⲟⲟⲩ (10) [—]ⲡⲓ*[—

3. ⲣ mit waagrechtem Strich durch den Schaft = ⲣⲁⲛ. — 5. über ⲓ ein Zirkumflex in Form einer Tilde. — 8. ⲕⲛⲁϣ sehr unsicher.

Vor] der Rede [—] und küsse (ἀσπάζεσθαι) deine [...-]lichkeit [und] die Brüder nach ihren Namen. [—] daß ich deiner [...-lichkeit] schreibe [—] du zum Feste des [...] nach Süden kommst [—]. Es wurde mir berichtet, daß [—] nach Süden begeben. Ich [—

215. KO 197. 8:12 cm. Vollst., beiders. Schrift der Rs. größtenteils verblaßt.

ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ (2) ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ (3) ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ (4) ⲉ*[..]ⲉ ⲁⲓ̈ⲣⲁϣⲉ ϫⲉ ⲁⲓ̈ϩⲉ' ⲉⲡ(5)[ⲉⲧ]ⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲁϣⲉ (6) [ⲛ]ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲧϩⲁϩ(7)ⲧⲏⲕ ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ̄ ⲛ̄ⲅⲉⲓ̂ (8) ⲉⲣⲏⲥ ⲛⲧⲁϭⲛ̄ⲧⲕ̄ (9) ⲕ*[..] ⲁⲓ̈(Rs. 10)ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱⲕ' ϫⲉ (11) ⲉⲓⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲡ**ⲧⲱⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ(12)[?]ⲉⲡⲛ** ⲧ**ⲙⲓ̂ (weitere Spuren) (16) ⲧⲏⲕ[—] (17) ⲡⲓⲉⲗⲁⲝ

3. ⲛⲟⲩ: in der Mitte des ⲛ ein senkrechter Schaft = ⲩ, darüber ein kleines ⲟ. — 4. Anfang: ἐπειδή? Die Reste des zweiten Buchstabens passen schlecht zu ⲡ.

Vorerst grüße ich meine Geliebten, die geehrten, frommen Brüder [—]. Ich habe mich überaus gefreut, von euch gute Nachricht zu erhalten. Du aber, der Bruder, der bei dir ist (sic), sei so gütig, komme nach Süden, damit ich dich treffe. [—] Ich habe dich gesucht, um dich zu treffen [—

216. KO 268. 11½:13 cm. Vollst.? Nur die ersten 4 Zeilen einigermaßen lesbar, sonst nur verstreute Buchstaben erkennbar.

ⲛϣⲟⲣⲡ ⲙⲉ̣ⲛ̣ [†]ϣ[ⲓⲛⲉ ⲁⲩⲱ] †̣[ⲁⲥ](2)ⲡⲁⲍⲉ ⲙⲡ̣[....]ⲛⲧⲉ[—] (3) ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲁϊ̣ϭⲛⲧⲕ ⲙⲛ ⲡ̣ⲉ̣ϊⲥⲟ[...]ⲏ̣ⲙ (4) ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲉ̣ⲓ̣ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ[..]ⲟ̣ⲛ

3. ⲡⲉⲓⲥⲟ[ⲛ ϣ]ⲏⲙ?

Vorerst [grüße und] küsse (ἀσπάζεσθαι) ich [—] ἐπειδή: Ich traf dich mit diesem kleinen(?) Bruder(?) auf dem Weg, als ich eben weggehen wollte [—

217. KO 363. 6:9 cm. Schrift stellenweise verblaßt.

—]* ⲉϣⲱⲡⲉ ⲥⲉ. ⲉⲓⲥ ϩⲏ[ⲧⲉ (2) —]ⲛ̣ⲃ̣ⲱⲕ ⲉⲣⲏⲥ ⲉⲥⲉⲧ̅ ⲛ̅ⲁⲥ̣(3)[?]*ⲧ̣ⲟⲥ· ⲉϣⲱⲡⲉ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ (4) ⲛ̅ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲕⲉⲙⲁ· ⲙ̅ⲡⲓ(5)ϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ (6) ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲕⲉϊⲱϩ̣ⲁ̣(7)ⲛⲏⲥ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡ[ⲓϫⲟⲟ](8)ⲥ ⲛⲁϥ· ⲕ*(9)*ⲡ̣ⲉ̣[?

—] Wenn ja, so [— und] wir werden nach Süden gehen, um die (pl.) . . . zu [—]. Wenn aber nicht, so soll er einen anderen Platz (oder: anderswo) suchen. Ich habe es niemandem gesagt, auch dem Johannes habe [ich] es nicht [gesagt. —

218. KO 478. 13:7 cm.

—]* ⲥⲟⲩⲁ ⲛⲓ̣*(2)[— ⲡⲉⲓⲣ]ⲱⲙⲉ ⲁϊⲧⲛ̅(3)[ⲛⲟⲟⲩ]ϥ̅ ⲛ̅ⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉ(4)[ⲧⲛⲡ]ⲱ̣ⲗⲕ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ (5) [—]ⲗⲡⲁⲉⲧⲥⲏⲙϊ(6)[—] ⲉⲓ ⲁⲣⲏⲥ ⲁϥⲙⲁ(7)[—]ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲉϊ ⲥⲏⲛⲁ (8, Ende) ϥ (9) ⲟⲩϫⲁϊ ϩⲛ̅ (10) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ +

5. ⲏ über einem anderen angefangenen Buchstaben. — 8. Das ϥ-ähnliche Zeichen hat einen waagrechten Strich durch den Schaft.

— Diesen] Mann habe ich euch [gesandt], daß ihr mit ihm verhandelt. [—] Lebt wohl im Herrn.

219. KO 728. 18:13 cm. ST 295 (der Verweis zu Zl. 14 ist CO 273 zu lesen).

— ⲙⲛ ⲡ]ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡ̅ⲁ̅ (sic) ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (2) [— ⲧⲁⲗⲁⲓ]ⲡⲱⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ ⲛⲟⲃⲉ (3) [— ⲛⲉⲥⲛⲏ]ⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ (4) [— ⲙⲱⲩ]ⲥⲏⲥ ⲙⲛ̅ ⲡⲁⲥⲟⲛ ïⲁⲕⲱⲃⲟⲥ (5) [— ⲙⲛ] ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲁϩⲱⲙ ⲙⲛ̅ ⲡⲁⲥⲟⲛ (6) [— ⲅⲉ]ⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲁⲙⲉⲩⲥ (7) [— ⲙ]ⲛ̅ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲡⲁ(8)[ⲥⲟⲛ —] ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲉⲥⲏⲛ(9)[ⲑⲓⲟⲥ ⲙⲛ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲑⲁⲛ]ⲁⲥⲓⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲁϫⲟⲩϊ (10) [—] ⲙⲛ̅ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ (11) [—] ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲗⲏⲗ (12) [ⲉϫⲱⲓ ⲛⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧ]ⲉ ⲣ̅ ⲟⲩⲛ̅ⲁ ⲙⲛ̅ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ (13) [ϩⲛ ⲧⲉⲩⲛⲟ]ⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲁⲛⲁⲅⲅⲏ ⲁⲩⲱ (14) [ⲛϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ] ⲛϭⲟⲣϭⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗ[ⲟⲥ (15) ϩⲛ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧ]ⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲁⲱ̅ⲛϩ (16) [— ⲟⲩϫ]ⲁϊ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

[Im Namen des Vaters und des] Sohnes und des Heiligen Geistes. [Ich, . . ., der] elende (ταλαίπωρος) Sünder, [begrüße] alle [Brüder] nach ihren Namen: [meinen Bruder] Moyses, meinen Bruder Jakobos, [—] meinen Bruder Pahôm, meinen Bruder [—, meinen Bruder] Georgios, meinen Bruder Pameus, [—] meinen Bruder Timotheos, meinen [Bruder —, meinen Bruder] Severos, meinen Bruder Pesyn[thios, meinen Bruder] Athanasios, meinen Bruder Patschui, [—] meinen Bruder Severos (sic) [—]. Erweist die Liebe (ἀγάπη), betet [für mich, daß Gott] meiner Seele (ψυχή) gnädig sei [in der Stunde] meiner Todesnot (ἀνάγκη) und [er mich errette aus] den Fallstricken des Teufels alle [Tage] meines Lebens [—. Lebt] wohl im Herrn.

220. KO 627. 9½:11 cm. ST 338.

ϯ]ϣ̅ⲡ̅ ϩ[ⲙⲟⲧ — (2) [.]ⲩ ⲁⲩⲱ ϯⲉ[—] (3) ⲧⲱⲧϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲁⲕⲁ̣[ⲡⲏ ϫⲉ] (4) ⲁⲕⲣ̅ ⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ [ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁ](5)ⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϩⲟϩⲡ̅ ⲉⲡ̣[—](6)ⲡⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁ̣[—](7)ϩⲱⲡ ⲉⲣϣⲁⲛ[—](8)ⲕⲱⲗⲡ̅ ⲉⲣⲟï [—] (9) ⲛⲁⲕ + ⲟⲩ[ϫⲁⲓ ϩⲙ] (10) ⲡϫ̣[ⲟⲉⲓⲥ +

1. Über dem ⲡ ein senkrechter Schaft, wie von einem + o. ä. — 5. ϩⲟϩⲡ für ϩⲟⲡϩⲡ? Dict 696b. — 8. ⲕⲱⲗⲡ = ϭⲱⲗⲡ.

Ich] danke [—] und [danke (?)] deiner Güte (ἀγάπη), [daß] du meiner gedacht hast. [Bitte], beunruhige dich nicht über [—]. Leb wohl im Herrn.

221. KO 596. 12½:14 cm. ST 368.

—]ⲛⲁⲕ (2) [—]ⲧ̣(3)[—]ⲙ̣ⲧϥ̅ ⲛ̅ⲅⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (4) [ϩⲛ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥ]ⲁⲗⲏⲙ ⲛ̅ⲧⲡⲉ́ ⲡⲓⲥⲧⲟⲩⲉⲓ̈ ⲛⲁï' (5) [—]ϣⲗⲏⲗ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲥⲏⲛ̅ⲑⲓⲟⲥ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ́ ⲉϥϩⲁ (6) [—] ϫⲉ ⲉϥⲛ̅ϩⲟⲧ ⲙ̣ⲛ̅ ⲡⲁⲏⲓ̅ ⲁ*ⲁⲧ̣ (oder: ⲁ)ⲉⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ϩⲟⲧ (7) ϫⲉ ⲁⲕⲧ̅ⲥ̅ⲁⲃⲟϥ́ ⲉ̣[—] ⲛϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲩⲱ (8) ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲥⲙⲟⲩ ⲉ̣ⲣ̣ⲟ̣ⲕ̣ ** ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ́ ⲉϥϫⲟⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ (9) ⲙ̅ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ̅ [ⲉⲁϥ]ⲣⲁϣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁ(10)ⲣⲓ ⲧⲁⲕⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲅⲣ ⲡⲁ[ⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲙ ⲡϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ] (11) ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ(sic)ϭⲓϫ ⲉⲥ̣ ⲡ̣ⲁ[.... ⲁ]ⲛ̣ⲟⲕ ⲡⲉⲥⲏⲛⲑⲓ (12) ⲉⲣⲏⲓ̣ϣ̣ⲉ*[± 9]ⲧⲛ̅

6. Mitte: ⲡⲁⲏⲓ Crums Lesung, jetzt nicht mehr sichtbar. — 8. ⲉϥϫⲟⲟⲕ für ⲉϥⲉϫⲱⲕ. — 9. Mitte: Crums Ergänzung. — 10. Ende erhalten, aber nicht lesbar. — 11. ⲛⲉⲧⲉ für ⲛⲉⲧⲛ, sollte aber mit Rücksicht auf ⲛⲅ (10): ⲧⲉⲕ heißen.

—] (und) du die Heiligen [im] himmlischen Jerusalem sehen mögest. Glaube (πιστεύειν) mir [—] beten wegen Pesynthios, meines Sohnes, der [—] hat (?), denn er ist meinem Hause treu [—], daß du ihm [. . .] gezeigt hast. [—] er segnet dich und auch ich segne dich. Gott möge deinen Wunsch erfüllen, [da er] sich über sie gefreut [hat (?)]. Sei so gut (-ἀγάπη), gedenke meiner im Gebet (wörtl. im Aufheben eurer (sic) Hände) [—

222. KO 699. 10:8½ cm. Beiders., innen nichts mehr lesbar. ST 372. Seit Crums Lesung ist vieles zerstört.

+ ⲡⲣⲟⲧⲟⲛ ⲙⲉ[ⲛ ⲧⲓ]ⲡⲣⲟ(2)ⲥⲕⲩⲛⲉⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟ(3)ⲩ̣ⲏ̣ϩ̣ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈[ⲟⲛ (4) ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (?) ⲉⲡ]ⲏⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲡ̣[—](5)*ⲧⲉ̣ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ***[ϫⲉⲕ] (6) ⲡⲉⲩⲧⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ[—] (7) ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̣ϩⲗⲟ̅ϭ̅ ⲁⲩⲙⲉ [—] (8) ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲧⲉ ⲧⲙⲛ[ⲧ —] (9) ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲉⲩ[ⲉ —] (10) ϯ ⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲛ̅[—](11)ϣⲓⲡⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ[—] (12) ⲁϩⲟⲩⲛ ⲟ̣[—] (13) ⲛ̅ⲧⲁⲧ*[—] (14) ⲛ̅ⲧ[—

9. ⲉⲩ- für ⲉⲩⲉ-.

Vorerst (πρῶτον μέν) begrüße [ich] fußfällig (προσκυνεῖν) den im [hl.] (?) Altare (θυσιαστήριον) wohnenden Engel. ἐπειδή: [Gott (?)] möge nicht [zulassen (?), daß] die Heiligen [. . .] ihren Lebenslauf (δρόμος) [vollenden . . .], der voll Süße ist. Sie liebten den guten [. . .], das ist die [—] damit sie fürsprechen (πρεσβεύειν) [—]. Gebt uns Gelegenheit, daß wir [—] sich schämen vor [—

223. KO 175. 5½:7½ cm.

ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩ̣[ⲗⲟϭ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧ](2)ⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ[ⲃ —(?) ⲁ](3)ⲡⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲙⲛ̅ [—] (4) ⲁⲃⲣ/ ⲙⲛ̅ ⲡⲁⲉⲟⲛ ⲙ[— ⲛⲉ(5)ⲥⲛ]ⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̣̅[ⲙⲙⲏⲧⲛ(?) (6) ⲛⲧⲉⲧ]ⲛϣ̣ⲗⲏⲗ ⲉϫ[ⲱⲓ — (7) —]* ⲉⲓ̂ ⲉ̣*[— (8) —]**[—

4. ⲡⲁⲉⲟⲛ sic, l. ⲡⲁⲥⲟⲛ.

Ich küsse (ἀσπάζεσθαι) die [Süße deiner] hl. Väter[lichkeit —] Apa Samuel und [—] Abraham und meinen Bruder [— und] alle Brüder, die [bei euch sind]. Betet für [mich —

224. KO 212. 15:11 cm. Vielleicht vollst., etwa 15 Zeilen, doch meist verblaßt.

— ϯⲁ]ⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄[— (2) —]ⲛⲁⲡⲏ ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ [— (3) — ϣ]ⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲛ[—] (4) ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲣⲱ ϯ**ⲡⲗⲱⲧ[—](5)ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ[—] (6) † ⲟⲩϣⲏⲛ (Spuren und einzelne Buchstaben)

— Ich] küsse (ἀσπάζεσθαι) eure [—]. Seid so gut (-ἀγάπη), betet für mich, denn [—] jetzt bin ich ja [. . .]. Schickt Samuel [—

225. KO 229. 12:9 cm.

+ *ⲉⲛⲟⲕ* (2) ⲧⲁⲙⲁⲩ **ⲁⲓ̈ (3) ⲉⲧⲥ̄ϩⲁⲓ ⲉⲧ(4)[ⲡⲣ]ⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ (5) ⲙⲡⲁⲉⲓⲱ^{ⲧ} ⲡⲁⲧⲉⲣ(6)ⲙⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲓ ⲧⲁ[ⲅⲁ](7)ⲡⲏ ⲛ̄ⲅϫⲟⲟⲩ ⲟⲩⲕⲁ(8)[?] *ⲙⲙⲟⲩⲛ ϣⲗⲏⲗ (9) [?]*ⲏⲣⲉⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ (10) [—]ⲉⲡⲉⲓⲧⲁϩ

. . .] meine Mutter [. . .]ai schreibt und grüßt fußfällig (προσκυνεῖν) meinen Vater Patermute. Sei so gut (-ἀγάπη), sende einen [—], bete [—] denn ich [—

226. KO 545. 7½:7 cm.

—] ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲩϥ (2) [—] ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲡⲣⲕⲱ (3) [—]ⲟϥ ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (4, 5) [— ⲁ]ⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲡⲣⲁ(6)[ⲙⲉⲗⲉⲓ ϫⲉ] ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲧⲉ (7) [—] ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲛ (8) [—] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (9) [ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲙ ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ +

2./3. ⲙⲡⲣϭⲱ ⲛⲁⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟϥ? oder ⲛⲁⲧⲣ ⲡϩⲱⲃ? vgl. 191$_7$.

—] Siehe, da habe ich ihn geschickt. [—] Sei so gut (-ἀγάπη), laß es nicht [ungetan(?)], denn Gott [—]. Sei so gut (-ἀγ.), sei nicht [saumselig, denn] es ist notwendig (χρεία) [—]. Bete für uns [—] heilig [—. Leb wohl im] Herrn.

227. KO 3. 8½:12 cm.

ϩⲁ ⲑⲏ ⲙⲉⲛ (2) ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧ(3)ⲣⲉϥⲣ̄ ⲛⲟⲃ[ⲉ] ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ (4) ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩ(5)ⲁⲁⲃ ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣ (sic) ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩ(6)ⲭⲏ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟ(7)ⲟⲡ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲡⲇⲓⲁⲕ/ (8) ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲃⲣ/ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (9) ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁ[—]ⲧ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ (10) ϩⲁ ⲡⲉⲓ[—] ⲕⲱⲛⲁ

Vor der Rede begrüßt (ἀσπάζεσθαι) meine Sündhaftigkeit deine hl. Väterlichkeit aus meiner ganzen Seele (ψυχή), und alle Brüder, die bei dir sind, besonders meinen Bruder, den Diakon Abraham, und meinen Bruder Moyses. ἐπειδή: [—] schreibe mir wegen des [—

228. KO 126. 7½:9 cm.

+] ⲛϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯⲁⲥⲡ[ⲁⲍⲉ ⲙⲡⲉϩ](2)ⲗⲟϭ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲉⲓⲱⲧ [ⲙⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ] (3) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲡⲇⲓⲁ[ⲕ/ —] (4) ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲡⲓⲇ[ⲏ —] (5) ⲛⲁϣⲓⲛⲉ ⲁϥϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟ[—](6)ⲙⲉ ⲉϥϣⲱⲛⲉ ϩⲁ ⲣ[—] (7) ⲙⲛ̄ ϩⲁ ⲣⲏⲥ ⲟⲛ ⲙ[— (8) —]ϥ ϫⲉ ⲉϣ[— (9) —]ⲁⲥϩ[—

Vorerst begrüße (ἀσπάζεσθαι) ich [die] Süße deiner Väterlichkeit [und] alle [Brüder], besonders aber den Diakon [. . . und] meinen Bruder Moyses. ἐπειδή: [—

229. KO 133. 4:6½ cm. Interpunktion.

ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲥⲟⲛ [—] (2) ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏ[ⲩ ⲕⲁⲧⲁ] (3) ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ: ⲕⲁ* [—] (4) ϫⲉ ⲁⲕⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ: [—] (5) ϣⲁ [—

— Ich begrüße (o. ä.)] meinen Bruder [—] und [die] Brüder [nach] ihren Namen [—], daß du nach Süden kamst [—

230. KO 136. 6:4 cm. Interpunktion.

ϩ]ⲁ ⲑⲉ ⲙ[ⲉⲛ (2) ⲙ]ⲡϣⲁϫⲉ †(3)[ϣⲓⲛⲉ] ⲉⲛⲁⲉⲓⲁⲧⲉ (4) [—]ⲙⲁⲧ (5) [—]ⲓ̈ ϣⲁ (6) [— ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲛ †ⲁⲥⲡⲁ(7)[ⲍⲉ ⲉ]ⲙⲁⲧⲉ: ⲛⲁ[ⲥⲛⲏⲩ (?) (8) —] ⲙⲱⲩ[ⲥⲏⲥ —

4. ⲉⲧⲥⲙⲁⲙⲁⲧ?

Vor der Rede [grüße] ich meine [hl., gesegneten(?)] Väter. [—] Ferner grüße (ἀσπάζεσθαι) ich sehr meine [Brüder, vor allem(?)] Moyses [—

231. KO 729. 14½:10½ cm. ST 294.

⳨ (1) ⲁⲛⲑⲉⲛⲁⲥⲉ[—] (2) ⲉⲧⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲓ̈ⲱ[ⲥⲏⲫ] (3) ϫⲉ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲁⲓ̈[ⲃⲱⲕ] (4) ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲁϩⲧⲏ[ⲕ —] (5) ⲛⲏⲕ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏ[ⲧⲉ](6)ⲙ̄ⲡⲣⲏϣ ⲛ̄ϫⲁⲕ[—] (7) ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟϥ ⲛⲏ[ⲕ (?) —] (8) ⲡⲉⲓϩⲙ̄ⲧⲱⲣ ⲡⲉ ⲧⲛⲟ[ⲩ(?) —] (9) ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏϥ ϫⲉ ⲉⲡⲓϫⲏ (sic) [— ⲛ](10)ⲕⲟⲧⲕ̄ ϩⲁϩⲧⲏⲕ ϩⲓ ⲣⲟⲩϩⲉ ⲁ[—] (11) ⲛⲏⲓ̈ ⲧⲁⲃⲃⲏ ⲛⲃⲁⲛⲓⲡⲉ ⲁ[ϥⲧ](12)ⲟⲃⲥ̄ ⲉⲧⲉ (sic für ⲉⲧⲃⲉ) ⲟⲩ̂ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣ̄(13)ⲁⲙⲫⲓⲃⲁⲗⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈(14)ϫⲟⲟⲩϥ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏϥ ⲉⲓⲥ (15) ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ (16) ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏϥ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲓ̈† (17) ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄(18)ⲡⲣ̄ⲕⲁⲁϥ ⲉⲥⲱⲕ ⲡⲥⲕ(19)ⲩⲗⲙⲟⲥ ⳨ ⲁⲛⲟⲕ ⲯⲁⲧⲉ (20) ⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲁⲥⲟⲛ (21) ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲙⲛ ⲡⲁ(22)ⲉⲓⲱⲧ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ

18. ⲉⲥⲱⲕ: Crum ⲉⲃⲱⲕ?

Anthenase (= Athanasios) [—] schreibt an Joseph. ἐπειδή: Ich [ging] zu [dir] und [sagte(?)] dir: „Siehe, die Haar-Decken (Matten, Mäntel o. ä.) [—]. ἐπειδή: [Ich sagte zu [dir(?): „]Das ist das Erkennungszeichen: Sende(?) [—]. Gib sie (pl.) ihm, denn (ἐπειδή) [—] abends bei dir schlafen. [—] mir. Warum(?) hat er die Eisen weggenommen (und) hat sie (sg.) versiegelt? Nun mache keine Einwendungen. Ich habe ihn geschickt. Gib sie (pl.) ihm. Siehe, sie sind in meine Hand gekommen. Gib sie ihm, denn ich habe dem Mann den Lohn gezahlt. Laß ihn nicht sich (umsonst) bemühen (σκυλμός). Ich, Psate, grüße meinen Bruder Joseph und meinen Vater Johannes.

Die mit „er" (ihm etc.) bezeichnete Person, die der Absender geschickt hat und der etwas übergeben werden soll, ist der Überbringer des Briefes. Der Absender hat ihm den Botenlohn schon gezahlt.

232. KO 692. 13:11 cm. Interpunktionen. ST 304.

†ⲧⲁⲙⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧ(2)ⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲁⲕϫⲟⲟⲩ (3) ⲉϩⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲛϩⲏⲧ (4) ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲕⲏⲩⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ (5) ⲥⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ †ⲛⲁⲉⲓ [ⲛ](6)ⲣⲁⲥⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄[ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ] (7) ⲛⲧⲁϫⲓⲧⲟⲩ. ⲧⲁⲁⲥ ⲙ[ⲡⲁ](8)ⲥⲟⲛ ⲕⲁⲙⲟⲩⲗ ϩⲓⲧ[ⲛ] (9) ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ: ⲟ̄ ⲉⲗ[ⲁⲭ/]

Ich teile deiner Brüderlichkeit mit: ἐπειδή: Du hast hergeschickt: „Komme wegen der Geräte (σκεύη) nach Norden." Nun, bereite sie vor. So [Gott] will, werde ich morgen kommen und sie holen. Gib ihn [meinem] Bruder Kamul von Biktor, dem niedrigsten (ἐλάχ.).

233. KO 650. 14:8 cm. Interpunktionen. ST 342.

⳨ ⲁⲛⲟⲛ (2) ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ: ⲛⲉⲗⲁⲭⲥ(3)ⲧⲟⲥ ⲉⲛⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲛϣⲓ̈[ⲛⲉ ⲉⲛⲉⲛ](4)ⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁ[ⲡⲁ —] (5) ⲙⲛ̄ ⲁⲡⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲛ̄[—](6)ⲣⲁⲛ̄· ⲁⲣⲓ̈ ⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲅ[—] (7) ⲛⲁⲛ̄ ⲛ̄ϥⲕⲱ̄ⲗ· ϩⲡ̄[—](8)ⲧⲁϩⲟ· ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲥ ⲉⲃⲟ[ⲗ —](9)ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲕⲉ[—](10)ⲉⲓ̈ⲧⲉ. ⲥ*[—](11)ⲕ̄ⲥⲟⲟ[ⲩⲛ —

Wir, die niedrigsten (ἐλάχ.) Brüder, schreiben (und) grüßen [unsere] hl. Väter A[pa —] und Apa Markos und [alle Brüder nach ihren] Namen. Sei so gnädig [—

234. KO 704. 14:13 cm. ST 375.

⳨ ⲚⲈⲒ̈ⲖⲀⲬⲒⲤⲦⲞⲤ (sic) ⲚⲈⲂ[ⲒⲎⲚ —] (2) ⲘⲚ̄ ⲠⲈⲤⲚⲦⲈ ⲈⲨⲤ*[—] (3) ⲠϪⲞⲈⲒⲤ Ⲛ̄ⲈⲒⲰⲦ [—] (4) ⲀⲔϪⲞⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ [—] (5) ⲘⲠⲤⲒⲢ· ⲦⲈⲚ[ⲞⲨ —] (6) ⲚⲄⲢ̄ ⲠⲈⲔⲦⲰ[Ϣ —] (7) ⲘⲠⲤⲀⲂⲂⲀⲦ[ⲞⲚ —] (8) Ⲛ̄ⲔⲨⲢⲀⲔ[ⲞⲤ — (oder: ⲚⲔⲨⲢⲀⲔ[Ⲏ) (9) ⲘⲠⲢ̄ⲔⲀⲦ[ⲈⲬⲈ —] (10) ⲞⲨϪⲀ[Ⲓ —

Diese elenden Niedrigsten (ἐλάχ.) [—] und Pesynte schreiben [ihrem . . .] Herrn Vater [—]. Du hast (Botschaft) geschickt [in Angelegenheit o. ä.] des *Sir*. Jetzt [—] und führe deinen Auftrag durch (o. ä.) [—] Samstag [oder(?)] Sonntag(? κυριακή oder: Kyr(i)akos?) [—] halte nicht zurück (κατ[έχειν) [—]. Leb wohl [—

Sir kann heißen: Butter, Sauerteig, Streifen, und kommt auch als Krankheitsbezeichnung vor. Es ist nicht zu erkennen, in welcher Bedeutung es hier gebraucht ist.

235. KO 256. 11:11½ cm. Vollst.? Schrift rechts verblaßt.

⳨ϢⲒⲚⲈ Ⲉ[ⲦⲈⲔ](2)ⲘⲚ̄ⲦⲈⲒⲰⲦ ⲈⲦⲚⲀ(3)ⲚⲞⲨⲤ ⲈⲘⲀⲦ (sic) ⲘⲚ [ⲠⲆⲒⲀ](4)Ⲕ/ ⲘⲚ̄ ⲠⲀⲤⲞⲚ ⲘⲰ[ⲨⲤⲎⲤ] (5) ⲘⲚ̄ ⲚⲈⲤⲚⲎⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ (6) ⲔⲀⲦⲀ ⲚⲈⲨⲢⲀⲚ Ⲁ[ⲢⲒ Ⲡ](7)ⲚⲀ Ⲛ̄ⲄϪⲞⲞⲨ ⲒⲤⲀⲔ Ⲛ[ⲀⲒ] (8) ⲈⲒⲤ ⲠⲀⲈⲒⲰⲦ ⲀⲒⲞⲤ (9) ⲀⲒ̈ϪⲞⲞⲨϤ ⲚⲀⲔ ⲦⲀ(10)ⲀⲤ ⲘⲠⲀⲈⲒⲰ[Ⲧ ϩⲒ](11)Ⲧ[Ⲛ] ⲠⲈ[—](12)[—

Ich grüße [deine] sehr gute Väterlichkeit, [den Diakon(?)], meinen Bruder Mo[yses] und alle Brüder nach ihren Namen. Sei so gnädig, sende [mir] Isak. Ich habe dir da meinen Vater Dios(?) geschickt. Gib ihn (= den Brief) meinem Vater [—

236. KO 270. 9½:9 cm. 1. Hd.: Dicke, buchschriftähnliche Buchstaben; 2. Hd.: Brief. Die letzte Zeile von 3. Hd.(?) oder nur durch die unbequeme Schreibstellung am unteren Rande verschieden erscheinend.

(1. Hd.) ⲀϩⲀϩ ϩⲚ̄ Ⲛ̄ⲠⲞⲒⲎ[—] (2) ⲘⲠⲈⲦⲚ̄ⲂⲎⲘⲀ Ⲛ̄[—] (3) Ⲙ̄ⲘⲞϤ' ⲚⲀⲚ Ⲁ[—] (4) ⲀⲦϬⲞⲘ ⲈⲈⲒⲢⲈ [—](5)ⲦⲞⲤ Ⲛ̄ⲞⲨⲔⲞⲨⲒ[—] (6) (2. Hd.) ϢⲞⲢⲠ ⲘⲈⲚ ⳨ⲀⲤⲠⲀⲌⲈ [—](7)ⲈⲒⲰⲦ ⲀⲢⲒ ⲦⲀⲄⲀⲠⲎ Ⲣ[—] (8) Ⲛ̄ⲦⲤⲚⲦⲈ Ⲙ̄ⲠⲞϬⲈ Ⲛ[—] (9) ⲚⲈ Ⲛ̄ⲄϪⲞⲞⲨⲤⲞⲨ Ⲉ[—](10, 3. Hd.?)ⲚⲀⲚϩⲚⲀⲨ[?

(2. Hd.). Vorerst grüße (ἀσπάζεσθαι) ich [—] Vater. Sei so gut (-ἀγάπη) [—] die zwei Teile [—] (und) sende sie (pl.) [—

237. KO 359. 7:8 cm.

Ⲛ[Ⲉ]ⲔⲢⲰⲘⲈ ⲦⲎⲢⲞ[Ⲩ(?)(2)— ⳨]ϢⲒⲚⲈ ⲈⲠⲀⲤⲞⲚ ⲒⲤⲀⲔ (3) [—]ⲎⲒ̈ⲞⲨ Ⲙ̄Ⲙ * * Ⲛ (oder: Ⲁ/) (4) [— ⲀⲒ]ⲦⲚⲚⲞⲞⲨⲤⲞⲨ ⲚⲀⲔ (5) [—]ⲂⲞⲖ: ⲀⲢⲒ ⲦⲀⲄⲀ(6)[ⲠⲎ ⲚⲄ]ϪⲞⲞⲨ ϢⲘ̄ⲦⲈ*

—] alle deine Leute [—. Ich] grüße meinen Bruder Isak [— ich] schickte sie (pl.) dir [—]. Sei so gut (-ἀγάπη), sende drei(?) [—

238. KO 468. 11½:11½ cm. Vollst. Schrift stellenweise verblaßt.

Ⲛ̄ϢⲞⲢⲠ ⲘⲈⲚ (2) ⳨Ϣ[ⲒⲚ]Ⲉ ⲈⲦⲈⲔⲘⲚⲦⲈⲒⲰⲦ ⲘⲚ ⲚⲈⲤ(3)ⲚⲎⲨ ⲈⲠⲒⲆⲎ ⲀⲔⲤϩⲀⲒ̈ ⲚⲀⲒ̈ ⲈⲦⲂⲈ Ⲧ(4)ⲔⲀⲞⲨⲐⲀⲢⲒⲤ ⲈⲒⲤ ϩⲎⲎⲦⲈ ⲀⲤϪⲞⲞⲨⲤ ⲘⲚ (5) ⲠⲈⲤϩⲞⲨⲢ ⲈⲦⲂⲈ ⲚⲂⲚⲚⲈ ϪⲈ ⲤⲈⲞⲨⲎϩ (6) ⲘⲠⲒϬⲚ ⲐⲈ ⲚϪⲞⲞⲨⲤⲞⲨ ϪⲈ ⲘⲠⲒϬⲚ (7) ⲚⲈϩ ϢⲀ ⲦⲈⲚⲞⲨ ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ⲄⲀⲢ ⲤⲞⲞⲨⲚ (8) ϪⲈ ⲘⲚⲦⲎⲒ̈ ⲦⲈⲚⲞⲨ ⳨ⲚⲀⲂⲒ ⲠⲢⲞⲞⲨϢ (9) ϩⲚ ⲞⲨϬⲈⲠⲎ ⲚⲦⲀϪⲞⲞⲨⲤⲞⲨ ⲚⲀⲔ (10) ⲘⲚ ⲚⲈⲨⲈⲢⲎⲨ ⲠⲀⲤⲫⲀⲖⲈⲤ ⲆⲈ (11) ⲘⲠⲒⲈⲒⲘⲈ ⲈⲠⲈϤⲦⲰϢ ϪⲞⲞⲨ (12) ⲠⲈⲒ̈ⲦⲀⲒ̈ⲤϩⲀⲒ̈ⲦϤ̄ (sic) ⲚⲀⲔ Ⲛ̄ⲦⲀ(13)ⲚⲀⲨ ⲈⲢⲞϤ Ⲛ̄ⲦⲀⲚⲀⲨ ϪⲈ

ⲉⲕ(14)ⲛⲁⲥϩⲁ̈ⲓ ⲟⲩⲉⲡ ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ (15) ⲧⲙⲉ ⲧⲉ ϫⲉ ⲁ̈ⲓⲣ ϩⲱⲃ ⲉ ***** (16) ⲡⲉⲧⲥⲏϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲥ**ⲧ ⲧⲁⲣ̄ (17) ⲟⲩ̈ⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲙⲙⲏⲛⲉ ? (18) ⲉⲧϥⲧⲁⲕⲣ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲧⲁⲁⲥ ⲙ(19)ⲡⲙⲁ̈ⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲓⲱ̄ᵀ (20) ⲁⲡⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲣ/ (21) ϩⲓⲧⲛ ⲁⲛⲇ̈ⲣ(22)ⲉⲁⲥ

13. Schluß: statt ⲉⲕ vielleicht ⲉⲓ. — 14. ⲟⲩⲉⲡ für ⲟⲩⲉⲓⲉⲡ.

Vorerst grüße ich deine Väterlichkeit und die Brüder. ἐπειδή: Du hast mir wegen der Klutharis geschrieben. Siehe, sie hat sie mit ihrem Ring wegen der Datteln geschickt, da sie (= die Datteln) (als Pfand) erliegen. Ich konnte sie (pl.) nicht schicken, weil ich bis jetzt kein Öl aufgetrieben habe. Denn (γάρ) Gott weiß, daß ich keines habe. Jetzt werde ich eiligst Sorge tragen und sie (pl.) dir miteinander senden. Die Bestimmung (?) der Urkunde (ἀσφαλές) habe ich nicht erfahren. Sende das, was ich dir geschrieben habe, damit ich es sehe und sehe ob du (oder: ich) etwas Neues schreiben soll(st). Denn das ist wahr: Ich habe an [. . .] gearbeitet. Was darin (geschrieben) steht . . . und ich mache . . . wie alle Tage . . . Gib ihn dem frommen Vater Apa Samuel, dem Priester, von Andreas.

Tklutharis ist entweder ein mir sonst nicht bekannter weiblicher Personenname oder klutharis (griech.) bezeichnet einen Gegenstand mit einigem Wert, der zusammen mit einem Ring von einer Frau als Ersatzpfand an Stelle der verpfändeten Datteln hinterlegt wurde.

239. KO 654. 13½ : 8 cm.

—]* ⲁ̈ⲓⲧⲛ̄ⲛ̣[ⲟⲟⲩ —](2)ⲣⲟⲓ̈ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓ̣[—] (3) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲛⲛⲟⲟ[ⲩ — ⲉ](4)ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲧⲉⲭⲣⲉⲓⲁ [ⲧⲉ —](5)ⲛⲁ ⲁ̈ⲓⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲛⲁ ⲟⲩ[— ⲙ](6)ⲡⲓϩⲉ ⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲁ [—] (7) ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁ̈ⲓ ϫⲉ ⲧⲕ*[—] (8) ϩⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ϥⲉ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄[—] (9) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲕϫⲟ*[—] (10) ⲛⲁⲕ ⲉⲕϫⲟⲟⲩ ⲛⲁ[— (letzte Zeile)

—] ich sandte [—]. Sei so gut (-ἀγάπη), sende [—], denn es ist nötig (χρεία) [—]. Ich ging zu (?) [—]. Ich habe für ihn keine Esel (?) aufgetrieben außer [—]. Glaube (πιστεύειν) mir, daß [—] überhaupt (ὅλως) und er soll (oder: wird) herauskommen [—]. Sei so gut (-ἀγάπη) [—

240. KO 1 + 52 + 168. 13½ : 12 cm.

ⲉⲧⲡ̣[—](2)ⲙⲉⲣⲉⲓⲧ̄ ⲛⲉⲓⲱ[ⲧ —] (3) ⲛⲉϣⲉⲣⲉ ⲁⲣⲉⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲕ[— ϫ](4)ⲉ ⲧⲉⲭⲣⲉⲓⲁ ⲧⲉ ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⳨ⲥⲁⲩⲁ[—](5)ⲛ̄ⲉⲓⲛ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉⲡⲛⲩⲟⲧⲉ (sic) [—](6)ⲉ ⲧⲁⲁⲥ ⲡ̣ⲁⲙⲉⲣⲉⲓⲧ̄ [—] (7) ⲡⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲉⲓⲧ[ⲏⲥ — ⲉ](8)ⲗⲁⲭⲉⲓⲧⲟⲥ (sic)

—] lieben Vater [—] die Mädchen. Sei so gut (-ἀγάπη), denn es ist notwendig (χρεία), denn (καὶ γάρ) ich [—] damit Gott [—]. Gib ihn meinem lieben [. . .], dem Anachoreten, [vom] niedrigsten (ἐλάχ.) [—

241. KO 7. 8 : 5 cm.

+ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ[— ⲡⲣⲟⲥ](2)ⲕⲩⲛⲉ̄ⲓ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲕⲙⲛ̄ⲧ](3)ⲉⲓ̄ⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ ⲁⲣⲓ] (4) ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲕⲁ[ⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ](5)ⲧⲁ̈ⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲁ[ⲗⲉⲓ ⲙⲙⲟⲕ] (6) ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲱϥⲧ̄ [—] (7) ⲛ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲡϣⲏⲓ̈ ⲁ[ⲣⲓ] (8) ⲡⲣ̄ ⲡⲙⲉⲩⲉ ⲛⲁ̈ⲓ [ⲛⲅⲧⲛ](9)ⲛⲟⲟⲩϥ ⲛⲁ̈ⲓ ⲙ̄[—] (10) ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓ̄ⲛⲁ̣[—

Meine [Wenig]keit (o. ä.) begrüßt fußfällig (προσκυνεῖν) [deine] hl. Väter[lichkeit. Sei] so gut (-ἀγάπη), [wie] ich [dich] schon gebeten habe (παρακαλεῖν), wegen der Handvoll [—] außerhalb des Brunnens. Denke an mich (und) schicke ihn mir [—] damit ich [—

242. KO 29 + 49. 9 : 11 cm. Interpunktion. Einige Einflüsse durch *A*.

+ ϩⲁ ⲑⲉ ⲛϩⲱ[ⲃ ⲛⲓⲙ —] (2) ⲙⲡⲁϩ[—] (3) ⲛ*(*)ⲱⲧ ⲁⲣ[ⲓ —](4)ⲁⲩ ϫⲉ ⲁ̈ⲓ⳨ ⲛⲁ[—] (5) ϩⲛ ⲧⲁⲕⲉⲕⲉ: [—] (6) ⲙⲙⲟϥ: ϣⲁ ⲡⲓ[—] (7) ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲕⲙ[ⲛⲧ —] (8) ⲡⲱⲗⲕ ⲛⲉⲙ[ⲁ —](9)ⲉ̄ⲓ ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲕⲙ[ⲛⲧ —] (10) ⲣⲱⲙⲉ ⲕⲱ ϣ[—] (11) ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉϣⲱⲡⲉ [—] (12) ⲧⲁⲣ ⲁⲕⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ

[—](13)ⲥ ⲛⲕⲡⲁⲁⲕⲛⲉ: ⲁⲓ̈ⲧ ⲡⲉⲕϩⲟ[—] (14) ⲙⲡⲓ̈ϣⲁϫⲉ :: ⲉⲓ̈ϫⲛⲟⲩ ⲥⲉ ⲡⲥⲱ[— ⲡⲉ](15)ϫⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲛⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲃ ⲁⲛⲟⲕ ⲣⲱ[—(16)ⲥⲟⲟ]ⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩ ⲛⲛⲓ̈ⲙ: ⲡⲉϫⲉⲥ (sic) (17) ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲕⲁⲡⲏ ⲙⲁ(18)ⲣⲉⲥⲥⲧⲓ̈ⲭⲉⲓ ⲙⲟⲟⲩ: ϣⲁ ⲡⲁⲱⲛⲉ (19) [ϣⲁ]ⲥⲧⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲓ̈ⲛ ⲥⲁϥ ϣⲛⲃⲓ̈ⲣⲁⲡ * (20) Spuren

3. Augenscheinlich nicht ⲉⲓⲱⲧ. — 17. ⲁⲣⲓ. ⲓ aus ⲁ verbessert. — 18. ⲙⲟⲟⲩ, sonst ⲉⲣⲟ⸗.

Vor [allen] Dingen [—]. Möge deine [. . .]lichkeit mit [. . .] verhandeln. Möge deine [. . .]lichkeit [—] (und) ich dir *lkeh* mache [—] (und) du mit uns verhandelst(?). Ich habe dein [—] gegeben. [—] dieses Wort (oder: ich habe nicht gesprochen), indem ich fragte nach dem [—]. Sie sagte: Ich habe ja nichts zu tun (damit). [— Weißt du] nicht, wem sie gegeben worden sind? Sie sagte: Ich weiß (es) nicht. Sei so gut (-ἀγάπη), sie soll ihnen(?) zustimmen (στοιχεῖν) bis (zum) Paone. Seit gestern gibt ~~sie~~(?) sie (pl.) mir [—

243. KO 140. 9:7½ cm. Vielleicht aus dem Gefängnis (Schuldhaft?) geschrieben.

—] ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉⲧⲥ[ϩⲁⲓ —(2)—]ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ (3)[— ⲁⲣⲓ] ⲧⲁⲕⲁⲡⲏ ⲉⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲁ(4)[ⲗⲉⲓ ⲙⲙⲟⲕ —]ⲓⲑⲁⲗⲕ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲱ(5)[—]ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲕⲃⲱⲏⲑ(6)[ⲉⲓ ⲉⲣⲟⲓ —]ⲉ ⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ (7)[—]ⲛ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ (8) [—]ⲙ̄ⲡⲉ

5./6. ⲛⲅⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ?

—] Daniel schreibt [—] mein(em) lieben Vater Apa [—]. Sei so gut (-ἀγάπη), ich bitte (παρακαλεῖν) [dich —] bete zu Gott(?), hilf (βοηθεῖν) [mir —], bringe mich heraus [—

244. KO 218. 18:14 cm. Vollst.? Schrift stark verblaßt. Interpunktion.

ⲛϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ (2) [± 5]ϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲕ(3)ⲙⲛⲧⲉⲓⲧ (sic) ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ [—(9)—] ⲉⲙⲁⲧⲉ ⸗ ⲁⲣⲓ ⲧⲁ(10)[ⲅⲁⲡⲏ] ⲛ̄ϭⲣ ⲡ[ⲁⲙⲏⲟⲩⲏ ϩⲛ ⲛⲉⲕ]ϣⲗⲏⲗ (11) [—(12)—]ⲧⲁⲁⲥ (13) ⲛⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ (14) ϩⲓⲧⲛ̄ ϣⲉⲛⲉⲧⲱⲙ ⲟ ⲉⲗⲁⲭⲧ (15) * ⲁⲣⲓ ⲡⲙⲏⲟⲩⲏ (16) ⲛ̄ⲡⲉⲓϩⲉⲕⲏ (17) ⲉⲧⲉ ⲙⲛ̄ϯ [—(18)—

Vorerst grüße [ich] deine Väterlichkeit. Dann: [—] sehr. Sei so [gut, gedenke meiner in deinen] Gebeten. [—] Gib ihn meinem lieben Vater Apa Isak vom niedrigsten (ἐλάχ.) Schenetôm. Denke an diesen Armen, der [—

245. KO 223. 9½:12 cm. Buchschriftähnlich, verblaßt.

ⳁ ⲁⲓϣⲓ̈ⲛⲉ ⲡ[ⲁⲙⲉ](2)ⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲓⲱⲧ ⲡⲣⲉⲥⲃⲏⲧⲉⲣⲟⲥ [ⲙⲛ] (3) ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲕ[ⲁ](4)ⲡⲉ ⲁⲓ̈ⲛⲩⲟⲩ (sic) ⲉϩⲟⲩⲛ [± 4] (5) ⲥⲁⲃⲁⲧⲱⲛ ϫⲉ ⲁⲓ[± 5](6)ⲕⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ [?](7)ⲙⲁⲛ ⲁⲓⲛⲏⲩ ⲟ[. . .](8)ⲏ ⲣⲉⲥⲧⲉ [—

Ich grüße [meinen] lieben Vater Presbyteros [und] alle Brüder. Sei so gut (-ἀγάπη), ich komme [zu dir(?)] hin [am] Samstag, denn ich [—] mit Leuten, [. . .] ich komme [. . .] oder morgen [—

246. KO 246 + 303 + 354. 17:14 cm. Seitenverkehrte ⲗ.

—] ⳨ (2) [—] ϯⲱϣⲧ ⲉⲧ(3)[—] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (4) [—] ϣⲗⲏⲗ ⲁ̀ϫⲛ ϩⲏⲕⲉ (5) [—] ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ (6) [—]ⲧⲉ ϫⲉ ϯϣ ϩⲓ̈ⲥⲉ (7) ⲛⲧⲱⲧ[± 6]ⲗϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ (8) ⲡⲧⲏⲣⲙⲓⲥⲓⲟⲛ [. . .] ⲥⲁⲭⲁⲣⲓⲁ[?] (9) ⲉⲓⲥ ϫⲟⲩⲧⲟⲩⲏ [—]ⲓ̈ⲃⲁⲕ[?] (10) ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϥϯ ⲛⲟⲩϣⲁⲧⲉ[—] (11) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲛ ϫⲟⲟⲩ [—(12)—]ⲕⲁⲩⲉ ⲙⲁⲩ ⲉⲓⲥ ⲟⲩ[—(13)—]ⲧⲁⲓⲟⲩⲏⲕ[—(14)—]ⲱⲛ[—(15)—] ⲧⲁⲁⲥ ⲡⲣⲉⲃ[—(16)—] ⲥⲉⲧⲉ[—

2. = ϯⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧ[? — 6. = ϣⲡ ϩⲓⲥⲉ. — 13. oder ⲉⲓ statt ⲏ.

—] ich verehre(?) [deine] hl. [. . . lichkeit —], bete für [alle(?)] Armen [—], sei so gut (-ἀγάπη) [—], ich bemühe mich [—], mein Sohn (oder: meine Söhne), wegen des Trimesions [für(?)] Zacharia. Siehe, 21 [—]. Sei so gut (-ἀγ.) οὖν, schicke [—]. Gib ihn [—

247. KO 255. 9:6½ cm.

ϫ[—](2)ⲗⲉⲓⲉ[—] (3) ⲁⲣ (sic) ⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲡⲟⲩ[ⲇⲁⲍⲉ —] (4) ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁ̣ϭⲱ̣ⲗ̣ ⲉⲣ[—](5)ϫⲓⲧϥ ⲉⲣϣⲁⲛⲡⲛ[ⲟⲩⲧⲉ —] (6) ϯⲛⲁϫⲟⲟⲩ ϩⲟⲙⲛ̄[ⲧ —](7)[—

—] sei so gnädig, betreibe eifrig (σπουδάζειν) [—] das, was du [. . .] wirst [—] es erhalten, wenn Gott [—]. Ich werde senden [—

248. KO 519. 8½:8 cm.

ⲙ̣*ⲥⲉⲧ[—](2)ⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲧⲓⲙ̣[ⲏ —] (3) ⲛⲧⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲛ[—] (4) ⲁⲣⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧ̣[ⲉ —] (5) ⲛⲧⲉⲡⲉⲕⲛⲁ ⲧⲁϩⲟϥ ⲛⲧ̣[—](6)ⲧⲕⲧⲁⲗⲟ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲱⲙⲉ ⲣ̣[—](7)ϩⲱⲃ

6. ⲙⲁ- für ⲙⲉⲣⲉ- wie achmimisch?

—] wegen (ἀφορμή) [—], tu es um Gottes willen [—] (und) dein Erbarmen möge ihn erreichen [—], denn niemand soll(?) [—

249. KO 284 + 350. 12:12½ cm. Interpunktion.

⳩ **ⲏ̣ⲓ ⲛϣⲉ[—] (2) ⲉⲡⲉϥⲓ̣ⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲇ*[—] (3) ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲃ̣[ⲉ — ⲡⲉ](4)ϫⲁⲩ̄ ϫⲉ ⲫⲁⲙ ⲙ̄ⲛ ⲡⲣ[—](5)ϣⲁⲧϥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲟⲛ· ϫⲉ ⲟ̣[—](6)ϩ̄ⲙⲉⲉⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲣ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ̣ [—(7)—]ⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ϩⲙⲉⲩ: [—(8)—]ⲁⲛⲉⲱ' ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̣ (9) [?] ϩⲏⲧⲉ (10) [—]ⲁϥⲉⲓ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥ[—(11)—] ϣⲓⲧϥ̄· ⲙ̄ⲙ[—

1. ϩⲁ ⲑⲏ ⲛϣⲉϫⲉ ⲛⲓⲙ N. N. ϣⲓⲛⲉ? — 2. ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲛⲧⲉⲣⲓⲃⲱⲕ? — 9. ϩⲏⲧⲉ über ⲁϥⲉ.

Vor allen Worten grüßt N.N(?)] seinen Vater Apa And[reas. Als ich wegging] von dir, fragte ich [—] wegen [—]. Sie sagten: Der Handwerker und der [— hat] von ihm gefordert. Sie sagten auch: [—] wegen [—]. Sie sagten: Der Handwerker und der [— hat] von ihm gefordert. Sie sagten auch: [—], deswegen [—] siehe Handwerker (pl.). Jetzt sei so gut (-ἀγάπη) [—] mir wegen der Handwerker [—], er kam zu seinem [—] ihn messen [—

250. KO 304. 12½:12 cm. Schrift an vielen Stellen verblaßt.

+ ϩⲁ ⲑⲉ ⲙⲉⲛ ⲙ(2)ⲡⲁϣⲁ̣ϫ̣ⲉ̣ [ⲉⲧϭⲟϫⲃ] (3) ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲛ[ⲧⲉⲕⲙⲛⲧ](4)ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲓⲱ̣ⲧ ⲉⲧⲟⲩ(5)[ⲁⲁⲃ —]ⲡ̣ⲥⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ **ⲧⲛⲛⲟ*** (6) [—]ⲧⲛⲛⲟⲟⲩϥ ⲧ*ⲛ̣(7)[—(8)—] ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱ(9)[—]ⲉ ⲛ̣ⲁ̣ⲕ̣ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲛ(10)[—] ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲛⲁⲩ ⲛ**(11)[—]ϣ̣ⲉ̣ ϯⲛⲏⲩ [—(12)—] ⲛ̣ⲧⲛ̄ϫⲓⲧⲟ[ⲩ Spuren von 2 weiteren Zeilen

Vor meiner [geringen] Rede begrüße ich fußfällig (προσκυνεῖν) [deine hl.], väterliche Frömm[igkeit —], der Bruder Petros [—] ihn senden [—. Wenn] Gott will(?) [—] Weizen und die zwei [—] ich komme [—] und wir nehmen sie (pl.) [—

251. KO 339. 12½:7½ cm.

—]*ⲭ[—(2)—] ⲁⲩⲧⲁ[—(3)—]ϩⲟⲩⲛ ϩⲁϩ̣[—(4)—]ⲁⲩ ϩⲁϩⲧⲏ[—(5)— ⲁⲑ]ⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥ̣(6)[—]ⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϩⲁ̣(7)[—] ⲛ̄ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄(8)[—] ⲕⲁⲛ ⲏ̄ ⲛⲧⲁϫⲟⲟⲩ (9) [— ⲟⲩϫⲁ]ⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⳩ (10) [ⲧⲁⲁⲥ —] ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ: (11) [— ⲡⲣ]ⲉⲥⲃⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ (12) [—]ϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (13) [—] ⲉϩⲟⲩⲛ (14) [—]ⲙ̣̄ⲡⲉ

— Ath]anasios kam, [er fand(?)] niemanden [—], mein Leib (σῶμα) [—] oder ich sende [—. Leb]wohl im Herrn. [Gib ihn] dem frommen Priester [—] von [—] denn Gott [—

252. KO 329. 5:10 cm. Schrift stark verblaßt.

Ν]ϢΟΡΠ ΜΕΝ ϯⲀⲤⲠⲀⲌⲈ (2) [ⲚⲦ]ⲈⲔⲘⲚ̄ⲦⲤⲞⲚ ⲀⲢⲒ ⲠⲚⲀ (3) [—]Ⲥ ⲚⲈⲒ̈ⲘⲀⲚⲔⲀⲘⲞⲨⲖ (4) ⲀⲒ̈ϪⲞⲞⲨⲤⲞⲨ ⲈϨⲞⲨⲚ ⲀⲢⲒ ⲠⲚⲀ Spuren von weiteren Zeilen

Zuerst begrüße (ἀσπάζεσθαι) ich deine Brüderlichkeit. Sei so gnädig [—]. Diese Kamelhirten habe ich hingeschickt. Sei so gnädig [—

253. KO 589. 9½:11 cm. ST 215.

☩ ⲀⲢⲒ ⲦⲀⲄⲀⲠⲎ Ⲛ̄ϬϪⲞⲞⲨ (2) Ⲛ̄ⲔⲀⲘⲞⲨⲖ Ⲛ̄ⲤⲞⲨⲂⲰⲔ Ⲡ*** (3) ⲈⲠϨⲞⲒ̈ ⲚⲀⲒ̈ ϯⲚⲀϯ ⲦⲈⲨϨⲎⲘⲈ ⲚⲀⲨ (4) ⲔⲀⲦⲀ ⲐⲈ ⲈⲚⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲘ ⲀⲨⲰ (5) Ⲛ̄ⲦⲀⲢ̄ ϨⲞⲨⲞ ⲔⲀⲒ ⲄⲀⲢ ⲔⲤⲞ(6)ⲞⲨⲚ ϪⲈ ⲘⲚ̄ ⲔⲀⲘⲞⲨⲖ (7) Ⲛ̄ⲦⲀⲚϢⲎ ⲚϨⲈⲦ ⲈⲘⲀⲨ (8) ⲠⲔⲈⲫ/ ⲆⲈ ϯⲠⲢⲞⲤⲔⲨⲚⲈⲒ (9) Ⲛ̄ⲦⲈⲔⲘⲚ̄ⲦⲈⲒⲰⲦ (10) ⲦⲀⲀⲤ Ⲛ̄ⲠⲀⲘⲈⲢⲒⲦ Ⲛ̄ⲈⲒⲰⲦ (11) ⲈⲦⲦⲞⲨⲀⲀⲂ (sic) ⲀⲠⲀ (12) ⲠⲈⲤⲨⲚⲐⲒⲞⲤ ϨⲒⲦⲚ̄ (13) [—

2. Ende: vielleicht ⲡϩⲟⲓ? Vgl. 156, 7/8; Hall pl. 74/1 (S. 106); Ep 89, 8.

Sei so gut (-ἀγάπη), sende die Kamele, daß sie für mich das Schöpfrad betreiben (?). Ich werde ihnen (d. h. den Eigentümern) ihre Miete zahlen wie jedermann und werde noch mehr geben (wörtl. machen), denn du weißt, daß es keine Kamele gibt. Wir begaben uns nach Norden dorthin. Die Hauptsache aber (κεφάλαιον δέ), ich begrüße fußfällig (προσκυνεῖν) deine Väterlichkeit. Gib ihn meinem lieben hl. Vater Apa Pesynthios von [—

2./3. Die Phrase erinnert an ⲃⲱⲕ ϩⲟⲓ ⲉⲡϩⲟⲓ u. ä., das ich Arb 19 (S. 290) erwähnt und versuchsweise nach Dict 650b Mitte, mit „ein Schäpfrad auf dem Felde betreiben" übersetzt habe. Vielleicht steht hier ⲃⲱⲕ ⲡϩⲟⲓ ⲉⲡϩⲟⲓ. Vgl. 156, 7/8.

254. KO 628. 14:14½ cm. Vollst. ST 222.

☩ ⲈϢⲰⲠⲈ ⲞⲞⲨⲞⲚ ⲔⲀ(2)ⲘⲞⲨⲖ ϢⲈⲘⲘⲰ ϨⲀⲦⲎⲔ ⲈⲦⲈ ⲢⲰⲘⲈ ⲠⲈ(3)ⲦⲈⲘⲞⲨⲦ ⲈⲦⲈ ⲢⲰⲘⲈ ⲀϨⲎⲦ ϪⲞⲞⲨ ⲘⲚ(4)ⲦⲤⲚⲞⲨⲤ ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲤⲞⲦⲚ ⲈϢⲰⲠⲈ ϢⲀⲨ(5)ϪⲒ ϢⲞⲘⲦ ⲈⲠⲔⲀⲘⲞⲨⲖ ⲈⲔⲀⲌⲈⲦⲀⲤⲈ (6) ⲚⲀⲨ ⲚⲤⲈⲦⲀⲖⲞ ϯⲞⲨ ⲈⲠⲞⲨⲀ (7) ⲘⲘⲞⲚ ⲠⲈⲚⲀⲚⲈⲘⲀ ⲦⲀϨⲞⲒ ⲘⲠⲰⲢ (8) ⲔⲰϪⲈ ⲘⲠⲞⲞⲨ ☩ ⲦⲀⲀⲤ ⲚⲀⲚⲀⲚⲒⲀⲤ ϨⲒ ⲠⲆⲒ(9)ⲀⲔ/

2. u. 3. ⲉⲧⲉ für εἴτε. — 8. ϩⲓ für ϩⲓⲧⲛ.

Wenn fremde Kamele bei dir sind, sei es (εἴτε) (von) Leuten aus Petemut, sei es (εἴ.) (von) Leuten aus dem Norden, sende mir sofort zwölf. Wenn sie drei je Kamel nehmen, trage ihnen auf (?), sie sollen jedem fünf aufladen, denn das *Enanema* (oder: unser *Anema*) hat mich erreicht (oder: die *Anema* haben mich nicht erreicht, ⲠⲈ = ⲘⲠⲈ?). Versäume (o. ä.) den heutigen Tag nicht. Gib ihn Ananias vom Diakon.

5. Ende. ⲉⲕⲁ für ⲉⲕⲛⲁ. Ist ⲍⲉⲧⲁⲥⲉ = ἐξετάζειν, ἐτάζειν (so Crum im Index) oder συντάσσειν? — Was mit „drei" und „fünf" (6) gemeint ist, bleibt fraglich.

255. KO 590. 11:10½ cm. ST 226.

—]Ϫ(2)[—]Ⲱ ⲈⲂⲒⲎⲚ (3) [—] Ⲛ̄ⲢⲢ (sic; l. ⲚϤⲢ?) ⲠⲚ̄ϪⲚⲀϨ (4) [—]ⲢⲈ Ⲛ̄ϢⲘⲞⲨⲚ Ⲏ ⲦϤⲦⲞⲞⲨ (sic) (5) [—]ⲔⲀⲨ Ⲛ̄ϢⲞⲢⲠ ϢⲀⲢⲈⲚϢⲀⲖⲒⲞⲨ (6) [—] Ⲛ̄ⲦⲀⲒϨⲞϢ ⲈⲒϤⲦ ⲞⲨ ϨⲘ ⲠⲔⲈϨⲞⲒ (7) [—] ⲀⲨⲰ ⲚⲄⲦⲚⲞⲞⲨ ⲞⲨⲤⲘⲞⲨ ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲦⲀϪⲒ ⲞⲨ(8)[—]ⲈⲔ ⲖⲈⲠⲞⲚ ϢⲀⲢ̄ (sic; l. ϢⲀⲒⲢ̄?) ⲬⲢⲒⲀ Ⲛ̄ϢⲞⲘⲦ (9) [— Ⲁ]ⲢⲒ ⲦⲀⲄⲀⲠⲎ Ⲛ̄ⲄϬⲚ ⲈⲤϪⲈ ⲔⲞⲨⲞϢ ϬⲚ̄ (10) [—]ⲂⲈⲚⲚⲈ Ⲛ̄ⲦⲀϪⲀⲤⲞⲨ ⲚⲀⲔ Ⲙ̄ⲘⲞⲚ ⲈⲔ(11)[—]Ⲟ Ⲛ̄ⲢⲰⲘⲈ Ⲛ̄ⲞⲨⲰⲦ Ⲛ̄ⲦⲞⲨϢⲎ ⲘⲚ̄ ⲠⲈ(12)[ϨⲞⲞⲨ — Ⲛ]ⲤⲀⲂⲀⲀⲀⲨ Ⲙ̄ⲠⲒⲘⲀ ⲦⲎⲢϤ Ⲛ̄ϤⲢ̄ ϢⲀⲨ ⲀⲨⲰ (13) [—]ⲔⲞ ⲘⲞⲦⲚ̄ ⲚⲚⲈⲦⲚ̄ϢⲀⲎⲀ Ⲙ̄ⲠⲈⲢⲘ̄ⲠⲞ(14)[ⲀⲒⲌⲈ (?) —]Ⲉ ⲈⲠⲀϨⲎⲦ ⲦⲀⲔⲎⲨ ⲀⲨⲰ ϨⲀ ⲠⲔϨⲰⲂ (15) [—]ⲔⲀⲘⲞⲨⲖ ⲚⲀⲒ̈ ⲚϢⲞⲢⲠ ⲘⲈⲠⲞⲦⲈ (16) [— ϯⲀⲤⲠ]ⲀⲌⲈ ⲘⲘⲞⲦⲚ ϨⲒⲦⲚ

ⲡⲓⲥϩⲁⲓ̈ (17) ⲛⲧⲁⲓϩⲉ ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϥⲛⲏⲩ (18) ⲉⲧⲉⲩⲅⲉⲣⲓⲁ ⲁⲓⲧⲁϥ (19) ⲛⲁϥ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ (20) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (21) ✝ ✝ ✝

7. ⲧⲛⲟⲟⲩ über der Zeile. — 9. ⲉⲥϫⲉ = ⲉϣϫⲉ.

—] elend [—] (und) er(?) wird uns Gewalt antun(?) [—] acht oder vier [—]. Zuerst pflegen die *Schaliu* [—]. Ich habe große Nägel in dem anderen Schöpfrad . . . [—] und sende mir eine Segensgabe, daß ich einen [. . .] bekomme [—]. Ferner (λοιπόν): Ich(?) brauche drei [—]. Sei so gut (-ἀγάπη), beschaffe(?), wenn du willst [—] Datteln und ich werde sie (pl.) dir senden, denn du [—] einziger Mensch bei Nacht und bei [Tag —], außer ihnen an diesem ganzen Ort. Er wird nützlich sein und [—] freut sich über eure Gebete. Hindere(? ἐμπο[δίζειν) nicht [—] da mein Gemüt betrübt (wörtl. vernichtet) ist. Und wegen deiner Sache [—] mir zuerst [. . .] Kamel, damit nicht (μήποτε) [—, ich grüße] euch durch dieses Schreiben. Ich habe Jakob getroffen, wie er gerade zur Reisegelegenheit (εὐκαιρία) ging, (und) habe ihm ihn (= den Brief) (mit)gegeben. Leb wohl im Herrn.

256. KO 625. 8½:12 cm. ST 221.

— ⲛⲉ]ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲉⲗⲁⲭ/ (2) [—]ⲧⲩⲣⲁ' ⲛⲉ ⲁⲛⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ (3) [—]ⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲃⲏⲥⲉ ⲉⲧⲧⲟⲙⲛ̄ⲧ (4) [— ⲟⲩⲟ]ϭⲡ̄' ⲉⲡⲉⲥⲥⲡⲓⲣ' ⲧⲁⲣⲛ̄ (5) [— ⲙ]ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲡⲉⲓⲱ̂ ⲛⲁⲛ (6) [—] ⲁⲣⲓ ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ✝ ✝ ✝

6. ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ getilgt.

— die] niedrigsten (ἐλάχ.) Brüder (= Absender) [—]. Wir sandten sie (pl.) [—] in diesem gefundenen(?) Eimer [—, der] an seiner Seite gebrochen ist, daß wir [—]. Dann schicke uns den Esel [—]. Sei so gnädig (getilgt). Leb wohl.

257. KO 592. 16 cm hoch; der rechte Teil fehlt. ST 378.

✝ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲟⲩⲁⲟⲩ ⲛⲓⲱⲁϭⲓⲙ ✝ⲥϩⲁⲓ ⲛⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲥⲁⲭⲁⲣⲓⲁ (2) ϫⲉ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛⲧⲁⲓⲱⲁϭⲓⲙ ⲉⲓ ϣⲉ ϥⲛⲁⲡⲱⲣⲕ ⲁⲃⲟⲗ ⲁϥϫⲓ (3) ⲟⲩⲥⲉϭⲏ ⲛⲥⲧⲣⲟⲙⲛ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲡⲏϣ ⲧⲏⲣⲙⲏⲥⲉ ⲛⲧⲟⲛ ϭⲉ (4) ⲱⲣϭⲓⲟⲥ ⲁϥⲟϩ ⲧⲥⲁⲙⲏ*ⲧ ⲛⲛⲉⲟⲩⲱ ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲥ ⲥⲏⲛⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙ (5) ⲡⲉ ⲉϥϭⲱⲡ ϭⲣⲟⲙⲡⲉ [. . .]ⲧⲥ ⲧϣⲟⲣⲡ̄ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϭⲱⲡ (6) ⲝⲓ̈: ⲛⲁⲗⲱⲧ ⲧⲙⲉϩ[ⲥⲛⲏⲧⲉ] ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϭⲱⲡ ⲡ̄ⲓ: ⲛⲛⲁⲗⲱⲧ (7) ⲁϥⲙⲟϩ ⲟⲩϭⲣⲟⲩ[— ⲛ✝]ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲁⲓ ⲟⲩⲏⲣ (8) ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲙⲉϩϣⲟⲙⲛⲧⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉⲧⲉ ⲧⲓ ⲁϥⲉⲓ ⲁϥϭⲱⲡ ⲓ̈ (9) ⲛⲁⲗⲱⲧ ⲁⲣⲓ ⲧⲁϭⲁⲡⲏ ⲛⲅϫⲛⲁⲩϥ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙⲁϥⲟⲩ (10) ⲱⲣⲥ [ⲛ]ⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲡⲟϣⲥ̄ ⲁϫⲱⲓ (11) [ⲛⲙ̄ⲙ̄]ⲁϥ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲓⲣ ⲭⲓⲁ (12) [ⲙⲙ]ⲟⲥ ⲉⲡⲁϩⲓⲥⲉ × × ×

2. ϣⲉ ϥⲛⲁ- für ϫⲉ ⲉϥⲛⲁ; ⲛ über der Zeile. — 4. l. ⲁϥⲟⲩⲟϩ? (Crum). — 5. Crum: [ⲛϩⲏ]ⲧⲥ? — 6. u. 9. ⲗⲁⲱⲧ fem. Dict 6b oben (unter ⲥ). — 8. l. ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ. — 9./10. l. ⲟⲩⲟⲣϩⲥ? (Crum). — 10. ⲙⲁⲣⲉϥ, ⲁ über der Zeile. — 11. ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ Strich sichtbar. — ⲭⲓⲁ sic, l. ⲭⲣⲉⲓⲁ.

Ich, Twau(?), (die Tochter) des Joakim, schreibe an meinen Vater Zacharias. Zur Zeit, als Joakim kam, um zu verhandeln, borgte (wörtl. nahm) er ein Paar (ζυγή) Decken (o. ä.) (στρωμνή?) und ein halbes Trimesion von Georgios. Er hinterlegte(?) die (sg.) . . . bei ihm als Pfand. Seit zwei Jahren fängt er (= Georgios?) Tauben [damit(?)]. Im ersten Jahr fing er 60 *Alôt* (= Paar o. ä.); im [zweiten] Jahr fing er 80 *Alôt*. Er füllte ein . . . [—. Ich] weiß nicht, wie viel(e) er hineintat. Im dritten Jahr, das ist dieses (d. h. das laufende), kam er und fing 10 *Alôt*. Sei so gut (-ἀγάπη), frage(?) ihn. Wenn er sie (sg.) mir nicht herausgibt (o. ä.), so soll er sie mit mir teilen, denn ich brauche (χρεία) sie (sg.) für meine Arbeit.

2. Dict 269a: migrate(?). Es wird aber wohl ⲡⲱⲗϭ ⲉⲃⲟⲗ gemeint sein, das manchmal mit ⲣ statt mit ⲗ vorkommt: etwas ins reine bringen, etwas regeln.
5. Oder: darin. Es scheint der verpfändete Gegenstand gemeint zu sein. Eine Falle oder ein Netz?

258. KO 693. 17:14½ cm. ST 300.

⳨ (über der ersten Zeile) (1) ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯ̄ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲁⲩⲱ ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ (2) ⲙ̄ⲡϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲛⲛⲟⲩⲣⲏⲧⲉ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲱⲧ (3) ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁⲁⲛⲟⲩⲡ (4) ⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ ⲁϥⲧⲁⲩⲟ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉⲕⲙⲛⲧϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲃⲛ̄ⲛⲉ ϣⲏⲙ (5) ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲙⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲁϥⲧⲁⲩⲟ ϩⲉⲛⲙⲉ̄ ⲛⲁⲕ ⲏ ⲁϥ(6)ⲧⲁⲩⲟ ϩⲉⲛϭⲟⲗ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲙⲁϭⲟⲗ ϣⲱⲡⲉ ⲙⲁ ⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ (7) ⲙⲁⲗⲓⲥ (sic) ⲛ̄ⲧⲟⲕ ~~ⲛ̄ⲧⲟⲕ~~ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ̄ (sic) (8) ⲉϥϩⲙ̄ ⲡϯⲙⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲫⲱⲃ ⲛ̄ⲡⲙⲁ̄ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲓ̈ (9) ⲡⲉ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲁⲓⲃⲓ ⲡⲣⲟⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄(10)ⲡϯⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓⲃⲓⲧⲥ(11)ⲙ̄ⲙⲁ[ⲩ —]ⲓ̈ * * 2 ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ~~ϣⲁ~~ ⲡⲥⲟⲩ(12)[—] ⲛϩⲁⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ (13) [—] ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ(14)[ⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲉⲓ]ⲱⲧ ⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ̄ ϯⲛⲁ(15)[ⲣ ⲁ]ⲧ̣ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲁⲛ ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲙ (16) [ⲡ]ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ(ⲩ) (17) [ⲙ]ⲙⲁⲓⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲧⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁ̄ⲗ̄ + (18) ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ ⲛⲟⲃⲉ +

6. ⲙⲁ- = *S.* ⲙⲉⲣⲉ- (wie *A*). — 10. -ⲙⲛⲧⲉ sic, l. -ⲙⲛⲧⲣⲉ.

Vorerst begrüße ich fußfällig (σροσκύνειν) und küsse (ἀσπάζεσθαι) den Schemel (ὑποπόδιον) der Füße deiner heiligen und in jeglicher Weise geehrten Väterlichkeit. ἐπειδή: Anup kam nach Süden und äußerte sich zu deiner Väterlichkeit über eine kleine Dattelpalme, die er auf meinem Grund gepflanzt hat. Gewiß (πάντως) hat er dir (entweder die) Wahrheit (pl.) gesagt oder er hat gelogen. ἐπειδή: Es gibt aber keine Lüge bei den großen Männern, am wenigsten (μάλιστα) bei dir, du unser aller Vater. Und jeder Mensch im ganzen Dorf weiß über jenen Platz Bescheid, daß er mir gehört. So (μάλιστα) habe ich denn Priester und große Männer des Dorfes zusammengebracht. Als ich sie zum Zeugnis gegen ihn gemacht hatte, sagte er: Ich werde sie (= die Palme) wegnehmen [—]. Dann (λοιπόν) schickte er mich zum [—] Rechtsstreit mit ihm, wie es sich ergeben wird [—]. Aber (ἀλλὰ πλήν) was (immer für eine Entscheidung) uns [deine] Vä[terlichkeit] schicken wird, ich werde dir nicht ungehorsam sein. Leb wohl im Herrn, unser heiliger, verehrter, christusliebender Vater. Deine sündige Magd.

259. KO 646. 12½:10½ cm. Interpunktion. ST 314.

—] ⲙⲙⲟⲟ̣ⲩ̣ ⲁⲩⲱ ⲙⲡ(2)[—] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ: ⲕⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ· ⲁⲫⲓ̈ (3) ⲙⲛ ⲛ̄ⲗⲁϣⲛⲓ̈ⲟⲩ· ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ̄: ⲉⲩ̄(4)ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲙⲉⲗⲉ̄ (5) ⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲗⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲛⲉⲓ̈ ⲉⲣⲏ̄ (sic; l. ⲉⲣⲏⲥ) (6) ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ̄· ⲅⲁⲣ· ϫⲉ ⲁ̄(7)ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲕ· ⲉⲧⲃⲉ ⲧϣⲟⲙⲛⲧⲉ (8) ⲛⲃⲛⲛⲉ̄· ϫⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩⲣ̄ ⲁ̄ϩⲟⲩⲛ̄ (9) ⲙ̄ⲡⲕⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ· ϣⲁ ⲧⲉⲛ̄(10)ⲟⲩ: ⲟⲩϫⲁⲓ̈· ϩⲙ ⲡϫⲟ(11)ⲉⲓⲥ + + + (12) (Kopfst., and. Hd.) ⳨ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲗⲁ/

—] Denn (καὶ γάρ) Phi(?) und die Laschanen sind gekommen (und) suchen jemanden. Sei also nicht saumselig (ἀμελεῖν), damit wir sie (pl.) verladen und mit ihnen nach Süden kommen. Du weißt ja, wir haben dir (Botschaft) geschickt wegen der 3 Dattelpalmen. Seit der Fastenzeit hast du sie bis jetzt nicht geschickt. Leb wohl im Herrn.

(Andere Hd.) Ich, der niedrigste (ἐλάχ.). (Also der Anfang eines unvollendet gebliebenen Briefes. Wenn es sich nicht um eine Schreib- oder Federprobe handelt, ist dieser Text älter als der Haupttext.)

260. KO 412. 6½:12½ cm.

ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱ(2)ⲧⲛ̄ ⲉⲓⲥ ϯⲉ ⲛⲑⲁⲗⲓⲥ (3) [ⲛ]ⲃⲛ̄ⲛⲉ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ [ⲛⲁ]ⲩ (4) ⲉⲩⲧⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲥ̣ⲛ̣̄ⲧⲉ ⲛ̣ⲑⲁⲗⲓⲥ (5) ⲟⲛ ⲉⲩ̣ⲧⲟⲃⲉ [± 7] ϫⲁ̣ⲓ̣ⲗⲉ (6) ⲧⲟⲩⲉⲓⲉ· ϩⲁ ⲙⲱⲩ[?] ⲁ̣ⲩ̣ⲱ̣ ⲟ̣ⲩ̣ⲁ̣ⲗⲟ (7) Spuren von zwei Zeilen.

Ich grüße euch. 5 Säcke (ϑαλις) Datteln habe ich ihnen(?) versiegelt geschickt und 2 weitere versiegelte Säcke (ϑ.) [—]. Der eine für Moyses(?) [—

Zu ⲑⲁⲗⲓⲥ für ϑαλλίον vgl. WS S. 20/21.

261. KO 396 + 429. 9½:13 cm.

—]*ⲧⲉⲓ ⲛⲧⲉ̣ⲡ̣ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲛⲛⲉⲕϣⲗⲏⲗ ⲉⲧⲟⲩ(2)[ⲁⲃ —]ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ (3) [? ⲙⲁⲗ]ⲗⲟⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲡⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ (4) [ⲉ]ⲧⲉ̣ ⲡⲉϥϣⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲕ-ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ (5) ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲛⲉϩ ⲛϣⲗⲏⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣ/ (6) ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲃ ⲁⲩⲱ̣ ⲛⲅⲧⲃϩ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩ(7)ⲁⲁⲃ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲁϩⲧ̣ⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲛⲥⲉⲧⲃϩ ⲡ(8)ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲛ ⲧⲁⲙⲛⲧⲣⲉϥⲣ ⲛⲟⲃⲉ ⲙ(9)ⲙⲟⲛ ϯϩⲟⲣϣ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϯϣⲱⲛⲉ ⲇⲉ (10) ϫⲛⲛ ⲥⲟⲩ ϫⲟⲩⲧⲯⲓⲥ ⲛⲁⲑⲱ̅ⲣ ⲧⲁⲁ̣(11)ⲥ ⲛⲁⲡⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲣ/ ⲁⲩⲱ ⲫⲏ̣ⲅ̣/ (12) ⲙⲛ ⲁⲡⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲛ ⲡ(13)ϫⲟ̣ⲉ̣ⲓⲥ +

—] die Fürbitte (πρεσβεία) deiner hl. Gebete [—]. Kloster des hl. Topos, [besonders] am hl. Tag des Apa David, das ist sein hl. Fest, daß du ein wenig Gebetsöl schickst vom Altar der Heiligen (pl.) und die hl. Brüder bittest, daß sie sich für mich niederwerfen (und) Gott bitten für meine Sündhaftigkeit, denn mir geht es sehr schlecht. Seit dem 29. Hathor bin ich krank. Gib ihn dem Priester und Hegumenos(?) Apa Johannes und Apa Markos. Lebt wohl im Herrn.

5. Gebetsöl zu Heilzwecken, vgl. CO Ad 48, 4. Ein Eid beim Gebetsöl: VC 34.

262. KO 640. 13:9 cm. Beiders. von derselben Hand. Die Schrift auf der Innenseite ist so verblaßt, daß nichts Sinngebendes mehr zu lesen ist. ST 315.

⳨ ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ(2)ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ (3) ϯⲟⲩⲱϣ ⲟⲛ ⲉⲛⲁⲩ ⲉ(4)ⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟ ϩⲓ ϩⲟ̅ (5) ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲓϭⲛ̅ (6) ⲑⲉ ϣⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ· (7) ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲣⲱⲙⲉ ⲁⲓ̈(8)ϫⲟⲟⲩϥ ⲛⲏⲧⲛ̅ (9) ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲗⲟⲧⲉⲅ̅ⲝ̅ ⲙⲛ̅ (10) ⲡⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉϩ (11) ⲡⲛⲉϩ ⲧⲁⲁϥ ⲛⲥⲁⲣⲁ(12)ⲡⲓⲟⲛ ⲙⲛ̅ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ (13) ⲧⲗⲟⲧⲉⲅⲝ ϩⲱⲱⲥ

Ich grüße (ἀσπάζεσθαι) euch alle. Ich möchte euch auch sehr gerne von Angesicht zu Angesicht sehen, um so mehr als ich bis jetzt noch keine Möglichkeit (dazu) gefunden habe. Ich habe euch diesen Mann da (= Überbringer) geschickt. Da ist die Decke (λῶδιξ) und das bißchen Öl. Das Öl gebt Sarapion und Jakob. Die Decke (λ.) hingegen [—

263. KO 101. 6:10 cm.

ⲛϣⲟⲣⲡ̅ ⲙⲉⲛ ⲧⲁⲙⲛ̅ⲧⲉⲗ̣[ⲁⲭ/ —] (2) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϯ [—] (3) ⲛϥⲛ̅ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϥϣⲧⲱ[ⲣⲉ —] (4) ⲙⲡⲏⲣⲡ̅ ϣⲁⲛⲧϥ̅ⲗⲡ[—] (5) ⲉⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲟ̣ⲩϫⲁⲓ̈· [— Spuren von zwei weiteren Zeilen

Vorerst: Meine Wenigkeit [grüßt —], seid so gut (-ἀγάπη), gebt [—] er soll den Mann bringen, daß er bürge [—] den Wein, bis er [—] ihr werdet euch wohl befinden. [—

264. KO 142. 7:9½ cm.

—]ⲥ̣ⲣ ϩⲟⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲉ[—(2)— ⲁ]ⲃ̣ⲣⲁϩⲁⲙ ⲃⲓⲧⲥ̅ ⲡⲗⲏ̣ⲛ [—(3)—]ⲉ̣ ⲛ̅ⲥⲩ̣ⲙⲓⲁ ϣⲱⲡⲉ ϩⲓ ⲡⲉⲓϩⲱⲃ (4) [—]ⲉ ⲛ̣̅ⲧⲉⲭⲟⲗⲏ ⲧⲁϩⲟⲕ ⲉ****(5)[—] ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲕϣⲁⲛⲧⲱϩ(6)[— ⲙⲛ]ⲧϫⲁϫⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲧⲱⲛ ϩⲓ (7) [—]**ⲕⲱ ⲡⲱⲕ ⲧⲟⲕⲣ̅ ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ (8) [— ⲁ]ⲅ̣ⲅ̣ⲏⲛ ⲛ̅ⲏⲣⲡ̅ ϣⲱⲡⲉ (9) [—]*ⲡⲛ *̣ (10) Spuren

5. Ende: ⲧⲱϩ, ⲧⲱϩⲙ, ⲧⲱϩⲥ sind möglich.

—] Denn (γάρ) es übertrifft [—], Abraham [hat] es genommen. πλήν [— damit(?)] kein(?) Schaden

(ζημία) an dieser Sache entstehe [—] und Zorn (χολή) dich packt gegen (?) [—] nicht ist und wenn du ... [—] Feindschaft entsteht zwischen uns [—], das deine ist in Ordnung, denn (καὶ γάρ) [—] Krug (ἀγγεῖον) Wein kommt [—

265. KO 193. 9:12½ cm.

ⲧ ϢⲞⲢⲠ ⲘⲈⲚϨⲰⲂ (sic) ⲚⲒⲘ ϯϢⲒⲚⲈ ⲈⲦⲈⲔⲘⲚⲦ*[—] (2) ⲚⲦⲞⲔ ⲠⲤⲞⲚ (zwischen den Zeilen nachgetragen) (3) ⲦⲀⲢⲈⲦⲈⲔⲘⲚⲦⲬⲞⲈⲒⲤ ⲈⲒⲘⲈ ϪⲈ ⲀⲒ*[—] (4) ⲈⲦⲂⲈ ⲠϨⲞⲖⲞⲔ/ ⲀⲔϪⲞⲞϤ ϪⲈ ϢⲀⲒⲚⲦϤ [—] (5) ⲚⲄⲦⲒϤ ⲚⲀⲒ ⲚⲎⲢⲠ Ⲣ ⲦⲠⲀⲢⲀⲔⲀⲖⲎⲤⲒ[Ⲥ —](6)ⲦⲰⲘ ⲚⲄϪⲒ ⲠⲈⲚⲦⲀⲄⲒⲞⲚ ⲚⲄⲚⲦϤ [—(7)—]Ⲕ ⲘⲠⲢⲈⲘⲠⲞⲦⲈⲌⲈ ⲚⲠϨⲰⲂ [—(8)—] ϢⲀⲒⲀⲠⲞⲖⲞⲄⲒⲌⲈ ⲚⲦ[—(9)—] ⲚⲦⲈⲨⲔⲈⲢⲒⲀ Ⲁ[—(10)—]*ⲞⲞⲨⲦⲚ Ⲛ[—

10. ⲚⲤⲞⲞⲨⲦⲚ?

Vor allen Dingen grüße ich deine [—]lichkeit, [—] du, o Bruder, damit deine Herrschaft erfahre, daß ich [—], wegen des Holokottinos hast du gesagt: Ich werde ihn bringen [—] (und) gib ihn mir als Wein. Erfülle die Bitte (παράκλησις) [—] ... nimm die Quittung (ἐντάγιον) (und) bringe sie [—]. Behindere (ἐμποδίζειν) die Sache nicht [—], ich werde zahlen (ἀπολογίζεσθαι) [—] die Reisegelegenheit (εὐκαιρία) [—] sofort (?) [—

266. KO 682. 12½:9 cm. ST 306. Da vieles, was Crum noch lesen konnte, jetzt nicht mehr lesbar ist, gebe ich Crums Lesung, obwohl davon nach dem jetzigen Stand vieles daran unsicher erscheinen muß. Kein Zusammenhang erkennbar. Sehr schlechte Orthographie.

—]Ⲟ ⲚⲢⲠ ⲀⲤ[—(2)—]ⲀⲎⲚ ⲚⲦⲰⲦ' ϪⲞⲞϤ Ⲛ[..](3)[—]ⲞⲞⲨⲚ ⲈⲦⲈϨⲞⲨ ⲦⲒ (4) [—]ⲀⲦ' ⲚⲦϤ ⲘⲠⲚⲞⲨⲦⲈ (5) [—]Ⲃ ⲀⲢⲒ ⲦⲀⲔⲀⲠⲎ ⲚⲈⲔ(6)[— Ϣ]ⲀⲢⲞⲚ ⲎⲢⲈⲨ ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ⲚⲀ(7)[—]ⲀⲤⲒⲂⲎⲤ ⲀⲢⲒ ⲦⲀⲔⲀⲠⲎ (8) [—] ϢⲀⲢⲞⲚ ⲈⲢⲈⲨ ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ (9) [— ⲠⲈ]ⲦⲚϨⲈⲦ' ⲀϨⲈ ⲈⲂⲞⲖ ⲢⲞⲚ (10) [—]ⲞⲚ ϨⲒ ⲀⲚϨ ⲈⲦⲞⲨϢⲞⲚⲈ (11) [— Ⲁ]ⲚⲀⲚⲒⲀⲤ ⲚⲎ ϨⲚ ⲦⲈⲠⲀⲤⲬⲎ ⲘⲚ (12) [—]ⲞⲨϢⲞⲚⲈ ⲈⲠⲀϨⲈⲦ ⲐⲈⲖⲖⲀⲂⲈ (13) [— ⲔⲀⲦ]Ⲁ ⲐⲈ ⲚⲞⲞⲨⲀ' ⲈⲚⲦⲀϪⲠⲞϤ ⲀⲢⲒ ⲦⲀⲄ[Ⲁ (14) Π]Ⲏ ⲞⲚ ⲠⲀϨⲈⲦ' ⲐⲈⲖⲖⲀⲂⲈ ϯⲠⲀ[ⲢⲀ](15)ⲔⲀⲖⲈⲒ ⲚⲎ ⲤⲈⲦⲈ[—

11. ⲚⲎ für ⲚⲎⲨ? — πάσχα fem. auch CO 104, 6. 11. — 12. Ende: ⲉ über der Zeile.

(1) alter Wein. (4) ihn Gott bringen. (5) Sei so gut (-ἀγάπη). (6 u. 8) Zu uns, vielleicht (= ⲀⲢⲎⲨ) wird Gott. (7) ἀσεβής (?). Sei so gut (-ἀγάπη). (9) Euer (?) Herz ist gegen uns (vgl. Dict 537a unten). (11) Ananias wird zu Ostern kommen (?). (12) Da mein Herz betrübt ist (θλίβειν). (13—15) So wie einer, der (? für ⲈⲚⲦⲀϤ-?) in erworben (?) hat. Sei so gut (-ἀγ.) auch, mein Herz ist betrübt (θλίβειν), ich bitte (παρακαλεῖν).

267. KO 675. 6½:10 cm. Beiders.

⳨ ϢⲞⲢⲠ ⲘⲈⲚ ⲦⲚϢⲒ(2)ⲚⲈ ⲈⲦⲈⲔⲘⲚⲦⲤⲞⲚ Ⲉ(3)ⲘⲀⲦⲈ ⲘⲚⲚⲤⲰⲤ ⲦⲚ(4)ⲦⲀⲘⲞ ⲘⲘⲞⲔ ⲈⲦⲂ ⲠⲢⲈ (5) ⲈⲦⲚⲦⲞⲞⲦⲔ ϪⲈ ⲈⲔ(6)ⲦⲚⲚⲞⲞⲨϤ (für ⲈⲔⲈ-) ⲚⲀ[Ⲛ(?)] (7, Rs.) ⲀⲚⲠⲒⲈⲤⲦⲈⲨ (sic) ⲈⲦ(8)ⲂⲈ ⲠⲀⲒ ⲀⲚϢⲀϪⲈ (9) ⲦⲞ ⲚⲦⲀⲚⲚⲀϨⲦⲈ (10) ϨⲘ ⲠⲈϤⲢⲀⲚ (11) ⲖⲀⲠⲀⲠ (oder ⲄⲢ, Ⲅⲋ) ⲫⲐ

Vor allem grüßen wir deine Brüderlichkeit bestens. Hierauf teilen wir dir betreffs des Kornes (?), das bei dir ist, mit, daß du es [uns (?)] schicken (sollst). Wir haben geglaubt (πιστεύειν), deswegen haben wir gesprochen ... Wir haben auf seinen Namen vertraut ...

268. KO 121. 5½:9 cm. Beiders.

ⲧ ⲦⲀⲘⲚⲦϨⲘϨⲀⲖ (2) ϢⲒⲚⲈ ⲈⲦⲈⲔⲘⲚⲦ(3)ⲬⲞⲈⲒⲤ ⲈⲦⲚⲀⲚⲞⲨⲤ (4) ⲀⲨⲰ *ⲚⲈⲚⲤⲈ [—] (5, innen) ⲚⲦⲀⲚⲂⲰⲔ' Ⲉ(6)ⲘⲘⲀ ⲚⲞⲨⲤⲞⲚ (7) ⲈⲈⲒϪⲒ ⲠⲒϢⲞⲘⲚⲦ (8) ⲚⲢⲦⲀⲂ' ⲚⲤⲞ

4. ⲘⲚⲚⲤⲀ ⲚⲀⲒ? — 8. ⲚⲤⲞⲨⲞ?

Meine Knechtlichkeit grüßt deine gute Herrschaft und hierauf(?) [—]. Wir gingen zu(?) einem Bruder, wobei ich die 3 Artaben Weizen(?) nahm [—

269. KO 413. 11½:9½ cm.

ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲃⲱ ⲡⲧ̣ⲥϩⲁⲓ (sic) (2) ⲛⲁⲡⲁ ⲧ†ⲁⲅⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧ̣(3)ⲁⲕϫⲟⲩⲥⲧ (sic) ⲁϩⲣⲁï ⲛⲁ (4) ⲡⲁⲡⲁⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣ̣ⲧⲁⲃ (5) ⲛⲥⲟⲩⲟ ⲁⲓ̣ϣ̣ⲏ ⲙⲁ ⲛ * * (6) ⲥ̣ⲉⲩⲟⲥ ⲁⲓϫⲓⲧϥ ⲧⲉⲛⲁ(7)ⲁ ⲙⲁ ⲛⲡⲥ̣ⲙⲟⲩ ⲧ̣ⲣ̣ⲏⲥ̣ⲓ * (8) ⲛⲅϫⲓⲧϥ ⲙⲁ ⲛⲁ * ⲉ * (9) ⲁ̣ⲓ̣ϭ̣ⲛⲧⲥ ⲁⲕ̣ Spuren (10) ⲕ ⲙ̣ⲁ̣ †ⲁⲓ̣ⲁ Spuren (11) ⲡⲇⲓⲁⲕⲱⲛ̣ * * (12) ϩ̣ⲓ̣ⲧ̣ⲙ ⲡⲁⲃⲱ (13) ⲟⲩϫ̣ⲁ̣ⲓ̣ ϩ̣ⲛ (14) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

2. Das erste ⲧ über der Zeile; vielleicht ⳾ ? — 3./4. für ⲛ-ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲡⲁⲥ? — 8. Das erste ⲁ später eingefügt.

Ich, Pabô, schreibe dem Apa Diagnos(?). Du hast mich zu Papas wegen der Artabe Weizen geschickt. Ich bin zu . . . gegangen und habe ihn (= den Weizen?) genommen . . . Gib(?) die Segensgabe . . . und bringe sie zu . . . Ich habe gefunden [—] Diakon Diagnos(?) von Pabô. Leb wohl im Herrn.

1. u. 12. Pabo (Pabos KRU 105, 41) ist eine Nebenform des sehr häufigen Namens ⲡⲉⲃⲟ, ⲡⲉⲃⲱ, der „der Stumme" bedeutet. Der Name des Adressaten (2 u. 10) ist mir zweifelhaft.

270. KO 449. 14:8 cm. Vollst. WZKM 16 (1902), S. 268 (Nr. 8029).

ⲡⲉⲕⲱⲛ (2) ⲛ̄ⲛⲉϩ ⲟ̣ⲩ̣ϩⲟ̣ (3) ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲙⲁϫⲉ ⲛ̄(4)ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ' (sic) ⲉϣⲱⲡⲉ (5) ⲡⲕ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ (6) ⲁⲛ ϫⲟⲟⲩ ⲕⲉⲣ̄ⲧⲟⲃ (7) ϩⲓⲧⲉⲟⲩ̄· ⲟⲩϫⲁï (8) ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ̣ (9) ϩⲓⲧⲛ ⲡⲉⲥⲛ̄ⲧⲉ (10) ϫⲱⲥ ⲡϭⲁⲙⲟⲩⲗ (11) ⲛ̄ⲥⲟⲧ ⲕⲁⲗⲱⲥ

. . . Öl, ein *Ho* und ein Scheffel Weizen. Wenn dein Vater nicht(?) kommt, so schicke eine weitere Artabe durch(?) . . . Leb wohl. Gib ihn Moyses von Pesnte. Belade das Kamel ordentlich (καλῶς) mit Mist.

Ho ist ein mehr als ein ⲙⲁⲁϫⲉ fassendes Trockenmaß. ⲙⲁⲁϫⲉ = $^1/_{12}$ Artabe = 2 Oipe (Epha).

271. KO 584. 15½:14½ cm. ST 194.

⳨ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲉⲗⲁⲭ/ ⲉⲛⲥϩⲁï ⲉⲛϣⲓⲛⲉ ⲉ(2)ⲛⲉⲛⲙⲁïⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⳤ ⲕⲟⲙⲉⲥ ⲉⲡⲉⲓ(3)ⲇⲏ ⲁⲁⲛⲟⲩⲡ ⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄(4)ϫⲟⲟϥ ϫⲉ ⲙⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲁⲗⲟ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲛⲏⲧⲛ̄ (5) ⲉⲡϫⲱⲕ' ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲛⲣ̄ ⲧⲉⲛϭⲟⲙ (6) ⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲉⲛⲙⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ' (7) ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲟⲙ ⲡⲉⲧⲉ(8)ⲣⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲧⲁⲗⲟϥ ⲛⲁⲛ (9) ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲡⲁⲛⲧⲁ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ (10) ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲍⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄† ⲙ̄(11)ⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲁⲣⲟⲩ† ⲙ̄(12)ⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲟⲩ ⳾ (13) ⲟⲩϫⲁï ϩⲙ̄ ⲡϫⲟ(14)ⲉⲓⲥ ⳾

Wir, die niedrigsten (ἐλάχ.) Brüder schreiben (und) grüßen unsere frommen Söhne Zacharias und Komes. ἐπειδή: Anup kam (und) berichtete uns, daß ihr gesagt habt: Wir können euch den Weizen (pl.) nicht im vollen Ausmaß verladen (= senden). Ihr wißt aber (γάρ), daß wir euch getan haben, was in unseren schwachen Kräften stand (wörtl. daß wir mit euch mit Rücksicht auf unsere Armut unser möglichstes getan haben). Seid nun ihr eurerseits so gnädig, tut (nun auch ihr) euer möglichstes. Verladet für uns, was Gott euch geben wird, bis ihr kommt und wir euch treffen (ἀπαντᾶν). Bemüht (σπουδάζειν) euch doch (μόνον), den Brüdern gefällig zu sein, so werden auch sie euch gefällig sein. Lebt wohl im Herrn.

1ff. Vgl. 284.

272. KO 504. 17:14 cm. ST 230.

+ ⲁⲓ̈ϣⲁϫ[ⲉ ⲙⲛ] ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲛⲧⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϫⲟ(2)ⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲥⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ [ⲛ]ⲥⲟⲩⲟ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϣⲁⲛ(3)ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲛ̅ⲣ ⲭⲣⲓⲁ ⲛⲁⲩ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲁⲓ̈(4)ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲧⲁⲁⲁⲥ ⲧⲉ(5)ⲧⲛϣⲁⲛⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲁⲱⲛⲉ ϣⲁⲓ̈ⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅ (6) ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϣⲁⲓ̈ⲟⲗⲟⲩ ⲙⲛ ⲡⲟⲩϣⲱⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅(7)ϣⲁⲛⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ ϣⲁⲓ̈ϫⲓ ⲧⲡⲏϣⲉ ⲛ̅ϩⲟⲗⲟⲕ^{ⲧ}/ ⲛⲏⲧⲛ̅ (8) ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲉⲗⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϣⲁⲛ̅(9)ⲁⲁⲥ ⲧⲛ̅ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲛ̅ⲧ(10)ⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ + (11) ⲉϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲧⲉⲧⲛⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ (12) ⲥϩⲁⲓ̈ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ

Ich habe mit euch, ihr frommen Herren Brüder, wegen des Weizens (pl.) gesprochen und ihr habt gesagt: Wir werden ihn (pl.) dir geben. Nun, wir brauchen (-χρεία) ihn heute. Ich habe (einen Boten) geschickt, damit ich es mache, wie ihr (es) wollt. Wenn ihr ihn (pl., = den Weizen) mir bis zum Paone gebt (d. h. leiht), werde ich euch davon verladen (= senden) so, wie ich ihn ernten werde, samt seiner (= der dafür zu entrichtenden) Abgabe. Wenn ihr ihn (pl.) mir gebt, werde ich euch den halben Holokottinos bringen. Übrigens (λοιπόν), wie ihr es anordnet (κελεύειν), so werden wir es machen. Wir grüßen (ἀσπάζεσθαι) eure Frömmigkeit. Lebt wohl. Wenn ihr ihn (pl.) mir gebt, so schreibt; man soll ihn (pl.) freigeben (?)

273. KO 681. 15:13½ cm. ST 303.

⳨ ⲛ̅ϣⲟⲣ̅ⲡ̅ [2—8 nicht lesbar](9)ⲣ̅ ⲡⲉⲧⲛⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲱ(10)ⲗⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ (11) ⲥⲱϩⲙ̅ ⲉⲡϣⲱϥ̅ⲧ̅ ⲛⲥ(12)ⲟⲩⲟ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̅ⲛ̅(13)ⲁϣⲏⲣⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙ(14)ⲛ ⲥⲟⲩⲁ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ (15, 2. Hd.) ⲛϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯϣⲓⲛⲉ (16) ⲉⲛⲁⲓⲟⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (17) ⲙⲛ ⲥⲟⲩⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲇ̣(18)ⲁⲛⲓ̣ⲏ̣ⲗ̣

Vorerst [—] eure Besorgungen machen. Ich werde es regeln (und) . . . auf die Handvoll Weizen bringen (= bewirken, daß man darauf verzichtet?). Lebt wohl. Gib ihn meinen Söhnen Moyses und Swa von Johannes. (2. Hd.) Vorerst grüße ich meine Väter Moyses und Swa, ich, Daniel.

274. KO 673. 6½:12 cm. Interpunktionen. ST 308.

⳨ ϩⲁ ⲑⲏ ⲙⲉⲛ [ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛ]ⲓⲙ ϯϣⲓⲛⲉ (2) ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲛ(3)ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅· (4) ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲉϭⲱϣ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓ(5)ⲧⲟⲟⲧ· ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲩ ⲉⲛϩⲏⲧ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲟ· ⲁⲩϫ[ⲟ](6)ⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲩⲗⲟ, ⲉⲩϯ ⲥⲟⲩⲟ̣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϩⲏⲧ ⲙ̅(7)ⲙⲛ̅ⲧⲟⲩⲉ, ⲟⲩϭⲟⲥ: ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈, ⲟⲛ, ϫⲉ (8) ⲥⲉϯ ⲥⲟⲩⲟ, ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉϣⲉⲛⲁⲓ̈, ⲉⲛⲁ(9)ⲛⲟⲩϥ' ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲣ̅ⲧⲟⲃ (10) ⲉϣ[ⲱⲡ]ⲉ ⲕⲟⲩⲱϣ, ϫⲟⲟⲩ ⲡϩⲱⲃ (11) [ⲛ]ⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲯⲁⲧⲉ (12) [ⲛ]ⲧⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁ(13)ⲧ̣ⲁⲩⲥⲟⲩ

Vor allen [Dingen] grüße ich euch sehr von meiner ganzen Seele (ψυχή). Der Herr segne euch. Mein Bruder Pecôsch, nachdem du von mir weggegangen warst, sandte ich wegen des Weizens nach Norden. Es wurde mir gesagt, es werde im Norden kein Weizen mehr zu elf-ein-halb verkauft. Es wurde mir hingegen gesagt, man verkaufe in Peschenai sehr guten Weizen zu elf Artaben. Wenn du willst, schicke mir die Sache durch Psate, ich werde senden (und) ihn kaufen.

Die indirekte Preisangabe für Weizen versteht sich: die angegebene Anzahl Artaben für ein Holokottinos. Vgl. CPR IV, S. XIf.

8. ⲡⲉϣⲉⲛⲁⲓ, auch ⲡⲓϣⲏⲛⲁⲓ, ⲡⲓϣⲉⲛⲁⲓ, ⲡⲓϣⲓⲛⲁⲓ, ⲡⲓⲥⲓⲛⲁⲓ, ⲡⲉⲥⲉⲛⲁⲓ, ⲡⲥⲉⲛϩⲉⲁⲓ, ⲡⲓϣⲛⲓϩⲓⲁⲓ u. ä. geschrieben, ist ein in den koptischen Texten viel genannter Ort (BM, Ep, Hall, KRU, Leid, OMH, VC) im Bezirk von Kôs (Ep I 121), vielleicht in der Nähe von Koptos (Kbt) gelegen. Ep 433, Fn. 12. Vgl. AmGeogr 102, 351.

275. KO 609. 10:12½ cm. Beiders. ST 219.

✛ ϫⲓ ⲡϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ[ϣ]ⲏ ⲛϩⲟⲙ⸌ⲛⲧ⸍ (2) ⲛⲅⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛⲁ̈ⲓ ⲧⲁ (3) ⲛⲏⲕ ⲧⲁⲓⲡⲉ ⲛⲉⲣϣⲓⲛ (4) ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟⲛ (5) ϫⲓ ⲥⲟⲩⲛ ⲧⲁⲓⲡⲉ ⲛⲥⲟⲩⲟ (6) ϩⲱⲧ ⲉⲕⲁⲕⲛ ⲑⲉ ⲛ(7)ϫⲓⲧⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲧⲉ (8) ⲕⲥⲟⲟⲛ (sic) ϫⲉ ⲉⲩ̣ϣ̣(9)ⲧⲁ ⲛⲟⲩ ⲧⲉ̣(10)ⲛⲟⲩ (11, innen) [..] ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓⲃⲓ ⲛ(12)ϩⲟⲙⲛⲧ ⲉⲣⲙⲁⲛⲧ ⲛⲣⲁⲥ(13)ⲧⲉ ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲡⲁⲥⲟⲛ (14) ⲕⲩⲣⲓⲕⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ (15) ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲇⲓⲁⲕ/

8. Ende: ⲉⲓϣ?

Nimm die 8 Kupfer-*Sche* (und) sende sie mir, ich werde dir das Oipe Linsen dafür (geben). Andernfalls bringe den Preis des Oipe Weizens ... Du wirst eine Möglichkeit finden, es zu bringen, denn es ist nötig (χρεία). Du weißt ja, woran es ihnen (oder: mir?) gebricht. Nun [...], denn ich werde das Geld morgen nach Ermont bringen. Gib ihn meinem Bruder Kyri(a)kos vom Diakon Samuel.

276. KO 421. 9:9½ cm. Der Text bricht mitten im Wort ab, der größte Teil der Beschreibfläche ist freigeblieben.

ⲁⲛϫⲓ ⲛⲥϩⲁ̈ⲓ ⲛⲧⲉ̣ⲧ̣ⲛ̣̄(2)ⲙⲛ̄ⲧⲉⲓ̣ⲱ̣⸌ⲧ⸍ ***** ⲙ̣ⲟⲩϩ ⲛ̄ⲣⲁ(3)ϣⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϫⲉ ⲁⲛϩⲉ̄ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩ(4)ϫⲁ̈ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ (5) ⲛ̄ⲧⲁ̣ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟ

Wir haben das Schreiben (pl.) eurer [...] Väterlichkeit erhalten [und sind] von Freude erfüllt worden, besonders weil wir daraus entnommen haben, daß es euch gut geht (wörtl.: euer Wohlergehen gefunden haben). Die Brote, die ihr geschickt habt ...

277. KO 461. 6:9 cm.

[ⲛϣⲟⲣⲡ] ⲙⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲓⲛⲉ ⲛ̄(2)[ⲧⲉⲕⲙⲛ]ⲧⲥⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲕⲁ(3)[ⲧⲁ ⲥⲙ]ⲟ̣ⲧ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲥ ⲛ̇ⲟⲣⲉⲝ (4) [ⲛⲧⲁ]ⲓ̈ⲧⲉⲏⲕⲉⲓ̈ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ (5) [ⲁⲣⲓ ⲧⲁ]ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲅⲧⲛ̄(6)[ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ] ⲛⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲛ(7)[—]ⲟ̣ⲩⲉ

4. ⲧⲉⲏⲕⲉⲓ = διηγεῖσθαι? vgl. BKU 182² R⁰ 5/6.

Vorerst] grüße ich fußfällig (προσκυνεῖν) deine in jeder Weise heilige Brüderlichkeit. [Sei so] gut (-ἀγάπη), schicke mir die Orax (pl.), die ich erwähnt (? διηγεῖσθαι?) habe.

278. KO 709. 12½:7½ cm. ST 298. Der Text ist durch eine Anzahl von Wörtern unbekannter Bedeutung auffallend.

ϫⲟⲟⲩ ⲡⲙⲛ̄ⲧ (2) ⲛⲁ̈ⲓ ⲙⲛ̄ ⲧⲥⲁ(3)ⲕⲓⲁ ⲛ̄ϫⲁⲕ (4) ⲉⲧϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲙ(5)ⲡⲱⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲡⲁⲥ (6) ϣⲓ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲣ̄(7)ⲧⲟⲃ ⲛ̄ⲟⲣⲁⲝ (8) ϩⲙ̄ ⲡϩⲁⲗⲁϩⲱⲙ (9) ⲉⲧⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁ(10)ⲧⲁϩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϣⲟⲧ (11) ⲛⲧⲙⲁϫⲁⲁⲧ ⲥⲛ̄(12)ⲧⲉ ⲛ̄ⲅϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ

11. ⲙⲁϫⲁⲁⲧ ist vielleicht ⲙⲁϫⲙⲁⲧ oder ⲙⲁϫ*ⲁⲁⲧ zu lesen; der Buchstabe nach ϫ ist korrigiert. Crum dachte an = ⲙϫⲁϩⲧ „Mörser", widerruft das aber Dict 213b, wo er ⲙⲁϫⲉⲁⲧ als mögliche Lesung anführt.

Sende mir das *Mnt*-Maß und die Haar-*Sakia* (sg.), die im συμπόσιον des Papas ist. Miß 15 Artaben *Orax* mit dem *Halahôm*, das über dem *Katah* der *Schaschot* (pl.) der zwei *Matschaat* ist, (und) schicke sie (pl. = die Orax).

2./3. σακκίον „Säckchen" würde sinngemäß passen, unser Wort ist aber feminin. — 7. Halahôm ist ein Gefäß oder Hohlmaß; vgl. Dict XXIVb zu 672b; vielleicht auch Bal 337, 6 so zu lesen? — 9.—11. Katah, Schaschot und Matschaat sind ἅπαξ λεγόμενα unbekannter Bedeutung.

279. KO 689. Zwei nicht zusammenhängende Teile: A 9½:8½ cm, B 5:6 cm. ST 349.

A. [ϩⲁ ⲑⲏ ⲙⲉ]ⲛ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ (2) [ϯϣⲓⲛⲉ] ⲉⲣⲟⲕ ϩⲙ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏ(3)[ⲣϥ ϯⲧⲁ]ⲙⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ-

ⲙⲛ̄ⲧ(4)[— ϫⲉ] ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲙⲣⲉ ⲁ̈ⲓ(5)[—] ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥ(6)[—] ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲛⲏⲧⲛ̄ (7) [—]ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ (8) [—]ⲡⲉⲓⲙⲁ (9) [—]ⲁⲣⲟϥ

B. (10) [—] ⲉⲕⲁⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁ[ⲧⲁ — (11) —] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅϣⲓ.[— (12) —] ⲛ̄ⲧⲃⲁ̈ⲓⲣⲉ ⲙ̄[— (13) —]ⲙⲁ ⲁⲛⲟⲛ[— (14) —] ⲧⲁⲧⲱϭⲉ [— (15) —]ϣ̄ϥ ⲟⲩⲁ[—

(A) Vor] allen Dingen [grüße ich] dich aus ganzem Herzen. [Ich] teile deiner [. . . —]lichkeit mit, [daß] ich den Bäcker [—] habe, damit er euch die Brote [—]. Du sollst handeln nach (κα[τά) [—] und [—] den Korb [—] (und) ich backe [—

280. KO 651. 12½:8 cm.

—]ⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲣⲓ [— (2) —] ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ[— (3) —] ⲛ̄ⲥⲉϯ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ [— (4) —]ⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲉⲡⲛ[ⲟⲩⲧⲉ (5) ⲥⲙ]ⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ: ⲧⲁⲁⲥ [— (6) —]ⲡⲣⲉⲥⲃ/ (7) [?] ϩⲓⲧⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ

—] in den Kindern [—] (und) sie sollen (oder: werden) die Brotlaibe geben [—] (und) [Gott] wird dich [segnen]. Gib ihn [dem] Priester [. . .] von Aaron.

281. KO 702. 11½:8½ cm. Beiders. ST 299 (nur die Schrift der Außenseite).

+ ϯⲟⲩⲱϣⲧ ⲉⲛ[—] (2) ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲱⲧ ⲉ[—] (3) ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉ ⲛⲧ[ⲉⲕⲙⲛⲧ](4)ⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲣⲉⲕⲣ ⲡⲁⲙⲉⲉ[ⲩⲉ] (5) ϩⲛ ⲛⲉⲕϣⲗⲏⲗ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ[ⲃ] (6) ⲉⲓⲥ ⲡⲓⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲟⲩⲟⲧⲉ (7) ⲁⲓⲧⲛⲛⲟⲟⲩϥ ⲛⲧⲉⲕ(8)ⲙⲛⲧⲉⲓⲱⲧ ϯⲁⲥⲡⲁ(9)ⲍⲉ ⲙⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (10) ⲁⲡⲁ ⲓ̈ⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ (11) ⲁⲩⲱ ϯⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟϥ (12) ⲉϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲓ (innen, andere Hand) (13) + ϩⲙ ⲡⲣⲁⲛ (14) ⲙ̄ⲡⲓⲱⲧ (15) ϩⲛ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲡϣⲏ(ⲏ)ⲣⲉ (16) ϩⲙ ⲡⲣⲁⲛ ⲡⲓ(17)ⲡⲛⲁⲙⲁ ⲧⲟⲩ(18)ⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓ(19)ϣⲟⲙⲛⲧ ⲟⲩⲁⲁ ⲡⲉ (20) ϫⲟ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ [?] (21) ⲉⲡⲡⲙⲁ ⲉⲡⲟⲩ[—] (22) .ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄.[—] (23) ⲙⲡ.[—

9. ϫⲟ = ⲕⲁ- ?

Ich verehre die (pl.) [. . .] deiner [hl.] Väterlichkeit und bitte (παρακαλεῖν) deine Väter[lichkeit], in deinen hl. Gebeten meiner zu gedenken. Hier sende ich deiner Väterlichkeit das bißchen Gemüse. Ich grüße (ἀσπάζεσθαι) den Heiligen, Apa Jeremias, und bitte (αἰτεῖν) ihn, für mich zu beten.

(Innen, andere Hand). Im Namen des Vaters, im Namen des Sohnes, im Namen des Heiligen Geistes; und diese drei sind eins. Lege (?) eine Segens(gabe) an den Ort [— (Anweisung für eine magische Handlung?)

282. KO 637. 7½:7½ cm. ST 316.

+ ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲓ̈(2)ⲱⲥⲏⲫ ϩⲓⲧⲛ̄ (3) ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉⲗⲁⲭ^ⲧ (4) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲕ̄(5)ϫⲟ ⲧⲙⲁϫ ϭⲟⲥ (6) ⲛ̄ⲉⲃⲣⲁ ⲉⲙϫⲱⲗ (7) ⲉ[—

Gib ihn Joseph von den niedrigsten (ἐλάχ.) Brüdern. Wenn du die 1½ Scheffel (?) Zwiebelsamen nicht ausgesät hast [—

283. KO 680. 7:12 cm. ST 347.

—] ϯϣⲓ[ⲛⲉ — (2) —]ⲅⲣⲁⲙⲡⲉ ϣ[— (3) —]ⲗⲁⲟⲩⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲕ^ⲡ[— (4) —]ⲁⲁⲩ ⲣ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲅ[—](5)[ϣⲟ]ⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲅⲣⲁⲙⲡⲏ ⲛ̄ⲅϫⲁⲩⲥⲟⲩ ⲛⲁⲓ [ⲉϣⲱ](6)ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲕⲁⲙⲟⲩⲗ ⲉⲓ̈ ⲧⲁϫⲁⲁⲩϥ ϯ^ⲣ (7) ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲣⲉⲥⲃ/ ⲏ̈ⲗⲓ̈ (8) ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲛ̄ϩⲁⲧⲕⲱⲗⲉ

Achmimischer Einfluß: ⲗⲁⲟⲩⲉ (3) = ⲗⲁⲁⲩ; ϫⲁⲩ⸗ (5, 6) = ϫⲟⲟⲩ⸗; ⲉ- (6) = ⲉⲣⲉ-.

—] ich grüße [—] Kohl (κράμβη) [—] sei so gut (-ἀγάπη) [—] 3 Kohlköpfe (κρ.) (und) sende sie mir. Wenn nicht, so werde ich, wenn das Kamel kommt, es schicken. Leb wohl im Herrn. Gib ihn dem Priester Eli von Abraham (dem Sohn des, oder: aus?) Hatkôle.

284. KO 504. 17:17 cm. Beiders. ST 216.

⳨ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉⲗⲁ(2)ⲭⲥⲧⲟⲥ (sic) ⲉⲛⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲛϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲉ(3)ⲟⲟⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧ^ⲏ^ⲣ̅ (4) ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩ̅ⲣⲁⲛ' ⲁⲣⲓ̈ ⲡⲛ̅ⲁ ⲛ̅ⲅⲥⲕⲩⲗⲉ' (5) ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̅ⲅⲉⲓ̈ ⲁⲛϩⲏ̅[ⲧ —](6)ⲙⲁϩⲉ ⲛ̅ⲥⲛⲟⲩϥ' ⲁⲩⲱ [— ⲧⲉ](7)ⲧⲛⲙⲛ̅ⲧ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁ̅ⲃ̅ ϫⲉ [—](8)ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ' ⲛ̅ⲥⲛⲟⲩϥ' ⲙ̅ⲛ̅ [—] (9) ⲉ^ⲣ^ϩⲁⲓ̈ ⲉⲣⲟⲟⲩ'; ⲛ̅ⲧⲣⲟⲙ[— ⲛⲧⲱ](10)ⲧⲛ̅ ⲉⲧⲣⲱϣⲏ' ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ [—] (11) ⲧ̅ⲉⲧⲛϫⲟⲟⲩ' ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ [—](12)ϭⲛⲧⲉⲛⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅[—] (13) ⲉⲡ̅ⲡ̅ⲕⲣ̣ⲟ' ⲉⲧ̅ⲃⲉ ⲇⲁⲛⲓ̈ⲏⲗ [— ⲡ](14)ⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉ ⲙ̅ⲙ̅[—] (15, innen) ⲙⲁⲛϣ ⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲫⲁⲓ̈ (16) ⲙ̅ⲡⲉⲛⲙⲟⲩⲧ'· ⲁⲛⲟⲕ ⲓ̈ⲥⲁⲕ (17) ⲁⲣⲓ̈ ⲡⲛ̅ⲁ ⲛ̅ⲅⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲡϩⲟⲗⲟ̅(18)ⲕⲟⲧⲉⲛⲟⲥ ⲡⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲏ ⲁϫⲛ̅ ⲥⲩⲛ̅(19)[—]ⲥⲧⲉⲓ̣ⲱ̣ϩ̅ⲉ̅ ⲕⲁϩ (20) [—] ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲕϫⲟ (21) [—] ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉ(22)ⲓ̈ⲥ + + +

2. Ende: für ⲛⲉⲛⲉⲓ. — 3. Ende: ⲧⲏⲣⲟⲩ.

Wir, die niedrigsten (ἐλάχ.) Brüder, schreiben (und) grüßen unsere hl. Väter und alle Brüder nach ihren Namen. Sei so gnädig, nimm dir die Mühe (σκύλλειν), komme nach Norden [—], vorjähriger Flachs und [—], eure (?) Heiligkeit [—] sie (pl.) voriges Jahr aufessen [—] für sie (pl.) haften (κινδυνεύειν) [—] wegen Daniel [—] bitten (παρακαλεῖν) [—]. Wir können das Schöpfrad nicht mit unserer Schulter (d. h. mit Muskelkraft) ziehen. Ich, Isaak: Sei so gnädig, schicke den Holokottinos, den von Theben, ohne συν[—] Aruren Land [—], wenn du besäst [—]. Leb wohl im Herrn.

1ff. Vgl. 271. — 6. Vgl. CO 453, 6 (Crum).

285. KO 410. 8:8 cm.

⳨ ⲁⲛⲟⲕ (etwa 8 verkleckste Buchstaben) (2) ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲣⲟⲩⲫⲓ̣ⲕ̣ⲟ̣ⲩ[— ⲧⲛ](3)ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧ̣ⲃ̣ⲉ ⲛⲁⲁⲕ̣[ⲱⲛ —](4)ⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲩϭⲱⲡ [—](5)ϫⲓ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲃ ⲛ̅ⲧⲟⲟ[ⲧ —](6)ⲣⲏⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲟ[ⲟⲩⲛ —](7)ⲧⲉ̣ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲁⲕⲱⲛ· ⲉⲛ[—](8)ϩ̣ⲱⲗⲟⲥ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲣϣ[ⲁⲛ — (9) —]ⲟ̣ⲩⲥ̣ⲟⲩ ⲛⲏⲕ ϩⲙ̣̅ [— (10) — ⲕⲟ]ⲩⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲏ[—

Ich [—] Bruder Ruphik[—] mir (Botschaft) senden wegen der Krüge [—] nach Süden kommen, denn man hat ergriffen [—] von [. . .] Goldstücke nehmen [—] Süden, denn Gott weiß [—] wegen der Krüge [—

2. Rufinus? (Preis. NB); (2)ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ BM 187. 287. 1211. — Stellennachweis zu ⲗⲁⲕⲱⲛ „Krug, Schale, Schüssel" o. ä. Ep 283 (S. 228), Fn. 2; dazu VC 62, 27; 110, 2; 111, 3; Bal 310 (S. 748, Fn. 10); WS S. 23.

286. KO 614. 15:16 cm. Beiders. ST 228.

⳨ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ϯ(2)ϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲕⲙⲛ̅ⲧⲥⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲡϫⲱⲕ (3) ⲧⲏⲣϥ ⲛ̅ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲧⲉⲕϣ̣ⲧ̣ⲉ̣ⲛ̣ (4) ⲛⲁⲛ ⲁⲛϫ̣[ⲟ]ⲟⲩⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲡⲟⲧⲏ ⲁⲩⲧⲉ̣ * ⲁ̣ⲁ̣ⲥ̣ (5) ⲛⲁⲛ ϫⲛ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁ-ⲧⲟⲛ ⲧⲕⲁⲧⲟⲭⲏ ⲇⲉ̣ (6) ⲛⲧⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲧⲱⲓ̈ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁ ⲛⲣⲱ(7)ⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲛϭⲉⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲉ̣ⲧⲉⲛ̣(8)ⲭⲣⲱⲥⲧⲉⲓ ⲛ̅ϫⲟⲟⲩⲥ ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲱⲕ ⲧⲉⲕ(9)ⲕⲉⲗⲉⲩⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲁⲛⲁⲅⲅⲉ-ⲧⲁϩⲟⲓ̈ (10) ⲉⲓⲡⲉⲓⲑⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲧⲱⲛⲉ ϣⲁⲛⲧⲉϥⲉⲓ ⲉ(11)ϣⲱⲡⲉ ⲧⲉⲕⲙⲛ̅ⲧⲥⲟⲛ ⲣ̅ ⲭⲣⲓⲁ ⲛⲗⲁⲩⲉ (12) ⲛⲛⲛⲕⲁ ϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲧⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ(13)ϫⲱⲕ ⲧⲉⲕⲕⲉⲗⲉⲩⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲛ̅ⲉⲓ(14)ⲉⲓⲣⲉ (sic) ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲧⲱⲛⲉ ϫⲉ ⲕ(15)ϩⲓ ⲡϣⲙⲙⲟ ϫⲉ ⲧⲉⲕⲇⲓⲟⲓⲕⲉⲥⲓⲥ (16) ϩⲁϩⲧⲏⲕ ⲁⲛ ⲕⲛⲁⲣ̅ ⲭⲣⲓⲁ ⲛ̅(17)ϩⲁϩ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩⲉ ⲛ̅ⲅⲧⲙϭⲛⲧ̅ϥ (18) ⲉⲥ ⲡⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ(19)ⲣ̅ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ (innen, 20) ⲁⲓⲧⲛⲛⲟⲟⲩ (21) ϣⲁⲣⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲉ̣ * ⲛⲁϥ ϩ * * * ⲉ (22) ϫⲉ ϥⲙⲁϩⲉ ⲛ̅ⲣⲁⲧ̣[ϥ] ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁ(23)ⲣ̅ ⲭⲣⲓ̈ⲁ ⲇⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲓϣ (24) * * ⲥⲧ * * ⲉϩ̣ⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲉ[.]ⲛ

Vor der Rede grüße ich deine Brüderlichkeit aus meiner ganzen Seele (ψυχή). Dein Kleid (?) wurde uns geschickt. Wir sandten es eiligst (-σπουδή), man . . . es uns seit Samstag. Die entstandene Ver-

zögerung (κατοχή) ist nicht meine (Schuld), sondern die der Leute. ἐπειδή: Wir hatten nicht zur Hand, was(?) wir dir schicken sollten (χρεωστεῖν), um deinen Auftrag (κέλευσις) auszuführen. Und ich hatte große Not (wörtl. die Not ἀνάγκη traf mich), ihn zu überreden (πείθειν), daß er komme. Wenn deine Brüderlichkeit etwas von den Sachen braucht (χρεία), schicke uns (Botschaft); wir sind bereit, deinen Auftrag (κέλευσις) auszuführen (und) sind uns dessen wohl bewußt (wörtl. wir denken sehr an dich), daß du in der Fremde bist, daß du deinen Haushalt (διοίκησις) nicht bei dir hast. Du wirst vieles brauchen (χρεία), aber nicht zur Hand haben. Dieses kleine Gedenken (= diesen Brief) schicke ich dir hiemit . . ., denn er geht zu Fuß. Sende uns [jeder(?)]zeit (Botschaft), was du benötigst (χρεία) . . .

287. KO 665. 15:9½ cm. ST 310. Übersetzt Mus 53 (1940), 119.

⳨ (2) ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩ(3)ⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲕ(4)ⲙⲛ̅ⲧϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ (5) ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲁ ⲑⲏ ⲛ̅ϩⲱⲃ (6) ⲛⲓⲙ· ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲅ̅ϯ (7) ⲡⲉⲥⲭⲏⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓ ⲡⲥⲟⲛ (8) [ⲁ]ⲡⲁ ⲇⲓⲟⲥ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲕⲙⲛ̅ⲧ(9)[ⲉ]ⲓⲱⲧ ⲉⲓⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲙⲁⲛⲧⲏⲓ̈ ϩⲱⲃ (10) [ⲛ]ⲙ̅ⲙⲁⲕ ⲉⲡⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ϩⲁ ⲡϩⲟⲗⲟⲕ̊/ (11) ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉⲕ(12)ⲙⲛ̅ⲧ̅ⲉⲓⲱⲧ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲭⲣⲉⲱⲥ (13) ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲉⲧⲣⲉⲕⲙⲟ(14)[ⲣϥ] ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥ(15)ⲟⲩⲣⲟⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥ(16)ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲙⲁⲛ(17)ⲧⲏⲓ̈ ⲙⲟⲉⲓⲧ ⲉⲣⲟϥ (18) ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲭⲣⲉⲟⲥ (19) ⲡⲁϫⲟⲓ̈ⲥ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ (20) ⲁⲡⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ (21) ⲡⲡⲣⲉⲥⲃ/ ⲉⲩ(22)ⲥⲉⲃⲓⲟⲥ (23) ⲡⲉⲕ(24)ϣⲏ(25)ⲣⲉ

Ich grüße fußfällig (προσκυνεῖν) deine hl., väterliche Herrschaft vor allen Dingen. Sei so gut (-ἀγάπη), kleide den Bruder Apa Dios mit dem hl. Kleid (σχῆμα) (= Mönchskleid). Wenn deine Väterlichkeit (das) für mich tut, so habe ich gar nichts mehr mit dir wegen des Holokottinos zu tun (d. h. ich verzichte auf die Rückzahlung des schuldigen Holokottinos), noch werde ich zu deiner Väterlichkeit je über (die) Schuldangelegenheit (χρέος) sprechen. Ich bitte (παρακαλεῖν), daß du [ihn] (mit dem Mönchskleide) gürtest. Hindere (κωλύειν) mir zu Liebe seinen freudigen Eifer für sein (Seelen)heil nicht. Ich habe gegen ihn keinen Anspruch in einer Schuldangelegenheit (-χρέος). (An) meinen Herrn Vater, den Priester Apa Johannes, (von) deinem Sohn Eusebios.

288. KO 653. 7½:11 cm. ST 236.

ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥⲉ(2)ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲕⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ (3) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲅ̅ϫⲟⲟⲩ ⲧⲁⲕⲟⲗⲧⲉ ⲛ̅ⲅ(4)ϫⲱ̅ⲥ ⲛ̅ϣⲉ ⲙⲡⲁϣ’ ⲉϩⲟⲩⲛⲁⲛ (sic) (5) ⲛⲧⲁⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲩϫⲁⲓ (6) ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲛ (7) ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲁⲣⲱⲛ (8) ⲙⲛ ⲁⲇⲣⲉⲁⲥ (sic) ⲛⲉⲓ̈ⲉ(9)ⲗⲁⲭ/

Der Herr segne dich und dein Vieh (pl.). Sei so gut (-ἀγάπη), schicke den Wagen und belade (ihn) zur Hälfte(?) mit Holz her für uns(und) der Herr wird dich segnen. Leb wohl. Gib ihn unserem lieben Bruder Paulos von den niedrigsten (ἐλάχ.) Aron und Andreas.

289. KO 683. 12½:11½ cm. ST 302.

ⲧⲁⲙⲛ̅ⲧ̅ⲉⲗⲁ(2)ⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉ̣ (3) ⲁⲩⲱ ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩ̣ⲗ̣ⲟ̣ϭ (4) ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙⲛ̅ⲧ̅ (sic) ϩⲙ ⲡϫⲱⲕ (5) ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ (6) ⲁⲣⲓ̈ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲅⲁⲗⲉⲓ’ ⲛⲧⲉⲕ(7)ⲙⲛ̅ⲧⲥⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲕⲡⲁⲣⲁⲅⲁⲗⲉ̣ (8) ⲙ̅ⲡⲥ̣ⲁ̣ϩ̣· ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲑⲥ ⲉⲧⲣⲉ̣ϥ̣(9)ⲧⲁⲙⲓⲟ ϩⲉⲛⲉⲓ̣ϥ̅ⲧ̅ ⲛⲁⲕ * ⲡ * * (10) ⲙⲁⲃⲧⲁⲥⲉ ⲛ̅ⲃⲣⲣⲉ’ ⲙ̅ⲙⲟ̣[ⲛ] (11) ⲡϩⲟⲓ̈ ⲟⲩⲁⲥ̅ϥ̅ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ϣⲁ̣ *(12)ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲙⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲉ ⲉ̣ * *(13)ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲥ̣ⲛⲁⲁⲩ’ ⲛ̅ϣ̣[—] (14) ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϣⲁ[—](15)ⲡ * ⲥⲉ ⲉⲩⲉⲓ[—] (16) ϣⲁ ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲥ[—

Meine Wenigkeit (-ἐλάχ.) grüßt fußfällig (προσκυνεῖν) und grüßt (ἀσπάζεσθαι) die Süßigkeit deiner (Brüder)lichkeit aus meiner vollen Seele (ψ.) und meinem vollen Geist (πν.). Sei so gnädig, ich bitte (παρακαλεῖν) deine Brüderlichkeit, daß du den Meister Epiphanios bittest (παρακαλεῖν), daß er dir Nägel mache . . . 36 neue, denn das Schöpfrad ist ganz zerfallen. [Ich(?)] werde 14 machen. (Rest unverständlich.)

290. KO 470. 9:12 cm.

⳨ ϩⲁ ⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ (2) ϯϣⲓ̣ⲛⲉ ⲉⲡⲁ̣ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲛ̣ (3) ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯⲙⲉ ⲙ̄(4)ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ̄ (5) ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲣ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲅ(6)ϫⲟⲟⲩ ⲡⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ (7) ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲁⲓ̈ϫⲟⲟϥ ⲛⲁⲕ (8) ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲁ̣ⲙ̣ⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲛ (9) ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ ϣⲙ̄ⲧ(10)[ⲥ]ⲛ̣ⲏ̣ⲩ ⲡⲉ̣ϥⲣ̄ (sic) ⲛ[ⲟⲃ]ⲉ (11) [—] ☩ ⳨ [—

10. l. ⲡⲉⲓⲣⲉϥⲣ̄.

Vor allen Dingen grüße ich meinen lieben Bruder Makarios, den ich von ganzem Herzen liebe. Nun sei so gut (-ἀγάπη), sende mir den Psalter, wie ich es dir gesagt habe. Gib ihn meinem lieben Bruder Makarios von Schmtsnêu, diesem Sünder.

291. KO 243. 7:5 cm.

[ϩⲁ ⲑⲏ ⲙⲉⲛ] ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ[ⲓⲙ ϯϣⲓ(2)ⲛⲉ ⲉ]ⲣⲟⲕ ⲁⲣⲓ [ⲡⲛⲁ (3) ⲛⲅⲧ]ⲛ̣ⲛⲟⲟⲩ ⲡ[— (4) —]ϫⲓ ⲧⲁϣ[— (5) —]ⲯⲁⲗⲧⲏⲣ[ⲓⲟⲛ — (6) —] ⲙⲛⲧⲉⲓ [—

Vor allen] Dingen [grüße ich] dich. Sei [so gnädig], sende [—] Psalter.

292. KO 368. 11:10 cm.

⳨ ⲛϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲙⲡϣⲁϫ̣[ⲉ] (2) ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲱⲧ (3) ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛ̄(4) * ⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲛⲧⲣⲉϥϣ[ⲙ](5)ϣⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲛ̣̄ⲛ̣ⲥⲱⲥ (6) ϯⲧⲁⲙⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲕ-ⲙⲛⲧⲉⲓⲱⲧ̣ ϫⲉ ⲕⲁ̣(7)ⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧϥ (8) ⲙ̄ⲡ̣ⲁⲡⲁⲥ ⲡϩⲩⲡⲟⲇⲓⲁⲕ/ ⲉⲧⲃⲉ ⲡ(9)[ϣⲁ]ⲣ̣ (?) ϩⲁ ⲡϫⲱⲙⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲧⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲛⲛⲟ(10)ⲟⲩ̣ ⲟⲩⲧⲣⲓⲙⲏ̣̄ⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲙⲏϩ ⲛ̣ⲁⲕ (11) ⲙ̄ⲡϣⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲥ̣ⲟⲩϩⲥ̄ (sic) ⲛ̄ⲧⲱⲧϥ ⲛ̄(12)ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛⲕⲁⲙⲟⲩⲗ ⲟⲩⲱϣⲉ (13) ⲟ̣ⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲅⲧⲁⲛⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ (14) ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱϣⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲛⲁ(15)ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲍⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲗⲟⲓⲡⲁⲥ̣ (16) ϩⲛ̄ ⲡⲁⲩⲛⲓ ☩ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟ̣(17)ⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ (18) ⲉ̣ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲯⲁⲧⲏ̣ *** (19) ☩ ϩⲓⲧⲛ̄ Spuren

9. Anfang. ϣⲁⲣ sehr unsicher. — 18. Ende. ⲡⲁ/ möglich.

Vor der Rede grüße ich eure hl. Väterlichkeit und ich grüße (ἀσπάζεσθαι) die Geliebten eurer hl. Gottesdienerschaft. Hierauf teile ich deiner Väterlichkeit mit: Du hast mir durch den Hypodiakon Papas (Botschaft) geschickt wegen des Preises (?) für das Buch. Hiemit schicke ich dir ein nach dem Maß der Vereinigung (= des Klosters) volles Goldtrimesion durch euren Kamelhirten. Habe die Güte, es baldigst auszuführen. So Gott will, werde ich dir den Rest (λοιπάς) im Payni zahlen (ἀπολογίζεσθαι). Leb wohl im Herrn. Gib ihn dem hl., frommen [Diakon (?)] Apa Psate von . . .

293. KO 550. 20:11½ cm.

—]ⲩⲁⲇ̣ⲁⲓⲕⲱⲡ Spuren (2) [—]ⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (sic) ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲧⲁⲓ̣(3)[ⲏⲩ —] ⲏ̣ⲁϣ (Rest leer) (4) [ⲁⲓϫⲓ (ⲛ)ⲛⲉⲕⲥϩⲁⲓ ⲁⲓⲣⲁ]ϣ̣ⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉⲓϩⲉ ⲉ(5)[— (6) —]ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲓⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥ(7)[—] ⲉⲙⲁⲧⲉ ϫⲉ ⲁⲕⲣ̣̄ ⲡⲁ(8)[— ⲫⲓⲗ]ⲟⲑⲉⲟⲥ ⲥ̄ⲏ ⲛ̄ϣⲉ (9) [—] ⲛⲑⲉⲱⲛ (10) [—]ⲛ̣ⲑⲉⲟ̣ⲩ ⲥⲟⲟⲩ (11) [—]ⲛⲁϥ̣ (oder ⲛⲁⲩ?) ⲛ̄ϫⲱⲙⲉ (12) [—

5./6. ⲉ[ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ]ϩⲏⲧⲟⲩ o. ä.

—] hl. und geehrter Vater [—. Ich habe dein Schreiben erhalten (und) mich] sehr gefreut, als ich daraus entnahm, [daß es dir gut geht o. ä.]. Ich danke (εὐχαριστεῖν) [dir] sehr, daß du [—] Philotheos 60 *Sche* [—] Theon [—] ihm (oder: ihnen) die Bücher [—

294. KO 601. 19½:13½ cm. ST 217.

ϩⲁ ⲑⲉ ⲙⲉⲛ ⲙ̄(2)ⲡϣⲁϫⲉ ϯϣⲓⲛⲉ [ⲉⲡⲁ](3)ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲥⲟⲛ ⲡⲇⲓⲁⲕⲱⲛ (4) ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲥ
ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ (5) ⲁⲕⲟⲩⲱ̄ ⲙ̄ⲡϫⲱⲙⲉ ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ (6) ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲇⲓⲁⲕ/
(7) ⲛⲧⲁⲛ̄ ⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲛⲁⲕ (8) ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ̈ⲣ̄ ⲭⲣⲓⲁ ⲛⲁϥ ϩⲛ̄ ⲡⲉϩⲙⲉ (9) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲕⲁⲡⲉ ⲟⲩⲛ̄
ⲛ̄ⲅⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲍⲉ (10) ⲛⲅⲟⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ' (11) ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ: ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ
(12) ⲛⲥⲟⲛ ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲇⲓⲁⲕ/ ϩⲓⲧⲛ̄ (13) ⲑⲉⲟⲇⲱⲥⲓⲟⲥ ⲡⲉⲕⲱⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲫⲁⲅⲓⲟⲥ (14) ⲙⲏⲛⲁⲥ ⳨

Vor der Rede grüße ich [meinen] lieben Bruder, den Diakon Papnuthios. Wenn du mit dem Buch fertig geworden bist, schicke (es) mir durch den Diakon Abraham her und ich werde dir seinen Preis hinbringen, denn ich werde es beim vierzig(tägigen Fasten) brauchen (-χρεία). Sei so gut (-ἀγάπη), beeile dich (σπουδάζειν), mache es schnell fertig. Leb wohl im Herrn. Gib ihn meinem lieben Bruder, dem Diakon Papnute, von Theodosios, dem Verwalter (οἰκονόμος) (des Klosters) des hl. Menas.

Zum Heiligtum des Apa Mena in Tschême vgl. KRU 75, 136f. (Topos); CO 45, 8 (Kirche); CLT 9, 33 (Priester). Ein anderes Kloster des hl. Mena bei Sbeht (Apollinopolis parva); vgl. Bal S. 25; ZÄS 67 (1931), 102; 68 (1932), 67.

295. KO 231 + 280 + 362. 13:11½ cm. Beiders. von derselben Hand. Material und Schrift wie KO 201 (Nr. 371), doch nicht dazugehörig.

—]ⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲉⲓⲱⲧ (2) [—]ⲱⲱⲙⲉ ⲁⲓⲧⲛⲛⲟⲟⲩ (3) [—] ⲙ̣ⲁⲣⲉⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲉⲓ(4)[ⲱⲧ —]ⲁⲓ̈ ⲟⲛ̄
ⲙⲡⲉⲧ̄ⲙⲛ̄(5)[—]ⲁⲣ̄ϫⲉ ⲙⲡⲉⲓⲗⲟ̄(6)[—]**ⲕ̄ ϫⲛ ⲧⲁⲙⲛⲕⲟⲩⲓ (sic) (7) [ⲧⲉⲕ]ⲙ̣ⲛⲧⲉⲓⲱ[ⲧ] ⲅⲁⲣ ⲉⲧϯ
ⲛ̣ⲧⲟⲟⲧ̣ (8) ϩⲛ ϩⲱⲃ̄ ⲛⲓⲙ̄ ϫ[ⲓⲛ]ⲙ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̄ ⲉⲃⲟ̣ⲗ̣ (9) ⲧⲁⲁⲥ̄ ⲙⲡⲁⲥⲁϩ ⲁⲩⲱ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
ⲉ(10)ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̄ ⲙⲡⲣⲉⲥⲃ⳽ ϩⲓⲧⲛ ⲙⲁⲣⲕⲟ (11) ⲡⲉϥϩⲙϩⲁⲗ ⲛⲛⲉⲗⲁⲭ⳽ (12) ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡϫⲟⲉ̣ⲓ̣(13)ⲉⲓⲥ
(sic) ☩ (innen, 14) ⳨ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉ[—] (15) ϫⲱⲗ̣ⲙ̄ ϩⲁ[—] (16) ϯϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ [—] (17) ϫⲉ ϯⲛⲁⲣ[—]
(18) ϩⲙ ⲡⲁϩⲏ[ⲧ (?) —] (19) ☩

2. Anfang. Zur Ergänzung sind ⲗ, ⲥ, ⲧ. ⲟⲩ, ϣ, ϩ, ϫ und ϭ möglich.

(Außen:) —] deine Väterlichkeit [—] ich sandte [—]. Möge deine Väterlichkeit [—] diesen Schutzbrief(? λό[γος) [—] seit meiner Kindheit. Denn deine Väterlichkeit ist es ja, die mir nächst Gott in allen Angelegenheiten hilft. Gib ihn meinem Meister und meinem hl. Vater, dem Priester, von seinem niedrigsten (ἐλάχ.) Knecht Marko. Leb wohl im Herrn.

Aus dem auf der Innenseite erhaltenen Textrest ist kein Inhalt zu entnehmen.

296. KO 623. 7:10½ cm. ST 229.

ⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲕⲧⲱⲃⲉ (2) ⲁⲡⲉⲥⲩⲛⲑⲓⲟⲥ (3) ⲧⲁⲁϥ ⲛ̄ⲫⲓⲗⲟ(4)ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

Siehe, deinen *tôbe* hat Pesynthios (= Pesnte) dem Philode (= Philotheos) gegeben, wobei er sagte [—

ⲧⲱⲃⲉ (Dict. 398a—399a) kann „Ziegel, Stempel (Siegel) und Vergeltung" heißen. Crum verweist im Index von ST dazu auf CO Ad 58, 7, wo es die Bedeutung „Münzprägestempel" hat.

297. KO 591. 8½:14 cm. ST 339.

—]ϩ*ⲁⲛ ⲛⲧⲛϣ̣[—(2)—] ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲱⲱⲕ ϫⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧ̄ⲙ ⲉⲡϣⲁ(3)ϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ
ϣⲁⲩϯⲥⲟ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϫⲱϥ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ(4)ⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ϫⲓ ϫⲛⲓⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲛ
ⲉⲛϣⲁⲛ(5)ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ̂ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲁ(6)ⲥⲏⲣ ⲛ̄ϫⲓⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁⲁⲛ
ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲙⲟⲩ ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲉ (7) ⲉⲣⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲛⲁϫⲥ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ (8) ⲁⲣⲓ ⲡⲛ̄ⲁ
ϫⲟⲟⲩ ⲡϫⲱⲕ ⲛⲁⲛ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉⲛⲃⲱⲕ ⲉ(9)ϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲟⲛ
ⲉⲧⲣⲉⲛϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲁⲣ̣**

—] Du weißt selbst, daß sie, wenn sie das Wort (Gottes) im (hl.) Ort (= Kirche) hören, es unterlassen, über ihn zu kommen; damit nicht (μήποτε) jemand, der die Sache weiß, hinter uns auskundschaftet, wenn wir uns aufmachen (und) hinauf (oder: hinunter) gehen, sie herkommen, unsere Sachen stehlen und uns sterben lassen. Seid so gut (-ἀγάπη), so wie Gott es euch miteinander in euer Herz legen wird, erweist uns die Gnade, schickt uns die Entscheidung. Wollt ihr, daß wir hinauf (oder: hinunter) gehen, so werden wir gehen. Wollt ihr hingegen, daß wir bei [. . .] bleiben, [—

5./6. Das seltene Wort ⲁⲥⲏⲣ (Dict. 18a) hat hier, wie auch Deut 20, 14, wo es ἀποσκευή übersetzt, eine ganz allgemeine Bedeutung: Hausrat, nötige Gebrauchsgegenstände. In Deut 20, 14 werden so die plünderbaren Dinge bezeichnet, die die Sieger in einer eroberten Stadt vorfinden. Aus unserem Text geht hervor, daß es etwas alltäglich Notwendiges bezeichnet: wenn es jemandem weggenommen wird, bleibt ihm nichts anderes übrig, als zu sterben. Das Wort kommt auch OMH 70, 9 in der Verbindung εἶδος ⲛⲁⲥⲏⲣ vor, das neben εἶδος ⲛϩⲛⲁⲩ ⲛϩⲟⲙⲛⲧ „Kupfergerätschaften" als Faustpfand gegeben wurde. Es kann auch hier einfach „Haushaltungsgegenstände" bezeichnen, die einzeln anzuführen sich nicht lohnt. Anders scheint es in CO 243, 10. 13 zu sein. Hier stellt der Briefschreiber in Aussicht, jemandem, dem seine Decke (λῶδιξ) abhanden gekommen ist, als Ersatz dafür „den ⲁⲥⲏⲣ" zu geben, „damit er sich bedecken (kann)" (ⲛϥϩⲟⲃⲥϥ). Hier ist also der *Asêr* ein Ersatz für eine verlorene Decke. Auffallend an dieser Stelle ist der bestimmte Artikel: von einem *asêr* war bis dahin keine Rede. Es erscheint mir daher fraglich, ob hier wirklich das Wort ⲁⲥⲏⲣ (ⲡ-ⲁⲥⲏⲣ) vorliegt, oder vielleicht ein mir sonst nicht bekanntes Wort ⲥⲏⲣ (ⲡⲁ-ⲥⲏⲣ): „Ich werde ihm meinen *sêr* geben" paßt wesentlich besser zum Text. So hatte es Crum auch in CO aufgefaßt, ist aber später davon abgekommen. ⲥⲏⲣ könnte eine Ableitung von ⲥⲱⲣ „ausbreiten" sein und etwas Ähnliches wie eine Decke bezeichnen. Doch wird diese Vermutung derzeit durch sonst nichts gestützt.

298. KO 204. 7½:7½ cm. Bitte um einen Schutzbrief für einen Dritten. Vgl. 303 und Schbr. 69ff.

⳨ ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥⲕ̣[ⲩⲛⲉⲓ] (2) ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ[ⲉ ⲛⲉⲓⲱⲧ] (3) ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϯⲡⲁⲣⲁ-ⲕⲁⲗⲉ[ⲓ ⲙⲙⲟⲕ] (4) ⲙⲛ ⲉⲧⲱ̣ⲧ ⲉⲧⲣⲉⲕϯ ⲗⲟⲅⲟ[ⲥ ⲛⲁϥ ⲛϥϯ ⲡⲉϥ(5)ⲟ]ⲩⲟⲉⲓ̈ ⲛϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁ[ⲓ — (6) — ⲡ]ⲉ̣ϥ̣ϩⲱⲃ ⲙⲉⲛ ⲧ̣[— (7(—]* ⲥⲙⲛⲧ[—

Vorerst grüße ich fußfällig (προσκυνεῖν) deine hl. [väterliche] Frömmigkeit. Ich bitte (παρακαλεῖν) [dich] und Etôt(?), daß du [ihm] einen Schutzbrief (λόγος) gibst, [damit er sich] aufmacht, heraufkommt, [—] seine Arbeit (oder: Angelegenheit) [—

299. KO 244. 8½:9½ cm. Worttrenner.

⳨ ⲧⲁⲁⲥ̄ ⲙⲡⲉⲛⲡⲉⲧⲟⲩ(2)ⲁⲁⲃ ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧ/ ⲙ̄ⲡⲣⲉⲥ (3) ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ̄ ⲡⲉϥϩⲙϩⲁⲗ̄ ⲕⲁ(4)[ⲧⲁ ⲑ]ⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓⲙⲟⲟϣⲉ̄ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ (5) [—] ⲁ̣ⲓ̣ⲃⲱⲕ̄ ⲉⲙⲁ ⲛⲡⲣⲱⲙⲉ̄ (6) [ⲁⲓϣⲁϫⲉ oder ⲁⲓⲡⲱⲁϭ] ⲛⲙⲙⲁϥ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ(7)[ⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲉⲓ]ⲱⲧ̄ ϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉ(8)[—]ⲣ̄ ϫⲉⲟⲩⲱⲧ ⲛϩⲟⲗⲟⲕ/° (9) [—]* ⲕⲟⲥ̄ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ(10)[—]*** ⲡ*[—

2. ⲉⲧⲧ/ = ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲩ.

Gib ihn unserem Heiligen, (dem) geehrten Vater, (dem) Priester Markos (von) seinem Diener. Nachdem ich dich verlassen hatte, [—] ging ich zu dem Mann [(und) sprach, verhandelte o. ä.] mit ihm, so wie (es) [deine] Väter[lichkeit] mit mir besprochen hatte [—] 20 Holokottinos [—

300. KO 298 + 312. 13:9 cm. Beiders. von derselben Hand. Schrift stark verblaßt, besonders auf der Außenseite.

+ ⲓⲥ ⲭⲥ ⲁⲛ**ⲗⲩⲛ ⲡϩⲁⲅⲓⲟ[?] (2) ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲥ ⲥ*** ⲡϣⲁϫ (3)*****ⲩⲛ ⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲛⲟ̣[?](4)ⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ̣ ϫⲉ *(*)ⲉⲛ(5)[±10]ⲉⲛⲡⲁⲧⲉ (6) Spuren ⲕ* (7) ⲉⲃⲟ̣ⲗ ⲛⲛⲉⲣ***[—](8)**ⲁ* ϣⲁⲛⲧⲕⲁⲑ*ⲛ̣[?](9)**ⲩ*ⲃ̣ⲉ̣ⲗ̣ϫ̣ⲉ̣ ⲙ̣ⲛ̣* (10)ϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲥⲛ̣ⲏⲩ ϫⲉ[?](11)ⲉ̣ⲉ̣ⲧ̣ⲟ̣ϩ̣ⲉ̣ⲧ̣ ⲁ̣ⲩ̣ⲱ̣ ⲁϥⲉⲣ ϣⲁ Spuren von weiteren 5 Zeilen (innen, 17) ⲛⲛⲥⲏⲩ ϫⲉⲩⲱ* (18) ⲉⲩⲛⲁⲧⲓ̣ ϣⲟⲙⲧⲉ (19) ⲛⲥⲧⲣ̣ⲁ-ⲑⲉⲙⲁ* (20) ⲉⲡⲟⲩⲁ/ ⲧⲉⲛⲟⲩ (21) ⲧⲓⲣⲏⲏ̣ⲛ̣ⲉ ⲛ̣ⲏⲧⲛ̣ + (22) ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲉⲣⲁⲧⲓⲛ (23) ⲛ̣ⲕⲉⲣⲉ

Die Zeilen 22 und 23 gehören nach єпоүⲁ in Zeile 20, worauf wohl der schräge Strich nach diesem Wort hinweist.

Jesus Christus [—] der hl. (ἅγ.) Kyriakos [—] der hl. (ἅγ.) Ananias. Er sagte [—] (18) Sie werden für jeden drei ... (fem.) geben und (für) ein Keration *Kere*. Nun: der Friede mit euch!

Zu 23 ⲕⲉⲣⲉ vgl. ⲕⲁⲓⲣⲉ, das für κάρυον „Nuß" vorkommt (Arz 103, 105g) und ⲗⲁⲕⲉⲣⲉ unbekannter Bedeutung (Arz 175a, 1).

301. KO 314. 10:6½ cm.

—]ⲉ*ⲩⲱ ⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲩⲛ (2) [—] Spuren (3) [—]ⲁⲛⲧⲓⲛⲉ ⲉⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲥ̄(4)[—]ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲥϫⲓⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄(5)[—]*ⲉ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̄(6)[—]*ⲁⲙⲟⲩⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲓ̈ϣⲓ*(7)[—]* ⲁⲓ̈ϣⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲟⲟⲩⲧⲉ (8) [—]ϣⲱ̄ⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (9) [— ⲉ]ⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲧⲉϫ (10)[—]*ⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲩ ⲕϫⲟⲟⲩ (11) [—]*ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓ(12)[—]ϣ̄ⲡ ⲟⲛ' ⲙⲛ ⲧⲉϥ̄ϩⲓ(13)[— ⲧ]ⲣⲉⲥϥⲓⲧϥ̄ ⲛ̄*(14)[—

5. Abstand zwischen ⲉ und ⲕ. — 7. Das erste Zeichen wie ⲗ, durch dessen Schwanz ein Abkürzungsstrich geht. — 9. Vgl. Καλότυχος.

—] Pfand(?), das darin ist [—]antine kommt hin, sie (sg.) [...] dich(?) (und) nimmt es [—]. Denn (γάρ) du weißt, daß [—] ich ging (und) sammelte(? oder: kaufte) [—] Gott [—] Elisaios, (der Sohn) des Kalôtech [—] du schickst [— damit(?)] du nicht sagst: „Ich [—] auch mit seiner [—] sie (sg.) ihn nehmen lassen [—

302. KO 330. 6½:8½ cm.

—]*ⲃⲱ ϩⲓⲧⲙ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡ[—(2)—]ⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲁϩⲙⲉ ⲉⲧⲁⲡⲁ[—(3)—]ⲁ ⲡⲉⲩⲗⲁⲃⲉⲩⲥⲧⲁⲧⲟⲥ (sic) ⲛ[—(4)—]ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ̄ ⲧⲉⲓⲗⲁϩⲙ[ⲉ —(5)—] ⲕⲁⲧⲁⲧⲓ̈ⲕⲉ *[—

Brief an —]bô von Philotheos, dem [—. Zweimal ist ⲗⲁϩⲙⲉ „Trog zum Kneten" (Dict 150a) erwähnt (2 und 4). 3. εὐλαβέστατος) „der allerfrömmste", ein Höflichkeitsprädikat. 5. καταδίκη hat in den koptischen Texten gewöhnlich die Bedeutung von „Strafgeld, Geldbuße".

303. KO 469. 4:10 cm. Bitte um einen Schutzbrief für einen Dritten. Vgl. 298 und Schbr 69ff. Sehr schlechte Orthographie.

⳨ ϩⲁ ⲑⲉ ⲙⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ (2) ⲛ̄ⲓⲙ ϯⲡⲣⲟⲕⲩⲛⲏ (sic) ⲧⲉⲕ(3)ⲙⲉⲛ̄ⲓ̈ⲱⲧ (sic) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲕⲁⲡ(4)ⲏ ⲉⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲧⲉⲕⲙ(5)ⲉⲛ̄ⲓⲱ (sic) ⲉⲕϯ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲥ[ⲁ](6)ⲙⲟⲩⲏⲗ ⲙⲉ ⲛⲏϥϣ*[—] (7) ⲙⲉ ⲛⲏϥⲧⲉⲃⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩ[ⲱ] (8) ⲉⲕϯ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲃⲓⲕ(9)ⲧⲏⲣ (sic) ⲙⲉ ⲛⲉϥⲥⲛⲏ (sic) (10) ⲙⲉ ⲛⲏϥⲧⲉ-ⲃⲛⲏ(11)ⲟⲩⲏ ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁ(12)***ⲓ̈ⲱⲧ ⲉ*

Vor allen Dingen grüße ich fußfällig (προσκυνεῖν) deine Väterlichkeit. Sei so gut (-ἀγάπη), ich bitte (παρακαλεῖν) deine Väterlichkeit, gib dem Samuel mit seinen K[indern] und seinem Vieh (pl.) einen Schutzbrief (λόγος) und gib dem Biktor mit seinen Geschwistern und seinem Vieh (pl.) einen Schutzbrief (λ.). Gib ihn (= den Brief) [—

304. KO 741. 11:8½ cm.

ϣⲗⲗ ⲉϫⲱⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (2) ⲧⲁϣⲏ ⲧⲛⲉⲡ**ⲁⲥ (3) ⲧⲁⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲕ/ (4) ⲛⲁⲕ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲟⲉⲓ (5) ϫⲉ ⲕⲥⲁⲩⲛⲉ ϫⲉ ⲁⲓ(6)ⲛⲱ ⲛ̄***ⲩⲛ̄ ⲉⲣⲱⲥ(7)ⲧⲉⲛⲉⲧ ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲁ*(8)ⲉⲓ-ⲛⲟⲩⲕ ⲛ̄*ⲏ** (9) ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ ϩⲓⲧⲛ (10) ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ (11) ⲡⲓⲉⲗⲁϫ**

Der jeweils letzte Buchstabe der Zeilen 6—9 steht auf dem Bruch.

Bete für mich, daß Gott [...] mehre(?), ich hinkomme (und) dich und die Greise fußfällig begrüße (προσκυνεῖν), denn du weißt, daß ich [—]. Gib ihn [—] hl. vom niedrigsten (ἐλάχ.) Ananias.

305. KO 56. 7:7 cm.

+ ϣορπ μεν [ⲛϩⲱⲃ (2) ⲛⲓⲙ ⲧⲓ]ⲡⲣⲟⲥⲕⲓⲛⲉ ⲛⲧⲉ[— (3) — ⲙ]ⲛ̄ⲧⲥⲟⲛ ⲧⲓⲛⲟⲩ [— (4) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁ]ⲡⲏ ⲛ̄ⲅⲥϩⲁⲓ *[— (5) ⲁⲡ]ⲁ ⲁⲛⲇⲣⲟⲛ[ⲓⲕⲟⲥ — (6) —]ϫⲉ ⲁϫⲛ[— (7) —]* ⲁⲡⲟⲛ[— (8) —]ⲉⲛⲥ** [— (9) —]* ⲟⲩϫⲉ[— (10) —]ⲉⲁ* [—

Vor [allen Dingen] begrüße [ich . . .] Brüderlichkeit fußfällig (προσκ.). Jetzt [— sei so gut] (-ἀγά]πη), schreibe [— Ap]a Andro[nikos —

306. KO 113. 4:5 cm.

—]ϯⲛⲁⲣ̄ ϩⲙ̄ϩ[ⲁⲗ(?) — (2) — ⲡ]ⲗⲏⲛ ϯ ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ϣⲁ*[— (3) —]ϩⲱⲛ ϫⲉ ⲕⲥⲟⲟⲩ[ⲛ (4) — ⲧⲁⲁⲥ(?)] ⲙ̄ⲡⲙⲁïⲛⲟⲩⲧⲉ (5) [—]*ⲉ ⲡ̄ⲡⲣ/

—] ich werde dienen [—] πλήν hilf uns [—] . . . denn du weißt [—. Gib ihn(?)] dem frommen [—] dem Priester.

307. KO 114. 9:6½ cm.

ϯ ⲛϣⲟⲣ (sic) ⲙⲉⲛ (2)* ϯϣⲓⲛⲉ ⲁⲧⲉⲕ[ⲙⲛ](3)ⲧⲥⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛ[ⲟⲩⲥ] (4) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲅ[—] (5) ϫⲉ ⲧⲁⲛⲉϣ*[—](6)ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϩⲓ[—](7)ϫⲓ ⲥⲛⲁⲩ (8) ⲟⲩⲁ ϯ*(9)ⲁ**

Zunächst grüße ich deine gute Brüderlichkeit. Sei so gut (-ἀγ.), [—] dein Herz [—] zwei nehmen; einen [werde(?)] ich [—

308. KO 115. 9:8½ cm.

—]ⲕⲉⲕⲟⲩ[ⲓ(?) (2) —]ⲕ ⲉⲧϣⲁⲁⲧ· *[— (3) —] ⲉⲧⲁⲁϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲥ*[—](4)ⲃⲁ̄ϫⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ*[— ⲇⲁ](5)ⲛⲓⲏⲗ ⲡ̄ⲡⲣⲉⲥⲃ5 ⲛ̄ⲧⲉ[—](6)ⲛⲏϥ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲧ*[—](7)ⲛ̄ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲍⲉ [?] (8) ⲛⲁϥ· ⲟⲩϫⲁï (9) ϩⲙ̄ ⲡϫⲟ(10)ⲉⲓⲥ

—] noch ein wenig [—] das mangelhaft ist (= dem etwas fehlt) [—] um es zu(?) ihm zu geben [—] Scherbe ihm [—] der Priester Daniel [—] ich werde zu [. . .] gehen (und) ihm zahlen (ἀπολογίζεσθαι). Leb wohl im Herrn.

309. KO 118. 5:6 cm.

ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ[ⲙⲛⲧ —] (2) ⲛⲉⲓⲧⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ (sic) ⲧⲏⲣ[ⲟⲩ — (3) ?]ⲣ̄ ⲕⲉϫⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡ̄ⲡ[ⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ(?) — (4) —] ⲉⲕⲛⲁⲣ̄ ⲡⲛⲁ' ⲛ̄ⲅⲥⲱⲧⲙ̄ [— (5) — ⲛ]ⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲡⲁⲓ[— (6) —]*ⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲥⲟⲟⲩ[ⲛ — (7) —]*ⲟⲩⲛ ⲕⲁⲛ ⲕ[— (8) —] ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉ [—

3. ⲱ]ⲣⲕ ⲉϫⲱⲕ? — 7. erster Buchstabe, ϩ möglich.

Ich grüße (ἀσπάζεσθαι) deine [—lichkeit und] alle, die bei dir sind [—] eine weitere Entscheidung Gottes des [Allmächtigen(?)] ausführen [—] (oder: — schwö]rt(?) über dich bei Gott). Du wirst so gnädig sein und hören [—] einander [—] denn du weißt [—

310. KO 122. 5½:11½ cm.

ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙⲡⲉϩⲗⲟϭ ⲛⲧⲉⲕⲁⲅⲁ(2)[ⲡⲏ — ⲙⲛ ⲛⲉⲧ]ⲛⲉⲙⲁⲕ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (3) [— ⲉⲧ]ⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥ(4)[—] ⲁⲡϣⲱϥⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ (5) [—]ⲁï ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (6) [—]ⲛⲁⲧⲛ̄

Ich grüße (ἀσπ.) die Süße deiner Liebe (ἀγάπη) [— und die] bei dir sind im Herrn [—] um Gottes willen, denn ich habe nicht [—] die Handvoll Weizen [—

4. Handvoll: Auch ein Maß. Vgl. Dict 611b, wo diese Stelle angeführt ist.

311. KO 148. 9½:6 cm. Beiders.

ⲘⲞ*[—](2)ⲘⲚ*[—] (3) ⲀЇϪⲞⲞ[—] (4) ⲤⲀϤ ⲈⲦⲂⲈ [—](5)ϪⲞⲞⲨⲤ ⲚⲀЇ ϪⲞ*[—] (6) ⲠⲞⲞⲨ Ⲙ̄ⲠⲢ̄ϬⲰ [—] (7) Ⲛ̄ⲔⲀⲆ ⲘⲚ̄ ⲞⲨⲔ*[—] (8) ⲦⲀⲂⲰⲔ ⲚⲈЇ· ⲢⲎЇⲤ[—] (9) Ⲙ̄ⲠⲢ̄ⲔⲀⲦⲈⲬⲈ Ⲛ̄[ⲚⲦⲂ](10)ⲚⲞⲞⲨⲈ ϨⲞⲖⲰⲤ (11) ⲦⲀⲀⲤ (12)Ⲙ̄(13, innen)ⲠϪⲀ̄*** (14) ϨⲒⲦⲚ Ⲥ**[?

7. κάδος? Krug (Weinmaß).

—] gestern wegen [—] es mir schicken [—] heute. Bleibe nicht [untätig o. ä. —], daß ich mich (nach) Süden begebe [—] halte das Vieh (pl.) gar (ὅλως) nicht zurück (κατέχειν). Gib ihn dem [—] von [—

312. KO 169. 5½:6½ cm.

—]Ⲙ Ⲛ̄ⲄϪⲞⲞⲨ ⲠⲦⲎϢ ⲚⲀⲒ (2) [—]ⲨⲀϤ (3) [—]Ⲱ̄· ⲘⲘⲀⲨ ⲀⲚ (4) [—] Ⲛ̄ⲦⲀⲈЇ Ⲛ̄ⲦⲀⲂⲒⲦϤ̄ (5) [ⲞⲨϪⲀⲒ Ϩ]Ⲙ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ (6) [ⲦⲀⲀⲤ ⲚⲀ]ⲠⲀ ЇⲰϨⲀⲚⲚⲎⲤ ϨⲒⲦ(7)[Ⲛ —]ⲚⲘ

—] (und) sende mir den *têsch* [—] (und) ich werde kommen (und) ihn holen. [Leb wohl im(?)] Herrn. [Gib ihn A]pa Johannes von [—

1. Die Bedeutung von ⲧⲏϣ ist unbekannt. Vgl. ⲧⲁϣ, ⲧⲉϣ? (Dict 449b), das etwas in Hohlmaßen Gemessenes bezeichnet.

313. KO 209 + 352. 6½:8 cm. Dazu vielleicht KO 33 ohne Anschluß(?).

—]ⲰⲘ[—(2)—] ϨⲘ ⲠⲦⲢⲈⲔ[..]ϨⲞⲖⲞⲔ(3)[—]ⲨⲰⲤⲫ/ ⲔⲀⲚ ⲈⲠⲈⲔⲢⲀⲚ (4) [ⲔⲀⲚ ⲈⲠⲢⲀⲚ] ⲘⲠⲈⲦⲢⲞⲚⲒⲞⲤ ϪⲈ ⲞⲨⲀϤ(5)[— ⲔⲀ]Ⲛ ϨⲘ ⲠⲀⲰⲚⲈ ⲔⲀⲚ ϨⲘ (6) [—]ⲢⲈϤⲤϨⲀЇ ⲈⲔⲈϢⲞⲘⲚⲦ (7) [—]* ⲞⲨⲚ ϬⲚⲦⲤ ⲀⲒⲂⲒ ⲦⲈϨⲈ̄(8)[—]*ⲰⲔ ⲚⲀⲚ ϪⲈ[?(9)—]*ⲞⲖⲰ

6. ⲙⲁ]ⲣⲉϥ- oder ⲧ]ⲣⲉϥ-. — 7. Ende: ⲁⲓⲃⲓⲧⲉⲥ? Der vorletzte Buchstabe der Zeile ist korrigiert und sieht am ehesten einem ϩ ähnlich.

—] als du [—] Holokottinos [—], sei es (κἄν) in deinem Namen, [sei es im Namen] des Petronius, daß [—, sei es] im Paone, sei es (κἄν) im [—]. Er [möge(?)] an(?) drei weitere [...] schreiben [—] es finden (= auftreiben). Ich habe geholt [— KO 33. 5:3 cm. 7[. ἀσπάζεσθαι (2); ἐπειδή (5); ϢⲰⲚⲈ (6) krank sein.

314. KO 260 + 336. 12:13½ cm.

—] ⲠⲈϤϪⲒ ⲚⲤϨⲀⲒ ⲚⲦⲈⲔⲘⲚ̄Ⲧ(2)ⲘⲀⲒⲚⲞⲨⲦⲈ Ⲛ̄ϪⲞⲈⲒⲤ Ⲛ̄ⲈⲒⲰⲦ ⲈⲦ(3)ⲦⲀⲒⲎⲨ ⲈⲠⲈⲒⲆⲎ ⲀⲦⲈⲔⲘⲚⲦⲈⲒⲰⲦ (4) ⲤϨⲀⲒ ⲚⲀЇ ϨⲀ Ⲛ*** ⲚⲦⲀⲠⲞⲔⲢⲒⲤⲒⲤ (5) ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ⲦⲀⲢⲈ[±4] ϪⲈ ϮⲈⲒⲢⲈ Ⲛ (6) ⲠⲘⲈⲈⲨⲈ Ⲛ̄*[±6]ⲘⲠⲈϨⲞⲞⲨ Ⲛ̄(7)ϨⲞⲨⲞ ⲈⲢⲞⲔ [±5 ⲠⲚⲞⲨ]ⲦⲈ ⲤⲞⲞⲨⲚ ***(8)ϢⲰϢ *[±13]ⲞⲨⲀ ⲦⲢⲞⲘⲠⲈ (9) ⲞⲨⲆⲈ [—] *ⲚⲦⲔ*ⲔⲞⲨЇ (10) Ⲛ̄Ⲟ[—]ⲦⲰⲞⲨⲈ(11)Ⲩ[—(12)—]ЇⲚ**

9. ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ?

—] hat das Schreiben (pl.) deiner geehrten, väterlichen Frömmigkeit erhalten. ἐπειδή: Deine Väterlichkeit hat mir geschrieben um [—] Angelegenheit (o. ä. ἀπόκρισις). Gott [—], denn ich gedenke [—] des Tages mehr als du [—] Gott weiß [—] einer jährlich, und nicht (οὐδέ) [—

315. KO 289. 8½:8½ cm.

—]* ⲈⲢⲈⲠⲚⲞⲨⲦⲈ Ⲧ*[—] (2) ⲠⲀϪⲞⲈⲒⲤ ⲀⲠⲈⲘⲈⲢⲀ [±4] (3) ⲤⲞⲨ ϤⲦⲞⲞⲨ ⲘⲠⲀⲰⲚⲈ [ⲀϤ](4)ⲂⲒ ϢⲞⲘⲚⲦ ⲚⲈⲤⲞⲞⲨ Ⲁ(5)ⲒⲀⲔⲰⲂ ⲠϢⲒ ⲚⲀⲠⲢⲀϨⲒⲘ (6) ⲈⲒ ⲈⲦⲘⲨⲰ ⲈⲠⲈⲒⲘⲞⲞⲨ (7) ⲀϤⲂⲒ ⲞⲨⲈⲤⲞⲞⲨ ⲀⲒⲞⲨⲰϨ (8) ⲤⲚⲀⲨ ⲈⲠⲈⲒⲰϨⲈ ⲠⲦⲰ(9)ⲖⲈ ⲀⲘⲰⲨⲖⲤⲎⲤ (sic) ⲘⲠⲀⲒ(10)ⲀⲔⲰⲚ ⲘⲎⲚⲀ ⲈⲒ ⲔⲀϪⲰϪ [—

6. ⲉⲧⲙⲩⲱ: Das ⲩ-ähnliche Zeichen ist wohl nur ein Auslassungszeichen. Es ist wahrscheinlich ⲙⲣⲱ ‚Hafen, Anlegeplatz' gemeint.

—] Gott wird [—]. Der Pagarch [—] am 4. Paone, [er] nahm 3 Schafe. Jakob, der Sohn des Abrahim, kam zum Anlegeplatz, zu diesem Gewässer (und) nahm ein Schaf. Ich brachte zwei auf das Feld (des) Ptôle (= Ptolemaios?). Moyses, (der Sohn) des Diakon Mena, kam (zu) Katschôtsch [—

316. KO 291 + 367 + 399. 16:12 cm. Beiders.

⳨ ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥ(2)ⲕⲩⲛⲉⲓ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛ[ⲧ —] (3) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ [—] (4) ϫⲓⲛ ϣⲱⲣⲡ̄ ⲙⲡ[— ⲡⲉ](5)ⲧⲣⲟⲛⲓⲟⲥ̄ ⲁⲙⲟ[—](6)ϥⲓ̣̈ ⲧⲉⲓϩⲉ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥ̣[—](7)ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ϫⲱ ⲙ[ⲙⲟⲥ — ⲡⲉ](8)ⲧⲣⲟⲛⲓⲟⲥ ϩⲱⲱϥ [—] (9) ϯⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲗⲟⲥ ⲓ̈[—](10)ⲉϣⲕ̣* ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ̄ ⲉⲃ[—] (11) ⲟⲩⲧⲉⲣⲙⲏⲥⲓⲟⲛ [—] (12) ⲛϩⲟⲥⲟⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲛ̣[—] (13) ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲕⲟⲩⲱ̣[—] (14) ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ϯⲡ*[—](15)ⲛⲧⲉϩⲉ ⲛⲁⲕ' ⲛⲉϯⲁ̣ⲡ*[...] ⲛⲁⲕ ϫⲉ [— (16) —]**ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ̄ ⲛ[— (17) —]*ⲓ̈ ⲉⲩⲛⲁⲉⲓ̈ ⲛⲥ[— (18) —]ⲉⲕⲟⲩ ⲉϥ̣ⲧⲥⲟ*[— (19) —]*ⲙⲁⲛⲛⲁ[— (20) — ϩ]ⲱ̣ⲗⲟⲕ/ ⲛ[— (21) —]ⲙⲉϩ[— (22, innen) — ⲓⲁ]ⲕⲱⲃ ⲉⲧⲃⲏ (23) [—]ⲕⲁⲗⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ (24) [—]ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ (25) [— ⲓⲁⲕ]ⲱⲃ ⲟⲛ (26) [—]ⲉ̣ ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ(27)[—] ⲙⲡⲕⲩⲣⲟⲥ̄ (28) [—]ⲓ̣ⲥ ϩⲉⲛϩⲏⲕⲉ (29) [—]ϩⲙϩⲁⲗ leer

Vorerst begrüße ich fußfällig (προσκ.) deine [—]lichkeit [—]. Gott weiß, daß [—] seit morgens [— Pe]tronius [—] Jakob sagt [— Pe]tronius aber [—] . . . ὅλως [—] auf diese Weise [—] ein Trimesion [—] ὅσον [—] und Jakob, daß (oder: denn) ich [—] sagt [—] sie werden kommen (und) [—] Holokottinos [— Ja]kob wegen [—] ihn auslassen [—] Ko(n)stantinos [— Jak]ob wieder [—] denn wenn [—] den Herrn (κύριος) [—] arme Leute [—] Knecht.

317. KO 360. 11:7½ cm. Oberfläche stellenweise abgeblättert.

—]*ⲃ*ⲁ̣ⲛ (2) [—]ϣⲉⲛ*(*) (3) [—]ⲉ̣ⲓⲏⲩ ⲉⲛⲥ̣* (4) [?]ⲕⲟⲩⲫⲟ̄ⲛ ⲕ̄ (5) [—]ⲕⲙⲱⲛ̣**ⲥ̣ ϣⲏⲙ̣ (6) [— ϯϣ]ⲓ̣ⲛⲉ ⲉⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧ̣ⲉ (7) [ⲛⲉⲓⲱ]ⲧ̄ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ (8) [ⲧ]ⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛⲉⲙⲁⲓ̈ ϣⲓⲛⲉ (9) [—]ⲧ ⲛⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ (10) ⲛ̣ⲉⲓⲱⲧ ϩⲓⲧⲛ ⲙⲱ(11)ⲩ̣ⲥⲏⲥ ⲡⲉϥϣⲏ(12)ⲣⲉ

—] κοῦφον [— Ich] grüße meine lieben [Väter] und alle Brüder, die bei mir sind, grüßen [—] meinen väterlichen Herrn von seinem Sohn Moyses.

4. κοῦφον „Krug, Faß" als Behälter für Flüssigkeiten, aber auch anderes, wie Salz (z. B. ST 117, 16).

318. KO 403. 11:12½ cm. Stellenweise stark verblaßt.

ⲕⲉⲙⲏⲏϣ̣ⲉ̣ [—](2)ⲙⲓⲁⲥ *ⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟϫ ⲡ̣*[—] (3) ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲣ ⲡⲱⲃϣ ⲉ̣ⲧⲃⲉ *ⲏ̣ⲁ(4)ⲗⲱ***(*) ϭ̣ⲛⲧⲥ̣̄ ⲁⲓ̈ϫⲟ̣ Spuren (5) ⲥ̣ⲁϥ· ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲃⲛ̣ⲛ̣****ϫⲟⲟϥ ϫⲉ̣ (6) ⲉⲓⲟⲩⲱϣ ⲛ̣ⲧⲁⲃⲓ̣ ⲉ̣ⲣ̣ⲟ̣ⲥ **ⲉⲓⲥ ϣ*ⲧⲉ̣ (7) Spuren (8) ⲉⲧⲃⲉ ⲡϫⲱⲉⲓⲥ Spuren (9) ⲡ̣ⲁⲅⲅⲏⲛ Spuren (10)ⲕ ⲁϥⲧ Spuren. Spuren 6 weiterer Zeilen

2. ⲉⲓⲉⲣⲏ]ⲙⲓⲁⲥ? ⲡ̣ⲛ̣[ⲟⲩⲧⲉ? — 5. ⲃⲛⲛⲉ?

—] noch eine Menge [— Jere]mias(?) . . . indem ihr gesund seid. [Gott(?)] weiß, daß ich vergessen habe wegen [—] sie (sg.) finden (oder: auftreiben). Ich habe [—] gestern wegen der Datteln [. . .] sagte: „Ich will . . . [—] um des Herren willen [—] das ἀγγεῖον [—

319. KO 409. 4:4½ cm. Stellenweise stark verblaßt.

— ⲉ]ⲧ̣ⲃ̣ⲉ ϩⲉⲛ̣(2)[— ⲕⲁ]ⲙⲟⲩⲗ ⲛϣⲉ(3)[—] ⲛⲕⲁⲕⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̣̄(4)[—]*ⲙ̄ ϩⲉⲛ̣ⲟⲉⲓⲕ̣ (5) [— ⲟ]ⲉⲓⲕ ⲉⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ̄' (6) [— ⲙ]ⲡ̄ⲣⲕⲁⲧⲉⲭⲉ (7) [— ϩ]ⲟ̣ⲗⲱⲥ ⲙ̄ⲡ̣ⲕⲁⲙⲟⲩⲗ̣ (8) [—]***ⲣ̣ⲟ̣ⲉⲃ̣ⲓ̣ⲥ ⲛⲟⲩ(9)[—] ⲛⲟⲩⲉϩⲉ

8. u. 9. auf dem Bruch.

—] wegen [— Ka]mel [—] ihm Brote [—] Brotlaibe [—] Brot für jeden [—]. Halte das Kamel gar (ὅλως) nicht auf (κατέχειν) [—] eine Kuh [—

320. KO 534. 7½:6½ cm.

ⲁⲣⲓ ⲧⲁ]ⲅⲁⲡⲏ ⲟⲛ[— (2) —] ⲛ̄ⲅⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲁⲩⲱ [— (3) —]ϭⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ [— (4) —]ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ⲇⲉ ⲛⲁ̈ⲓ ⲧⲁⲁ[— (5) — ⲛ]ⲁⲛⲟⲩϥ ⲁϥⲧ*[— (6) —]ⲙⲁⲛ[—

4. ⲛⲁⲓ über der Zeile.

Sei so] gut (-ἀγ.) [—] sende wieder und [—] sie (pl.) als gut befinden [—]. Schicke ihn mir aber (δέ) (und) ich werde [—] gut ist. Er [—

321. KO 557. 16½:11 cm. Beiders., kopfst.

—]ⲏⲁ(2)[—]ⲏ ϩⲓⲧⲉ (3) [—]*ⲟⲛ ⲁⲛϩ[± 4]* ⲡⲟⲟⲩ (4) [—]ⲛϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ*[..] ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲧⲛ̄(5)[—]ϫϭⲟⲩϥ· ⲉⲓⲥ ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲕ/ ⲡⲁⲩ(6)ⲗⲟⲥ ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϩⲱⲃ ⲧⲁⲣⲛ̄ϫⲟⲟⲩ (7) [— ⲉⲣ]ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ (8) [— ⲉϣ]ⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ (9) [— ⲉⲧ]ⲃⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ (10) [—]ⲛ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄(11)[—] ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ (12) [—] ⲉⲣⲏⲥ· (13) [— (14, innen) —]ⲛⲕⲟⲩⲛ(15)[—]*ⲡⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲧⲣⲓⲙⲏⲥⲓⲟⲛ (16) [— ⲧⲛⲛⲟ]ⲟⲩϥ̄ ⲛⲁⲛ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ (17) [— ⲉϣ]ⲱⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲉⲗⲉⲩⲉ (18) ⲟⲩϫⲁ̈ⲓ ☩

5. ϭ seitenverkehrt.

—] reiben [—] heute [—] wir fragen nach [—] einer (und) wir [—]. Siehe, Severos und der κ(ύριος) Paulos fragen nach der Sache, daß wir senden [—. Möge] der Herr ebnen [—]. Wenn aber (δέ) wieder der Herr [—] wegen eures Herzens (= eurer Gesinnung) [—] durch ihn [—] heute [—] nach Süden [—] Trimesion [—]. Schicke ihn uns (und) wir werden sie (pl.) ihm geben [—] wenn ihr befiehlt (κελεύειν). Lebt wohl.

5. ϫϭⲟⲩϥ unbekannt. Vgl. ϭⲟⲩϥ (F) Dict 839a?

322. KO 565. 7½:8 cm.

—]*ⲉⲡϩⲟ[— (2) —]ϫⲉ ⲓⲁⲧⲁ[— (3) —]ϫⲉ ⲛⲁⲕ ⲥ*[— (4) —]***ⲏⲧ ⲡⲉϫⲁ*[—] (5) ⲁⲓⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ ⲁⲕϫⲟ[ⲟⲥ ⲛⲏⲓ] (6) ϫⲉ ϯⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲁⲕ *[.](7)ϣⲉ ⲛⲏⲓ̈ ⲉⲣⲏⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲓ[—] (8) ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲗⲁ̄ϫⲉⲛ***[—] (9) ⲡϣⲁϫⲉ ⲥ**ⲛⲧⲁ** [—] (10) ⲧⲁⲡⲉ*ⲥⲓⲟⲛ ⲁ*ⲛⲧ[—](11)**ⲡⲓ*ⲁⲣ* [—](12)ⲙⲉ[?

—] sagte [—]. Ich habe ihn dir gegeben. Du hast [zu mir gesagt]: „Ich werde zu dir hinauf (oder: hinunter) kommen, [wenn (?) ich] nach Süden gehe.“ Jetzt habe ich [—] die Sache [—

323. KO 568. 8:7 cm. Verschiedenförmige Worttrenner.

(2) —]*ⲉⲛ· ⲉⲛϣⲓⲛⲉ (3) [—]*ⲧⲉ· ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (4) [— ⲥⲛ]ⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣ̄ (5) [—]ⲏ ϩⲓ̈ⲥⲉ· ⲛⲁⲕ̄ ⲛ̄ⲅⲉⲓ (6) [—]*ⲏⲣⲡ̄: ⲧⲁⲣⲉⲕϯ *̄(7)[—]ⲕⲉϣ̄ⲡⲏ: ⲙ̄ⲙ̄ⲁ (8) [—

4. Ende. Der waagrechte Strich zur Bezeichnung der Abkürzung: ⲣⲁⲛ.

—] Wir grüßen [—] hl. [— und] alle Brüder nach (κατά) ihren Namen. [—] Bemühe dich, komme [—] Wein, damit du gibst [—

324. KO 657. 8½:11 cm. ST 343.

☧ ⲡⲓ̈ⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ(2)ⲣⲉϥⲣ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲗ[—] (3) ⲡⲥⲁⲭⲱ ⲙ̄ⲡⲧ[ⲓⲙⲉ] (4) ⲉϥⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉϥ[ϣⲓ(5)ⲛ]ⲉ ⲉⲡⲉϥ[ⲙⲉⲣⲓⲧ (6) ⲛⲉⲓⲱ]ⲧ ⲁⲡ[ⲁ —

Dieser niedrigste (ἐλάχ.) Sünder Al[exandros], der Schreiber des [Dorfes], wagt (τολμᾶν), seinen [lieben] Vater Ap[a —] zu grüßen [—

325. KO 711. 3½:7 cm. Beiders.

ⲡⲣⲟ ⲡⲁⲛⲧⲱ[ⲛ — ϩⲩ](2)ⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉ̣[ⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ —] (3) ⲁⲩⲱ ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲛⲟϭ *[—] (4) ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̣̄[—](5)(?)]ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ [— (6, innen) — ⲥ]ⲟⲛ ⲉⲧⲧ̄ⲁ/ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲙⲟⲧ [ⲛⲓⲙ —

4. ⲣⲉϥⲣ] ϩⲟⲧⲉ.

Vor allem (πρὸ πάντων) [küsse ich den] Schemel (ὑποπόδιον) [deiner hl. Füße] und grüße den großen, (gottes)fürchtigen [—] der bei eurer [—] ist. [Ich] grüße euch fußfällig (προσκ.) im [Herrn(?) —] in [jeder] Weise geehrten Bruder [—

Unter den koptischen Ostraka der Sammlung gibt es viele Stücke, deren Text so fragmentarisch erhalten ist, daß eine Wiedergabe aller noch erkennbaren Buchstaben sinnlos wäre. Ich gebe von diesen Stücken, die im folgenden behandelt sind, nur einigermaßen belangvolle Worte wieder. Wenn auch das nicht möglich ist, wird nur erwähnt, daß das Bruchstück zu einem Brief gehört oder doch gehören dürfte. Wie im vorigen Abschnitt (von 305 an), sind die Stücke hier nach ihren Signaturen angeordnet. Da nicht der ganze erhaltene Text mitgeteilt wird, gebe ich nach den Ausmaßen die Anzahl der erhaltenen Zeilen an.] und [bedeuten dabei, daß die Zeilen am Anfang bzw. am Ende abgebrochen sind; a = alle, e = erste, l. = letzte.

326. KO 2. 9½:5½ cm.] 11 l. Ein Brief des ἐλάχιστος ⲡ]ⲁⲩⲗⲟⲥ (10. 11) an den Priester ⲙⲱⲩ]ⲥⲏⲥ. ⲟⲩϣ̣ⲱ̣ⲙ (2) bedeutet hier wahrscheinlich „Pachtzins" (vgl. CPR IV 126). ⲛ̄ⲅⲣ ⲡⲛⲁ (5) (und) sei so gnädig. —]ⲏⲗⲉ ⲛ̄ϩⲙⲟⲩ (6) gibt wahrscheinlich ein bestimmtes Maß Salz an. Vielleicht stand hier das nur aus PLond IV 1631, Kol 4, 6 bekannte ϩⲏⲗⲉ. Dort handelt es sich allerdings um Brote. Ein ϩⲏⲗⲉ kommt auch OHM 85, 6. 8 vor; es ist dort aus Eisen bzw. aus Holz. Möglicherweise ist es dort = ὕλη; vgl. CO 218, 11. 20 (wohl auch CO 221, 14), wo es die Ausrüstung eines Kameles bezeichnet. An unserer Stelle kann natürlich nicht ὕλη vorliegen.

327. KO 4. 8:7 cm. 6e[. „Dieser ἐλάχιστος" schreibt an seinen Bruder (ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ, 2). Er leitet seine Ausführungen mit ϫⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲓⲇⲏ (sic) (3) ein. In Zl. 5 wird ⲡⲥⲟⲛ ⲑⲉⲟⲇ[der Bruder Theodor erwähnt.

328. KO 6. 7:8 cm. 5e [. ϫⲟⲟⲩ ⲟⲩⲑⲁⲗⲗⲓⲥ [(1) Sende einen Sack [—. ⲕⲁⲕⲉ (2) eine Brotart (= ϭⲁⲗⲁϭⲉ). ϩⲙⲟⲩ (3) Salz. ⲯⲁⲛⲉϫⲟⲟⲩ (4) ist wohl eine mit ⲥⲁ gebildete Berufsbezeichnung, vielleicht hier als Eigenname verwendet, wie ψανετσηβ (PLond IV 1474) = ⲯⲁⲛⲉϫⲏⲩ „Schiffmann".

329. KO 9. 10:12½ cm. (]) 6e [. Zu Anfang die Adresse (1—3): + ⲧⲓⲥ ⲙⲡⲁⲙⲏⲣⲓⲧ ⲛⲧⲓⲱⲧ (sic) ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛ[ⲏⲥ ⲙⲛ] ⲙⲁⲑⲉⲩⲥ ⲙⲛ ⲁⲛⲑ[— Gib ihn meinem lieben Vater Johann[es und] Matheus und Anth[—. Letzteres kann zu verschiedenen Namen ergänzt werden, z. B. ⲁⲛⲑⲓⲙⲟⲥ (BM; HM; CPR II 211, 9; BSAC 8, 47; 10, 81), ⲁⲛⲑⲉⲣⲟⲥ (VC), ⲁⲛⲑⲉⲙⲓⲟⲥ Ryl; ZÄS 60, 103/46), auch ⲁⲛⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ für ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ scheint nicht ausgeschlossen; vgl. 187. 231.

330. KO 11. 10:8½ cm.] 10 ([). Der Absender will, daß der Empfänger etwas tut: ⲙ̄ⲡⲣ̄ϭⲱ (3) bleibe nicht [ohne meine Bitte zu erfüllen o. ä. ϩⲟⲓ̈ (5) kann „Feld", „Kanal" oder „Wasserschöpfrad" heißen (Dict 650b).

331. KO 14 + 173. 15½:8½ cm.] 13e [. Brief an ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ] ⲛ̄ⲉⲓⲱ︤ⲧ︥ ⲁⲡⲁ [— ⲡⲉ]ⲡ̣ⲣ/ meinen lieben Vater, den Priester Apa [— vom ἐλάχιστος [—]ⲟⲥ (11—13). ϩⲟⲗⲟⲕ/ (4) Holokottinos. ⲓ̄ⲉ̄ ⲛⲣⲟⲙⲡ[ⲉ (5) 15 Jahre. ⲓⲁⲕⲱⲃ (6). ⲉϥⲧⲙⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲥ[(8) Wenn er nicht zu mir kommt bis S[amstag(?) oder: ϣⲁⲥ[wird sie [—.

332. KO 16. 7:4 cm.] 11e(?). [ϩⲁ ⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲛϩ]ⲱⲃ [ⲛⲓⲙ ⲧⲓϣⲓⲛⲉ ⲉ]ⲣⲟⲕ(?) [Vor allen] Dingen [grüße ich] dich [—.]ⲏⲛⲅⲉⲓⲁ (4) könnte ἐγγύη Bürgschaft sein, aber auch zu ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡ]ⲏ ⲛⲅⲉⲓ ⲁ[sei so gut, komme [— ergänzt werden. Zl. 5 könnte zu ⲧⲛⲏⲥⲧⲓ]ⲁ ϣⲏⲙ das kleine Fasten (νηστεία) = Mittwoch ergänzt werden [vgl. W. Till, Die Wochentagsnamen im Koptischen. Publications de l'Institut d'Études orientales de la Bibliothèque Patriarcale d'Alexandrie, 2 (1953), 101—110]. Doch sind alle diese Ergänzungen sehr unsicher.

333. KO 19. 7:3½ cm.] 8. Außer dem Namen ⲡⲉⲥⲩⲛⲧ (1) Pesnte, Pesynthios, ist nichts Erwähnenswertes erhalten.

334. KO 22. 6:7 cm. 8e [. ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ (2) ist vielleicht der Absender, der wohl an den ⲁⲡⲁ ⲡⲉ[—] ϩⲛ̄ ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲁ[ⲡⲁ(?) — (3/4) Apa Pe[—] im Topos des A[pa —] schreibt. Er spricht eine Bitte aus: ⲁⲣⲓ] ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲅϣⲉ[(5) Sei so gut (-ἀγ.), geh(?) [—], die wohl mit]ⲃⲣⲓ ⲥⲱϣⲉ (6) Saatkorn zusammenhängt.

335. KO 25. 4:10½ cm. 4e [. ⳨ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲁⲗⲏⲧ (1) Ich, Halêt. Zum Eigennamen, der „Vogel" bedeutet, vgl. Αλης, Gen. Αλητος (Preis.NB). Der Brief ist an ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲥⲩⲛ̄[ⲧⲉ (3) gerichtet, der möglicherweise im Kloster des hl. ⲫⲟⲓⲃⲁⲙ[ⲙⲱⲛ (4) wohnt.

336. KO 26. 4½:5½ cm.] 9e [. Nur die Adresse am Schluß ist einigermaßen erhalten: ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲡⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ [ⲡⲉⲥ]ⲩⲛⲧⲉ ⲡⲡⲣ/ ϩⲓⲧⲛ [ⲁ]ⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ/ Gib ihn dem frommen Priester Pesynte vom niedrigsten (ἐλάχ.) Andreas.

337. KO 27. 8:8 cm. 7l [. Der Absender wendet sich in einer Notlage: ⲧⲁⲛⲁⲅⲅⲉ (2), ⲧⲉ]ⲭⲣⲉⲓ̈ⲁ ⲧⲉ (5) (es ist nötig, χρεία) an den Priester Apa Pesynte: ⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲡ[—] ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲥⲩⲛⲧⲉ [—]ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ[ⲣⲟⲥ (5—7).

338. KO 30. 3½:5 cm.] 6l. ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ' ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ sendet diesen Brief an ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲥⲛⲧⲉ (5/6). ⲛ̄ⲅϫⲟⲟⲩ ⲡϫⲱⲗ (3) (und) sende die Zwiebel (?, für ⲙϫⲱⲗ, vgl. Dict 765b) oder ϫⲱⲗ[ⲉ Ernte?.]ⲙⲁ ⲡⲉⲧⲣ̄ ⲁⲛⲁⲕ Gib(?), was dir beliebt.

339. KO 37. 5:5½ cm. Beiders. 8l [+] 4l [.] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ [ⲁⲣⲓ ⲧⲁ]ⲅⲁⲡⲏ ⲛⲅ[(3/4) Herr. Sei so gut (-ἀγ.), tu [—]. ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (6—8) Leb wohl im Herrn. Auf der Rückseite ist nichts Sinnvolles erkennbar.

340. KO 38. 4:5 cm.] 4 ([). ⲧⲉ]ⲕⲙⲛ̄ⲧⲥⲟⲛ (1) deine Brüderlichkeit.]ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲃⲱ[(2) kleiner Baum(?).

341. KO 55. 8:9 cm. 6 [. ⲧⲛ̄ⲛⲁⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ (4) wir werden es dir tun. ⲁⲡⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓ[ⲇ] ϩⲓⲧⲛ [ⲡⲉⲥ]ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ[— (6/7) (An) Apa David vom niedrigsten (ἐλάχ.) [Pes]nte.

342. KO 59. 3½:11½ cm.] 3 [. Gehört vielleicht zu KO 28 ohne Anschluß: 4½:5½ cm.] 5 [. ⲟⲩⲱϣⲉ ⲁⲛⲉⲭ[ⲉ (2) Wolle ἀνέχειν.

343. KO 60. 6:6 cm.] 7 [. ϩⲁ ⲑⲏ ⲙⲡϣⲁ]ϫⲉ ϯϣⲓⲛⲉ [(1) Vor der Re]de grüße ich [—. ϯⲧⲁⲙⲟ ⲙⲙ[ⲟⲕ (2) ich teile [dir] mit. ⲛ̄ⲧⲁϫⲓ ⲡⲗⲟ[ⲅⲟⲥ(?) (6) (und) ich den Schutzbrief (? λόγος ?) bekomme.

344. KO 65. 5:4½ cm.] 7l [.] ⲡⲣ/ ⲁⲃⲣ/ (4) ⲡⲁ]ⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓ[ⲉⲗ]ⲁⲭ (6/7) wohl Adresse: an den Priester Abraham vom niedrigsten (ἐλάχ.) Paulos.

345. KO 74. 6½:8½ cm.] 5l [. ⲧⲁ[ⲁⲥ —] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ[—] ⲙⲛ ⲛ̄ϩⲗⲗⲟⲓ̈ ⲙⲛ̄ ⲡ[—] ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲁⲩ[ⲗⲟⲥ(?)] ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ Gib [ihn dem] hl. [—] und den Greisen und dem [—] von deinem Bruder Pau[los.

346. KO 76. 9:7½ cm.] 11 [. ϫⲁⲕⲟⲩⲗ (1, Lesung unsicher) Sperling, hier wohl Eigenname. ⲛⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ (2) deine Liebe (ἀγάπη).

347. KO 77. 3½:6½ cm. Beiders. 5 e [+ 3 e (dieselbe Hand?). Außen: + ϩⲁ ⲑⲉ ⲙⲉⲛ ⲙⲡϣⲁ[ϫⲉ] ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉϩ[ⲗⲟϭ] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲉ[ⲓⲱⲧ ⲉⲧ]ⲧⲁⲉⲓⲏⲩ Vor der Rede grüße ich die [Süße] deiner geehrten Väterlichkeit. Innen: ⳨ ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲛ[ⲁ]ⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ich grüße meine lieben [—.

348. KO 81. 5½:7 cm. 5 e(?) [. + ϩⲁ ⲑⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̄[ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϯϣⲓ]ⲛⲉ ⲛⲧⲉⲕⲙ[ⲛⲧⲉⲓⲱⲧ ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ] ⲛ̄ⲅϫⲟⲩ [—] ⲛⲁⲓ [— Vor [allen Dingen] grüße [ich] deine [Väterlichkeit. Sei so gnädig,] sende(?) mir [—.

349. KO 117. 7:7 cm.] 8 [. ὄρφανος (4) Waise. ⲛⲧⲟ]ⲕ (?) ⲉⲧⲃⲟⲏⲑⲉⲓ (5) du(?) hilfst (βοηθεῖν). ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ sei so gut (-ἀγ.) (6). ⲧⲉⲕⲙⲛ]ⲧⲉⲓⲱⲧ (7) deine] Väterlichkeit.

350. KO 124. 4½:7 cm.] 5.] ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲅϫⲟⲟⲩ [ϣⲟ]ⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲏ[ⲛ — (1/2) sei so gnädig, sende drei Krüge (ἀγγεῖον) [—.

351. KO 127. 4½:9 cm. 6 l [. ⲙ̄ⲡⲥⲟⲩ ⲛⲁⲡⲁ[(3) am Tage(?) des Apa [—.

352. KO 129. 4½:7½ cm. 7. ⲟⲩ]ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛϩⲙⲟⲩ (4) ein wenig Salz.

353. KO 130. 6½:11½ cm.] 6 e. ⲛϣⲟ]ⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲧⲛⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ[ⲙⲛⲧⲉ]ⲓⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲉⲣⲁⲧⲉ [— vorerst grüßen (ἀσπάζεσθαι) wir deine Väter[lichkeit] und die lieben [—.

354. KO 138. 5:6 cm.] 6.]ⲛⲉⲓϣⲁϣⲟⲩ (2) diese Krüge. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲧⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ [—] ⲙ̣ⲡⲣϭⲱ (5/6) Siehe, ich habe [. . .] geschickt [—] bleibe nicht [untätig o. ä.

355. KO 145. 6:7 cm. 9 l [. (2) ⲛⲧⲁⲉⲓ ⲉϩⲟ[ⲩⲛ(?) —] (3) ⲧⲁϣⲉ ⲛⲧⲁⲱⲣ[ⲕ(?) —] (4) ⲉⲧⲙⲣ ⲕⲣⲟϥ ⲉⲣⲟ[ϥ(?) —] (5) ⲉⲧⲙⲣ ⲕⲣⲟϥ ⲉⲣⲟⲕ [(und) ich komme hin [—] ich gehe (und) schwöre(?), [ihn] nicht zu betrügen, dich nicht zu betrügen. (8/9) Adresse:]ⲧⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉ[ⲓⲱⲧ(?) —] ϩⲓⲧ[ⲛ [Gib ihn der väterlichen] Heilig[keit —] von [—

356. KO 146. 5½:5½ cm. 4 e [. Links ein ungef. senkrechter, ziemlich ungerader Strich. + ϣⲟⲣⲡ̄ [—] (2) ⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲱ[ⲧ —] (3) ⲉϫⲱⲓ̈ ϩⲛ ⲧ[— Vorerst [grüße ich deine hl.] Väterlichkeit. [Bete] für mich [—

357. KO 147. 6:6½ cm. 5. (4) ⲁⲡ]ⲁ ⲡⲉⲥⲩⲛⲧⲉ.

358. KO 153. 7½:5½ cm.] 9. Zeile 9 von 2. Hd., stark verblaßt. — ⲧⲛ]ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛⲁⲓ (2) [ϫⲉ ⲧⲉ]ⲭⲣⲓⲁ ⲧⲉ ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ Schicke sie (pl.) mir, [denn] es ist notwendig (χρεία). Sei so gnädig [—. (7) ⲙⲱ]ⲩⲥⲏⲥ

359. KO 156. 6:5 cm. (]) 6 [. (1) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁ[ⲡⲏ Sei so gut (-ἀγ.). (2) ⲟⲩⲕⲟⲉⲓⲥ' ⲛ̄ⲏⲣ̣[ⲡ einen Krug (o. ä.) Wein; vgl. Dict 120a. 4—6 Adresse.

360. KO 158. 4½:6½ cm.] 7 e [. —]ⲉⲓⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲓ ⲛⲏⲧⲛ [— (2) —]ⲧ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲭⲁⲓⲣ[ⲉ(ⲧⲉ)] Ich begrüße euch fußfällig (προσκ.), [meine hl. Väter(?)] im Herrn. χαίρετε. (4) ⲧ]ⲁⲙⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ meine Armut.

361. KO 160. 6:6½ cm. 6 e [. ⳨ ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲡⲟⲓⲕⲟⲛ[ⲟⲙⲟⲥ —] (2) ⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉϥⲙ[ⲉⲣⲓⲧ —] (3) ⲧⲉ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁⲩ[Isak, der οἰκονόμος [von . . .], grüßt seinen [lieben —]. ἐπειδή: Man hat [—

362. KO 162. 6:6 cm. 5 e [. ⳨ ⲁⲛⲟⲕ (2) ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉ[— ⲡ] (3) ⲉϥⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄[— Ich, Moyses, [—] seinen lieben [—

363. KO 172. 6:8 cm. 6 e [. ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛ̄ⲧ[ⲉⲕ] (2) ⲙ̄ⲛⲧⲥⲟⲛ ϣⲗⲏⲗ ⲉ[ϫⲱⲓ] (3) ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲟⲩ[ⲉⲣⲏⲧⲉ(?)] (4) ϣⲱⲛⲉ ⲉⲙⲁⲧ[ⲉ —] (5) ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲅ[— Ich grüße (ἀσπάζεσθαι) [deine] Brüderlichkeit. Bete [für mich], denn meine [Füße(?)] sind sehr krank. Sei so gut (-ἀγ.), tu [—

364. KO 174. 7:5 cm.] 9 e. ⲧⲓⲁⲥⲡⲁ]ⲍⲉ ⲙⲡⲉϩ (2) [ⲗⲟϭ —] ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ (3) [— ⲁⲃ]ⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲛ̄ [— [Ich] grüße (ἀσπάζ.) die [Süße —] die Brüder [—] Abraham und [—

365. KO 176. 6½:5 cm. a 12 [. Die letzte Zeile auf dem unteren Bruch. —] ⲚⲈⲤⲚⲎⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ (2) [— ⲈⲠⲈ]ⲒⲆⲎ ⲀⲒ̈ⲈⲒ ⲈⲚ(3)[— ⲠⲀⲢ]ⲀⲔⲀⲖⲈⲒ ⲚⲦⲈⲔ(4)[—] ⲠϪⲞⲈⲒⲤ ⲤⲞⲞⲨⲚ (5) [—] Ⲛ̄ⲦⲚ̄Ⲣ̄ ⲦⲞⲨϢⲎ [— —] alle Brüder [—] ἐπειδή: Ich kam zu [— ich] bat deine [. . . lichkeit]. Der Herr weiß [—] (und) wir verbringen die Nacht. (8) ⲘⲚⲚϢ Ⲣ ⲠϢⲀ̄ wir können das Fest nicht begehen. (9)]ⲚϢ Ⲣ ⲞⲨϢⲎ ⲚⲢⲞ(10)[ⲈⲒⲤ eine Nachtwache verbringen können.

366. KO 177. 5:7 cm.] 6 ([). ⲒⲤⲀⲔ (3). ⲘⲰⲨⲤⲎⲤ (5). ⲀⲂⲢⲀϨⲀⲘ (6).

367. KO 179 + 445. 4:4½ cm. 5 e [. ⲘⲰⲨ̈ⲤⲎ[Ⲥ (4).

368. KO 194. 11:7 cm. a 7 [. ⳨ ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ ⲈϤ[ⲤϨⲀⲒ(?)] (2) Ⲛ̄ⲦⲈϤⲘⲀ[ⲀⲨ(?) Petros [schreibt] seiner Mutter [—.

369. KO 196. 5:7½ cm. a 2. ⳨ ϢⲞⲢⲠ ⲘⲈⲚ ϯϢⲒⲚ(2)ⲚⲈ ⲈⲦⲈⲔⲘⲚ Vorerst begrüße ich deine. Mehr stand nie da. Ungeübte Schrift. Schreibübung?

370. KO 199. 7:6½ cm.] 11. ⲀⲚⲒⲬⲈ (10) ἀνέχειν (Aoristform).

371. KO 201. 6½:10 cm. Beiders.] 6 e + 3 e[and. Hd.?]ⲦⲚⲠⲢⲞⲤⲔⲨⲚⲈⲒ̈ Ⲛ(2)[ⲦⲈⲔⲘⲚⲦ]-ⲞⲨⲀⲀⲂ̄ ⲚⲈⲒⲰⲦ̄]wir begrüßen fußfällig (προσκ.) [deine] väterliche Heiligkeit [— Innen: Adresse. (9) ⲒⲀ]ⲔⲰⲂ.

372. KO 207. 9½:10 cm. 10 l(?) [. ⲤⲠⲞⲨⲀⲀⲌⲈ (1) σπουδάζειν.

373. KO 215. 6½:8 cm. 4 [. ⲦⲀ[ⲀⲤ —] (2) ⲘⲰⲨⲤⲎⲤ [— ϨⲒⲦⲚ(?) ⲀⲚ](3)ⲆⲢⲈⲀⲤ ⲠⲈⲠⲒⲤ-Ⲕ[Ⲟ](4)ⲠⲞⲤ Gib ihn [—] Moyses [— vom(?)] Bischof Andreas.

374. KO 219. 9½:9 cm. (]) 3 ([). —] ⲠⲈⲚⲈⲒⲰ[Ⲧ —] (2) ⲘⲰⲨⲤⲎⲤ ϨⲒⲦⲚ̄ ⲠⲀⲠ[—] (3) Ⲏ ⲀⲄⲒⲀ ⲦⲢⲒⲀⲤ —] unser Vater [—] Moyses von [—] ἡ ἁγία τριάς.

375. KO 220. 9:11½ cm. 9 l [. Die letzte Zeile setzt auf dem untern Bruch fort, dort vielleicht noch Spuren einer 10. Zeile. ⲤⲨⲚⲀⲄⲈ (3) συνάγειν. (8) Adresse: ⲦⲀⲀⲤ Ⲛ̄ⲀⲠⲀ [? (9) ?] Ⲓ̈ⲀⲔⲰⲂ ⲠⲢ/ [—

376. KO 225. 9:9 cm. (]) 8 [. ⲞⲨϬⲀⲘⲞⲨⲖ (5) ein Kamel.

377. KO 236. 6:5 cm. (]) 6 e [. ⳨ ⲦⲀⲀⲤ[—](2) ⲈⲒⲰⲦ ⲘⲠⲢ[—] (3) ⲀⲨⲰ ⲠⲘⲀⲒⲚ[ⲞⲨⲦⲈ —] (4) ⲠⲢⲈⲤⲂ5 ϨⲒⲦ[Ⲛ —](5)ⲦⲈⲘ ⲠⲈⲂ[Gib ihn [—] Vater, dem Vorsteher(?) (πρ[οεστώς?) und frommen Priester, von [—]tem, [seinem —

378. KO 247. 5½:11½ cm. Beiders. Innen quer zu außen von and. Hd. 7 + 5 l [. 11/12 Adresse: ⲦⲀⲀⲤ Ⲙ̄Ⲡ[ⲘⲀⲒⲚⲞⲨⲦⲈ(?)] Ⲛ̄ⲈⲒⲰⲦ ⲘⲰ[ⲨⲤⲎⲤ(?) Gib ihn dem [frommen(?)] Vater Mo[yses(?) —

379. KO 258. 10½:9 cm. (]) 11 l ([). ⲦⲀⲀⲤ (10) ⲘⲠⲀⲤⲞⲚ ⲀⲠⲀ ⲤⲀⲂⲒ(11)ⲚⲞⲤ ϨⲒⲦⲚ[— Gib ihn meinem Bruder Sabinos von [—

380. KO 265 + 266. 6½:11 cm. 11 l[. ⲈⲘⲬⲒⲢ (8) (Monat) Emchir (= Mechir). ⲒⲚ̄Ⲇ Ⲓ* (8) Indiktions(jahr). (9) ⲦⲀⲀⲤ Ⲙ̄ⲠⲘⲀⲒⲚⲞⲨⲦⲈ ⲚⲈⲒⲰ[Ⲧ Ⲉ](10)ⲦⲞⲨⲀⲀⲂ ⲀⲠⲀ ⲘⲰⲨⲤⲎ (sic) ⲠⲢⲈ[—] (11) ϨⲒⲦⲚ Ⲡ***ⲚⲞⲤ ⲘⲚ Ⲓ̈ⲀⲔⲰⲂ Gib ihn dem frommen, hl. Vater Apa Moyse, dem Pr[iester, (?)] von ... und Jakob.

381. KO 274. 6:7½ cm. 6 l. (2) —] ⲞⲨϪⲀⲒ̈ ⲦⲀⲀⲤ [—] (3) ⲀⲚⲆⲢⲈⲀⲤ Ⲡ̄ⲠⲢⲈⲤⲂⲨ/ [ϨⲒ](4)ⲦⲘ ⲠⲀⲦⲈⲢⲘⲞⲨⲦⲈ Ⲡ̄(5)ⲠⲢⲈⲤⲂⲨ/ ⲘⲚ̄ ⲔⲨⲢⲒⲀⲔⲞ[Ⲥ] (6) ⲚⲒⲈⲖⲀⲬ/ Leb wohl. Gib ihn, [dem —] Priester Andreas vom Priester Patermute und Kyriakos, den niedrigsten (ἐλάχ.).

382. KO 297. 6:7½ cm. 5 l [. (3)]ⲞⲆⲰⲢⲞⲤ [—](4)ⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ ϨⲒⲦⲚ [—](5)ⲐⲒⲞⲤ ⲠⲈⲒⲈⲖⲀⲬⲒ[— [Gib ihn dem] Priester Theodoros von diesem niedrigsten (ἐλάχ.) [—]thios. Der Name des Absenders kann verschieden ergänzt werden: Papnuthios, Pesynthios, Senuthios etc.

383. KO 300. 13½:10½ cm. (]) 12 l. Schrift in der Mitte weggewaschen. (3) ⲑ]ⲀⲖⲖⲒⲤ(?) Sack. (6) ⲟ̄ ⲚⲀⲦ(7)ⲈⲒⲰⲦ ist vaterlos. (8) ⲚⲔⲀⲘⲞⲨⲖ die Kamele. (9) ⲦⲀⲀⲤ ⲘⲠⲀϢⲎⲢⲈ (10) ⲘⲰⲨⲤⲎⲤ ϨⲒⲦⲚ ⲀⲚ(11)ⲀⲢⲈⲀⲤ ⲠⲈⲠⲒⲤ(12)ⲔⲞⲠⲞⲤ Gib ihn meinem Sohn Moyses vom Bischof Andreas.

384. KO 310. 9½:4½ cm.] 8 [. ⲠⲀⲘⲈⲢⲀ (1) der Emir = Pagarch (Bezirksvorsteher).

385. KO 319. 6:6 cm.] 6. (2) ⲠⲦⲂⲚⲎ das Vieh (sg.).

386. KO 323. 4:6½ cm. Beiders., innen quer zu außen. 3 e [+ 4 l [. ⳨ ϨⲀ ⲐⲎ ⲚϨⲰⲂ ⲚⲒ[Ⲙ —] (2) ⲚⲦⲈⲔⲘⲚⲦⲈⲒ[ⲰⲦ Vor allen Dingen [—] deine Väterlichkeit [—. (4, innen) ⳨ ⲦⲀⲀⲤ [—](5)ⲈⲒⲰⲦ [—] (6) ⲯⲀⲦ[Ⲉ —] (7) ϨⲒ[ⲦⲚ — Gib ihn [—] Vater [—] Psate(?) [—] von [—

387. KO 334. 8:8 cm.] 8 [. (5) ⲔⲚ̄ⲦⲈ Feigen.

388. KO 335. 9½:12½ cm. 14 l ([). ⲦⲀⲀⲤ (11) ⲘⲠⲀⲘⲈⲢⲒⲦ ⲚⲈⲒⲰⲦ ⲀⲠⲀ ⲘⲎⲚⲀ (12) ϨⲒⲦⲚ ⲄⲈⲰⲢⲄⲈ ⲠⲈϤⲤⲞⲚ ⳨ (13) ⲀⲢⲒ ⲦⲀⲄⲀⲠⲎ ⲚⲄϪⲒ ⲠⲈⲒⲀⲄⲈ * * (14) Ⲛ ⲚⲎⲢⲠ Gib ihn meinem lieben Vater Apa Mena von seinem Bruder George. Sei so gut (-ἀγ.), bringe das ἀγγεῖον Wein.

389. KO 356. 6:6 cm.] 6. Ⲧ]ⲀⲘⲚ̄ⲦⲂⲞⲚⲈ meine Schlechtigkeit, nach Dict 39b nur altkoptisch belegt. Demütige Bezeichnung des Absenders?

390. KO 357. 7:10½ cm.] 8 ([). (3) ⲧ ⲐⲈ ⲚⲀⲒ mir die Möglichkeit geben.

391. KO 364. 8½:7 cm.] 12 e. ⲧⲠⲢⲞⲤ(2)[ⲔⲨⲚⲈⲒ Ⲁ]ⲨⲰ ⲧⲀⲤⲠⲀⲌⲈ (3) [ⲘⲘⲰⲦⲚ Ⲧ]ⲎⲢⲦⲚ ϨⲚ̄ ⲞⲨⲚⲞϬ (4) [Ⲛ —]Ⲥ ⲈⲚⲀⲚⲞⲨϤ Ich begrüße fußfällig (προσκ.) und grüße (ἀσπάζ.) [euch] alle in großem, gutem [—.

392. KO 365. 10:8 cm.] 9 [. Ϣ]ⲞⲢⲠ̄ ⲘⲈⲚ ⲧϢⲒⲚⲈ (2) [ⲈⲦⲈⲔ]ⲘⲚ̄ⲦⲢⲈϤϢⲘ̄ϢⲈⲚ[ⲞⲨⲦⲈ (3) ⲚⲈⲒ]ⲰⲦ ⲈⲦⲞⲨⲀⲀⲂ ⲀⲨⲰ [— (5) Ⲛ]ⲒⲘ ⲈⲦⲈⲚⲈⲘⲀⲤ' Vorerst grüße ich [Deine] hl., väterliche Frömmigkeit und alle [Brüder(?)], die bei ihr (= dir) sind.

393. KO 374. 8:6 cm.] 7 e. ⲧⲠⲢⲞⲤⲔⲨⲚⲈⲒ (2) [— Ⲟ]ⲨⲀⲀⲂ ⲠⲢⲞⲤ ⲐⲈ (3) [—]ⲞⲨⲀⲀⲂ ϪⲞⲞⲤ ⲚⲀⲒ̈ (4) [ϨⲒⲦⲞ]ⲞⲦϤ ⲚⲒ̈ⲀⲔⲰⲂ Ich begrüße fußfällig (προσκ.) [—] hl. [—]. Wie mir [—] hl. [—] durch Jakob sagen (ließ) [—.

394. KO 378. 6:6 cm. 6 [. (5) ⲠⲈⲦⲢⲞ[Ⲥ.

395. KO 383. 7:8½ cm. (]) 6 l. ⲦⲀⲀⲤ ⲚⲀ (3) ⲠⲀⲒⲰⲦ ⲈⲦⲞⲨⲀⲀⲂ (4) ⲀⲠⲀ ⲒⲀⲔⲰⲂ ϨⲒⲦⲚ (5) ⲠⲈⲔⲰϢ ⲞⲨϪⲀⲒ (6) ϨⲚ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ ⳨ Gib ihn meinem hl. Vater Apa Jakob von Pecôsch. Leb wohl im Herrn.

396. KO 389. 6½:5½ cm.] 3 l [— a 2 (and. Hd.). Dazwischen ein leerer Platz. ⲀⲠⲀ ⲘⲰⲨⲤⲎⲤ (5) [—] ϨⲒⲦⲚ ⲒⲰϨⲀⲚ[ⲚⲎⲤ (Brief an) Apa Moyses von Johan[nes.

397. KO 423. 7½:9½ cm. a 9 [. Absender: ⲀⲚⲀⲢⲈ[ⲀⲤ (9).

398. KO 433. 8:10 cm.] 5. (3) ⲂⲒⲔⲦⲰⲢ.

399. KO 435. 9:6½ cm. (]) 9 [. (1) ϨⲈⲚⲞⲈⲒⲔ Brote. (5)]ⲚⲢ̄ ⲞⲨⲰϢ ⲈⲢⲞⲔ wir sind dir zu Willen. (6) ⲧⲠⲢⲞⲤⲔ/ ⲆⲈ ⲚⲦⲈ[— ϨⲀ] (7) ⲐⲎ ⲚϨⲰⲂ ⲚⲒⲘ ⲘⲚ̄ [— Ich begrüße δέ fußfällig (προσκ.) [—] Vor allen Dingen [—.

400. KO 459. 7:5½ cm.] 8. Brief an (3)]ϪⲞⲈⲒⲤ ⲈⲒⲰⲦ (4) [—]ⲘⲈⲢⲒⲦ ⲈⲒⲰ(Ⲧ) den lieben Herrn Vater. (5) ⲀⲚⲀⲚⲒⲀⲤ.

401. KO 465. 5:10 cm. (]) 6 [. ⳨ (2) ⲀⲢⲒ ⲦⲀⲄⲀⲠⲎ Sei so gut (-ἀγ.). (3) ⲄⲈⲰⲢⲄⲒⲞⲤ.

402. KO 486. 8½:6 cm. Beiders. 9 [+] 3 e [. Ⲇⲓ](4)ⲰⲤⲔⲞⲢⲞⲤ.

403. KO 487. 11½:6½ cm. 12 l. (6) λόγος. (10)]ⲞⲒ ⲈⲢⲰⲘⲈ Ⲛ (11) ϢⲦⲰⲢⲈ Bürge(?). (12) ⲞⲨϪⲀⲒ ϨⲘ ⲠϪ Leb wohl im Herrn.

404. KO 492. 6:7½ cm. 3 l. ⲫ]ⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ (2) ⲉⲧⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲉⲣ (3) ⲓⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲯⲩⲣⲟⲥ [Ich, Ph]ilotheos, schreibe an meinen lieben Bruder Psyros.

405. KO 502. 10½:7 cm.] 6 l [. (5) — ⲓⲱ]ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̄ⲡⲣ̄ⲉ (an) den Priester Johannes. (6) ⲙⲱ]ⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲡⲉⲓⲉⲗⲁ[ⲭ — (vom) niedrigsten (ἐλάχ.) Moyses.

405a. KO 506. 10:6 cm.] 8. (1) ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ. (2) ⲁⲣⲓ ⲧⲁ]ⲅⲁⲡⲏ ⲛⲅⲥϩⲁⲓ Sei so gut (-ἀγ.), schreibe. (3) ⲡⲉⲣⲧⲁⲃ die Artabe. (7) ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ.

406. KO 512. 4:8½ cm. 10 [. ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅ[ⲁⲡⲏ ⲛⲅⲣ ⲡⲁⲙⲉ](5)ⲉⲩⲉ· ϩⲛ̄ [ⲛⲉⲕϣⲗⲏⲗ ⲉⲧⲟⲩ](6)ⲁⲁⲃ Sei so gut (— ἀγ.) [gedenke meiner] in [deinen] hl. [Gebeten].

407. KO 518. 9½:5½ cm. 9 e [. Beginnt mit der Adresse. ⲉⲓⲡⲉⲇⲉ (2 und 3) wohl ἐπειδή.

408. KO 532. 12½:7 cm.] a? 10 [. Beginnt mit der Adresse. (4) ⲧ]ⲉⲭⲣⲓⲁ ⲧⲉ es ist nötig (χρεία). (5) ⲡ]ⲱⲁⲕ ⲛⲙ̄ⲙ[— mit [. . .] verhandeln. (7/8) ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲣϣ[ⲁⲛⲡⲛⲟⲩⲧⲉ] ⳨ ⲑⲉ ϣⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ Ferner, wenn Gott Gelegenheit gibt, werde ich hinauskommen.

409. KO 547. 11½:9 cm. 6 e [. ⳨ ϩⲁ ⲑⲏ ⲙⲉⲛ̄ ⲛϩⲱⲃ ⲛ̄[ⲓⲙ Vor [allen] Dingen. (3) ✛ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲟⲫ[ⲓⲁ (?).

410. KO 549. 3½:6 cm.] 5. (3) χαίρετε. (4) ⲡϫⲱⲱⲙⲉ das Buch, Schriftstück.

411. KO 648. 5½:9 cm. Beiders. (]) 7 e [+] 6 e [. ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲓ̈ⲁⲧⲉ ⲉⲧⲟ[ⲩⲁⲁ](2)ⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲥ̄ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ϩ̄ⲓⲧ̄[ⲛ — Gib ihn unseren in jeder Weise hl. Vätern von [—. (4) ⲕⲁⲣⲁⲕⲟⲥ Kyriakos. (8) ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ ϣⲓⲧⲟⲩ sie können sie (pl.) nicht messen. (9)(?) ⲟⲩⲕ]ⲟⲩⲓ̈ ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲣⲟⲙ[ⲡⲉ ein we]nig jedes Jahr. (10)]ⲉⲓ̈ ⲉⲕⲟⲩⲣⲟⲙ[ⲡⲉ zu einem anderen Jahr kommen (?).

412. KO 655. 7½:8 cm. Beiders. Innen] 9 e ([) + außen] 3 [. ⲧⲉ]ⲧⲛϩⲁⲅⲓⲱ̄ᵀ ⲉⲓⲱⲧ ⲛⲉ (2) [—]ⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓⲧⲛ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ (Brief an) eure väterliche Heiligkeit (ἁγιότης), (den) hl. [—] von Philotheos.

413. KO 659. 4:7½ cm.] 5. ST 312. ϣⲁⲛⲧϥⲡⲁ(3)[ⲣⲁ]ⲅⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱϣ (3) [ⲙⲡ]ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁⲛⲱⲥⲕ (5) [ⲉⲉⲓ ⲉ]ⲣⲏⲥ: ⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ bis es mit Gottes Willen vorübergeht (παράγειν), werden wir nicht zögern, [nach] Süden [zu kommen]. Wir fragen [—.

414. KO 660. 5:8½ cm. 6 e. ✛ ⲁⲛⲟⲛ [— (2) —] ⲛⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ (3) ⲉⲛ̄ⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲛϣⲓⲛⲉ̄ (4) ⲉ̄ⲛⲉⲛⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ̄ ⲉⲧⲟ̄(5)ⲩⲁⲁⲃ ⲙⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ Wir, die niedrigsten (ἐλάχ.) [—] schreiben (und) grüßen unsere hl. Väter und die Brüder [—.

415. KO 710. 7½:8 cm. 5 e [. ⳨ ϩⲁ ⲑⲏ ⲙ[ⲉⲛ —](2)ⲛ̄ ⲧⲉⲙⲛⲧⲉⲗⲁ[ⲭⲓⲥⲧⲟⲥ(?) (sic) Vor [allen Dingen —] meine Wenigkeit (-ἐλάχ.) [—.

416. KO 717. 10½:7½ cm. (]) 10 e [. (2) ϩⲓⲧⲛ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ (Brief) von David. (5) ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲕⲗⲟⲙⲗⲉⲙ durch die Schwierigkeit (?); vgl. ϭⲗⲟⲙⲗⲙ Dict 811b unten.

417. KO 755. 7½:9½ cm. a 7 [. ⳨ * * * ⲁⲏ ⲁⲕⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲉ[—](2)ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ ⲧⲕⲟⲓⲉ ϣⲁⲃⲉ[— ἐπει]δή(?): Du hast alle [—] auf dem Feld versammelt (oder: gesammelt) [—.

418. Außerdem gibt es viele Ostraka, die sicher oder doch sehr wahrscheinlich Bruchstücke von Briefen sind, von denen aber nichts Erwähnenswertes mehr erkennbar ist. Es sind das folgende Stücke: KO 35, 42, 45, 47, 48 + 155, 51, 53, 61, 62, 79, 86, 105, 109, 120, 123, 125, 132, 137, 139, 149, 159, 167, 171, 180 (Doppelpunkt als Worttrenner), 227, 230, 249, 257, 259, 269, 275, 279, 282, 301, 307, 315, 327, 337, 343, 376 + 398, 379, 390, 395, 397, 420, 424, 441 + 442, 485, 490, 494, 495, 508, 510, 522, 540, 543, 608, 634, 719, 743. Außerdem sind gewiß unter den nicht mehr bestimmbaren Texten sehr viele Bruchstücke von Briefen, die sich als solche jetzt nicht mehr erkennen lassen.

Texte unbestimmbaren Inhalts

Von den Texten der bisher nicht behandelten Stücke ist so wenig erhalten oder erkennbar, daß ihr Inhalt nicht bestimmt werden kann. Auf Grund der Wahrscheinlichkeit dürfte es sich dabei meistens um Bruchstücke von Briefen handeln. Selbstverständlich sind aber auch alle anderen Möglichkeiten offen. Ich erwähne im folgenden nur solche Texte (wieder in der Reihenfolge ihrer Signaturen), in denen ein Name oder ein besonderes Wort erkennbar ist. Alle übrigen bleiben unerwähnt. Einige dieser Stücke könnten auch griechisch sein. Vgl. die gelegentlichen Bemerkungen in der Konkordanz.

419. KO 36. 6:4½ cm.] 5 [. ϫⲉ ϯⲟⲣⲃ[(4) denn ich bin eingesperrt.

420. KO 54. 8:6½ cm. 6 [. Schreibübung von zwei verschiedenen Händen in ungeübter Buchschrift, darunter die Buchstaben in alphabetischer Folge: (4) ⲁⲃⲅⲇⲉ[. (5) ⲡⲥ(sic)ⲧⲩⲫⲭ[.

421. KO 72. 3½:5½ cm.] 4 [. ⲡⲉⲓϣⲁⲧⲓⲗⲁ̣ (1) so wird ein Sack oder ein ähnlicher Behälter bezeichnet; Dict 595b.

422. KO 82. 5½:6½ cm. Beiders.] 7 (]) + 6 [(dieselbe Hand). Doppelpunkt als Worttrenner. ⲉⲕϭⲛ̄ ⲟⲩϣⲏⲩⲉ (4) wenn(?) du ein Räuchergefäß findest.

423. KO 100. 6:14 cm. Beiders. 3 [+ 4 ([). Vgl. Krall, WZKM 16 (1902), 261, Nr. 8063. ϣⲁ ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲫⲟⲓⲃⲁⲙ̣[(1) Bis zum Fest des Apa Phoibam[mon.

424. KO 102. 5½:5 cm. 6. ϩ]ⲁⲅⲓⲟⲥ (2) [?] ⲁⲛⲧⲟ (3) ⲛⲓⲟⲥ ⲡⲁⲛ̣ (4) ⲛⲁⲭⲟⲣⲓⲧ (5) ⲓⲥ (6) ϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡ[—] hl. (ἅγ.) Antonios, der Einsiedler (ἀναχωρητής), hl. (ἅγ.) Ap[—.

425. KO 134. 5:6½ cm. Beiders.] 6 [+ (]) 5 [. ⲛⲉ]ϥϩⲁⲗⲁⲧⲉ (3) seine(?) Vögel. (4) ⲡ]ⲉϥⲇⲩ-ⲙⲟⲥ[ⲓⲟⲛ(?) seine Steuer (δημόσιον?) mit seitenverkehrtem ⲇ, während auf der Innenseite das ⲇ richtig geschrieben ist.

426. KO 143. 6:6 cm.] 4. (2) ?ⲓ]ⲥⲁⲕ ⲛⲁϊⲟⲩⲗ (3) [— könnte Isak, (Sohn) des Ajuli sein. ⲁⲓⲟⲩⲗⲓ ist eine im Koptischen häufige Nebenform zu ⲓⲟⲩⲗⲓ, meist im faijumischen Sprachgebiet gebraucht (Preis.NB) Αιουλιος). (3)]ⲅ̣ⲣⲁⲙⲡⲁ = κράμβη ? Kohl; vgl. 283, 2. 5. (4) ⲡϫⲟⲩⲓ.

427. KO 157. 3½:4 cm.] 4 [. (1) ⲡ]ⲣⲟⲥⲧⲁ̣ⲧⲏⲥ προστάτης Vorsteher.

428. KO 205. 10:10 cm. 7 e. (4) ⲁⲃⲣⲁϩⲁ[ⲙ. (6) ϩⲁ ⲥⲙⲥⲓⲙ für Sesam.

429. KO 213. 7½:6½ cm.] 9. ⲁ̣ (4) ⲃⲣⲁⲁⲙ.

430. KO 214. 6:5 cm. (]) 7 [. (4) ⲙⲁⲛⲕⲁⲙⲟⲩ[ⲗ Kamelhirt.

431. KO 222. 17:12½ cm. (]) 11. (2) ⲁ]ⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ und sie predigten. (3) ⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ihre Hände auf uns bringen (d. h. uns ordinieren). (4) ϣⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ bis zum nächsten Tag. (7) ⲡⲁⲙⲟⲩⲛ ⲡⲉϭ̣ⲱ̣ⲗ.

432. KO 234. 6½:8½ cm. Beiders. (]) 9 [+] 2. (5) ⲁⲡⲁ ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ. Innen and. Hd.: Federprobe oder Schreibübung.

433. KO 238. 17:12½ cm.] 18. (9)]ⲛⲛ̣ϫ̣ⲓⲥⲉⲩⲉ unsere(?) Herren. (13) ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ Christum festigen, bekräftigen. (14) ⲉ]ⲃⲟⲗ ϩ̣ⲛ̄ ⲛ̣ⲉⲛ̣ϩⲏⲧ aus unseren Herzen. (17) ϩⲁⲃⲃⲉⲥ scheint eine Mittelform zwischen ϩⲃⲃⲥ und ϩⲁⲃ̇ⲥ „Deckel“ (Dict 659a unten) zu sein.

434. KO 241. 7:6 cm. Beiders., innen quer zu außen. (]) 10 +] 3 [. (4) ⲛ]ⲉⲓ̈ⲉⲃⲣⲏⲩⲉ pl. zu ⲉⲃⲣⲁ Samenkorn.

435. KO 242. 4½:6 cm. 6 [.] (3) ⲙⲙⲁⲧⲟⲫⲟ[γραμματοφόρος (?) Briefträger. ⲡⲱ](5)ⲗⲕ ⲛⲙⲙ[ⲁ= mit jemandem verhandeln.

436. KO 262. 7:9½ cm, nur innen beschriftet. 6 [. ⲙⲏ(3)ⲛⲁ ⲕⲟⲥⲙⲁ. (4) ⲕⲁⲣⲁⲕⲟⲥ = Kyriakos.

437. KO 264. 8½:8 cm. (]) 9 ([). (1) ⲡⲥⲩ(sic)ⲫⲱⲛⲱ[ⲛ] (2) ⲛⲧⲁϣⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ (3) ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲕⲩⲣⲓⲕ[ⲟⲥ(?) (4) ☩ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲕⲟⲧ ⲙⲡϣ[ⲏⲣ(?)(5)ⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲓⲥⲕⲏ ⲗⲁⲗⲁ (6) ⲛϥ̄ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛ Das Übereinkommen (σύμφωνον), das herausgekommen ist, ist dieses, bezüglich Kyri(a)kos (?). ⲕⲟⲧ kann „Rad“ oder „Korb“ heißen (Dict 127a). Πανίσκος (ST; Preis.NB).

438. KO 271. 7½:7 cm.] 7 ([). (5) λόγος.

439. KO 277. 5½:4½ cm. a 4, eingeschnitten (Fälschung?) ⲫⲱⲛ̄ϭ (2) ⲫⲱⲛ̄ϭ (3) ⲛⲁϣⲧⲏⲙ (4) ⁎ ⁎ ⁎

440. KO 287. 4½:5 cm. 2 [. (2) ⲡϣⲉ ⲛ̄ⲡⲁⲡⲁⲥ der Sohn des Papas.

441. KO 288. 5:5 cm. 6 [. (3) ⲡⲣ̄ⲙ̄ ⲕⲃⲧ der Mann aus Koptos. (4) ⲕⲱⲥ heute قوص AmG 399, = Apollinopolis parva.

442. KO 295. 7½:6½ cm.] 9 [. (4) ϩ]ⲏⲣⲁⲕⲗⲉⲓⲟⲥ.

443. KO 296. 6½:5 cm. 3 [. (1) ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁ[.

444. KO 316 + 377. 11½:9 cm. Beiders.] 5 [+ 4 e and. Hd. Innen: ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲓ̈ⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ (2) ⲛⲣⲉϥⲣ ⲛⲟⲃⲉ ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲓ (3) ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (4) ⲛⲧⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲣ ⲡⲉϥⲛⲁ͡ (abgebrochen) Ihr Heiligen Gottes, betet für mich, diesen niedrigsten (ἐλάχ.) Sünder, daß der Herr [mir] seine Gnade erweise.

445. KO 317. 8½:10½ cm. (]) 14 (]). In diesem Text fallen die vielen Zahlwörter auf. Das Bruchstück erinnert entfernt an die Webanweisung Nr. 17.

ϣ⁎[—] (2) ⲛⲥⲛⲧⲉ [—] (3) ⲉϣⲟⲙⲧ ⲕ[—](4)ⲉⲥ ⲉϫⲱϥ ⲉⲙⲉ[—](5)ⲁ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲧⲩ[— ϩ](6)ⲓⲧⲟⲩⲱϥ ⲛ̄ⲧⲥⲛⲧ[ⲉ —](7)ⲅⲟⲛ· ϩⲓⲧⲟⲩⲱ[—](8)ⲡⲣⲟⲓ ⲥⲛ̄ⲧⲉ· ϩⲓ ☩ϩⲓⲟⲩⲉⲓ̄ (9) ⲥⲛⲧⲉ· ⲡⲙⲉϩⲙⲛⲧⲥⲁϣϥⲉ (10) ⁎ⲓ̈⁎⁎ⲙⲉϩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲯⲓⲥ ϣⲟⲙⲧⲉ (11) [—]⁎ⲗⲓ⁎ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲛⲧⲉ ϣⲁ ϫⲱϥ (12) [—]⁎ⲩⲱϥ ϣⲁϥⲧⲱϭⲥ (13) [—]⁎⁎ⲣ ⲧⲏⲣϥ̄ (14) [—]⁎⁎ⲟⲩ

11. ϣⲁ ϫⲱϥ bis zu seinem Ende (Dict 756b Mitte). — 12. ⲧⲱϭⲥ = ⲧⲱⲕⲥ durchdringen, beißen, befestigt werden, anstacheln (Dict 406b) oder: bleichen, färben (Dict 466b).

446. KO 338. 6½:6½ cm. (]) 5 [. (1) ⳨ ⲁⲑⲩⲣ ⲕⲉ 25. Hathor.

447. KO 355. 7:7 cm.] 4 ([). (3) ϩⲟⲩⲣⲓⲧ Wächter.

448. KO 381. 4:6½ cm. 3 [. (3) ⲁⲡⲁ ⲙⲱⲩ[ⲥⲏⲥ(?).

449. KO 382. 6½:4½ cm. 9 [. (2) ⲥⲉⲙⲓⲱ[Symeon (?). (3) ⲡⲉⲃⲱ wörtlich: „der Stumme“, ein weitverbreiteter koptischer Eigenname. (4) ⲙⲁⲑⲁⲓ[ⲟⲥ. (5) ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ. (6) ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏ[ⲥ.

450. KO 384. 17½:8 cm. Vielleicht ursprünglich beiders., jetzt ist nur mehr innen sehr verblaßte Schrift sichtbar.] 12 [. (7) ⲡⲁϩⲁⲙ. (10) ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲃⲱ vgl. 449.

451. KO 388. 12:8 cm. 5. (1) ⲗⲟⲅⲟⲩ „Liste“ (?). (2) ⲁⲅⲅ϶· ⲕⲏ 28 ἀγγεῖα (3) ⲡⲣⲟⲧⲱⲗⲓⲟⲥ vgl. Πρωτόλαος, Προτέλιος (4) (?) ⲛ]ⲟ // ⲓ̈ⲁ 14 νομίσματα (?). (5) ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ Weintrauben.

452. KO 411. 12:9½ cm.] 10 + x ([). (2) ΚΕΛΛΑΔ[(Γελάδιος). (3) —]ΚΟС: ΪΟΥΛΙΑΚΕ. Diesen Namen kann ich nicht belegen. Er ist gebildet wie ΘΕΟΔΩΡΑΚΕ, ΙΩΑΝΝΑΚΕ. (4) —]ΡΙΟС: ΗΡΑΚΛΑС (Ἡρακλᾶς). (5) ΔΙΟΝ]ΥСΙΟС: ΜΑΞΙΜΟС: (6) ΘΕ]ΩΝΑ. ΝΑΪ ΝΕΤΒΩΚ Ν̄(7)[—] ΕΠΙС-ΚΟΠΟС. Zu ΘΕΩΝΑ: Christianskij Vostok 1, 204/26; WZKM 16, 265 unten 3; Bal 106, 3; 321, 5; Θεωνᾶς.

453. KO 426 + 428. 8½:8½ cm. ([]) 9 [. ΠΕϪΗϤ (3 u. 7) für ΠΕϪΑϤ er sagte.

454. KO 462. 5:8½ cm.] 7 [. (5) ϨΑΛΟΥ.

455. KO 477. 11½:9½ cm. 12 [. (7) ΚΑΛΑСΙΡΙ[= Καλασ(ε)ῖρις.

456. KO 488. 10½:11 cm.] 7.]Ε ΜΝ̄ ΜΕΝΑ ΜΝ̄ ΒΑСΙΛΙΟС ΜΝ ΚΑΜΟΥΑ (ΜΟΥΑ über dem Zeilenende). (2) — Μ]Ν СΕΥΗΡΟС ΜΝ̄ ΦΙΛΟΘΙΟС ΜΝ ΠΑΥΛΟС (3) [—] ΠΑϪΟΥΙ ΜΝ̄ ΚΛΑΥ-ΔΙΟС ΜΝ̄ ΜΑΘΘΑΙΟС 4[— Μ]Ν ΑΝΑΝΙΑС ΜΝ̄ (leer). (5) von 2. Hd., 6 u. 7 von 2. oder 3. Hd. Vier der hier erkennbaren Namen kommen auch in 465 vor.

457. KO 507. 6:8½ cm.] 5. (4) ΠΕΤΡΟС. (5) ΪΩϨΑΝΝΗС.

458. KO 514. 8½:6 cm.] 5 [. СΟΛΟΜΟΝ (1 u. 3).

459. KO 526. 7:7 cm. Beiders.] 7 ([) +] 6 [. (5)]* ϨΙΟΟΜΕ Ν̄ΝΡΜ̄]Frauen der Männer von [—. (12) ΑΠΑ ϨΕΛΕСΑΙ(13)[ΟС Elisaios.

460. KO 530. 5½:6 cm. 4 [. Doppelpunkt als Worttrenner. (3) ΤΕϨΛΟΪΠ[ein unbekanntes Wort.

461. KO 536. 5:5½ cm.] 4 [. (1) ΑΝϯ ΟΥСϯΩϨΕ wir haben eine Arure gegeben. (2) [?] ΝΑϤ: ΜΑΚΑΡΙΟ[С.

462. KO 546. 10:11 cm. Beiders. 16 [+ 6, and. Hd.? (3)]ΤΕ ΑϨΕΝΠΑΡΑΝΟ (ΝΟ über der Zeile) παράνομος(?). (4)]ΕΡΡΩΟΥ ΝΑΝ̄ ΔΩΡ]Könige werden Geschenke (δῶρον?) bringen. (6) ϯ ϨΤΗΚ ΕϢΟΠΤ̄ ΕΡΟΚ Achte darauf, mich bei dir aufzunehmen.

463. KO 548. 8:5½ cm. 4] [, darunter Querstrich, Rest leer. Wenn die hier vorgeschlagenen, sehr unsicheren Ergänzungen richtig sind, ist das Stück ein Fragment eines Briefes. (2) Ν̄ΤΕΤΝ̄Ρ ΠΑ[ΜΕΕΥΕ ϨΝ ΝΕ](3)ΤΕΝϢΛΗΛ [ΕΤΟΥΑΑΒ ΟΥϪΑΙ] (4) ϨΜ̄ ΠϪΟΕΙС (und) [gedenket] meiner [in euren hl.) Gebet[en. Lebt wohl] im Herrn.

464. KO 559. 9½:10 cm.] 7. (1) Α]ΒΡΑϨΑΜ. (3) Π]ΑΤΕΡΟΥΤΕ ΜΑΚΑΡΙ (sic) (4)[ΟС —]ΩΡΚ ΕΖΑΧΑΡΙΑС (5) [— Α]ΖΑΡΙΑС ΕΕΙСΑΚ. (6)]ΙΩϨΑΝΝΗС. (7) ΠΑΠΑС.

465. KO 560. 8½:9½ cm. ([]) 10 [; nach Zl. 6 ein leerer Platz. (3 u. 9) ΑΝΟΚ ΜΕΝΑ ΜΝ ΠΑ*[scheint auch in Z. 2 zu stehen. (4) ΜΝ СΕΥΗΡΟ (sic) ΜΝ ΠΑΥΛΟ[С. (6) ΒΑСΙΛΙΟС. Dieselben Namen in 456.

466. KO 566. 7½:4 cm. 3. (1)]ΕϢΩΤΟΥϨΟ enthält vielleicht den Ortsnamen ΤΟΥϨΟ.

467. KO 567. 7½:7½ cm.] 5. Doppelpunkt als Worttrenner. (1) ΜΝ̄ ΨΥΡΟС: ϨΙΤΟΟΤ̄ϤΪ. (2) ΓΕΩΡΓΙΟС. (3) Μ]ΗΝΑ.

468. KO 570. 6:5½ cm. ([]) 3. —]Β Μ̄ΠΑ(2)ϪΟΥΙ Ρ̄ Ν̄ϪΝΑϤ —]b, (der Sohn?) des Patschui, die Körbe machen) (?).

469. KO 574. 3½:7 cm. Beiders. rechtwinklig.]7[+] 6 [. (2)]ΜΝ ΟΥΧΡΗСΤΙΑΝΟС ΝΟΥΩΤ und ein einziger Christ. (5) ΕΤΕΤΝϢΑΝϢΛΗΛ wenn ihr betet (10) ΤΕΝΡΟΜΠΕ ΑΥΕΙ[jedes Jahr kamen sie. (11)]ΕΡΟΝ ΟΥΟϬΠ . . . ist zerbrochen.

470. KO 579. 6:7 cm.] 6. (5) ΜΟΥСΗС.

471. KO 582. 6:6½ cm. 6 e. ΑΝΑΤΩ(3)ΛΙΟС СΟΥСΙΠΑ (Eigenname?).

472. KO 696. 18½:12 cm.] 19 [. ST 140. (5) ΜΝ ΤΕΛΕΛΟΥ ϢΗΜ und das kleine Mädchen, hier vielleicht Eigenname (so Crum, ST Index). (11) ϯ ΟΥϨΟ ΝСΜ[СΙΜ ein *Ho* (Körnermaß) Sesam geben. Die Ergänzung ist sicher durch (15) ΠϨΟ ΝСΜСΙΜ das *Ho* Sesam. (17) СΜСΙΜ.

473. KO 707. 7:9½ cm.] 11 [. (2) ΤΑΠΡΟСΦΟΡΑ mein (Toten)-Opfer (προσφορά). (3) ΕΤΑϤΒΕ Μ̄ΝΤΕΛΑΧ[. (5) Ν̄ΤΟС ΕΤΑΡΩϢΕ sie wird genügen. (9) Εϯ ΚΑΚΕ um Brot zu geben.

Konkordanzen

Konkordanz der Signaturen:

Es werden hier folgende Abkürzungen verwendet. KO (= koptisches Ostrakon) mit einer Zahl ergibt die Signatur, unter der das betreffende Stück in der Sammlung verwahrt ist. Nr. gibt die Zahl an, unter der dieses Stück hier veröffentlicht ist. — K = Kalkstein, T = Tonscherbe, Pal. = Palimpsest, lit. = literarisch.

KO		Nr.	
1	T	240	Brief, + KO 52 + 168
2	T	326	Brief
3	T	227	Brief
4	T	327	Brief
5	T		
6	T	328	Brief
7	T	241	Brief
8	T	110	Urkunde
9	T	329	Brief
10	T	192	Brief
11	T	330	Brief
12	T	55	Schutzbrief
13	T	179	Brief
14	T	331	Brief, + KO 173
15	T	185	Brief
16	T	332	Brief
17	T	111	Urkunde
18	T		
19	T	333	Brief
20	T		
21	T		
22	T	334	Brief
23	T	172	Brief
24	T		
25	T	335	Brief
26	T	336	Brief
27	T	337	Brief
28	T	342	Brief
29	T	242	Brief, + KO 49
30	T	338	Brief
31	T	117	Urkunde
32	T	32	Schulderklärung
33	T	313	Brief, + KO 209 + 352
34	T		+ KO 44
35	T	418	Brief
36	T	419	
37	T	339	Brief
38	T	340	Brief
39	T		
40	T	209	Brief
41	T		
42	T	418	Brief
43	T	214	Brief, + KO 71
44	T		+ KO 34
45	T	418	Brief
46	T	22	magisch?
47	T	418	Brief
48	T	418	Brief, + KO 155
49	T	242	Brief, + KO 29
50	T	117	Urkunde
51	T	418	Brief
52	T	240	Brief, + KO 1 + 168
53	T	418	Brief
54	T	420	Schreibübung, Buchschrift
55	T	341	Brief
56	T	305	Brief
57	T		
58	T		Buchschrift
59	T	342	Brief
60	T	343	Brief
61	T	418	Brief
62	T	418	Brief
63	K		Schreibübung oder Federprobe
64	T	117	Urkunde
65	T	344	Brief
66	T	109	Urkunde
67	T		
68	T		
69	T		griech.?
70	T		
71	T	214	Brief, + KO 43
72	T	421	
73	T		
74	T	345	Brief
75	T		
76	T	346	Brief
77	T	347	Brief
78	T		
79	T	418	Brief
80	T		Pal.
81	T	348	Brief
82	K	422	
83	K		
84	K		
85	T		ohne Schrift
86	K	418	Brief
87	K	174	Brief, Pal.
88	K		Pal.
89	K	175	Brief
90	K		
91	K	117	Urkunde?
92	T		griech.?
93	K		Schreibübung oder Federprobe
94	T	83	Steuerquittung
95	T	57	Schutzbrief
96	K		
97	T		griech.?
98	K	18	magisch
99	K		
100	K	423	
101	K	263	Brief
102	K	424	
103	K		
104	K		
105	K	418	Brief
106	K		
107	K	19	magisch?
108	T	198	Brief, + KO 111
109	T	418	Brief
110	T		
111	T	198	Brief, + KO 108
112	T	115	Urkunde
113	T	306	Brief
114	T	307	Brief
115	T	308	Brief
116	K		
117	T	349	Brief
118	T	309	Brief
119	T	102	Quittung, + KO 178
120	T	418	Brief
121	T	268	Brief
122	T	310	Brief
123	T	418	Brief
124	T	350	Brief
125	T	418	Brief
126	T	228	Brief
127	T	351	Brief
128	T		
129	T	352	Brief
130	T	353	Brief
131	T		
132	T	418	Brief
133	T	229	Brief
134	T	425	
135	T		
136	T	230	Brief
137	T	418	Brief
138	T	354	Brief

KO		Nr.	
139	T	418	Brief
140	T	243	Brief
141	T		
142	T	264	Brief
143	T	426	
144	T		
145	T	355	Brief
146	T	356	Brief
147	T	357	Brief
148	T	311	Brief
149	T	418	Brief
150	T		
151	T		
152	T	105	Urkunde
153	T	358	Brief
154	T	108	Urkunde
155	T	418	Brief, + KO 48
156	T	359	Brief
157	T	427	
158	T	360	Brief
159	T	418	Brief
160	T	361	Brief
161	T		
162	T	362	Brief
163	T	186	Brief
164	T	143	Liste
165	T		
166	T		
167	T	418	Brief
168	T	240	Brief, + KO 1 + 52
169	T	312	Brief
170	T		+ KO 445
171	T	418	Brief
172	T	363	Brief
173	T	331	Brief, + KO 14
174	T	364	Brief
175	T	223	Brief
176	T	365	Brief
177	T	366	Brief
178	T	102	Quittung, + KO 119
179	T	367	Brief, + KO 445
180	T	418	Brief
181	T	68	Steuerquittung
182	T	104	Urkunde
183	T		griech.?
184	T		
185	T	49	Fürsorgeverpflichtung
186	T		Schreibübung oder Federprobe
187	T		Schreibübung in Buchschrift
188	T	129	Liste
189	T	103	Urkunde
190	T	69	Steuerquittung
191	T	70	Steuerquittung
192	T	26	Schulderklärung
193	T	265	Brief
194	T	368	Brief
195	T		
196	K	369	Brief
197	K	215	Brief

KO		Nr.	
198	K	14	Heiligennamen
199	T	370	Brief
200	T	81	Steuerquittung, + KO 450
201	T	371	Brief
202	T		Federprobe?
203	T	38	Geschäftsnotiz
204	T	298	Brief
205	T	428	
206	T	71	Steuerquittung
207	T	372	Brief
208	T		
209	T	313	Brief, + KO 33 + 352
210	T	202	Brief
211	T		
212	T	224	Brief
213	T	429	
214	T	430	
215	T	373	Brief
216	T		
217	T		
218	T	244	Brief
219	T	374	Brief
220	T	375	Brief
221	T		
222	T	431	
223	T	245	Brief
224	T		
225	T	376	Brief
226	T		
227	T	418	Brief
228	T		innen: Tierbild eingeschnitten, ohne Schrift
229	T	225	Brief
230	T	418	Brief
231	T	295	Brief, + KO 280 + 362
232	T		
233	T	1	III Kg 9, 3—5
234	T	432	Schreibübung oder Federprobe
235	T		
236	T	377	Brief
237	T	140	Liste
238	T	433	
239	T		
240	K	20	magisch
241	T	434	
242	T	435	
243	T	291	Brief
244	T	299	Brief
245	T	116	Urkunde
246	T	246	Brief, + KO 303 + 354
247	T	378	Brief
248	T	117	Urkunde
249	T	418	Brief
250	T	117	Urkunde
251	T		Federproben?
252	T	107	Urkunde
253	T	50	Ackerbestellung
254	T	90	Steuerquittung
255	T	247	Brief

KO		Nr.	
256	T	235	Brief
257	T	418	Brief
258	T	379	Brief
259	T	418	Brief
260	T	314	Brief, + KO 336
261	T		
262	T	436	
263	T	197	Brief
264	T	437	
265	T	380	Brief, + KO 266
266	T	380	Brief, + KO 265
267	T		
268	T	216	Brief
269	T	418	Brief
270	T	236	Brief
271	T	438	
272	T	72	Steuerquittung
273	T		griech.?
274	T	381	Brief
275	T	418	Brief
276	T	137	Weinrechnung
277	T	439	eingeschnittene Schrift
278	T		
279	T	418	Brief
280	T	295	Brief, + KO 231 + 362
281	T		
282	T	418	Brief
283	T	213	Brief
284	T	249	Brief, + KO 350
285	T		
286	T	169	Brief
287	T	440	
288	T	441	
289	T	315	Brief
290	T		beiders.
291	T	316	Brief, + KO 367 + 399
292	T	195	Brief, + KO 401
293	T	65	Schutzbrief und Briefe
294	T		beiders.
295	T	442	
296	T	443	
297	T	382	Brief
298	T	300	Brief, + KO 312
299	T		
300	T	383	Brief
301	T	418	Brief
302	T		
303	T	246	Brief, + KO 246 + 354
304	T	250	Brief
305	T	52	Quittung
306	T		
307	T	418	Brief
308	T		
309	T		
310	T	384	Brief
311	T		
312	T	300	Brief, + KO 298
313	T		Schreibübung oder Federproben von and. Hand als die darüber stehende Schrift

KO		Nr.	
314	T	301	Brief
315	T	418	Brief
316	T	444	+ KO 377
317	T	445	
318	T		
319	T	385	Brief
320	T		
321	T		
322	T		
323	T	386	Brief
324	T		
325	T		
326	T		
327	T	418	Brief
328	T		
329	T	252	Brief
330	T	302	Brief
331	T	113	Urkunde
332	K	153	Brief
333	T	46	Streitbeilegung?
334	T	387	Brief
335	T	388	Brief
336	T	314	Brief, + KO 260
337	T	418	Brief
338	T	446	
339	T	251	Brief
340	T	181	Brief
341	T		beiders.
342	T		
343	T	418	Brief
344	T	43	Urkunde, + KO 434
345	T		
346	T		
347	T	24	Schulderklärung
348	T	176	Brief
349	T		
350	T	249	Brief, + KO 284
351	T		
352	T	313	Brief, + KO 33 + 209
353	T		
354	T	246	Brief, + KO 246 + 303
355	T	447	
356	T	389	Brief
357	T	390	Brief
358	T		
359	T	237	Brief
360	T	317	Brief
361	T		
362	T	295	Brief, + KO 231 + 280
363	T	217	Brief
364	T	391	Brief
365	T	392	Brief
366	T		griech.?
367	T	316	Brief, + KO 291 + 399
368	T	292	Brief
369	T	171	Brief, + KO 371 + 437
370	T		
371	T	171	Brief, + KO 369 + 437
372	T		lit.?
373	T		
374	T	393	Brief

KO		Nr.	
375	T		Worttrennung durch '.
376	T	418	Brief, + KO 398
377	T	444	+ KO 316
378	T	394	Brief
379	T	418	Brief
380	T		
381	T	448	
382	T	449	
383	T	395	Brief
384	T	450	
385	T		
386	T		
387	T		Liste (Zeilenenden)
388	T	451	
389	T	396	Brief
390	T	418	Brief
391	T	8	lit. (Evangelisten)
392	T		
393	T		
394	T		
395	T	418	Brief
396	T	261	Brief, + KO 429
397	T	418	Brief
398	T	418	Brief, + KO 376
399	T	316	Brief, + KO 291 + 367
400	T	48	Eid
401	T	195	Brief, + KO 292
402	T		
403	T	318	Brief
404	T	37	Zahlungsanweisung
405	T	130	Rechnungstitel
406	T		
407	T		
408	T		
409	T	319	Brief
410	T	285	Brief
411	T	452	
412	T	260	Brief
413	T	269	Brief
414	T	84	Steuerquittung
415	T	187	Brief
416	T		
417	T		
418	T	106	Urkunde
419	T		Federproben
420	T	418	Brief
421	T	276	Brief
422	T		
423	T	397	Brief
424	T	418	Brief
425	T		
426	T	453	+ KO 428
427	T		
428	T	453	+ KO 426
429	T	261	Brief, + KO 396
430	T		beiders.
431	T		
432	T		
433	T	398	Brief
434	T	43	Urkunde, + KO 344
435	T	399	Brief

KO		Nr.	
436	T		
437	T	171	Brief, + KO 371 + 369
438	T		
439	T	120	Liste
440	T	25	Schulderklärung
441	T	418	Brief, + KO 442
442	T	418	Brief, + KO 441
443	T		
444	T	85	Steuerquittung
445	T	367	Brief, + KO 179
446	T	149	Bücherliste
447	T	139	Rechnung
448	T	51	Besitzanerkennung, Pal.
449	T	270	Brief
450	T	81	Steuerquittung, + KO 200
451	T		
452	T		
453	T		
454	T	117	Urkunde
455	T		
456	T	146	Rezept?
457	T	142	Liste
458	T		beiders.
459	T	400	Brief
460	T		
461	T	277	Brief
462	T	454	
463	T	203	Brief
464	T		
465	T	401	Brief
466	T	64	Schutzbrief
467	T	35	Empfangsbestätigung
468	T	238	Brief
469	T	303	Brief
470	T	290	Brief
471	T	182	Brief
472	T		Schreibübung? Fälschung?
473	T		Buchschrift
474	T	5a	Matth 15, 25—28. Pal.
475	T		
476	T		
477	T	455	
478	T	218	Brief
479	T	158	Brief
480	T	61	Schutzbrief
481	T		
482	T	204	Brief
483	T		beiders.
484	T		
485	T	418	Brief, Buchschrift
486	T	402	Brief
487	T	403	Brief
488	T	456	
489	T		beiders.
490	T	418	Brief
491	T		
492	T	404	Brief
493	T	133	Rechnung
494	T	418	Brief

KO		Nr.	
495	T	418	Brief
496	T		beiders.
497	T		
498	T		
499	T	210	Brief
500	T		Federproben
501	T	59	Schutzbrief, Pal.
502	T	405	Brief
503	T	15	griech. u. kopt. Gebet?
504	T	272	Brief
505	T	6	Jak 3, 9—11
506	T	405a	Brief
507	T	457	
508	T	418	Brief
509	T	73	Steuerquittung
510	T	418	Brief
511	T		
512	T	406	Brief
513	T		Schreibübung
514	T	458	
515	T		
516	T		
517	T		
518	T	407	Brief
519	T	248	Brief
520	T		
521	T		
522	T	418	Brief
523	T		
524	T		beiders.
525	T	5c	I Tim 1, 9. 10
526	T	459	
527	T		Steuerquittung?
528	T		
529	T		
530	T	460	
531	T		
532	T	408	Brief
533	T		
534	T	320	Brief
535	T		Scherben wie Steuerquittung
536	T	461	
537	T		
538	T	170	Brief
539	T		Schreibübung, Buchschrift
540	T	418	Brief
541	T		
542	T		
543	T	418	Brief
544	T	128	Rechnung
545	T	226	Brief
546	T	462	
547	T	409	Brief
548	T	463	
549	T	410	Brief
550	T	293	Brief
551	T		
552	T		
553	T	131	Rechnung

KO		Nr.	
554	T	36	Quittung
555	T	100	Pal. Quittung
556	T	4	Psalm 45, 8—12
557	T	321	Brief
558	T		griech.?
559	T	464	
560	T	465	
561	T		Scherben wie Steuerquittung
562	T	7	lit.
563	T		lit.? nur innen beschriftet
564	T		
565	T	322	Brief
566	T	466	
567	T	467	
568	T	323	Brief
569	T		
570	T	468	
571	T	5b 117	Schreibübung u. II Kor. 1, 1
572	T	124	Rechnung?
573	T	205	Brief
574	T	469	
575	T		
576	T		
577	T		
578	T		
579	T	470	
580	T		
581	T		
582	T	471	
583	T		beiders.
584	T	271	Brief
585	T	168	Brief
586	T	178	Brief
587	T	42	Ackerbestellung
588	T	188	Brief, Pal.
589	T	253	Brief
590	T	255	Brief
591	T	297	Brief
592	T	257	Brief
593	T	16	Übung mit Fremdwörtern
594	T	284	Brief
595	T	3	Psalm 36, 37—37, 1
596	T	221	Brief
597	T	162	Brief
598	T	167	Brief
599	T	62	Schutzbrief
600	T	154	Brief
601	T	294	Brief
602	T	200	Brief
603	T	160	Brief
604	T	165	Brief
605	T	166	Brief
606	T	101	Quittung
607	T	159	Brief
608	T	418	Brief
609	T	275	Brief
610	T	163	Brief
611	T	164	Brief

KO		Nr.	
612	T	161	Brief
613	T	66	Übereinkommen und Schutzbrief
614	T	286	Brief
615	T	67	Schutzbrief, Pal.
616	T	125	Liste
617	T	21	Beschwörung
618	T	29	Schulderklärung
619	T	138	Weinrechnung
620	T	147	Bücherliste
621	T	2	Psalm 21, 26—28
622	T	193	Brief
623	T	296	Brief
624	T	155	Brief
625	T	256	Brief
626	T	45	Bürgschaft
627	T	220	Brief
628	T	254	Brief
629	T	207	Brief
630	T	13	Grabschrift
631	T	76	Steuerquittung
632	T	60	Schutzbrief
633	T	136	Weinrechnung
634	T	418	Brief
635	T		
636	T	88	Steuerquittung
637	T	282	Brief
638	T	11	Predigt o. ä.
639	T	17	Webanweisung
640	T	262	Brief
641	T	77	Steuerquittung
642	T	80	Steuerquittung
643	T	47	Eid
644	T	93	Steuerquittung
645	T	5	Psalm 144, 12. 13
646	T	259	Brief
647	T	190	Brief
648	T	411	Brief
649	T	191	Brief
650	T	233	Brief
651	T	280	Brief
652	T	132	Rechnung
653	T	288	Brief
654	T	239	Brief
655	T	412	Brief
656	T	74	Steuerquittung
657	T	324	Brief
658	T	94	Steuerquittung
659	T	413	Brief
660	T	414	Brief
661	T	86	Steuerquittung
662	T	199	Brief
663	T	79	Steuerquittung
664	T	96	Steuerquittung
665	T	287	Brief
666	T	89	Steuerquittung
667	T	82	Steuerquittung
668	T	87	Steuerquittung
669	T	91	Steuerquittung
670	T	95	Steuerquittung
671	T	97	Steuerquittung

KO		Nr.	
672	T	173	Brief
673	K	274	Brief
674	T	9	Menander, griech.-kopt.
675	K	267	Brief
676	T	150	Bücherliste (Überschrift)
677	K	201	Brief
678	K	10	Predigt (Gregor v. Nyssa)
679	T	148	Bücherliste
680	T	283	Brief
681	T	273	Brief
682	T	266	Brief
683	T	289	Brief
684	T	180	Brief
685	T	44	Zeugenaussage
686	T	27	Schulderklärung
687	T	28	Schulderklärung und Arbeitsversprechen
688	T	196	Brief
689	T	279	Brief
690	T		
691	T	189	Brief
692	T	232	Brief
693	T	258	Brief
694	T	177	Brief
695	T	40	Anweisung?
696	T	472	
697	T	152	Brief
698	T		
699	T	222	Brief
700	T	126	Liste (Anweisung)
701	T	34	Übertragung eines Grundstückes
702	T	281	Brief
703	T	183	Brief
704	T	234	Brief
705	T	194	Brief
706	T	156	Brief
707	T	473	
708	T	30	Schulderklärung
709	T	278	Brief
710	T	415	Brief
711	T	325	Brief
712	T	208	Brief
713	T	134	Weinrechnung
714	T	122	Namenliste
715	T	112	Urkunde
716	T	211	Brief
717	T	416	Brief
718	T	135	Weinrechnung
719	T	418	Brief
720	T	54	Ungültigkeitserklärung
721	T	114	Urkunde
722	T	53	Aufteilung eines Gebäudes
723	T	31	Schulderklärung
724	T	212	Brief
725	T	63	Schutzbrief
726	T	206	Brief
727	T	141	Liste
728	T	219	Brief
729	T	231	Brief
730	T	118	Namenliste
731	T	92	Steuerquittung
732	T	75	Steuerquittung
733	K	157	Brief
734	K	145	Liste
735	T	41	Arbeitsvertrag?
736	T	39	Verlosungsscherben
737	T	12	lit. Ehehindernisse?
738	T	78	Steuerquittung
739	K		
740	K	144	Liste, Buchschrift
741	T	304	Brief
742	T		
743	T	418	Brief
744			Feuerstein, Federprobe
745	T	123	Namenliste?
746	T	99a	Steuerquittung
747	T	99b	Steuerquittung
748	T	58	Schutzbrief
749	T	151	Liste, Pal.
750	T		
751	T		
752	T	99	Steuerquittung
753	T	184	Brief
754	T	98	Steuerquittung
755	T	417	Brief
756	T		
757	T	119	Liste
758	T	127	Liste
759	T	56	Schutzbrief
760	T	33	Schulderklärung
761	T	23	Schulderklärung
762	T	121	Liste, PERF 45
763	T		
764	T		
765	T		
766	T		

Konkordanz der in W. E. Crum: Short texts from Coptic ostraca and papyri (hier ST) veröffentlichten, jetzt in der Wiener Papyrus-Sammlung befindlichen Stücke.

ST	KO	Nr.
5	621	2
31	678	10
33	638	11
34	737	12
37	587	42
41	687	28
42	701	34
43	735	41
51	715	112
52	722	53
55	626	45
63	606	101
65	664	96
66	746	99a
67	555	100
68	731	92
69	671	97
73	554	36
77	747	99b
78	631	76
79	636	88
80	642	80
81	667	82
82	670	95
84	644	93
85	618	29
86	686	27
87	708	30
88	723	31
98	599	62
99	480	61
100	748	58
101	613	66
102	501	59
103	632	60
104	725	63
108	695	40
109	736	39
110	643	47
112	615	67
114	720	54
121	734	145
125	727	141
131	619	138
132	713	134
133	718	135
136	616	125
137	700	126
140	696	472
142	652	132
144	730	118
162	620	147
164	676	150
165	679	148
167	749	151
194	584	271
203	607	159
204	603	160
205	612	161
206	597	162
207	610	163
208	611	164
209	604	165
210	605	166
211	598	167
212	585	168
213	479	158
215	589	253
216	594	284
217	601	294
218	602	200
219	609	275
220	622	193
221	625	256
222	628	254
223	629	207
224	586	178
225	588	188
226	590	255
227	600	154
228	614	286
229	623	296
230	504	272
231	624	155
236	653	288
293	733	157
294	729	231
295	728	219
296	724	212
297	712	208
298	709	278
299	702	281

ST	KO	Nr.	ST	KO	Nr.	ST	KO	Nr.	ST	KO	Nr.
300	693	258	312	659	413	347	680	283	376	706	156
301	685	44	313	647	190	348	688	196	377	716	211
302	683	289	314	646	259	349	689	279	378	592	257
303	681	273	315	640	262	368	596	221	398	617	21
304	692	232	316	637	282	369	684	180	401	639	17
305	691	189	338	627	220	370	697	152	402	593	16
306	682	266	339	591	297	371	499	210	403	674	9
308	673	274	341	649	191	372	699	222	404	630	13
309	672	173	342	650	233	373	694	177	409	645	5
310	665	287	343	657	324	374	703	183	441	633	136
311	662	199	346	677	201	375	704	234			

Sachwörterverzeichnis

Abstandserklärung 43
Acker 28, 40, 42, 284, 315, 417, 461
Ackerbestellung 28, 42, 50
Alphabet 19, 420
Anweisung 37, 40
Apé (ein Funktionär im Dorf), s. ⲁⲡⲉ
arabisch 18, 121
Arbeitsvertrag 41
Arme(r) 168, 183, 200, 201, 244, 246, 316
Arznei 146, 208, 209
Bäcker 151, 279
Backofen 151
Basilius der Große 10
Baum 340; vgl. Dattelpalme
beklagen, s. Gericht
besäen, s. säen
Beschwörung 21
Besitzanerkennung 51
Besitzaufteilung 39, 53, 152
Bewässerung 28
Bibel 1—6, 8, 147—149, 290, 291
Bibliothek 8
Bischof 10, 44, 373, 383, 452
Braut 9
Brot 5, 62, 121, 145, 276, 279, 280, 319, 328, 399, 473
Buch 8, 147—150, 290—294, 410
Bürgschaft 28, 45, 46, 180, 181, 263, 332, 403
Darlehen 23—33
Datteln 238, 255, 260, 318
Dattelpalme 258, 259
Decke 47, 115, 141, 231, 257, 262
Dieb 297
Dioiket 197
Dorfschulze, s. Laschane
Ehehindernis 12
Ei 121
Eid 47, 48, 63, 180, 355, 464
eingesperrt 183, 419; vgl. Gefängnis
Eisen 143, 231
Ephesus 8
Erbschaft 46, 152
Esel 239, 256
Essig 142
Evangelist 8, 256
Exkommunizierung 44
Fasten 259, 294
Feigen 387
Feld, s. Acker
Flachs 165, 284
Flüchtling 55—60, 62, 184
Flußarbeiter 41
Fracht 135
Fremdwörter 16
Fürsorgeverpflichtung 49
Gattin 67
Gebet 15
Gebetsöl 261
Gefängnis 243; vgl. eingesperrt
Geheimschrift 5
Gemeinde 49, 61
Gemüse 281; vgl. Kohl
Gericht 46, 180, 181, 258
Gerste 181
Geschwister 303
Grabschrift 13
Gregor von Nyssa 10
große Männer 62, 111, 188—192, 258
Grundstück 34, 42
Grünfutter 133
haften 28, 203, 284; vgl. Bürgschaft
Hausanteil 39, 53, 152
Heilige 14, 20, 300, 424
Heilmittel, s. Arznei
Hiebe 168
Hölle 11
Holz 140, 288
Jünglinge im Feuerofen 20
Kamel 43, 135, 253—255, 270, 283, 319, 376, 383
Kamelhirt 121, 174, 175, 252, 292, 430
Kerker, s. eingesperrt, Gefängnis
Kind(er) 156, 303
klagen, s. Gericht
Kleid(er) 140, 145, 153, 195, 231, 286, 287
Kohl 283, 426; vgl. Gemüse
krank 145, 152, 203—208, 228, 261, 313, 363
Lampe 35
Lampenständer 35, 141
Laschane 23, 35, 37, 46, 53, 57, 62, 63, 65, 92, 106, 112, 190, 259
Leinen 165, 167
Linsen 131, 275
Listen 118—151
Lohn 156, 231
magisch, s. Zauber
Märtyrer 14
Matrose 101
Mauer 39
Menander 9
Messing 140
Mist 270
Mönch 23, 106, 287; als M. einkleiden 287
Münzprüfer 157
Mysterium 10
Nagel 255, 289
Namenlisten 118—123
Öl 41, 145, 238, 262, 270; Gebetsöl 261
Opfer 108, 117, 136, 473
Or(a)x 131, 144, 277, 278

ordinieren 431
Pachtzins 29, 272, 326
Pagarch (= Bezirksvorsteher) 315, 384
Papyrus 189
Pergament 147
Pfand 24, 35, 115, 152, 178, 179, 238, 257, 301
Pflug 45
Predigt 10, 11
Preis 26, 28, 41, 170, 247, 250, 274, 275, 292, 294
Protokomet, s. Laschane
Prozeß, s. Gericht
Quittung 35, 36, 52, 265; Steuerquittung 68—102
Räuchergefäß 141, 422
Rechnung 121, 124—139
Rezept 146
Rom 8
säen 28, 42, 50, 258, 282, 284
Salz 144, 326, 328, 352
Schaf 315
Schaliu (ein Finanzbeamter) 62, 168, 255
Schiffer 101
Schöpfrad 140, 156, 253, 255, 284, 289, 330
Schuld 172
Schulderklärung 23—33, 45
Schuldtilgung 50
Schutzbrief 55—67, 164, 182—187, 295, 298, 303, 343
schwören, s. Eid
Segensgabe 255, 269, 281
Sesam 428, 472
Spelt 128
stehlen 297
Steuer 28, 58, 62, 64, 65, 68—102, 106, 154, 160, 425; Steuerquittung 68—102
Strafgeld 41, 46, 49, 52, 112, 302
Strategos 88—91
Streitbeilegung 46
Syrien 8
Taube 257
Ungültigkeitserklärung 54
Unzucht 11
verhaften 184, 285
Verkauf 116
Verlosung 39
Verwandtschaft als Ehehindernis 12
Verzicht 157
Vieh 288, 303, 311, 316, 319, 384, 385; vgl. Esel, Kamel, Schaf
Vogel 425; vgl. Taube
Waage 143
weben 17
Wein 11, 31, 134, 136, 137, 139, 144, 145, 263—266, 323, 359, 388
Weintrauben 451
Weizen 26, 29, 30, 33, 124, 133, 145, 250, 268—275, 310
wohnen 34
Zauber 5, 18—22
Zerwürfnis 196
Zeugenaussage 44, 258
Zinsen 24—27, 30, 181
Zwangsarbeit 62, 101
Zwiebel 282, 338
Zwiebelsamen 282
Zwist 196, 258, 264, 266

Wörterverzeichnis

Koptische Wörter

Ellipse des Verbums: geben 184, 6; 275, 2 — kommen 154, 9; 165, 6

ⲁ für ⲛⲁ fut.: ⲉⲕⲁ 254, 5; 275, 6; 279, 10; ⲉⲧⲁ 173, 8; 473

ⲁⲗⲱⲧ f. Paar? 257, 6 bis 9

ⲁⲙⲟⲩ m. komm! 65b 3. c 2; 188, 17; 191, 14; 232, 3

ⲁⲙⲣⲉ m. Bäcker 279, 4

ⲁⲙⲁϩⲧⲉ (jmdn.) verhalten, verpflichten 44, 3; 116, 2 (? ⲁⲙⲁϩⲉ); 153, 9

ⲁⲛⲁ⸗: ⲣ ⲁⲛⲁ⸗ gefallen 188, 24; 338

ⲁⲛϩ (?) 266, 10

ⲁⲡⲉ m. Ape (ein Funktionär) 68, 9; 98, 7; 99b, 5; 180, 8 — ⲁⲡⲏ 49, 1. 8. 12; 69, 10; 70, 8; 71, 10; 72, 5; 73, 8; 74, 8; 75, 6; 76, 9; 77, (8); 79, 10; 80, 7; 82, 6; 83, 5; 84, 4; 94, 8; 95, 9; 96, 4; 120, 2; 224, 2 (?)

ⲁⲣⲓⲕⲉ: ϭⲛ ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟ⸗ jmdn. tadeln 165, 8

ⲁⲣⲏⲩ vielleicht 194, 3; 266, 6 (ⲏⲣⲉⲩ). 8 (ⲉⲣⲉⲩ)

ⲁⲣϣⲓⲛ m. Linsen (Hülsenfrucht) 131, (1); 275, 3 (ⲉⲣϣⲓⲛ)

ⲁⲥⲏⲣ m. 297, 5

ⲁⲥϭ m.? 141, 3

ⲁϣ-: ⲉⲧⲁϣ- (Perfekt im Relativsatz) 66, 4 — ⲛⲧⲁϣ- 437

ⲁϭⲟⲗⲧⲉ f. Wagen 42, 12; 288, 3 (ⲁⲕ.)

ⲃⲓ s. ϥⲓ

ⲃⲱ f. Baum 340

ⲃⲉⲕⲉ m. Lohn 111, 8; 156, 2; 231, 17

ⲃⲱⲕ gehen 157, 4; 168, (4). 11. 15; 190, 2; 198, 7; 203, 8; 212, 12; 216, 4; 217, 2; 253, 2; 268, 5; 297, 5. 8. 9; 299, 5; 308, 6; 452? — ⲃⲱⲕ ⲛⲁ⸗ refl. weggehen 43, 4; 55, 3; 168, 4 (ϩⲓⲧⲟⲟⲧ⸗); 311, 8 — ⲃⲱⲕ senden 258, 11; ⲃⲱⲕ- 17, 8; ⲃⲏⲕ- 17, 4. 5; ⲃⲟⲕ⸗ 153, 5; 158, 4 — ⲃⲱⲕ ⲡϩⲟⲓ ⲉⲡϩⲟⲓ ein Wasserschöpfrad auf dem Felde betreiben 156, (6?); 253, (2)?

ⲃⲟⲗ m.? 137, 7 — ⲧⲁ ⲃⲟⲗ Außenteil 39, 4 — ϩⲓ ⲃⲟⲗ außerhalb 28, 8 — ϩⲓ ⲃⲁⲗ 35, 12 — ⲛⲃⲟⲗ ⲛ- außerhalb 241, 7

ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ m.? 139, 6 — Verbum ⲃⲱⲗ- 62, 26

ⲃⲁⲗϩⲏⲧ: ⲙⲛⲧⲃⲁⲗϩⲏⲧ f. Einfalt 3, 5

ⲃⲁϫⲉ f. Scherbe, Ostrakon 30, 9; 35, (15); 37, 5. 9; 52, 7; 53, 7; 54, 6; 66, 12; 110, 5; 111, 9; 112, (6). 10; 173, 8. 10; 300, 9?; 308, 4 — ⲃⲁⲗϫⲉ 189, 4. 9 — ⲃⲏⲗϫⲉ 34, 9. 12

ⲃⲟⲛⲉ: ⲙⲛⲧⲃⲟⲛⲉ f. Schlechtigkeit 389

ⲃⲛⲛⲉ f. Dattel 139, 1(?); 238, 5; 255, 10; 260, 3; 318, (5?) — Dattelpalme 258, 4; 259, 8

ⲃⲁⲛⲓⲡⲉ m. Eisen 231, 11 — ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ 143, 4

ⲃⲁⲓⲣⲉ f. Korb 279, 12

ⲃⲣⲏⲓⲛⲉ (eine Farbenbezeichnung?) 140, 10

ⲃⲣⲣⲉ neu 289, 10 — ⲉⲡ ⲃⲣⲣⲉ etwas Neues 238, 14

ⲃⲁⲣⲱⲧ m. Messing 140, 12

ⲃⲁⲣⲏϩ ⲛⲥⲃⲟ? 141, 9

ⲃⲁⲣⲱϩ m. Kamel: ϥⲁⲣⲱϩ 43, 6

ⲃⲏⲥⲉ f. Eimer? 256, 3

ⲃⲁⲥⲃⲉⲓ? 143, 6 (?)

ⲃⲁⲓⲥⲛⲁⲩ (Subst.) 129, 4

ⲃⲏⲧ (Qual.) 5c 4

ⲉ für ⲉⲣⲉ 176, 3; 178, 5; 255, 14; 283, 6

ⲉⲃⲓⲏⲛ armselig 234, (1); 255, 2

ⲉⲃⲣⲁ, ⲉⲃⲣⲓ f. Saat: ⲃⲣⲓ 195, 5 — ⲉⲃⲣⲁ ⲉⲙϫⲱⲗ Zwiebelsamen 282, 6 — ⲉⲃⲣⲓ ⲥⲱϣⲉ Saatkorn 42, 11 bis; 334 — ⲡⲣⲉ? 267, 4 — pl. ⲉⲃⲣⲏⲩⲉ 434

ⲉⲃⲟⲧ m. Monat 43, 3; 46, 7(?); 106, 16

ⲉⲕⲱⲧ m. Baumeister 126, 7; 195, 21

ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ m. Weintrauben 451

ⲉⲙⲁⲧⲉ sehr 203, 10; 206, 5 bis; 230, (7); 235, 3 (ⲉⲙⲁⲧ); 244, 9; 261, 9; 267, 2; 274, 2. 9; 293, 4. 7; 363

ⲉⲛⲉϩ jemals 47, 3 (?); 287, 11 — ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ jemals 39, 5; 191, 9 — ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ bis in alle Ewigkeiten 5, 6

ⲉⲥⲟⲟⲩ m. Schaf 315, 4. 7

ⲉⲩⲱ f. Pfand 24, 5; 152, 9; 178, 7; 179, 7; 257, 4; 301, (1?)

ⲉⲟⲟⲩ m. Ehre, Ruhm 5, 3

ⲉϩⲉ f. Kuh 316, 15?; 319, 9

ⲉϭⲟϣⲉ f. Äthiopierin 121, 3. 25

ⲏⲓ m. Haus 56, 6; 57, 4; 60, 4; 62, 5; 152, 11; 165, 10; 168, 11; 184, 8; 221, 6; 237, 3? — ⲣⲙⲛⲏⲓ Hausverwalter 188, 15

ⲏⲓ m. Paar? (ⲕⲁⲯⲉ) 41, 8

ⲏⲡⲉ f. Zahl 137, 1?

ⲏⲣⲡ m. Wein 11, 5; 31, 6; 134, 1; 136, 1. 3 (ⲣⲣⲡ); 137, 3; 139, (1?); 144, 6; 145, 11 (? ⲣⲡ); 263, 4; 264, 8; 265, 5; 323, 6; 359. 388 — ⲣⲡ ⲁⲥ alter Wein 266, 1

ⲉⲓ kommen 21, 5 (ⲉⲓⲉ); 28, 13; 44, 3; 62, 20; 65b 1. 3; 66, 7; 139, 7; 154, 11; 178, 5; 180, 8; 181, 6; 188, 6. 7. 26. 28; 193, 2; 206, 6; 212, 7; 214, 5; 215, 8; 218, 6. 7; 229, 4; 232, 5; 249, 10; 251, 5; 257, 2. 8; 258, 4; 259, 5; 283, 6; 284, 5; 285, 4; 286, 10; 312, 4; 315, 6. 10; 316, 17; 323, 5; 331; 332?; 365; 411; 469 — ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ hervorkommen, herauskommen 184, 7; 239, 8; 271, 3. 9; 408; 437 — ⲉⲓ ⲁⲡϩⲁⲡ ⲛⲙⲙⲁ⸗ mit jmdm. zu Gericht gehen 46, 4 — ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ⸗ in jemds. Hand kommen 36, 2; 52, 1; 68, 2; 69, 3; 70, 3; 71, 3; 72, 1; 73, 3; 74, 3; 75, 2; 76, 2; 77, 2; 78, 3; 79, 4; 80, 2; 81, 2; 82, 2; 87, 1; 88, 2; 89, 1; 90, 1; 91, 3; 93, 2; 94, 2; 95, 2; 97, 2; 98, 3; 99, 2; 102, 7; 103, 8; 153, 6; 195, 9; 231, 15 — ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ hinein-, herkommen 39, 4; 46, 5; 56, 5; 57, 4; 60, 3; 62, 4; 153, 3; 198, 10; 211, 4; 259, 3; 297, 5; 301, 3; 304, 3; 355 — ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ 166, 4; 298, 5 — ⲁⲙⲟⲩ s. d.

ⲉⲓⲱ m. Esel 256, 5 — pl. ⲉⲟⲟⲩ 239, 6
ⲓⲱ s. ⲉⲓⲁⲁⲩ
ⲉⲓⲙⲉ erfahren 238, 11; 265, 3
ⲉⲓⲛⲉ bringen 431 (ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱ⸗) — ⲉⲓⲛⲉ- 273, 10 — ⲛ- 46, 7; 173, 8; 263, 3; 294, 7; 462 — ⲉⲓⲛ- ⲉⲃⲟⲗ 39, 8 — ⲛⲧ⸗ 27, 5; 34, 8; 166, 5; 265, 4. 6; 266, 4 — ⲛⲧ⸗ ⲉⲃⲟⲗ hinaus-, hervorbringen 34, 8; 54, 3 (eine Urkunde ⲉⲣⲟ⸗ gegen); 243, 6
ⲉⲓⲛⲉ m. Ähnlichkeit, Gleichheit 6, 6
ⲉⲓⲟⲡⲉ f.: ⲓⲟⲡⲉ ⲣⲙⲟⲩⲗ Landarbeit(?) 28, 10 — ⲉⲡ ⲃⲣⲣⲉ etwas Neues 238, 14
ⲉⲓⲣⲉ tun, machen 1, 7; 101, 5; 236, 4; 286, 14; 287, 9; 289, 13; 314, 5 — ⲣ- 8, 14; 10, 8(ⲁ); 15, 10; 39, 2. 6; 43, 3 bis; 65a 6. 10; 66, 8; 126, 15; 152, 5; 168, 6; 180, 6 (ⲉⲣ); 181, 8 (ⲉⲣ); 183, 7; 186, 4; 188, 18. 24. 32; 191, 7; 198, 14; 200, 2; 202, 5; 206, 3. 8; 219, 12; 220, 4; 221, 10; 227, 3; 234, 6; 238, 15. 16; 241, 8; 242, 12; 244, 10; 253, 5; 255, 3. 8. 12; 257, 11; 258, 18; 261, 8; 264, 1; 271, 5. 7; 272, 3; 273, 9; 281, 4; 286, 11. 16. 19. 23; 290, 10; 293, 7; 294, 8; 300, 11(?); 306, 1; 309, 3(?). 4; 318, 3; 324, 2; 326; 338; 355 bis; 365 ter; 399; 406; 444 bis; 463; 468 — ⲁⲁ⸗ 174, 6(?); 258, 10; 272, 4. 9; 341 — Qual. ⲟ sein 10, 5; 23, 7. 13. 20; 26, 7. 15; 27, 9; 28, 6. 18. 19; 31, 12; 34, 7; 35, 18; 41, 9. 19; 44, 4; 50, 4; 51, 3. 7. 8; 54, 4; 106, 11. 20; 107, 14. 16; 108, 6; 110, 2; 114, 5. 7; 208, 6; 383 — Imperativ: (ⲉ)ⲣ- 15, 10; 154, 24; 159, 4; 160, 5; 161, 3; 162, 4; 165, 5; 166, 6; 167, 2. 4; 168, 9; 178, 9; 183, 8; 188, 19. 28; 210, 6; 249, 6; 265, 5; 283, 4; 290, 5 — ⲁⲣⲓ- 168, (13); 171, 9; 174, 1; 175, 1; 177, 4. 7; 179, 3; 180, 3; 181, 10. 13; 183, 1; 192, 5; 198, 16; 200, 6; 201, 7; 207, 9; 209, 3; 211, 3; 212, 5; 215, 7; 219, 11; 221, 9; 224, 2; 225, 6; 226, 2. (5); 233, 6; 235, (6); 236, 7; 237, 5; 239, 3. 9; 240, 3; 241, (7); 242, (3). 17; 244, 9. 15; 245, 3; 246, 5. 11; 247, 3 (ⲁⲣ); 252, 2. 4; 253, 1. 5; 255, (9); 256, 6; 257, 9; 263, 2; 266, 5. 7. 13; 271, 6; 280, 1; 284, 4. 17; 287, 6; 288, 3; 289, 6; 291, 2; 294, 9; 297, 6. 8; 303, 3; 307, 4; 349; 350; 358; 359; 363; 388; 401; 406 — ⲁⲣⲓⲥ tu es 248, 4
ⲉⲓⲣⲉ Subst. 17, 11
ⲉⲓⲥ siehe 55, 3; 56, 1; 57, 3; 59, 2; 60, 2; 62, 3; 63, 7; 66, 1; 68, 1; 69, 1; 70, 1; 71, 1; 80, 1; 81, 1; 82, 1; 85, 1; 87, 1; 88, 1; 89, 1; 90, 1; 91, 1; 92, 4; 97, 1; 98, 1; 101, 4; 109, 1; 156, 2; 157, 3; 165, 5; 168, 7; 181, 11; 186, 5; 192, 3; 195, 6; 197, 6; 235, 8; 246, 9. 12; 260, 2; 262, 7. 9; 279, 4; 281, 6; 296, 1; 321, 5 — ⲉⲓⲥⲥ 72, 1; 73, 1; 74, (1); 75, 1; 76, 1; 77, 1; 78, (1); 79, 1; 82, 1; 83, 1; 93, 1; 94, 1; 95, 1; 99, 1 — ⲉⲥ 36, 1; 64, 2; 154, 6; 177, 5; 257, 4; 277, 3; 286, 18 — ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ 35, 11; 153, 6; 157, 12; 165, (3); 183, (9); 188, (3). 9; 193, 3; 195, 4. 17; 196, 5; 217, (1); 226, 1; 231, (5). 14; 238, 4; 239, 2; 243, 7; 249, (9)?; 272, 3; 292, 9; 354
ⲉⲓⲱⲧ m. Vater 1, 4; 6, 2; 45, 3 (ⲡⲁⲧ); 46, 2. 6; 113, 8; 126, 10; 164, (1); 171, 3. 8; 173, 3. 12; 177, 11; 188, 1. 13; 189, (6); 193, (3). 12; 195, 2. 19; 199, (3); 203, 3; 208, 2; 225, 5; 231, 22; 234, 3; 235, 8. (10); 236, 7; 238, 19; 240, (2); 243, 2; 244, 13; 245, 2; 249, 2; 250, 4; 253, 10; 257, 1; 258, 7. 16; 270, 5; 281, 14 (ⲓⲱⲱⲧ); 287, 4. 19; 293, 2; 295, 9; 299, 2; 303, 12; 314, 2; 317, (7). 10; 324, (6); 329; 331; 355(?); 371; 374; 377; 378; 380; 386; 388; 392; 395; 400 bis — pl.: ⲉⲓⲟⲧⲉ 10, 2; 150, 5; 152, 8; 158, 1; 160, 1; 162, 2; 233, 4; 273, 16; 284, 3; 414 — ⲉⲓⲁⲧⲉ 230, 3; 411 — ⲉⲓⲁⲧⲁ 188, 27 — ⲉⲓⲧⲉ 168, 1 — ⲁⲧⲉⲓⲱⲧ vaterlos 383 — ⲙⲛⲧⲉⲓⲱⲧ f. Väterlichkeit (Anrede 169, (3); 171, 2; 184, 13; 189, 8; 197, 3. 4; 201, 3; 202, 2; 203, 2. 7; 223, (2); 227, 4; 228, 2; 235, 2; 238, 2; 241, (3); 244, 3; 253, 9; 258, 2. (14); 276, 2; 281, 2. (4). 8; 287, (8). 12; 292, 2. 6; 295, 1. (3. 7); 299, (7); 303, 3. 4; 314, 3; 347; 349; 353; 356; 386
ⲉⲓⲱⲧ m. Gerste 181, 12 bis
ⲉⲓⲁⲁⲩ m. Leinen: ⲓⲱ 165, 6; 167, 4
ⲉⲓϥⲧ m. Nagel 255, 6; 289, 9
ⲉⲓⲱϩⲉ m. Feld, Acker 40, 5; 42, 10; 315, 8 — pl. ⲉⲓⲁϩⲟⲩ 40, 7

ⲕⲟⲓⲉ f. Feld 417
ⲕⲟⲩⲓ klein 189, 9; 236, 5; 286, 18; 340 — wenig 261, 5; 262, 10; 281, 6; 285, (10); 308, (1); 314, 9; 352; 411? — ⲙⲛⲧⲕⲟⲩⲓ f. Kindheit 295, 6
ⲕⲟⲩⲓ f. (ein Maß) 129, 5
ⲕⲱ legen, lassen 242, 10; 264, 7(?) — ⲕⲱ ⲛⲁ⸗ ⲉⲃⲟⲗ jmdm. verzeihen 189, 2 — ⲕⲱ- 65b 4. c 4 (ⲕⲟ-); 158, 7 (ⲉⲃⲟⲗ); 264, 7(?); 281, 20 (ⲭⲟ-) — ⲕⲁ- 188, 14 — ⲕⲱ ⲧⲟⲟⲧ⸗ ⲉⲃⲟⲗ tatenlos bleiben 200, 13 — ⲕⲁⲁ⸗ 7, 6; 21, 11 (? ⲕⲟⲓ); 35, 9; 62, 13; 188, 16; 231, 18; 297, 6 — ⲕⲁⲁ⸗ ⲉⲃⲟⲗ entlassen 190, 4; 272, 12; 316, 23 — ⲕⲟ⸗ ⲉⲃⲟⲗ Abstand nehmen 158, 5
ⲕⲃⲁ 66, 5
ⲕⲁⲕⲉ Brot 62, 6; 280, 3; 319, 3; 328; 473
ⲕⲉⲕⲉ f. Augenstern 242, 5
ⲕⲱⲕ: Qual. ⲕⲏⲕ ⲁϩⲏⲩ nackt sein 195, 15
ⲕⲗⲁ Subst. 191, 11
ⲕⲱⲗ Verbum? 139, 2; 233, 7
ⲕⲁⲗⲁⲃⲓⲛ m. Axt 141, 9
ⲕⲁⲗⲕⲓⲁ m. Rad 141, 6
ⲕⲗⲟⲙⲗⲉⲙ s. ϭⲗⲟⲙⲗⲙ
ⲕⲱⲗⲡ s. ϭⲱⲗⲡ
ⲕⲁⲙⲟⲩⲗ s. ϭⲁⲙⲟⲩⲗ
ⲕⲛⲧⲉ m. Feigen 387
ⲕⲟⲩⲛϫⲟⲩ m. Krug 141, 5
ⲕⲣⲟ m. Ufer 284, 13(?) — pl. ⲕⲣⲱⲱⲩ 2, 12
ⲕⲉⲣⲉ 300, 23
ⲕⲣⲏⲃⲉ (ein Gegenstand) 140, 14
ⲕⲣⲟϥ: ⲣ ⲕⲣⲟϥ ⲉ- jmdn. betrügen 355 bis
ⲕⲟⲉⲓⲥ m. (ein Gefäß oder Maß für Wein) 359
ϩⲟⲩⲣ m. Ring 139, 4; 238, 5
ⲕⲧⲟ: ⲕⲧⲟ⸗ 181, 6(?)
ⲕⲟⲧ m. Rad; Korb 437
ⲕⲱⲧ bauen: ⲕⲟⲧ⸗ 53, 6
ⲕⲱⲧⲉ wenden: ⲁϩⲣⲁⲓ wiederkehren? 154, 6 — ⲛⲥⲁ- suchen 259, 6 — ⲕⲟⲧ⸗ refl. ⲉ- sich an jmdn. wenden 2, 10 — ⲕⲱⲧⲉ m. Umgebung(?) 42, 4
ⲕⲁⲧⲁϩ m.? 278, 9
ⲕⲁϣⲉ m.? 141, 4
ⲕⲁϩ m. Erde, Land 2, 13; 21, 4; 28, 7. 8. 9; 34, 5; 50, 5; 284, 19
ⲕⲁϫ m.? 210, 10
ⲕⲱϫⲉ Verbum 254, 8

ⲗⲟ aufhören 274, 6; 295, 5(?)
ⲗⲁⲕ m. Becher 128, 7
ⲗⲁⲕⲛ Pfanne (vgl. ⲗⲁⲕⲱⲛ, λάγηνος)
ⲗⲕⲉϩ: ⲣ ⲗⲕⲉϩ ⲉⲣⲟ=? 242, 12
ⲗⲉⲗⲟⲩ f. Mädchen: ⲧⲉⲗⲉⲗⲟⲩ ϣⲏⲙ 472 (Eigenname?)
ⲗⲟⲩⲗⲁⲓ: ϯ ⲗⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛ- schreien zu- 15, 10
ⲗⲁⲩⲉ m. Habe(?), Ding 46, 2; 286, 17 — Gewebematerial(?) 141, 14; 144, (1?) — ⲛⲉⲗⲁⲁⲩ ϣⲏⲙ die kleinen Kinder 156, 3
ⲗⲁϣⲁⲛⲉ m. Dorfbürgermeister 23, 2; 46, (14); 53, 10; 62, 1 (ⲗⲁϣ/); 92, 1; 106, (18) — pl. ⲗⲁϣⲛⲓ(ⲟ)ⲩ 57, 2; 63, 4 (ⲗⲁϣ/ϣ/); 190, 3; 259, 3
ⲗⲁϣⲧⲉ m.? 174, 8
ⲗϥⲃⲉ f.? 473
ⲗⲁϩⲙⲉ f. Knettrog 302, 2. (4)
ⲗⲉϩⲙⲟⲙⲉ (Lehmkneten?) 121, 22

ⲙⲁ m. Ort 26, 12; 27, 6; 28, 8(?); 34, 5; 62, 8; 103, 5; 109, 3; 151, 2; 156, 7; 188, 6; 191, 6. 8; 203, 8; 214, 8(?); 217, 4; 255, 12; 258, 5. 6. 8; 268, 6; 269, 5. 8. 10(?); 279, 8; 281, 21; 297, 3; 299, 5
ⲙⲁ gib! gebt! 181, 2. 10. 15; 269, 7 — ⲙⲁ- 338? — ⲙⲁⲕ? 21, 11
ⲙⲉ lieben 222, 7(?); 290, 3 — ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ s. v. ⲛⲟⲩⲧⲉ — ⲙⲁⲓⲡⲉⲭⲥ christusliebend 258, 17
ⲙⲉ f. Wahrheit 238, 15; 258, 5
ⲙⲟⲩ sterben 49, 7; 154, 22. 23; 183, 12; 193, 5(?); 200, 12?; 207, 6; 297, 6
ⲙⲟⲩⲉ f. Insel 65b 2
ⲙⲟⲩⲓ m. Löwe 21, 2 (ⲙⲟⲓ)
ⲙⲟⲩⲗϩ: Qual. ⲙⲟⲗϩ salzig sein 6, 17
ⲙⲙⲏⲛⲉ täglich 49, 4; 238, 17
ⲙⲙⲓⲛ ⲙⲙⲟ= eigen 12, 6; 135, 2
ⲙⲙⲟⲛ nein 217, 3; 275, 4; 283, 6 — denn 154, 23 (? ⲙⲙⲁ); 179, 5; 195, 13; 224, 3; 226, 3; 231, 16; 238, 14; 254, 7; 255, 10; 257, 11; 261, 8; 289, (10); 363
ⲙⲙⲁⲧⲉ nur 11, 10; 42, 12; 58, 3 (ⲉⲙⲁⲧⲉ); 154, 9 (ⲙⲙⲟⲧⲉ)
ⲙⲛ es gibt kein — 35, 9; 189, 11; 253, 6; 271, 4 — ich habe nicht: ⲙⲛⲧⲉⲓ 291, 6(?); ⲙⲛⲧⲏⲓ 238, 8; ⲙⲛⲧⲁⲓ- 242, 15; ⲙⲁⲛⲧⲉⲓ- 154, 5; ⲙⲁⲛⲧⲏⲓ- 287, 9. 16; ⲙⲛϯ- 153, 7; 244, 17; ⲙⲛⲧⲁ- (ich kann nicht?) 174, 7 — ⲙⲛⲧⲉⲕ- damit du nicht 46, 4 — ⲙⲛⲧⲉϥ- er kann nicht(?) 181, 9 — ⲙⲉⲛⲧⲛ- wir haben nicht 169, 11 — ⲙⲛⲧⲟⲩ sie können nicht 411
ⲙⲟⲟⲛⲉ weiden: ⲙⲁⲛⲕⲁⲙⲟⲩⲗ m. Kamelhirt s. ϭⲁⲙⲟⲩⲗ
ⲙⲛⲧ m. (ein Kornmaß, = 1/20 Artabe) 30, 6; 131, 2; 278, 1
ⲙⲛⲧ- hat nicht, s. v. ⲙⲛ
ⲙⲛⲧⲣⲉ m. Zeuge 26, 15. 16; 35, (18); 41, 19; 44, 5; 51, 7. 8; 66, 8; 107, 14. 16 — ⲣ ⲙⲛⲧⲣⲉ bezeugen 198, 14 — ⲙⲛⲧⲙⲛⲧⲣⲉ f. Zeugenschaft 44, 4; 258, 10
ⲙⲡⲱⲣ tu nicht! 254, 7
ⲙⲡϣⲁ würdig sein 171, 8. 9
ⲙⲣⲱ f. Anlegeplatz 315, 6(?)
ⲙⲟⲩⲣ binden: ⲙⲟⲣ= 287, (13) — Qual. ⲙⲏⲣ ⲙⲛ enzweit sein mit 196, 6 — ⲙⲟⲩⲣ Bündel 132, 3. 6 — ⲙⲟⲩⲣ ⲁϩⲟⲩⲛ Fasten 259, 8
ⲙⲏⲣⲙⲁϩ? 132, 7
ⲙⲉⲣⲓⲧ geliebt 153, 2; 173, 3. 12; 181, 2; 195, 18; 196, 1; 200, 15; 203, 4; 208, 2; 240, 2. 6; 243, 2; 244, 13; 245, (2); 253, 10; 288, 6; 290, 2. 8; 294, 3. 11; 329; 361; 362; 388; 400; 404 — pl. ⲙⲉⲣⲁⲧⲉ 215, 2; 292, 4; 317, 6; 347; 353

ⲙⲏⲥⲉ f. Zinsen 24, 7; 25, 10; 26, 10; 27, 4 (ⲙⲉⲥⲉ); 181, 5
ⲙⲟⲩⲥ m. Riemen 143, 3. 6
ⲙⲁⲧⲟⲓ m. Soldat 197, 7 (Eigenname?)
ⲙⲏⲧⲉ f. Mitte 39, 1
ⲙⲟⲉⲓⲧ m. Anspruch 287, 17
ⲙⲟⲩⲧ m. Schulter 284, 16
ⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟ= refl., zur Ruhe gehn = sterben 13, 1 — Qual. ⲙⲟⲧⲛ 255, 13(?) — ϯ ⲙⲧⲟⲛ gefällig sein 271, 10. 12
ⲙⲁⲁⲩ f. Mutter 5c 5; 46, 6; 212, 3; 225, 2; 368
ⲙⲁⲩⲁⲁ= selbst 12, 7
ⲙⲉⲉⲩⲉ m. Gedenken 3, (20) — ⲣ ⲡ(=)ⲙⲉⲉⲩⲉ jmds. gedenken 171, 9; 183, 7; 204, 5; 220, 4; 221, (10); 241, 8; 244, 15; 281, (4); 286, 14; 314, 6; 406 — Subst. 286, 19
ⲙⲟⲟⲩ m. Wasser 6, 15; 315, 6 — Bewässerung 28, 10 (pl.)
ⲙⲟⲟⲩⲙⲉ f. Quelle 6, 14
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ töten: ⲙⲟⲩⲧ 154, 17. 26
ⲙⲁϣⲉ f. Waage 143, 5
ⲙⲏⲏϣⲉ m. Menge 318, 1
ⲙⲟⲟϣⲉ gehn, wandeln 1, (2. 4); 239, 5; 297, 3 (ⲉϫⲱ=) — ϩⲁ ⲧⲁϩⲏ 23, 5; 28, 4 — ϩⲓⲧⲟⲟⲧ= von jmdm. weggehn 171, 4; 210, 9; 274, 4; 299, 4 — ⲙⲁϩⲉ ϩⲉⲧⲟⲟⲧ= besuchen 155, 3 — ⲙⲁϩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ 158, 6 — ⲙⲁϩⲉ ⲛⲣⲁⲧ= zu Fuß gehn 286, 22
ⲙⲁϩⲉ m. Elle 17, 6
ⲙⲁϩⲉ m. Flachs 165, 5; 284, 6
ⲙⲁϩⲉ Verbum, s. ⲙⲟⲟϣⲉ
ⲙⲟⲩϩ füllen 42, 12(?); 276, 2 — ⲙⲟϩ- 257, 7 — Qual. ⲙⲏϩ 292, 10; ⲙⲉϩ 27, 4; 222, 7
ⲙⲟⲩϩⲙ? 24, 6
ⲙⲁⲁϫⲉ f. Scheffel (auch Meßgefäß; μάτιον = 1/12 Artabe) 141, 1; 144, 3; 270, 3; 282, 5 (ⲙⲁϫ); $\bar{\mu}$(?) 121 passim
ⲙϫⲱⲗ m. Zwiebel 282, 6 (ⲉⲙϫⲱⲗ); 338 (? ϫⲱⲗ)
ⲙⲁϫⲁⲁⲧ f.? 278, 11

ⲛⲁ gehn: ⲛⲁ ⲉϩⲏⲧ= begegnen? 181, 14 — ⲛⲁⲣⲁⲧϥ? 169, 12
ⲛⲁ: ⲣ ⲡⲛⲁ gnädig sein 168, 6; 219, 12; 309, 4; 326; 444 — Subst. Gnade 248, 5 — Imperativ ⲉⲣ ⲡⲛⲁ 159, 4; 160, 5; 165, 5; 166, 6; 167, 2; 168, 9 — ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ 168, (13); 174, 1; 180, 3; 212, 5; 215, 7; 233, 6; 235, 7; 247, 3; 252, 2. 4; 256, 6; 271, 6; 284, 4. 17; 289, 6; 297, 8; 350; 358
ⲛⲟⲃⲉ: ⲣⲉϥⲣ ⲛⲟⲃⲉ Sünder 5c 3; 200, 2; 219, 2; 258, 18; 290, (10); 324, 2; 444 — ⲙⲛⲧⲣⲉϥⲣ ⲛⲟⲃⲉ f. Sündhaftigkeit 227, (3); 261, 8
ⲛⲟⲩⲃ m. Gold(stück) 27, 3; 28, 5; 41, 3 (? ⲛⲱⲃ); 65a 3; 285, 5; 292, 10
ⲛⲃⲉⲗⲗⲁ= außer 169, 13 — ⲛⲥⲁⲃⲗⲗⲁ= 255, (12)
ⲛⲕⲁ m. Ding 286, 12
ⲛⲓⲕⲧⲉ? 143, 7
ⲛⲕⲟⲧⲕ schlafen 231, 10(?)
ⲛⲁⲁⲉ f.? 141, 10
ⲛⲁⲙⲉ wirklich 171, 5
ⲛⲁⲛⲟⲩ= gut ist 222, 8; 235, 2; 268, 3; 274, 8; 307, (3); 320, 3. (5); 391 — ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ Wohltat 162, 4
ⲛⲟⲩⲧⲉ m. Gott 4, 1. (4). 6; 5b 9. (10); 6, 2. 6; 7, (7); 16, 4; 26, 8; 28, 6. 10; 42, 13; 45, (6); 47, 2; 63, 16; 111, (3); 158, 3. 8; 171, (3); 176, 4; 183, 2; 185, 3; 188, 23; 193, 3; 196, 9; 198, (14); 199, 1; 200, 7; 211, 6; 219, (12); 221, 8; 226, 3; 238, 7; 240, 5; 243, (5?); 247, (5); 248, (4); 250, 8; 251, 12; 261, 8;

266, 4. 6. 8; 271, 8; 280, (4); 285, 6; 288, 5; 292, 14; 295, 8; 297, 7; 301, 8; 304, 1; 309, 3; 310, 3. 5; 314, 5. (7); 315, 1; 316, 3; 413; 444 — λογος ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ s. λόγος — ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ gottliebend, fromm 13, 3; 158, 2; 160, 2; 189, (14); 215, 3; 238, 19; 251, 10; 271, 2; 292, 17; 306, 4; 336; 377; 380 — ⲙⲛⲧⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ f. Frömmigkeit (Anrede) 250, (4); 272, 1. 10; 298, (2); 314, 2 — ⲙⲛⲧⲣⲉϥϣⲙϣⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ Gottesdienstschaft, Frömmigkeit (Anrede) 292, 5; 392

ⲛⲁⲩ sehen 3, 6; 171, 8; 190, 7(?); 221, 3; 238, 13 bis; 262, 3

ⲛⲁⲩ m. Zeit 34, 7 (ⲛⲱ); 171, 4; 257, 2

ⲛⲏⲩ kommen 178, 11; 245, 4. 7; 250, 11; 255, 17; 258, 12; 266, 11 (ⲛⲏ); 322, 6 — ⲉⲃⲟⲗ (ⲉ- gegen jmdn.) auftreten? 112, 4; erscheinen 270, 5 — ⲉⲧⲛⲏⲩ kommend (= zukünftig) 23, 9

ⲛⲁϣⲧⲉ f. Schützer 3, 16

ⲛⲉⲉϥ m. Matrose, Schiffer 101, 6

ⲛⲉϩ m. Öl 41, 8; 145, 4; 238, 7; 261, 5 (ⲛⲉϩ ⲛϣⲗⲏⲗ Gebetsöl); 262, 10. 11; 270, 2

ⲛⲁϩⲃ f. Schulter 135, 2

ⲛⲟⲩϩⲙ retten: ⲛⲁϩⲙ= 3, 18

ⲛⲁϩⲣⲛ- vor, unter 46, (14); 106, (18); 112, 11 — ⲛⲁϩⲣⲁ= 53, 9

ⲛⲁϩⲧⲉ vertrauen 267, 9 — Subst. Vertrauen 188, 5 — Qual. ⲛϩⲟⲧ treu sein 221, 6 bis

ⲛⲟⲩϫⲉ werfen: ⲛⲁϫ= 297, 7; ⲛⲟϫ= ⲉⲃⲟⲗ ausschließen 44, 9

ⲛⲟϭ groß 2, 3; 10, 15; 129, 2; 206, 4; 215, 5; 325, 3; 391 — ⲛⲟϭ ⲛⲣⲱⲙⲉ angesehener Mann 62, 18; 111, 4; 188, 3; 189, 12; 190, 6; 191, 3; 192, 4; 258, 6. 9 — ⲙⲛⲧⲛⲟϭ f. Größe 5, 3

ⲟ groß: f. ⲱ, ⲟⲩ: ⲧⲛⲉⲥⲧⲓⲁ ⲟⲩ das große Fasten = Freitag 155, 5 — ⲉⲓϥⲧ ⲟⲩ große Nägel 255, 6

ⲟⲉⲓⲕ m. Brot(laib) 5a 3; 121, 18. 22. 26?; 145, 11; 276, 4; 279, 6; 319, 4. (5); 399

ⲟⲙⲉ m. Lehm 42, 6

ⲟⲛ wieder, auch 29, 2. 8; 45, 5; 49, 5; 62, 19. 20. 25; 66, 15; 135, 1; 153, 5 (ⲱⲛ); 167, 7; 180, 6; 183, 12; 189, 10; 190, 1; 198, 10. 16; 203, 4; 217, 7; 228, 7; 230, 6; 249, 5; 260, 5; 262, 3; 266, 14; 270, 6 (ⲁⲛ?); 274, 7; 295, 4; 297, 9; 301, 12; 316, 25; 320, 1. 2; 321, 8; 408

ⲟⲓⲡⲉ f. (ein Maß = 1/6 Artabe): ⲁⲓⲡⲉ 144, 4; 145, 4; 275, 3. 5

ⲟϩⲉ 188, 34

ⲡⲉ f. Himmel 10, 12; 21, 4; 221, 4

ⲡⲱ= (Possessivpronomen) m. 21, 8. 17; 64, 9; 258, 8; 264, 7 — ⲧⲱ= f. 286, 6

ⲡⲁⲕⲉ 128, 4. 5? 6? 8

ⲡⲱⲗϭ übereinkommen, verhandeln mit (ⲙⲛ) jmdm. 66, 1; 194, 8 — ⲡⲱⲗⲕ 212, 7; 218, (4); 242, 8; 408; 435 — ⲡⲟⲣⲕ 65c 2 — ⲡⲱⲣⲕ ⲁⲃⲟⲗ 257, 2 — ⲡⲱⲣⲕ- 65b 6 — ⲡⲟⲗⲅ (?) ⲛⲁ= jmdm. einen Gefallen tun (?) 44, 8 — ⲡⲁⲗⲕ= 242, 13 — ⲡⲱⲗⲕ= ⲉⲃⲟⲗ regeln 273, 9

ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ, s. ⲃⲁⲛⲓⲡⲉ

ⲡⲣⲏϣ m. Decke 231, 6

ⲡⲱⲧ fliehen 58, 1

ⲡⲁϣⲉ f. Hälfte 42, 10 (ⲛⲡ. zur Hälfte). 13. 14; 288, 4 (ⲡⲁϣ) — ⲡⲏϣⲉ 26, 9; 71, 2; 78, 2; 90, 1; 95, 1; 125, (13?). 16; 154, 21; 272, 7 — ⲡⲉϣⲉ 28, 5; 155, 6 — ⲡⲁϣ- 87, 1; 89, 1; 191, 10 — ⲡⲉϣ- 161, 6; 162, 5 — ⲡⲏϣ- 257, 3

ⲡⲓϣⲉ: ⲟ ⲙⲡⲓϣⲉ pustelig sein 208, 6

ⲡⲱϣ teilen: ⲡⲱϣ- 152, 10 — ⲡⲟϣ= 257, 10

ⲡⲱϩⲧ: ⲡⲁϩⲧ= refl., sich niederwerfen 261, 7

ⲡⲁϩⲟⲩ: ⲥⲉ ⲡⲁϩⲟⲩ 66, 6

ⲡⲉϫⲁ= sagte 7, 4; 21, 10; 180, 2; 181, 3. 5; 198, 13; 242, (15); 249, (4). 5; 258, 10; 300, 4; 322, 4 — ⲡⲉϫⲉ= 242, 16 — ⲡⲉϫⲏ= 453 — ⲙⲉϭⲉ= 154, 12

ⲡⲟϭⲉ f. Stück 236, 8

ⲣⲁ m. Teil: ⲣⲁ ϣⲟⲙⲧ Drittel 40, 4 — ⲣⲁ ⲥⲟⲟⲩ Sechstel 51, 5

ⲣⲟ m. Tür 39, 4 — Mund: ⲣⲱ= 21, 7. 16

ⲣⲱ also, doch 224, 4; 242, 15(?)

ⲣⲱⲙⲉ m. Mensch 3, 7; 6, 4; 8, (22); 41, 10; 55, 5; 62, 18. 26; 64, 8; 66, 9. 18; 111, 4; 158, 12. 14; 177, 12; 182, 6; 184, 10; 188, 3. 9; 189, (12); 190, 6; 191, 3; 192, (4); 200, 7. 9; 213, 3; 217, 5; 218, (2); 231, 17; 237, 1; 242, 10; 245, 6; 248, 6; 251, 6; 254, 2. 3; 255, 11; 258, 6. 7. 9; 262, 7; 263, 3; 286, 6; 297, 4; 299, 5; 403 — ⲣⲙ (etc.) 30, (2). 3; 31, 4; 35, 3. 6; 42, 4; 43, 8; 92, (3); 103, 8; 105, 4; 108, 1; 115, 7; 127, 4; 153, 4; 182, 4; 188, 15; 212, 1; 441; 459

ⲣⲟⲙⲡⲉ f. Jahr 23, 9; 29, 7; 34, 14; 42, 9; 60, (6); 61, 5. 7; 63, 12; 65a 7. (8); 68, 6; 69, 8; 70, 6; 71, 8; 72, 4; 73, 7; 74, 7; 75, 4; 76, 7; 77, 6; 78, 8; 79, 8; 80, 5; 81, 6; 82, 5; 83, 4; 84, 2; 93, 6; 94, 5; 95, 6; 97, 5; 98, 6; 99, 5; 106, 17; 145, 5. 11; 154, 8; 181, 8; 193, 4. (6?); 257, 4. 5. 6. 8; 331; 411? bis — jährlich: ⲧⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲉ 469 — ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ 314, 8

ⲣⲁⲛ m. Name 107, 1; 113, 3; 155, 8; 199, 1; 214, 3 (ⲣ/); 219, 3; 229, 3; 233, 6; 235, 6; 267, 10; 281, 13. 15. 16; 284, 4; 313, 3; 323, 4 (ⲣ̅); 445, 5

ⲣⲁⲛⲁ= gefallen, s. ⲁⲛⲁ=

ⲣⲣⲟ m. Herrscher: pl. (ⲉ)ⲣⲣⲱⲟⲩ 462 — ⲙⲛⲧⲉⲣⲟ f. Königreich 1, (16); 5, 4 bis. 5 (ⲙⲛⲧⲉⲓⲣⲟ)

ⲣⲉⲣⲙⲏ m. (ein Ackermaß) 28, 7. 8

ⲣⲏⲥ m. Süden 40, 4(?); 42, 7; 53, 2. 4; 65b 1. 3. c 2; 139, 7; 154, 9. 11; 155, 4; 178, 10; 181, 6; 188, 8. 26. 28; 210, 10; 212, 7; 214, 5. 7; 215, 8; 217, 2; 218, 6; 228, 7; 229, 4; 258, 4; 259, 5; 285, 4. 6; 311, 8(?); 321, 12; 322, 7; 413

ⲣⲟⲉⲓⲥ einhalten 62, 21; 182, 8; 184, 8 — ⲣ ⲟⲩϣⲏ ⲛⲣⲟⲉⲓⲥ nachts wachen 365

ⲣⲁⲥⲧⲉ m. nächster Tag 232, 6; 245, 8(?); 275, 12; 431

ⲣⲧⲟϥ m. Artabe 29, (1?) — ⲣⲧⲟⲃ 145, 3; 270, 6; 274, 9; 278, 6 — ⲣⲧⲁⲃ 30, 5; 268, 8; 269, 4 — ⲉⲣⲧⲁⲃ 30, (5. 6); 405a — ⲁⲣⲧⲟⲃ 26, 10; 131, (2). 3 — ⲁⲣⲧ 133, 6

ⲣⲟⲟⲩϣ m. Sorge, Besorgung 273, 9 — ⲃⲓ ⲡⲣⲟⲟⲩϣ Sorge tragen, sorgen 238, 8

ⲣⲁϣⲉ sich freuen 41, (1); 215, 4; 221, 9 (ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ-); 293, (4) — Freude 215, 5; 276, 2

ⲣⲱϣⲉ genügen 121, 5(?); 284, 10; 473 — große Menge 168, 8

ⲣⲟⲩϩⲉ: ϩⲓ ⲣⲟⲩϩⲉ am Abend 231, 10

ⲥⲉ ja 194, 7; 217, 1

ⲥⲉⲓ satt werden 2, (9)

ⲥⲟⲩ m. (Monats-) Tag 13, 6; 31, 11; 34, 13; 37, 6; 106, 16; 115, 9; 261, 10; 315, 3; 351(?) — ⲥⲟⲩⲁ erster Tag 39, 14; 53, (8); 218, 1(?)
ⲥⲃⲟ? 141, 9
ⲥⲟⲃⲧⲉ bereiten 176, 4 — ⲥⲃⲧⲉ- 176, 7(?) — ⲥⲃⲧⲱⲧ= ⲉⲃⲟⲗ 232, 5 — Qual. ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ 286, 12
ⲥⲁⲕ m. Sack 142, 3; 181, 12
ⲥⲱⲕ ziehen 284, 15 — ⲥⲱⲕ ⲛⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ einen Schrei ausstoßen 21, 10 — ⲥⲱⲕ ⲡⲥⲕⲩⲗⲙⲟⲥ sich bemühen 231, 18
ⲥⲙⲏ f. Stimme, Wort 12, 5
ⲥⲙⲟⲩ ⲉ- segnen, preisen 6, 2; 201, 5 (ⲥⲟⲙ); 211, 2 (ⲥⲥⲙⲟⲩ). 6; 221, 7. 8; 274, 3; 280, (5); 288, 2. 5 — Segen, Ertrag, Segensgabe 6, (9); 8, (20); 42, 13; 188, 27. 32(?); 255, 7; 269, 7; 281, 20 — Qual. ⲥⲙⲁⲙⲁⲧ gesegnet sein 240, (4?)
ⲥⲓⲙ m. Grünfutter 133, 3
ⲥⲙⲓⲛⲉ aus-, auf-, feststellen: ⲥⲙⲛ- 23, 10; 34, 9; 39, 12; 42, 15; 46, 13; 55, (8); 58, 7; 59, 5; 67, 7; 69, 13; 71, 12; 72, 6; 73, 10; 74, 10; 75, 8; 76, 11; 77, 9; 80, 8; 82, 8; 94, 11; 96, 5; 99b (6) — ⲥⲙⲛⲧ= 39, (14); 42, 19; 63, 15; 68, 11; 189, 12; 298, 7? — Qual. ⲥⲙⲟⲛⲧ festgesetzt sein 178, 9
ⲥⲙⲥⲓⲙ m. Sesam 428; 472 ter
ⲥⲙⲟⲧ m. Weise 258, 3; 277, (3); 325, 6; 411
ⲥⲁⲙⲏ*ⲧ f.? 257, 4
ⲥⲟⲛ m. Bruder 10, 14; 22, 3; 125, 23; 153, 2; 157, 1; 158, 5; 177, 7?; 196, 2; 198, 15; 199, (3); 200, 3. 15; 203, 4; 210, 6; 213, 2; 215, 3. 6; 216, (3?); 219, 4—10; 223, 4(?); 227, 8 bis; 228, 4; 229, 1; 231, 20; 232, 8; 235, 4; 237, 2; 250, 5; 265, 2; 268, 6; 272, 2; 274, 4; 275, 13; 285, 2; 287, 7; 288, 6; 290, 2. 8; 294, 3. 12; 325, 6; 327 bis; 345; 379; 388; 404 — ⲥⲱⲛⲉ f. Schwester 46, (1) — pl. ⲥⲛⲏⲩ 6, 11; 126, 16(?); 196, 3. 7; 207, 2; 214, 3; 219, (3); 223, (5); 227, 6; 229, (2); 233, 2; 235, 5; 238, 2; 245, 3; 256, 1; 261, 6; 271, 1. 11; 282, 3; 284, 1. 3; 300, 10; 303, 9; 317, 7; 323, (4); 364; 365; 414 — ⲙⲛⲧⲥⲟⲛ f. Brüderlichkeit (Anrede) 210, 4; 232, 2; 252, 2; 267, 2; 277, (2); 286, 2. 11; 289, (4). 7; 305, 3; 307, (3); 340; 363
ⲥⲛⲁⲧ fürchten 65b 3
ⲥⲛⲟⲩⲗ 12, 3 (s. Fn.)
ⲥⲛⲟⲩϥ Vorjahr 284, 6. 8
ⲥⲟⲡ m. Mal 203, 6; 207, 7 — ⲉⲡⲥⲟⲡ jedesmal 17, 10 — ⲙⲡⲉⲥⲟⲡ ⲡⲁⲓ dieses Mal 154, 11 — ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ nochmals 153, 8; 156, 5; 171, 8; 198, 21 — ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩⲥⲟⲡ von Zeit zu Zeit 66, 16 — ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ zusammen 3, 10. 13; 147, 3. 5
ⲥⲡⲓⲣ m. Seite 256, 4
ⲥⲓⲣ m. ? 234, 5
ⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ aufteilen 66, 4 — ⲥⲱⲣ- 62, 9. 14
ⲥⲱⲣⲙ ⲉⲃⲟⲗ abirren 183, 11
ⲥⲣⲓϥⲣⲓϥⲉ Abfälle 5a 6
ⲥⲁⲧⲉ f. Flamme, Feuer 11, (6)
ⲥⲟⲧ m. Mist 270, 11
ⲥⲱⲧ ziehen: ⲥⲁⲧ- 17, 2 — ⲥⲉⲧ- ? 217, 2
ⲥⲱⲧⲙ hören 111, 2; 297, 2; 309, 4 — ⲛⲥⲁ- gehorchen 188, 9 — ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ- ungehorsam gegen 258, 15
ⲥⲉⲧⲉⲓⲱϩⲉ f. Arure 284, 19 — ⲥϯⲱϩⲉ 461
ⲥⲟⲩⲟ m. Weizen 26, (10); 29, 2. 8; 30, 5; 33, (5); 124, 6; 145, 3; 250, 10; 268, 8 (ⲥⲟ?); 269, 5; 270, 4; 271, 4; 272, 2 (pl.); 273, 11; 274, 5 (pl.). 6. 8; 275, 5; 310, 4
ⲥⲟⲟⲩⲛ kennen, wissen 152, 6; 156, 5 (ⲉ-); 157, 8; 158, 3. 8; 169, 11; 178, (4); 189, 10. 11; 233, (11); 238, 7; 242, (16). 17; 253, 5; 257, 7; 258, 8; 259, 6; 271, 5; 275, 8; 285, (6); 297, 2. 4; 301, (3); 306, (3); 309, (6); 314, 7; 316, 3; 318, 3; 365 — ⲥⲁⲩⲛⲉ 304, 5 — ⲥⲟⲩⲛ- 48, 2?
ⲥⲟⲩⲛⲧ= Preis 170, (4); 250, (9?); 275, 5
ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ ebnen 321, 7 — Rechtschaffenheit 1, 6; 3, 6 — ⲛⲥⲟⲟⲩⲧⲛ sogleich: ⲛⲥⲁⲩⲧⲛ 194, 7; ⲛⲥⲧⲟⲛ 254, 4; 265, (10?) — Qual. ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ aufrecht, rechtschaffen sein 3, 4
ⲥⲟⲟⲩϩⲉ f. Ei 121, 17. 18. 23. 26
ⲥⲱⲟⲩϩ sammeln 417
ⲥⲟⲟⲩϩⲥ f. Kongregation, Kloster 292, 11
ⲥⲱϣ verachten: ⲥⲉϣ- 5c 5
ⲥⲱϣⲉ: ⲉⲃⲣⲓ ⲥⲱϣⲉ Saatkorn 42, 11 bis; 334
ⲥⲱϣⲧ hindern: ⲥⲁϣⲧ= 21, 5. 12 — Hindernis 21, (5). 12
ⲥⲁϥ gestern 183, 5; 242, 19; 311, 4; 318, 5
ⲥϩⲁⲓ schreiben 8, 18; 23, 3; 27, 9 (ⲥⲁϩⲁⲓ); 28, 3. 12. 14. 16; 30, (2); 31, 4; 35, 5. 15; 36, 3; 42, 19; 46, 1; 49, 2. 5; 51, 2; 55, 11; 56, 10; 60, 1; 62, 2; 63, 5; 65a 2. (11?). c 1; 92, (2); 101, 3; 103, 4; 104, 2; 105, 3; 107, 7. 18; 115, 6; 149, (4); 152, 3; 153, 1; 154, 25 (ⲁⲃⲁⲗ); 155, 1; 157, 10; 165, 3; 169, 5 (ⲁⲃⲟⲗ); 173, 2. 9; 178, 1; 181, 1; 192, 3; 193, 1; 198, (5); 199, (2); 200, 2. 9; 208, 1; 212, 9; 214, 4; 225, 3; 227, 9; 231, 2; 233, 3; 234, (2); 238, 3. 14; 243, (1); 257, 1; 269, 1; 271, 1; 272, 12; 284, 2; 305, 4; 313, 6; 314, 4; 404; 405a; 414; 437 — ⲥϩⲁⲓ- 8, 4. 6. (9). 12; 28, 21; 31, 11; 34, 12; 37, 5; 52, 7; 53, 7; 112, 10 — ⲥϩⲁⲓ= 54, 8 — ⲥϩⲁⲓⲧ= 41, 15; 106, 15; 238, 12 — ⲥⲁϩ= 51, 10 — Qual. ⲥⲏϩ geschrieben sein 23, 12. 16; 61, 10 (ⲥϩⲏϩ); 238, 16 — ⲥϩⲁⲓ m. Brief 44, 2; 168, 16; 255, 16; 276, 1 (pl.); 314, 1 (pl.).
ⲥⲁϩ m. Meister 10, 5; 41, 2; 289, 8; 295, 9 — ⲥⲁϫⲱ ⲙⲡⲧ[ⲙⲉ Dorfschreiber 324, 3
ⲥⲓϩⲉ(?) 169, 7
ⲥϩⲓⲙⲉ f. Frau, Gattin 35, 11; 195, 10. 14 — ⲥⲓⲙⲉ 66, 2. 16 — pl. ϩⲓⲟⲟⲙⲉ 459
ⲥⲱϩⲙ (Subst.) 273, 11
ⲥⲁϩⲛⲉ m. Provision 144, 2 — ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ anordnen 16, (2)
ⲥⲁϩⲟⲩ (ver)fluchen 6, 4 — Fluch 6, 10 (ϣⲁϩⲟ)

ⲧⲁⲓⲟ: Qual. ⲧⲁⲓⲏⲩ geehrt sein 44, 2; 162, 3; 169, (3); 195, 2; 203, 3; 215, 3; 258, 3. 16; 293, (2); 299, 2; 314, 3; 325, 6; 347
ⲧⲏ: ⲣ ⲧⲏ mündig werden 202, 5
ϯ geben 52, 3; 107, 11?; 131, 2; 154, 8; 181, 4. 7; 242, 4(?); 246, 10; 263, 2(?); 323, 6(?) — ϯ- 2, 4; 15, 10; 17, 9; 24, 6. 7; 26, 6; 28, 10. 15; 29, 8; 37, 2; 41, (4); 44, 7; 45, 7; 49, 9; 66, 10; 101, 7; 108, 4?; 116, 3; 155, 3; 156, 4; 160, 6; 161, 4; 164, 4; 167, 8; 168, 8. 15; 170, 4; 174, 2; 182, 3; 185, 2; 188, 18 (ⲁⲓ); 231, 16; 242, 4. 13; 253, 3; 257, 7 (ⲁⲓ); 271, 10. 11; 280, 3; 298, 4; 300, 18; 303, 5. 8; 306, 2; 390; 408; 461; 462; 472; 473 — ϯ- Imperativ 40, 1; 126, 10; 195, 10; 222, 10 — ϯ- ⲉⲃⲟⲗ verkaufen 176, 4; 274, 6. 8 — ϯ- ⲧⲟⲟⲧ= jmdm. helfen 295, 7; 306, 2 — ϯ- ϩⲓ- jmdm. (ein Gewand) anziehen 287, 6 — ⲧⲁⲁ= 10, 2 (ⲉⲧⲟⲟⲧ=); 23, 7; 25, 11; 26, 8; 29, 3; 31, 7; 33, (5); 45, 5 (ⲧⲓⲁ=); 65a 5; 66, 9. 12; 86, (3); 101, 5; 126, 12 (ⲧⲓⲩⲟⲩ, Im-

perativ); 131, 1; 134, 1; 154, (1). 7 (ϯⲟⲩ); 157, 1; 160, 1; 161, 1; 164, 1; 165, 10. 11; 168, 1; 174, 9; 176, 5; 177, 10; 181, 4; 183, 15; 185, 5; 189, (14); 191, 1; 193, 10(?); 194, 6. 9; 195, 18; 196, 1; 210, 11; 212, 1; 231, 9. 14. 16; 232, 7; 235, 9; 238, 18; 240, 6; 242, 16. 19; 244, 12; 246, 15; 253, 10; 254, 8; 255, 18; 261, 10; 262, 11; 265, 5 (ⲧⲓ=); 270, 8; 271, 8; 272, 3. 5. 7. 11; 273, 12; 275, 13; 280, 5; 282, 1; 283, 7; 288, 6; 290, 8; 292, 17; 294, 11; 295, 9; 296, 3; 299, 1; 303, 11; 304, 7; 308, 3; 311, 11; 321, 16; 322, 5; 329 (ⲧⲓ=); 336; 337; 345; 373; 375; 377; 378; 379; 380; 381; 383; 386; 388; 395; 411

ⲧⲟⲉ f. Anteil 49, 3 — ⲧⲁ- 39, 1. 4

ⲧⲱ(ⲱ)ⲃⲉ versiegeln: ⲧⲟⲃ= 231, (12) — Qual. ⲧⲟⲃⲉ versiegelt sein 260, 4. 5 — Subst. 296, 1

ⲧⲃⲃⲟ: ⲧⲃⲃⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧ m. Herzensreinheit 1, 5

ⲧⲃⲛⲏ m. Vieh, Haustier 385 — pl. ⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ 42, 10; 288, 2; 311, (10) — ⲧⲉⲃⲛⲏⲟⲩ 303, 7 — ⲧⲉⲃⲛⲏⲟⲩⲏ 303, 10

ⲧⲱⲃϩ bitten: ⲧⲃϩ- 261, 6. 7

ⲧⲁⲕⲟ zugrunde gehn 3, 11. 14 — Qual. ⲧⲁⲕⲏⲩ 255, 14

ⲧⲁⲕⲣ ⲉⲣⲟ=? (Qual.) 238, 18 — ⲧⲟⲕⲣ 264, 7

ⲧⲁⲗⲟ aufladen, verladen, versenden 248, 6 — ⲧⲁⲗⲟ- 254, 6; 271, 4 — ⲧⲁⲗⲟ= 101, 6 (ausheben); 198, 16; 259, 5; 271, 8; 272, 5 — ⲧⲏⲗⲟ= 27, 5

ⲧⲙ (Negation) 25, 11; 39, 14; 171, 9; 188, 18; 205, 5; 286, 17; 331; 355 bis

ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ m. 2, 1

ⲧⲁⲙⲓⲟ (er)schaffen, machen: ⲧⲁⲙⲓⲟ- 289, 9. 12 — ⲧⲁⲙⲓⲉ- 177, 8(?) — ⲧⲁⲙⲓⲟ= 6, 5 — ⲧⲁⲙⲓⲁ= 21, 10

ⲧⲁⲙⲟ lehren, mitteilen 11, 8; 189, 4; 192, 2; 232, 1; 267, 4; 279, (3); 292, 6; 343 — ⲧⲁⲙⲉ- 177, 8 — ⲧⲁⲙⲟ= 214, 6; 271, 3

ϯⲙⲉ m. Dorf 258, 8. 10 — ⲣⲙⲡϯⲙⲉ Dorfbewohner 158, 4

ⲧⲱⲙ 265, 6 (?)

ⲧⲱⲙⲛⲧ: Qual. ⲧⲟⲙⲛⲧ 256, 3

ⲧⲟⲩⲙⲧ (ein Messinggegenstand) 140, 12

ⲧⲁⲛⲟ machen: ⲧⲁⲛⲟ= 292, 13

ⲧⲉⲛⲟⲩ jetzt 23, 7; 26, 7; 28, 6; 34, 6; 41, (4); 45, 6; 50, 4; 153, 5. 7; 168, 9; 183, 8; 206, 10; 207, 5. 8; 209, 8; 224, 4; 231, 12; 232, 4; 234, (5); 238, 7. 8; 249, 6; 259, 9; 262, 6; 275, 9; 285, 8; 290, 5; 300, 20; 322, 7 — ϯⲛⲟⲩ 55, 3; 178, 4. 8; 305, 3

ⲧⲱⲛⲟⲩ sehr 173, 11 — ⲧⲱⲛⲉ 286, 10. 14 — ⲧⲱⲛⲛⲉ 178, 6

ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ senden 5, 2; 16, (13); 202, 3; 231, (8?); 239, (1. 3); 250, (5?); 258, 14; 259, 7; 272, 4; 284, 11(?); 285, (3); 286, 20; 294, 5; 295, 2; 320, 2 — ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ- 154, 15; 155, 6; 173, 5; 188, 11. 25. 29; 191, (14?); 224, 5; 233, 9; 255, 7; 261, 4; 284, 17; 291, (3); 292, 9 — ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ= 165, (7); 167, 6. (8); 168, 7; 182, 5; 189, 5; 218, (2); 241, (9); 250, 6; 267, 6; 276, (5); 277, (5); 281, 7; 320, 4; 321, (16) — ⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ sie (pl. Obj.) senden 150, 2; 177, 6; 237, 4; 256, 2; 259, 9; 275, 2; 358

ⲧⲡⲉ oberhalb 39, 7; 278, 9

ⲧⲁⲡⲣⲟ f. Mund 6, (7)

ⲧⲏⲣ= ganz, alle 5b 11; 49, 2. 12; 61, 9; 137, 4; 142, 1; 157, 8; 177, 4; 183, 17; 188, 24; 198, 3; 200, 4. 5; 201, 6; 207, 2; 219, 3. (15); 223, 5; 227, 5. 6; 228, 3; 235, 5; 237, 1; 245, 3; 255, 12; 258, 7. 8; 262, 1; 274, 2; 279, (2); 284, 3; 286, 3; 289, 5. 11; 290, 4; 309, (2); 317, (8); 323, 4; 365; 391; 417; 445, 13 — ⲉⲡⲧⲏⲣϥ überhaupt 287, 10

ⲧⲱⲣⲉ f. Spaten o. ä. 163, 5

ⲧⲱⲣⲡ rauben: ⲧⲟⲣⲡ= 9, 3

ⲧⲱⲣⲉⲧ m. Stiege 39, 2. 5. 7. 13

ϯⲥⲟ unterlassen 297, 3

ⲧⲥⲉⲃⲟ= ⲉ- jmdm. etwas zeigen 221, 7

ⲧⲱⲧ: ⲧⲉⲧ- erfreuen (Herz) 188, 23

ⲧⲟⲩⲱ= neben 34, 5 — ϩⲓⲧⲟⲩⲱ= 445, (6). 7. (12)

ⲧⲁⲩⲟ aussenden, -sprechen 6, 14 — ⲧⲁⲩⲟ- 258, 4—6 — ⲧⲁⲩⲟ= 12, 5

ⲧⲟⲟⲩ m. Berg, Wüste 105, 2; 108, 3

ⲧⲟⲟⲩ kaufen 301, 7(?) — ⲧⲁⲩⲥⲟⲩ sie (pl. Obj.) kaufen 274, 13

ⲧⲱⲟⲩⲛ sich erheben 191, 8; 215, 11(?); 297, 5

ⲧⲟⲟⲩⲧⲉ sammeln 301, 7(?)

ⲧⲁϣⲟ vermehren: ⲧⲁϣⲏ- 304, 2(?)

ⲧⲏϣ m.? 312, 1

ⲧⲟϣ m. Bezirk 34, 10 — Grenze, Gebiet 40, 3 (ⲧⲁϣ, pl.); 42, 6. 7

ⲧⲱϣ bestimmen, regeln, erledigen, zuteilen 154, 15 — ⲧⲟϣ= 28, 13; 42, 13; 111, 3 — Qual. ⲧⲏϣ 191, 4(?)

ⲧⲱϣ m. Weisung, Fügung 7, 7; 162, 5; 234, (6); 238, 11

ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ predigen 431

ⲧⲁϩⲟ hintreten, erhalten, treffen 1, 14 (ⲧⲁϩⲱ); 19, 3; 233, 8 — ⲧⲁϩⲟ- 39, 1 — ⲧⲁϩⲟ= 55, 7. 9; 126, 12; 168, 14; 248, 5; 254, 7; 264, 4; 286, 9

ⲧⲱϩ (Verbum)? 264, 5

ⲑⲛⲟ= aufdingen 43, 7

ⲧⲟⲩϫⲟ= retten 3, 19

ⲧⲁϫⲣⲟ festigen (Verbum oder Subst.?) 433

ⲧⲱϭⲉ backen 279, 14 — ⲙⲁ ⲛⲧⲱϭ m. Backofen 151, 2

ⲧⲱϭⲥ (Verbum) 445, 12

ⲟⲩⲁ= (futurisch) 155, 5; 170, 4; 258, 10; 275, 11; 294, 8; 299, 9(?); 313, 4(?) — ⲃⲁ= 154, 20

ⲟⲩⲁⲁ= allein 39, 3; vgl. ⲟⲩⲁⲉⲧ=

ⲟⲩⲟⲉⲓ: ϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓ sich aufmachen 298, (5)

ⲟⲩⲟⲉⲓⲉ m. Landarbeiter 31, 2 (ⲟⲩⲟⲉ) — ⲓⲟⲡⲉ ⲣⲙⲟⲩⲁ f. Landarbeit(?) 28, 10

ⲟⲩⲱ beenden 294, 5. 10

ⲟⲩⲱ: ⲉⲣ ⲟⲩⲟ gib Bescheid! 178, 9

ⲟⲩⲁⲁⲃ (Qual.) heilig sein 67, (1); 150, 6; 158, 1; 159, (1); 160, 2; 162, 2; 163, 2; 165, 1; 168, 1; 171, 2; 173, 5; 184, 5; 189, (8); 195, 19; 197, (3); 201, 4; 202, 1; 209, (3); 219, 1; 221, 3; 222, 5; 223, (2); 226, 8; 227, 4; 233, 4; 241, (3); 246, 3; 250, (4); 253, 11; 258, 3. 16; 261, (1). 2—4. 6 bis; 277, 2; 281, (5). 17; 284, 3; 287, 5. 7; 292, 3. 5. 18; 293, 2; 295, 10; 298, 3; 304, 9; 323, 3; 345; 380; 392; 393 bis; 395; 406; 411; 412; 414 — ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ (als Subst.) 183, 15; 281, 9; 290, 1; 444 pl. — ⲙⲛⲧⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ f. Heiligkeit (Ansprache) 284, 7; 355 (?); 371

ⲟⲩⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟⲗ= 198, 9(?)

ⲟⲩⲱⲙ essen 2, (8); 188, 34 — ⲟⲩⲱⲙ- 302, 4(?) — ⲟⲩⲟⲙ= 284, 8

ⲟⲩⲛ es ist 188, 12; 254, 1 (ⲟⲩⲟⲛ) — ⲟⲩⲛⲧⲁⲓⲥⲟⲩ ich habe sie (pl.) 175, 10 — ⲟⲩⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲩ du hast sie (pl.) 181, 3

ⲟⲩⲛⲟⲩ f. Stunde 21, 9. 19; 219, (13)

ⲟⲩⲁⲛ: ⲣ ⲟⲩⲁⲛ? 238, 17
ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ vorbeigehen (zeitlich) 23, 9
ⲟⲩⲱⲛϩ (ⲉⲃⲟⲗ) (sich) zeigen, erscheinen 7, 2. (3); 59, 3 (ⲟⲩⲱϩ)
ⲟⲩⲏⲣ wieviel(e)? 257, 7
ⲟⲩⲱⲣ=? 257, 9
ⲟⲩⲣⲟⲧ m. freudiger Eifer 287, 15
ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ f. Fuß 179, 3 (ⲟⲩⲣⲉⲧⲉ); 184, 4; 258, 2; 363 (?)
ⲟⲩⲱⲣϩ- entlassen 43, 4; 214, 8
ⲟⲩⲱⲥϥ: Qual. ⲟⲩⲁⲥϥ zerfallen sein 289, 11
ⲟⲩⲁⲉⲧ= allein 154, 14. 17(? ⲁⲩⲉⲧ); vgl. ⲟⲩⲁⲁ=
ⲟⲩⲟⲧⲉ m. Gemüse 281, 6
ⲟⲩⲱⲧ einzig, (der)selbe 6, 15; 26, 5; 35, 6; 50, 2; 103, 5; 255, 11; 469
ⲟⲩⲱⲱⲧⲉ senden: ⲟⲩⲱⲧ- 145, 11 (?)
ⲟⲩⲱⲧⲃ sich begeben 214, 7
ⲟⲩⲱⲧϩ 202, 3(?)
ⲟⲩϣⲏ f. Nacht 207, (3. 7); 255, 11; 365 bis
ⲟⲩⲟ(ⲉ)ⲓϣ m. Zeit 286, 23
ⲟⲩⲱϣ(ⲉ) wollen 43, 6(?); 165, 9 (ⲱϣⲉ); 188, 14; 189, 7; 190, 9; 192, 6; 207, 4; 243, (4?); 250, (8?); 255, 9; 262, 2 (ⲱϣ); 272, 4; 274, 10; 297, 8. 9; 318, 6 — ⲟⲩⲱϣ(ⲉ) wolle! 37, 2; 185, 1; 191, 2; 192, 6; 292, 12; 342 — ⲟⲩⲱϣ- 34, 7; 65b 1 — ⲟⲩϣ- 180, 6; 224, 6(?) — ⲟϣ 188, 16 — ⲟⲩⲱϣ m. Wille, Wunsch 5b 9; 188, 36(?); 221, 9; 232, 6; 413 — ⲟⲩⲱϣⲉ 28, 6; 292, 14 — ⲟⲩⲱϩⲉ 45, 6 — ⲣ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲣⲟ= jmdm. seinen Willen tun (?) 399
ⲟⲩⲱϣⲃ antworten 5a (2); 103, 7. 9 (Bedeutung?); 194, 1. 3 (? -ϥ)
ⲟⲩϣⲓⲡ m. Darlehen 23, 7
ⲟⲩⲱϣⲧ verehren 2, 14; 163, 1; 246, 2(?); 281, 1
ⲟⲩⲱϣϥ (= ⲟⲩⲱϣⲃ?) 194, 1. 3
ⲟⲩⲱϩ legen; wohnen 34, (6); 66, 7 — ⲟⲩⲱϩ- 17, 11; 315, 7 — ⲟϩ-? 257, 4 — ⲟⲩⲁϩ= 191, 6 — Qual. ⲟⲩⲏϩ wohnen; als Pfand erliegen 105, 2; 115, (3); 152, 8; 222, 2; 238, 5
ⲟⲩϩⲟⲟⲣ pl. Hund 5a 4. (5)
ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ anordnen 16, (1)
ⲟⲩϫⲁⲓ gesund werden 263, 5 — leb(t) wohl! 150, 4; 154, 27; 157, 15; 170, 5; 173, 10; 178, 11; 190, 10; 194, 9; 195, 22; 200, 14; 202, 10; 204, (7); 212, (13); 218, 9; 219, (16); 220, (9); 234, (10); 242, 11; 251, (9); 255, 19; 256, 6; 258, 15; 259, 10; 261, 12; 269, 13; 270, 7; 271, 13; 272, 10; 273, 12; 283, 7; 284, 21; 288, 5; 292, 16; 294, 11; 295, 12; 308, 8; 321, 18; 339; 381; 395; 402 — Qual. ⲟⲩⲟϫ heil, richtig, gesund sein 5c 10; 318, 2 — ⲟⲩϫⲁⲓ m. Wohl(ergehen) 3, 15; 203, 7; 215, 5; 276, 3; 287, 16 Seelenheil
ⲟⲩⲱϫⲉ schneiden: ⲟⲩϩⲱⲥⲉ ⲛⲟⲩⲱϫⲉ 140, 3. 4
ⲟⲩⲱϭⲡ: Qual. ⲟⲩⲟϭⲡ gebrochen sein 256, (4?); 469

ⲱⲱ: Qual. ⲉⲧ schwanger sein 217, 2(?)
ⲱⲃ s. ⲱϥⲉ
ⲱⲃϣ: ⲣ ⲡⲱⲃϣ vergessen 318, 3
ⲱⲗ: ⲟⲗ= ernten 272, 6 — Qual. ⲏⲗ ⲉϩⲟⲩⲛ eingesperrt sein 183, 13. 14
ⲱⲛϩ: Qual. ⲟⲛϩ am Leben sein 212, 10 — ⲱⲛϩ m. Leben 219, 15
ⲱⲡ m. Zahl 145, 11(?)
ⲱⲣⲃ: Qual. ⲟⲣⲃ eingesperrt sein 419
ⲱⲣⲕ schwören 47, (1); 48, 11; 63, 16; 180, 4; 309, (3?); 355?; 464
ⲱⲣϫ: Qual. ⲟⲣϫ fest, sicher sein 26, 12; 42, 15 — ⲱⲣϫ m. Sicherheit 23, 9 (ⲟⲩⲱⲣϫ); 24, 8; 26, (11); 34, 9; 42, 14; 59, 5; 116, 4 (ⲱⲗⲉϫ)
ⲱⲥⲕ zögern 413
ⲱϥⲉ bedrängen: ⲟⲃ= 21, 6. (13) — ⲱⲃ m. Bedrängung 21, 6. 13
ⲱϩⲉ: Qual. ⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ (ⲉ)ⲣⲟ= gegen jmdn. eingestellt sein 266, 9

ϣ können 116, 2; 214, 8; 284, 15; 365 bis — ⲉϣ 168, 11
ϣⲁ m. Fest 214, 5; 261, 4; 365; 423 — ⲉⲣ ϣⲁ Fest feiern 300, 11(?)
ϣⲁⲓ neu 140, 11
ϣⲉ m. (eine geringwertige Münze) 38, 1. 3; 41, 3 (? ϣⲏ); 108, 4(?); 126, 1. 3. (5). 6—10; 127, 2; 145, 2. 6; 174, 4; 175, 4; 176, 2 (ϣⲏ); 275, (1?); 293, 8
ϣⲉ m. Holz 140, 2. 6 (ϣⲏ). 15(? ϣⲏ); 288, 4
ϣⲉ gehn 253, 7 (ϣⲏ); 269, 5 (ϣⲏ); 301, 7; 334; 355(?) — ϣⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ- 109, 3 — ϣⲏ ⲛⲁ weggehn 65b 7; 322, 7
ϣⲉⲉⲓ kommen 188, 16
ϣⲏⲓ m. Brunnen 241, 7
ϣⲓ messen: ϣⲓ- 278, 6 — ϣⲓⲧ= 193, 6; 249, 11; 411 — ϣⲓ m. Maß 292, 11
ϣⲁⲗⲓⲟⲩ m. (ein Finanzbeamter) 62, 8; 168, 7. 15; 255, 5
ϣⲗⲏⲗ beten 162, (6); 163, 6; 165, 12; 167, (10); 219, 11; 221, 5; 223, 6; 224, (3); 225, 8(?); 226, 7; 246, 4; 281, 12; 304, 1 (ϣⲗⲗ); 363; 444; 469 — m. Gebet 2, 4; 171, 10; 193, (5?); 244, 10; 255, 13; 261, 1. 5; 281, 5; 463
ϣⲉⲗⲉⲉⲧ f. Braut 9, 3
ϣⲏⲙ klein 148, 1—3; 156, 3; 216, (3?); 258, 4; 317, 5; 332; 472
ϣⲓⲙⲉ f. Reihe 17, 2. 7. 8. 9
ϣⲱⲙ m. Abgabe, Pachtzins 272, 6; 326
ϣⲱⲙⲉ f. Abhang 42, 6
ϣⲙⲙⲟ fremd 194, 4; 254, 2 (ϣⲉⲙⲙⲱ) — ϣⲙⲟ 121, 7. 12 — ϩⲓ ⲡϣⲙⲙⲟ in der Fremde 286, 15
ϣⲙϣⲉ: ⲙⲛⲧⲣⲉϥϣⲙϣⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ f. Frömmigkeit (Anrede) 292, (4); 392
ϣⲓⲛⲉ ⲉ- grüßen 153, 1; 173, 11; 175, 1; 177, 2; 181, 1; 195, 1; 200, 2. 4; 201, 2; 203, 4; 208, 6; 210, 3; 213, 1; 215, 2; 216, (1); 217, 4 (suchen); 231, 20; 233, (3); 235, 1; 237, 2; 238, (2); 244, 2; 245, 1; 260, 1; 265, 1; 267, 1; 268, 2; 271, 1; 273, 15; 274, 1; 283, (1); 284, 2; 286, 2; 290, 2; 291, 1; 292, 2; 294, 2; 307, 2; 317, (6). 8; 323, 2; 324, (5); 325, 3; 343; 347 bis; 348; 361; 369; 392; 414 — (ⲛⲥⲁ- nach etwas) fragen, suchen, forschen 46, 2; 54, 1; 168, 9. 13; 181, 11; 215, 10; 228, 5; 249, 3; 321, 4. 6; 413
ϣⲟⲛⲉ? 266, 10. 12
ϣⲱⲛⲉ krank sein 145, 7; 203, 9; 204, 4; 205, 4. 6; 206, 7; 207, (7); 228, 6; 261, 9; 363
ϣⲱⲛⲃ m. Vereinigung 12, (1). 2
ϣⲟⲛⲧⲉ f. Akazie 29, 6(?); 40, 1(?)
ϣⲛⲧⲁⲉⲥⲉ (ein Maß) 144, 1
ϣⲓⲡⲉ sich schämen 222, 11(?) — Subst. m.? 143, 5(?)
ϣⲟⲡ m. Handbreit 17, 6
ϣⲱⲡ empfangen: ϣⲡ ϩⲙⲟⲧ danken 220, (1) — ϣ ϩⲓⲥⲉ

sich bemühen(?) 246, 6 — ϣⲟⲡ⸗ ⲉⲣⲟ⸗ refl., bei sich aufnehmen 462; ⲡⲉⲛⲣⲉϥϣⲟⲡⲡⲉⲛ ⲉⲣⲟϥ der uns bei sich aufnimmt 4, 3
ϣⲱⲡ m. Handvoll 158, 14
ϣⲱⲡⲉ geschehen, entstehen, werden 6, 12; 8, 20; 26, 9; 157, (13); 166, (3?); 258, 6; 264, 3. 6. 8; 286, 6 — Qual. ϣⲟⲟⲡ sein 3, 7; 5, 5; 5b 10; 177, 3; 198, 17; 201, 6; 227, 6; 283, 3; 325, 4
ϣⲣⲁ (Verbum) 65a 9
ϣⲁⲣ m. Preis 26, 9; 292, (9?)
ϣⲉⲣⲉ f. Mädchen, Tochter 240, 3(?) — ϣⲉ 121, 3. 20
ϣⲏⲣⲉ m. Sohn 23, 13; 25, (2); 26, 14; 28, 1. 3. 17; 30, (1. 3); 34, 3 (ϣⲉⲣⲏ); 35, 2. 5; 41, 18; 45, 1; 46, 1; 64, 8; 103, 2. 4; 104, 1—3; 105, 3; 107, 2. 6. 8. 17; 108, (1); 112, (3), 157, 5; 175, (6); 181, 2; 188, 1; 198, 3; 219, 1; 221, 5; 246, 7; 271, 2; 273, 13; 280, 2; 281, 15; 287, 24; 303, (6?); 317, 11; 383; 437(?) — ϣⲉ 440 — ϣⲏ 41, 6. 12. 14; 107, 12 — ϣⲓ 315, 5 — ϣ 42, 3; 92, 3
ϣⲁⲣⲙⲭⲁⲭ pl.? 181, 10
ϣⲟⲣⲡ m. erster 8, (3) — f. 257, 5 — (ⲛ)ϣⲟⲣⲡ zuerst 152, 1; 169, 1; 194, 5; 195, 1; 200, 3 (ϣⲟⲣ); 201, 1; 210, 2; 215, 1; 216, 1; 228, 1; 236, 6; 238, 1; 244, 1; 252, 1; 255, 5. 15; 258, 1; 263, 1; 265, 1; 267, 1; 273, 1. 15; 286, 1; 292, 1; 298, 1; 305, 1; 307, 1; 316, 1; 353; 356; 369; 392
ϣⲱⲣⲡ zuerst, früher tun: ϣⲣ- 28, 16
ϣⲱⲣⲡ Morgen 316, 4
ϣⲧⲁ ⲛ- etw. brauchen, entbehren 275, 8
ϣⲓⲧⲉ verlangen: ϣⲁⲧ⸗ 249, 5
ϣⲟⲧ m. Polster 143, 3
ϣⲱⲱⲧ: Qual. ϣⲁⲁⲧ ermangeln, nicht haben 308, 2(?)
ϣⲁⲧⲓⲗⲁ m. Sack 421
ϣⲧⲏⲛ f. Kleid 286, 3(?)
ϣⲧⲱⲣⲉ (ⲛⲧⲟⲟⲧ⸗ ⲛ- jmdm. für jmdm.) bürgen 45, (2); 180, 2; 181, 13; 263, (3); 403
ϣⲁⲩ: ⲣ ϣⲁⲩ nützen 188, 32; 255, 12
ϣⲏⲩⲉ f. Altar, Räuchergefäß 141, 3(?); 422
ϣⲁϣⲟⲩ m. Krug 354
ϣⲱϣ 314, 8
ϣⲁϣⲟⲧ pl.? 278, 10
ϣⲱϥⲧ m. Handvoll 241, 6; 273, 11; 310, 4
ϣϫⲁ Tiegel 208, 3
ϣⲁϫⲉ sprechen 157, 4; 187, 2; 242, 14(?); 267, 8; 272, (1); 299, 7 — m. Sprache, Sprechen, Wort 7, (5); 16, 4; 22, (2); 111, 6; 171, 1; 178, 3; 180, 4; 192, 1; 198, 18; 201, 1; 203, 1; 214, 1; 227, 2; 230, 2; 242, 14(?); 249, (1?); 250, 2; 258, 4; 286, 1; 292, (1); 294, 2; 297, 2; 300, (2); 322, 9; 343; 347
ϣⲱϫⲡ m. Rest 3, (7). 10. 13
ϣϭⲓⲛ m.? 141, 7

ϥⲓ, (ⲃⲓ) (weg)nehmen 297, 5; 318, 6 — ⲃⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲛⲉⲕϭⲓϫ m. dein Händeerheben (= Gebet) 204, 5 — ϥⲓ- 40, 4; 181, 11; 231, 11 (ⲃⲏ); 238, 8; 258, 9; 275, 11; 313, 7(?); 315, 4. 7 — ϥⲓⲧ⸗ 46, 3; 135, 2; 188, 30; 258, 10; 264, 2; 301, 13; 312, 4; 313, 7(?)
ϥⲁⲣⲱϩ s. ⲃⲁⲣⲱϩ
ϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ austilgen: ϥⲟⲧ⸗ 3, 9. 12 (ⲃⲁⲧ⸗); 11, 2

ϩⲉ f. Art 1, 3; 6, 12; 7, 3; 10, 1. 4; 23, 11. 15; 30, 4; 41, 2; 66, 8(?); 206, 2; 238, 17; 262, 6; 272, 4. 6. 8; 297, 6; 316, 6. 10 — κατά 153, 3; 155, 2; 189, 6; 253, 4; 258, 12; 266, 13; 274, 4; 290, 7; 292, 7; 299, (4. 6) — πρός 152, (12); 191, 5; 309, 8; 393 — ⲛⲧⲉⲩϩⲉ wie früher 35, 12 — ϯ ⲑⲉ ⲛⲁ⸗ jmdm. Gelegenheit geben 222, 10; 390; 408 — ϭⲛ ⲑⲉ Gelegenheit finden 238, 6; 275, 6
ϩⲉ finden 46, 3(?); 166, 2; 188, 31(?); 203, 9; 215, 4. 11; 239, 6; 255, 17; 276, 3; 293, 4
ϩⲏ f.: ⲉⲑⲏ fürder 62, 20 (ⲉⲓⲑⲏ) — ⲥⲉ ⲑⲉ(?) 66, 8 — ϩⲁ ⲑⲏ (ⲑⲉ) vor 171, 1; 177, 1; 178, 2; 179, 1; 184, 1; 192, (1); 197, (1); 198, 1; 203, 1; 227, 1; 230, 1; 242, 1; 250, 1; 274, 1; 287, 5; 290, 1; 294, 1; 303, 1; 347; 348; 386; 399; 409; 415 — ϩⲁ ⲧⲁϩⲏ vor mich hin 23, 6 — ϩⲓ ϩⲏ ⲙⲙⲟ⸗ vor 7, 6
ϩⲓⲏ f. Weg 28, 8; 216, 4
ϩⲟ m. Gesicht: ⲛϩⲟ ϩⲓ ϩⲟ von Angesicht zu Angesicht 262, 4 — ϩⲣⲁ⸗ 21, 3
ϩⲟ m. (ein Körnermaß) 27, 4; 197, 5 (ϩⲱ); 270, 2; 472 bis
ϩⲟⲓ m. Schöpfrad 156, 7; 200, 12?; 253, 3; 255, 6; 289, 11; 330 — ϩⲁⲓ 140, 6(?); 284, 15
ϩⲏⲃⲉ m. Pflug 45, 8
ϩⲱⲃ m. Sache, Angelegenheit 1, 8; 28, 13; 35, 7. 10; 62, 16; 65b 4. 6. c 4; 126, 12; 152, 2; 153, 7; 156, 5; 157, 14; 165, 9; 178, (2). 4. 8; 184, 1; 187, 3; 188, 13; 189, 4. 10. 11; 191, 7; 195, 17; 242, 1. 15; 248, 7; 255, 14; 258, 8; 264, 3; 265, 1. 7; 274, 10; 279, 1; 287, 5. 9. 12. 18; 290, 1; 291, 1; 295, 8; 297, 4; 298, 6; 303, 1; 321, 6; 332; 386; 399; 409 — ϩⲱⲃ ⲛϭⲓϫ Handarbeit 176, 4 — ⲙⲛϯ ϩⲱⲃ ⲛⲙⲙⲁⲕ ϩⲁ ich habe keinen Anspruch gegen dich wegen 43, 5 — ⲣ ϩⲱⲃ arbeiten 43, 3; 186, 4; 238, 15
ϩⲁⲃⲃⲉⲥ Deckel? 433
ϩⲃⲟⲟⲥ Kleid 153, 4
ϩⲏⲃⲥ m. Lampe 35, 8 (ϩⲏⲃⲏⲥ). 9
ϩⲕⲟ hungern 156, 3
ϩⲏⲕⲉ arm 2, (8); 168, 6; 183, 13. 17; 200, 6; 201, 8; 244, 16; 246, 4; 316, 28 — ⲙⲛⲧϩⲏⲕⲉ f. Armut 271, 6; 360
ϩⲏⲗⲉ ? 5a; 326
ϩⲱⲗ bringen: ϩⲁⲗ⸗ 137, 7(?)
ϩⲱⲗⲉ Subst. (Dict 667b) 45, 7
ϩⲱⲗⲕ f. Schuß (beim Weben)(?) 17, (4) — ϩⲱⲗⲕ ⲉ- einen Schuß (beim Weben) machen(?) 17, 5. 6
ϩⲗⲗⲟ m. Greis: ϩⲗⲗⲟⲩ f. 454 (Eigennamen?) — pl. ϩⲗⲗⲟⲓ 345; ϩⲉⲗⲗⲟⲉⲓ 304, 4
ϩⲗⲟⲓⲡ[f. ? 460
ϩⲁⲗⲏⲧ Vogel: pl. ϩⲁⲗⲁⲧⲉ 425
ϩⲁⲗⲁϩⲱⲙ m. (ein Hohlmaß) 278, 8
ϩⲗⲟϭ: Qual. ϩⲟⲗϭ süß sein 6, 16 — ϩⲗⲟϭ m. Süße 222, 7; 223, (1); 228, (2); 289, 3; 310, 1; 347; 364
ϩⲙⲉ m. das 40tägige Fasten 294, 8
ϩⲙⲟⲩ m. Salz 144, 3; 326; 328; 352
ϩⲁⲙ m. Handwerker 249, 4 — pl. ϩⲙⲉⲉⲩ 249, 6(?). 7
ϩⲁⲙⲏⲓ f. (ein Gegenstand; Dict 675a) 140, 14
ϩⲙⲏⲉ f. Fuhrlohn 135, 4. (5); 253, 3
ϩⲟⲙ(ⲛ)ⲧ m. Kupfer(münze) 37, 3; 125, 8; 127, 3; 141, 1. 6. 11; 173, 7; 174, 5; 175, 4; 176, 3. 7; 177, 5; 247, (6); 275, 1. 12
ϩⲉⲙ(ⲛ)ⲧⲱⲣ m. Kennzeichen, Losungswort 199, 4; 231, 8
ϩⲙⲟⲟⲥ sitzen, bleiben 297, 9
ϩⲙϩⲁⲗ m. Diener 295, 11; 299, 3; 306, (1?); 316, 29 — f. 258, 17 — ⲧⲁⲙⲛⲧϩⲙϩⲁⲗ meine Wenigkeit 268, 1

ϩⲟⲓⲛⲉ einige 12, 6
ϩⲟⲩⲛ: ⲛϩⲟⲩⲛ drinnen 301, 1
ϩⲱⲛ ⲉ- anerkennen 112, 6 — ⲉⲧⲟⲟⲧ= jmdm. auftragen 1, 10
ϩⲟⲛⲃⲉ f. Brunnen 6, 13
ϩⲁⲡ m. Gericht 46, 4; 258, 12 — ⲣ ϕⲁⲡ ⲛⲙⲙⲁ= mit jmdm. prozessieren 180, 7
ϩⲱⲡ ? 220, 7
ϩⲟⲡϩⲡ: ϩⲟϩⲡ (sic) ⲉ- sich über — aufregen(?) 220, 5
ϩⲣⲉⲃⲉ f. ? 178, 10
ϩⲟⲩⲣⲓⲧ m. Wächter 447
ϩⲣⲟⲟⲩ m. Stimme, Laut 7, 5; 21, 1. 10
ϩⲣⲟϣ schwer werden 152, 6; 165, 9 — Qual. ϩⲟⲣϣ in übler Lage sein 261, 9
ϩⲁⲣⲉϩ bewahren, achten 1, 14 (ⲉ-); 63, 18 (ⲛ-)
ϩⲓⲥⲉ plagen: ϩⲓⲥ- 188, 20 — Qual. ϩⲟⲥⲉ geplagt sein 178, 6 — ϩⲓⲥⲉ m. Plage 42, 14; 179, 6(?); 257, 12; 323, 5 — ϯ ϩⲓⲥⲉ quälen 188, 18 — ϣ ϩⲓⲥⲉ sich bemühen 246, 6
ϩⲱⲥ ? 286, 24
ϩⲱⲥⲉ (ein Werkzeug): ⲟⲩϩⲱⲥⲉ ⲛⲟⲩⲱϫⲉ 140, 3. 4
ϩⲏⲧ m. Herz, Sinn 1, 5; 165, 6; 178, 5; 188, 7. 21; 200, 4; 206, 6; 255, 14; 266, 9. 12. 14; 279, 2; 290, 4; 295, (18?); 297, 7; 307, 6; 321, 9; 433 — ϯ ϩⲧⲏ= achten, sein Augenmerk richten 462 — ⲙⲛⲧⲃⲁⲗϩⲏⲧ f. Einfalt 3, 5
ϩⲏⲧ m. Norden 274, 6 — ⲁϩⲏⲧ 254, 3 — ⲁⲛϩⲏⲧ 284, (5) — (ⲉ)ⲛϩⲏⲧ 178, 5; 232, 3; 253, 7; 274, 5 — ϩⲁ ⲛϩⲏⲧ 138, 1. 2
ϩⲓⲧⲉ 321, 2
ϩⲟⲓⲧⲉ Kleid: ϩⲁⲓⲧⲉ 140, 10; ϩⲏⲓⲧⲉ f. 195, 10
ϩⲟⲧⲉ f. Furcht 325, 4(?) — ⲣ ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ= sich fürchten vor — 2, 6; 10, 8
ϩⲱⲧⲉ m. Pachtzins(?) 29, 4. 7
]ϩⲧⲁⲃⲁ ? 146, 3
ϩⲧⲁⲡ m. (ein Maß) 143, 7
ϩⲁⲧⲥ f. (ein Maß) 144, 2
ϩⲟⲩⲟ mehr: ⲛϩⲟⲩⲟ besonders 227, 7; 228, 3; 262, 5; 276, 3 — ⲛϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟ= mehr als — 314, 7 — ⲣ ϩⲟⲩⲟ übertreffen 253, 5; 264, 1
ϩⲁⲩ m. 66, 5. 10
ϩⲏⲩ m. Nutzen 188, 12
ϩⲟⲟⲩ m. Tag 1, (1); 207, 3(?); 261, 3; 314, 6 — heute ⲙⲡⲟⲟⲩ 49, 6; 254, 8; 272, 3; 321, 11 — ⲡⲟⲟⲩ 66, 6; 166, 3; 197, 8; 214, 9; 311, 6; 321, 3
ϩⲟⲟⲩ: ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ Schlechtes 55, 7; 185, 4
ϩⲟⲟⲩⲧ männlich 5c (7)
ϩⲱϣ (Verbum): ϩⲟϣ- 255, 6
ϩⲁϥ m. ? 131, 3
ϩⲁϩ viel(e) 178, 3; 207, 7; 236, 1; 251, 3(?); 286, 17

ϫⲓ empfangen, nehmen 5a 3; 10, 10 — ϫⲓ ⲉⲣⲟ= an jmdn. herankommen 65b 4. c 4 — ϫⲓ- 175, 3; 181, 4; 213, 4 (ⲧⲟⲟⲧ=); 254, 5; 255, 7; 257, 2; 265, 6; 268, 7; 269, 6; 276, 1; 285, 5; 291, 4(?); 297, 4; 307, 7; 314, 1; 343; 388 — bringen 23, 6; 272, 7; 275, 1. 5 — ϫⲓⲧ= 19, 1; 49, 6. 8; 106, 3; 124, 4; 157, 9; 232, 7; 247, 5; 250, (12); 269, 8; 301, 4 — bringen 29, 9; 140, 7; 275, 7 — ϫⲓⲧ= ⲛϭⲟⲛⲥ unterdrücken 175, (9) — m. Unrecht 55, 7. 9 — ⲉϫⲛ ⲡϫⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ausgenommen vis maior 28, 10
ϫⲟ (be)säen, (be)pflanzen 284, 20(?) — ϫⲟ- 28, 7; 42, 5; 282, 5 — ϫⲟ= 42, 8. 9; 258, 5 (ϫⲟⲟ=) — m. Aussaat 42, 8 (ⲉϩⲣⲁⲓ); 121, 14 (? ⲃⲟⲗ)
ϫⲟⲓ f. Mauer 39, 8
ϫⲟⲓ m. Schiff 135, 5
ϫⲱ sagen 195, 7; 296, 4; 316, 7. 16 — ϫⲉ- 5c 8 — ϫⲟⲟ= 152, 9. 12; 183, 6; 190, 5; 191, 12(?); 203, 11; 206, 9; 217, 5; 272, 2; 274, (5). 7; 287, 11; 301, 11; 322, (5); 393 — ϫⲟⲟϥ es (Obj.) sagen 8, 23; 188, 8; 194, (3?). 4. (5?); 200, 8; 228, 5; 231, 7; 265, 4; 266, 2; 271, 4; 290, 7; 318, 5
ϫⲱ m. Becher 141, 1
ϫⲱ= Kopf 21, 4; 445, 11
ϫⲁⲕ m. Haar 231, 6(?); 278, 3
ϫⲉⲕ m. ? 65b 2
ϫⲱⲕ vollenden 124, 2; 221, 7 (ϫⲟⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ); 222, (5) — ϫⲱⲕ- ⲉⲃⲟⲗ ausführen 286, 8. 13 — ϫⲱⲕ m. Ende, Gänze 42, 7; 227, 5; 271, 5; 274, 2; 286, 2; 289, 4 — ϫⲱⲕ (ⲉⲃⲟⲗ) m. Entscheidung(?) 154, 15; 188, 5. 12. (25). 29; 297, 8; 309, 3(?)
ϫⲱⲗⲉ- einheben 154, 10. 12. 13
ϫⲱ(ⲱ)ⲗⲉ m. Weinernte 31, 7; 338?
ϫⲟⲗⲕ (Qual.) 207, 3
ϫⲱⲗⲙ (?) 295, 15
ϫⲱⲙ m. Geschlecht 5, 7. 8
ϫⲱ(ⲱ)ⲙⲉ m. Buch, Schriftstück 8, 19; 150, 2; 292, 9; 293, 11; 294, 5; 410
ϫⲛⲟⲩ fragen, verlangen 242, 14 — ϫⲛⲟⲩ- 44, 5 — ϫⲛⲟⲩ= ⲉ- 28, 14; 45, 11; 50, 6; 56, 6; 58, 1; 59, 4; 61, 4; 62, 5; 63, 11; 64, 6; 66, 18; 180, 5; 184, 11 — ϫⲛⲁⲩ= 257, 9 — mitteilen 44, 7 bis; 154, 9 (ϫⲛⲟⲓ)
ϫⲛⲓⲧ: ϫⲓ ϫⲛⲓⲧ ⲛⲥⲱ= jmdn. ausspionieren 297, 4
ϫⲛⲟϥ m. Korb 134, 2. 4. 7; 468 (ϫⲛⲁϥ)
ϫⲛⲁϩ m. Gewalt 255, 3
ϫⲛⲁϩ m. Flügel 21, 2
ϫⲡⲟ= 266, 13
ϫⲁⲡ m. Schüssel 143, 8
ϫⲉⲣⲉ ? 29, 6
ϫⲏⲣⲉ f. Speicher 39, 6
ϫⲓⲟⲟⲣ: ⲡⲁ ⲡϫⲓⲟⲟⲣ der Fährmann(?) 31, 2
ϫⲓⲥⲉ: ⲙⲛⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ f. Hochmut 111, 7
ϫⲟ(ⲉ)ⲓⲥ m. Herr 2, 11; 3, 15. 17; 4, 1; 5a 1. 5; 7, 4; 15, 10; 34, 7; 39, 2. 6; 43, 7; 51, 3; 61, 12; 150, 5 (ϫⲟⲉⲥ); 154, 27; 171, 3; 173, 3. 10; 178, 2. 12; 185, (5); 190, 10 (ϫⲟ̄ⲉ̄); 194, 9; 195, 23; 200, 15; 201, 4; 203, 6; 208, 7; 211, 1; 212, (13); 218, 10; 219, 16; 220, (10); 226, (9); 234, 3; 251, 9; 255, 20; 258, 16; 259, 10; 261, 13; 269, 14; 271, 13; 272, 1; 274, 3; 283, 7; 284, 21; 287, 19; 288, 1; 292, 16; 294, 11; 295, 12; 308, 9; 310, 2; 312, 5; 314, 2; 315, 2; 317, 9; 318, 8; 321, 7. 8; 339 bis; 360; 365; 395; 400; 402; 444; 463 — pl. ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ 5a 7; ϫⲓⲥⲉⲩⲉ 433 — ⲙⲛⲧϫⲟⲉⲓⲥ f. Herrschaft (Anrede) 5, 7; 156, (5). 6; 258, 4; 265, 3; 268, 3; 287, 4
ϫⲱⲥ beladen 288, 4 — ϫⲱⲥ- 270, 10
ϫⲓⲟⲩⲉ: ⲛϫⲓⲟⲩⲉ durch Diebstahl 297, 6
ϫⲟⲟⲩ senden 46, 3; 155, 4; 156, 9; 159, (5); 170, 2; 174, 8; 178, 7; 179, (4); 185, 3; 207, 4; 209, 7(?); 232, 2; 234, 4; 239, 10; 246, 11; 251, 8; 274, 5. 12; 284, 11; 286, 12. 23; 292, 7; 301, 10; 321, 6(?); 354 — ϫⲟⲟⲩ- 65a 10; 180, 3; 208, 3 (ϫⲁⲟⲩ-); 210, 12; 213, 3; 225, 7; 235, 7; 237, 6; 238, 11; 247, 6; 253, 1; 254, 3; 256, 5; 270, 6; 274, 10;

278, 1; 286, 3; 288, 3; 290, 6; 297, 8; 300, 10; 312, 1; 328; 338; 348; 350 — ϫⲟⲟⲩ⸗ 226, 1; 231, 14; 235, 9; 238, 4; 262, 8; 269, 3 (ϫⲟⲩⲥⲧ); 283, 6 (ϫⲁⲁⲩϥ); 286, (4). 8; 311, 5 — ϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ sie (pl. Obj.) senden 236, 9; 238, 6. 9; 252, 4; 255, 10 (ϫⲁⲥⲟⲩ); 260, 3; 278, 12; 283, 5 (ϫⲁⲩⲥⲟⲩ)
ϫⲱϥⲉ ⲙⲛ- mit jmdm. zusammentreffen(?) 66, 15
ϫⲁϫⲉ: m. Feind 5a; ⲙⲛⲧϫⲁϫⲉ f. Feindschaft 264, (6)
ϫⲏϭⲉ purpurn 141, 14 (ⲕ)
ϫϭⲟⲩϥ? 321, 5

ϭⲱ bleiben 214, 9; 311, 6; 330; 354 — ⲕⲱ 191, 7; 226, 2(?)
ϭⲟⲗ Lüge 258, 6 bis — ϫⲉ ϭⲟⲗ lügen 508
ϭⲱⲗ 247, 4(?)
ϭⲗⲟⲙⲗⲙ 28, 11 — ⲕⲗⲟⲙⲗⲉⲙ 31, 8; 416 — ⲛⲁⲧϭⲗⲟⲙⲗⲙ ohne Schwierigkeit(?) 23, 8
ϭⲱⲗⲡ aufdecken, offenbaren: ⲕⲱⲗⲡ 220, 8(?)
ϭⲟⲙ f. Macht, Kraft, Geltung 62, 22; 63, 18; 101, 7 (ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲛϭⲟⲙ); 154, 13. 18. 23; 271, 4 — ⲣ ⲧ⸗ϭⲟⲙ sein möglichstes tun 188, 18; 271, 5. 7 — pl. ϭⲟⲟⲙ 4, 2 — ⲁⲧϭⲟⲙ unfähig 65a 10; 152, 5; 236, 4
ϭⲁⲙⲟⲩⲗ, ⲕⲁⲙⲟⲩⲗ m. Kamel 43, 3. 4; 135, 4; 253, 2. 6; 254, 1. 5; 255, 15; 270, 10; 283, 6; 319, (2). 7; 376; 383 — ⲙⲁⲛϭⲁⲙⲟⲩⲗ m. Kamelhirt 121, 23; 174, 12; 175, (7); 252, 3; 292, 12; 430
ϭⲙϭⲟⲙ gelten, Kraft haben 26, 12; 42, 15; 53, (1)

ϭⲓⲛⲉ finden, auftreiben, aufsuchen 21, 9; 286, 7 — ϭⲛ- (ϭⲙ-) 65b 2; 165, 7; 167, 5. 7; 183, 10; 189, 2; 203, 12; 205, 5; 238, 6 bis; 255, 9 bis(?); 262, 5; 275, 6 (ⲕⲛ); 422 — ϭⲛ + Satz 46, 2 — ϭⲛⲧ⸗ 54, 2; 211, 5; 215, 8; 216, 3; 269, 9; 286, 17; 313, 7; 318, 4; 320, 3
ϭⲟⲛⲥ s. ϫⲓ
ϭⲱⲛⲧ ⲉ- zürnen 165, 13
ϭⲉⲡⲏ: ϩⲛ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ rasch 127, 6; 238, 9; 292, 13; 294, 10
ϭⲱⲡ ergreifen, fangen, verhaften 285, 4 — ϭⲱⲡ- 257, 5 bis. 6. 8 — ϭⲟⲡ⸗ 184, 10; ⲕⲁⲡ⸗ 64, 11
ϭⲣⲟⲩ[257, 7
ϭⲣⲟⲙⲡⲉ Taube 257, 5
ϭⲟⲣⲧⲉ: ⲕⲁⲣⲧⲉ f. Messer 141, 4
ϭⲟⲣϭⲥ f. Fallstrick 219, 14
ϭⲟⲥ, ϭⲁⲥ m. Hälfte 21, 9. 19; 25, 9; 37, 2 (ⲕⲁⲥ); 102, 3; 129, 1(? ⲕⲟⲥ); 274, 7; 282, 5
ϭⲟⲥⲧ m. (ein Längenmaß): ⲅⲁⲥⲧ 17, 4; ⲕⲁⲥⲧ 17, 10
ϭⲓϫ f. Hand 51, 10; 53, 8; 67, 8; 103, 9; 180, 1; 204, 6; 208, 5; 221, 11; 431 — ϩⲱⲃ ⲛϭⲓϫ m. Handarbeit 176, 4
ϭⲱϫⲃ: Qual. ϭⲟϫⲃ gering, unbedeutend sein 44, 2; 168, 16; 171, 1
ϭⲁϭⲉ Brot s. ⲕⲁⲕⲉ
ϭⲁϭⲉⲧⲱⲛⲉ (ein Kleidungsstück) 145, 8

Monatsnamen

ⲉⲁ.ⲓ°/ 91, 8
ⲑⲱⲑ 24, 6; 95, 8 — ⲑ/ⲱ 88, 5
ⲡⲁⲁⲡⲉ 112, 10 — ⲡⲁⲁⲡⲏ 67, 9 — ⲡ̅ 94, 7 — ⲫⲁⲱⲫⲓ 42, 16; 75, 5; 84, 3 — ⲫⲱ 58, 9; 89, 5
ϩⲁⲑⲱⲣ: ⲁⲑⲱⲣ 261, 10 — ⲑⲱⲣ 13, 7 — ⲁⲑⲩⲣ 69, 9; 70, 7; 74, 8; 76, 8; 446 — ⲁⲑⲩⲟ 87, 5 — ⲁⲑ 33, 8
ⲧⲱⲃⲉ 27, 1 — ⲧⲁⲃⲉ 103, 1 — ⲧⲩⲃⲓ 101, 8 — ⲧ̅ 71, 9; 78, 10
ⲉⲙϣⲓⲣ 37, 6 — ⲉⲛⲙϣⲓⲣ 31, 12 — ⲉⲙⲭⲓⲣ 380 — ⲙⲭⲉⲓⲣ 56, 9 — ⲙⲉⲭⲉⲓⲣ 26, 13 — ⲙⲭ 97, 6
ⲡⲁⲣⲉⲙϩⲟⲧⲡ 34, (13) — ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ 34, 1 — ⲫⲁⲙⲑ 25, 1; 72, 4; 77, (7?); 82, 6; 83, (4); 96, 3; 100, 3
ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲑⲓ 80, 6 — ⲫⲁⲣⲙⲑ 68, 7; 77, (7?)
ⲡⲁⲭⲱⲛ 23, 8 — ⲡⲁⲭⲱ 79, 9; 90, 4 — ⲡⲭ 93, 7
ⲡⲁⲱⲛⲉ 29, 3; 242, 18; 272, 5; 313, 5; 315, 3 — ⲡⲁⲩⲛⲏ 182, 11(?) — ⲡⲁⲩⲛⲓ 55, 11; 292, 16 — ⲡⲓⲱⲛⲉ 110, 1 — ⲡⲱⲛⲓ 30, 7
ⲉⲡⲉⲓⲫ 99a 4 — ⲉⲡⲫⲓ 62, 22
ⲙⲉⲥⲟⲩⲣⲏ 46, 15; 53, (8) — ⲙⲉⲥⲟⲣ 98, 6

Fremdwörter

α (Alpha): ⲡⲁ ⲥ ⲱ das Alpha und Omega 18
ἀγάπη Liebe, Gefälligkeit 177, 10; 200, 14; 220, (3); 310, (1); 346 — ⲛⲁⲅⲁⲡⲏ in Liebe 162, 7; 165, 13; 166, (6?); 167, (11) — ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ sei(d) so gefällig 177, (4). 7; 179, (3); 181, 10. 13; 192, 5; 198, (16); 200, 6; 201, 7; 211, 3; 219, 11; 220, (5); 221, 10; 224, 2; 225, (6); 226, 2. 5; 236, 7; 237, (5); 239, 3. 9; 240, 3; 241, (4); 242, 17; 243, (3); 244, (9); 245, (3); 246, 5. 11; 253, 1; 255, 9; 257, 9; 263, 2; 266, 5. 7. (13); 277, (5); 287, 6; 288, 3; 294, 9; 297, 6; 303, 3; 305, (4); 307, 4; 320, (1); 332?; 334; 339; 349; 359; 363; 388; 401; 405a; 406 — (ⲉ)ⲣ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ sei(d) so gut 154, 24; 188, 19. (28); 210, (7); 249, 6; 283, 4; 295, 5
ἀγγαρεία Dienstleistung: ⲁⲛⲅⲁⲣⲓⲁ 62, 6
ἀγγεῖον Krug (ein Weinmaß) 264, (8); 318, 9; 350; 388; 451 — ⲁⲛⲅⲏⲛ 41, 7; 138, 2; 144, 5 — ⲁⲛⲕⲉⲛ 135, 3—5
ἄγγελος Engel 222, 2
ἅγιος heilig ϩⲁⲅⲓⲟⲥ 14, 1. 2; 31, 9; 42, 8; 103, 6; 294, 13; 300, 1. 3; 424 bis — ἁγία: ⲁⲅⲓⲁ 374; ⲏⲅⲓⲁ 23, 1
ἁγιότης Heiligkeit 412 (Anrede)
ἁγιωσύνη Heiligkeit 189, 3 (Anrede)
ἀετός Adler: ⲁⲓⲧⲱⲥ 21, 3
αἰτεῖν bitten, ersuchen: ⲁⲓⲧⲉⲓ 46, (13?); 69, 12; 74, 10; 75, 7; 76, 10; 80, 8; 82, 7; 84, (5); 94, 10; 104, 11?; 281, 11 — ⲁⲓⲧⲓ 42, 18 — ⲉⲧⲉⲓ 67, 6
αἴτησις Verlangen: ⲏⲧⲉⲥⲓⲥ 67, 8
αἰχμαλωσία Gefangenschaft 198, (21)
αἰχμαλωτός Gefangener 198, 20

ⲁⲕⲣⲉⲏⲥ (= ἀγακλεής oder εὐκλεής?) berühmt 10, 4
ἄκυρον ungültig: ⲁⲅⲩⲣⲟⲛ 100, 6 — ⲁⲅⲉⲣⲟⲛ 54, 4
ⲁⲗⲡⲉⲓⲇⲁⲣ m. Tenne 121, 14 (oder ⲡⲁⲗⲡⲉⲓⲇⲁⲣ Eigenname?)
ἀμελεῖν sorglos sein 226, (5); 259, 4
ϩⲁⲙⲏⲛ Amen 8, 17; 25, (1); 103, 1; 267, 11 (? ϥⲑ)
ⲁⲙⲓⲣⲁ (= امير = πάγαρχος): ⲁⲙⲉⲣⲁ 384; ⲉⲙⲉⲣⲁ 315, 3?
ἀμφιβάλλειν zweifeln: ⲁⲙⲫⲓⲃⲁⲗⲉ 55, 10; 58, 6; 195, 16; 231, 13 — ⲁⲙⲫⲓⲁⲍⲉ (sic) 182, 9 — ⲁⲙⲫ/ 34, 8
ἀμφιβολία Einspruch 23, 8; 26, 11; 28, 12
ἀναγκαῖον nötig 26, (7)
ἀνάγκη Not(lage) 168, 14; 286, 9; 337 — ϯ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉ- jmdn. bedrängen 168, 15 — Todesstunde 196, (11?); 219, 13
ἀναδιδόναι übergeben: ⲁⲛⲁⲇⲓⲇⲟⲩ 35, 11
ἀνάθεμα Verfluchung 12, 3
ἀνάλωμα Kosten: ⲁⲛϩⲁⲗⲱⲙⲁ 41, 5
ἀναχωρητής Einsiedler 173, 4; 240, (7); 424
ⲁⲛⲉⲙⲁ m. ? 254, 7
ἀνέχειν 342. 370 (ⲁⲛⲓⲭⲉ)
ἀνήκεσθαι: ⲁⲛϩⲏⲅⲉⲓ ⲉ- zu etw. gehören 42, 7
ⲁⲛⲏⲛⲅⲉ (= ἀνήνεγκε oder ἀναγκάζειν?) 16, 5
ἀντιλογία Widerspruch 29, 5; 30, (8); 106, 4; 111, 5
ἀπαιτεῖν fordern: ⲁⲡⲁⲓⲧⲉ 168, 8
ἀπαιτητής Steuereinheber: ⲁⲡⲉⲧⲓⲧⲏⲥ 157, 11
ἀπαλλαγή Verzichterklärung 157, 13
ἀπαντᾶν ⲉ- jmdn. treffen, begegnen 271, 9
ἀπόκρισις Antwort 210, (12); 213, 5; 314, 4
ἀπολογίζεσθαι zahlen: ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲍⲉ 195, 7; 265, 8; 292, 15; 308, 7
ἀπόστολος Apostel 11, 8; 12, 4; 148, 2
ἄπροικος mitgiftlos 9, 1
ἄραξ, ἄρακος Lathyrus annuus: ⲟⲣⲁⳤ 144, 4; 278, 7; ⲟⲣⲉⳤ 277, 3; ⲟⲣⳤ 131, 3
ἀρέσκειν gefallen 187, 3
ἀρίθμιον (Rechnungswährung): ⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ 68, 1; 69, 2; 70, 2; 71, 3; 72, 1; 73, 2; 74, (2); 75, 1; 76, 2; 77, 1; 78 (2); 79, 3; 80, 2; 81, 2; 82, 1; 85, 2; 93, 2; 94, 2; 98, 2; 99, 1 — ⲣⲓⲑⲙⲓⲁ 97, 1 — ⲣⲓⲑⲙ 95, 2 — ⲁⲣⲓ^{ⲑ} 92, 6; 101, 4 — ⲁⲣ 99a, 4 — ⲣ^{ⲑ} 69, 9; 74, 7; 99, 6 — ⲣ̄ 70, 7; 73, 7; 75, 5; 76, 7; 79, 9; 82, 5; 94, 7; 95, 7
ἀρσενικόν Rauschgelb, Auripigment 208, 4
ἀρτοκολλεῖον Backofen 151, 2
ἀρτοκόλλυτος Bäcker: ⲁⲣⲧⲟⲕⲟⲗⲗⲏⲧⲏⲥ 151, 1
ἀρχή Anfang: ⲁⲣ^{ⲭ} 93, 8
ἀσεβής gottlos 3, 11. 14; 266, 7
ἀσπάζεσθαι grüßen, küssen: ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ 44, 1; 159, 6; 168, 16; 184, (3); 203, (5); 210, 5; 214, 2; 216 (2); 223, 1; 224, (1); 227, 4; 228, (1); 230, (6); 236, 6; 252, 1; 255, (16); 258, 1; 262, 1; 272, 9; 281, 8; 289, 3; 292, 3; 309, 1; 310, 1; 353; 363; 364; 391
ἀσφάλεια Urkunde 23, 10; 28, 17. 21; 31, 11 (ⲁⲥⲫ/); 45, 9
ἀσφαλής, -ές Urkunde 54, 2; 238, 10
ἀφορμή 248, 3

βῆμα Richterstuhl 236, 2
βιβλιοθήκη Bibliothek 8, 16
βοηθεῖν helfen 243, (5); 349
]ⲃⲣⲓⲕⲓⲗⲗⲟⲥ 16, 11

γαληνότης Ruhe, Stille 16, 15
γίνεται macht: ⲅⲓ/ 68, 6; 69, 9; 70, 7; 71, 8; 72, 4; 73, 7; 74, 7; 75, 5; 76, 7; 77, 6; 79, 9; 82, 5; 87, 5; 88, 4; 89, 5; 90, 4; 91, 7; 92, 6; 93, 7; 94, 7; 95, 7; 96, 3; 97, 6; 99, 6; 99a 4; 99b 4; 100, 2
γραμματοφόρος Briefträger 435
γράφειν schreiben: ἐγράφη 25, 1; 26, 13; 56, 9; 104, 12 (ⲉⲅⲣⲁⲫⲩ) — ⲉⲅⲣⲁⲫ/ 34, 1; 67, 9; 103, 1 — ⲉⲅⲣⲁ̄ 42, 15; 80, 6 — ⲉⲅⲣ/ 33, 8; 55, 11; 91, 11; 98, 8; 182, 11 — ἔγραψα 87, 11; 88, 8; 89, 10; 90, 8

δαπάνη (eine Steuergattung) 94, 4; 95, 5; 96, 2
δῆμος, ὁ Volk 16, 14
δημόσιον Steuer 64, 10; 425(?) — ⲇⲏⲙ^{ⲟ}/ 58, 3; 88, 4; 89, 4; 90, 4; 91, 7; — ⲧⲏⲙⲟⲥⲓⲟⲛ 28, 6; 65a 5. b 5 — ⲧⲓⲙⲟⲥⲓⲟⲛ 154, 4. (5). 14. 22
διαβάθρα 23, 4
διάβολος Teufel 219, 14
διάγραφον Kopfsteuer 58, 2; 68, 4; 69, 6; 70, 5; 71, 6; 72, 3; 73, (6); 74, 5; 75, 3; 76, 5; 77, 4; 78, 6; 79, 7; 80, 4; 81, 5; 82, 4; 83, 3; 84, (1); 86, 4; 87, 4; 88, 3; 89, 3; 90, 3; 91, 6; 92, 5; 98, 4; 99, 4
διάκων (meist abgekürzt) 31, 14; 34, 10; 42, (2). 16; 43, 11; 52, 5; 54, 7; 104, 9; 120, 4; 156, 1; 227, 7; 228, (3); 235, (4); 254, 8; 269, 11; 275, 15; 294, 3. 6. 12; 315, 9
διαφορά 16, 13
διάψαλμα 4, 6
διηγεῖσθαι erwähnen: ⲧⲉⲏⲕⲉⲓ? 277, 4
δίκαιον was (ge)recht ist 62, 21; 152, 10 — δίκαιος gerecht 3, 2. 15
διοίκησις Haushalt 286, 15 — (eine Steuergattung) 93, 5; 99a 2; 99b 1; 106, (10?)
διοικητής (der höchste Dorfbeamte) 197, (6)
διπλῆ (ein Weinmaß) 31, 6; 58, 2 (?); 138, 1. 3
δοκιμάζειν prüfen: ⲇⲟⲅⲓⲙⲁⲍⲉ 189, 5
δρόμος Lebenslauf 222, 6
δῶρον Geschenk 462?

ἐγγύη Bürgschaft 332? — ⲁⲛϭⲓⲁ? 46, 9. (10). 13
ἔθνος Volk: ϩⲉ[ⲑⲛⲟⲥ 2, (17)
εἰ μή τι außer (verschiedene Schreibungen) 50, 7; 53, 5; 56, 7; 58, 3; 62, 7; 66, 6; 156, (4); 189, 10; 190, 4
εἰρήνη Friede 3, 8; 300, 21
ἐκκλησία Kirche 2, 3
ἐλάχιστον Geringfügiges 106, (2) — ἐλάχιστος niedrigster (meist abgekürzt) 26, 14; 43, 9; 173, 1; 174, 14; 188, 2; 194, (12); 196, 4; 197, 2; 200, 1; 209, 1. 16; 215, 17; 232, (9); 233, 2; 234, 1; 240, (8); 244, 14; 256, 1; 259, 12; 271, 1; 282, 3; 284, 1; 288, 8; 295, 11; 304, 11; 324, 1; 326; 327; 331; 336; 338; 341; 344; 381; 382; 405; 414; 444; 473? — ⲙⲛⲧⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ f. Wenigkeit (Selbstbezeichnung) 241 (1); 263, (1); 289, 1; 415?; 473
ἐλπίζειν hoffen: ϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉ- 3, (19); 295, 16
ἐμποδίζειν behindern 255, (12?); 265, 7
ἐμφανίζειν vorzeigen 41, (11); 45, (10)
ἐνάγειν jmdm. den Prozeß machen 181, 9?
ἐναντίον, τὸ, das Gegenteil 16, 12
ἐντάγιον Quittung 69, 14; 71, 12; 72, 7; 74, (11); 75, 8; 76, 11; 77, 9; 80, 8; 82, 8; 94, 11; 96, 6; 99b 7; 265, 6

ἐντολή Gebot 1, 13
ἐξάγιον Steuerratenzahlung 160, 8
ἐξηγεῖσθαι lehren 16, 3
ϵⲍⲕⲟⲩⲃⲓⲧⲱⲣ 16, 7
ἐπειδή (Einleitung des eigentlichen Inhalts des Schriftstückes) 23, 5; 24, (3); 28, 4; 34, 4; 43, 2; 44, 3; 55, 1; 65a 2; 152, 4; 153, 5; 178, (4); 216, 3; 222, (4); 227, 10; 228, (4); 231, 3. 7. 9; 232, 2; 238, 3; 258, 3. 6; 271, 2; 286, 7; 314, 3; 327; 361; 365; 407; 417?
ἐπίσκοπος Bischof 10, 13; 44, 6. 8; 202, (8?); 373; 383; 452
ἐπίσταλμα Steuerauftrag 97, 5
ἐπιστολή Brief 182, (3)
ἐπιτρέπειν beauftragen: ⲉⲡⲓⲧⲣⲉⲡⲏ 42, 4
ἐπιτροπή Beauftragung 42, 15; 182, 10
ἐπὶ τῷ dann 39, 12
ἐποίκιον Siedlung 212, 11
ἐργάτης Arbeiter 42, 11
ἑτοῖμος bereit (versch. Schreibungen) 23, 7; 26, (7); 28, (7); 41, (9); 50, (4); 108, (6?); 110, 2
εὐαγγέλιον 8, (4. 6); 12, (4); 148, 3; 149, (1)
εὐαγγελίστης 8, (9. 12)
εὐκαιρία Reisegelegenheit 255, 18; 265, 9
εὐλάβεια 8, (2)
εὐλαβέστατος (Ehrenprädikat) 42, (2); 302, 3
εὐχαριστεῖν danken 209, 10; 293, (6)
ἔχειν haben 9, 2

ζεά Spelt 128, 2. (3?)
ⲍⲉⲧⲁⲥⲉ (Verbum) 254, 5
ζημία Verlust: ⲥⲩⲙⲓⲁ 264, 3
ζυγή Paar 59, 4 (ⲥⲓⲕⲏ?); 125, 24; 257, 3 (ⲥⲉϭⲏ)
ζυγός Münzprüfer: ⲥⲩⲕⲟⲥ 157, 9

ἡγούμενος (ein Priesterrang) 67, 6; 261, 11
ἡδονή Lust 11, (5)
ἡμέρα Termin 100, 5
ἥμισυς halb 90, 4; 99a 4

θαλλίον Sack: ⲑⲁⲗⲓⲥ 142, 1; 144, 7; 260, 2. 4; 328; 383 (?)
θαυμασιώτατος (Ehrenprädikat) 35, 13
θέρμος Lupine: ⲑⲉⲣⲙⲟⲩⲥ 209, 6
ⲑⲓⲁⲍⲓⲛⲉ 16, 16
θλίβειν betrübt sein: ⲑⲉⲗ(ⲗ)ⲁⲃⲉ 266, 12. 14
θλίψις Bedrängnis 3, 17
θρόνος 1, (15)
θυσιαστήριον Heiligtum 222, 3; 261, 5

ινδικτιων Indiktionsjahr: ⲁⲓⲕⲧⲓⲁⲛ (ⲟ über ⲁ) 27, 2 — ⲓⲛⲁ/ 26, 13; 34, 2. 15; 42, 16; 68, 7; 69, 10; 70, 7; 71, 9; 72, 4; 73, 8; 74, 8; 75, 5; 76, 8; 77, 7; 78, 10; 79, 10; 81, 7; 82, 6; 84, 3; 94, 7; 98, 6; 99, 5; 99a 4; 99b 3. 4; 101, 8; 113, 6; 380 — ⲓⲁ/ 55, 12; 58, 9; 62, 22; 80, 6; 87, 5. 6; 88, 4. 5; 89, 4. 5; 90, 4 bis; 91, 7. 9; 93, 7; 95, 8; 96, 2. 3; 97, 6; 100, 3

κάδος Krug: ⲕⲁⲁ 311, 7 (?)
καθολικόν Katholische Briefe 149, (3)
καλός: μετὰ καλοῦ schön, gut 187, 4 — καλῶς wohl 270, 11
κάν selbst wenn, oder auch, sei es 168, 13; 251, 8 (?); 309, 7; 313, 3. (5) bis
καράτιον (Münze): ⲕⲉⲣⲁⲧⲓⲛ 300, 22 — ⲕⲉⲣⲁⲧⲥⲉ f. 145, 5; 172, 3; 173, 6 — ⲅⲉⲣⲁⲧⲥⲉ f. 36, 1 — ⲅⲉⲣⲁⲧⲓⲥⲓ 127, 4. (5) — / 101, 5
ⲕⲁⲣⲙⲫⲁ Gewürznelken (?) 146, 2
καρούχιον Wagenladung 16, (14)?
καρπός Ernte 42, 9
ⲕⲁⲥⲓⲥⲁ (ein Gerät) 140, 9; 141, 8; 143, 4
κάστρον 28, (4); 35, 3. 6; 50, (1); 57, 2; 103, 4. 8
καταβολή Zahlungstermin, Steuerrate 57, 7; 62, 10; 68, 5; 69, 7; 70, 6; 71, 7; 72, 3; 73, (6); 74, 6; 75, 4; 76, 6; 77, 5; 78, 7; 79, 8; 80, 5; 81, (6); 82, 4; 84, 2; 86, 5; 93, 6; 94, 5; 95, 6; 98, 5; 99, 5
καταδίκη Strafgeld 41, 10; 46, 5; 49, 11; 52, 4; 302, 5
κατέχειν zurückhalten 234, (9); 311, 9; 319, 6
κατοχή Verzögerung 286, 5
ⲕⲁⲯⲉ? 41, 8
κελεύειν anordnen, befehlen 156, 6; 272, 8; 321, 17
κέλευσις Auftrag 286, 9. 13
κεφάλαιον Wichtiges 106, (2); 253, 8 (ⲕⲉⲫ/)
κεφαλαιωτής capitularius: ⲕⲉⲫ/ⲱ (ⲧ über ⲱ) 96, 2
ⲕⲏⲣⲱⲛ m. Lampenständer 35, 7; 141, 2 (ϭⲓⲣⲟⲛ)
κινδυνεύειν ⲉ-Sache, ⲛⲁ=Person, jmdm. für etw. haften 28, 9; 203, (10); 284, 12
κληρονομεῖν erben 11, 7
κληρονομία Erbschaft: ⲕⲣⲉⲛⲟⲙⲓⲁ 46, 6
κληροῦν erben 152, 7 (ⲉⲣⲟ=)
ⲕⲗⲟⲩⲑⲁⲣⲓⲥ f.? 238, 4
κοινόν 42, 12 (? vgl. Fn.)
κοινότης Gemeinde: ⲕ/ (?) 49. 2. 12 — ⲕⲉⲛⲱ 61, 9
κόκκος scharlachrot 115, (2); 141, 12 (ⲕⲱⲕⲥ)
κοπίς Messer: ⲕⲟⲩⲡⲓⲥ 141, 3
κοῦφον Krug 142, 5; 317, 4
κράμβη Kohl: ⲅⲣⲁⲙⲡⲉ 283, 2. 5; ⲅⲣⲁⲙⲡⲁ? 426
κρίνειν verurteilen 11, 11
κυριακή Sonntag 190, 8; 234, (8?)
κύριος Herr 15, 1—7; 55, 1; 316, 24; 321, 5
κωλύειν hindern: ⲕⲱⲗⲩ 287, 14
κώμη Dorf 66, 7

ⲗⲁ? 136, 2. 4
λάγηνος, λάγυνος Flasche: ⲗⲁⲕⲓⲛⲉ 135, 1. 3
ⲗⲁⲕⲱⲛ Krug, Schale, Schüssel 141, 2; 285, (3). 7
λεβίτων (ein ärmelloses Obergewand): ⲗⲁⲃⲓⲧⲉ 140, 15
λιβυκός libysch: ⲗⲏⲃⲓⲕⲟⲥ 140, 5. 8. 16 — ⲗⲉⲃⲉϭⲟⲥ f.? 145, 1
ⲗⲓⲅⲛⲉ (Gefäß zum Messen von Kupfermünzen) 37, 3
λίτρα Pfund 131, 4; 132, 2. 5; 140, 13; 158, (9)
λόγος Wort 12, (7. 8); 32, (6?); 295, (5?) — (Bedeutung?) 403; 438 — Versprechen 155, 3 — Rechnung, Liste 130, 1; 131, 3; 134, 1; 136, 1; 137, 2; 139, 1; 142, 1; 150, 1; 451 — Schutzbrief: 55, 3. (8). 11; 58, 6. 7; 59, 5; 61, 8; 62, 24. 26; 63, 14. 19; 64, 14; 65c (6); 66, 17; 67, 4. 7; 164, (4); 182, 3. 8; 183, 6. (9); 184, 6. 8; 186, 5; 187, 1. 6; 295, (5?); 298, (4); 303, 5. 8; 343? — ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ 56, 2; 57, 3; 59, (3); 60, 2; 61, (2); 62, 3; 63, 7; 64, 2; 65c 3; 185, 2
λοιπάς Rest 292, 15
λοιπόν ferner 152, 9; 190, 9; 191, (12); 255, 8; 258, 11; 272, 8; 284, 10
λοπάς: ⲗⲟⲩⲡⲁⲥ Tiegel 141, 6
λῶδιξ Decke: ⲗⲟⲧⲓⲝ 115, (1); 141, 12. 13 — ⲗⲟⲧⲝ 47, 5 — ⲗⲟⲧⲉⲅⲝ 262, 9. 13

μαγκλάβιον Hieb: ⲙⲁⲕⲗⲁⲃⲉ 168, 8

μακάριος selig 35, 2. 5; 45, 2; 103, 2. 4; 107, 6; 189, 6. 7; 199, (6?) — μακαρία 35, 10
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥ (ein Maß) 135, 3
μάλιστα besonders 258, 7. 9
μᾶλλον besonders 261, (3)
μαρτυρεῖν bezeugen 27, 11; 34, 16; 43, (10). 11; 46, 10. 11; 53, 13. (14). 16; 54, 8; 104, 10
μάρτυρος Märtyrer 14, 3 — Zeuge 23, 14; 27, 9; 28, 18. 19; 31, (13); 41, (16); 106, (11); 114, (3). 5. 7
μέμβρανον Pergament 147, (3). 6. (7)
μέντοι γε: ⲙⲛⲧⲟⲓ ⲅⲉ 29, 5
μέρος Anteil 39, 1. 3. 10; 42, 5; 51, 3; 94, 4; 95, 5; 97, 4; 108, 5; 152, 11
μή: ⲙⲏⲧⲓ etwa? 6, 13
μήν Monat: ⲙⲏⲛⲓ 42, 16; 104, 12 — ⲙ^(ⲏ) 25, 1; 55, 11 — ⲙ́ 58, 9; 67, 9; 69, 9; 70, 7; 74, 8; 75, 5; 76, 7; 82, 5; 84, 3; 92, 6; 99, 6; 101, 8; 103, 1
μήποτε damit nicht 168, 14; 188, 7; 212, 10; 255, 15; 297, 3
μοναστήριον Kloster 261, 2
μοναχός Mönch: ⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ 23, 3; 106, 12
μόνον nur 271, 10 — ⲙ/ netto 92, 6
μονοσύναξις 16, 2
μυστήριον 10, 10. (11)

νηστεία Fasten: ⲛⲉⲥⲧⲓⲁ ⲟⲩ großes F. = Freitag 155, 5; vgl. 332
νοεῖν können 8, 18
νόμισμα (eine Goldmünze = ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲧⲓⲛⲟⲥ = solidus) 41, (3); 99a 3; 99b 3 — ⲛ^(ⲟ) 68, 6; 72, 4; 88, 4; 89, 5. 11; 92, 6; 93, 7; 97, 6; 99b 4; 100, 2; 139, 2. 3(?); 158, 4; 451(?) — ⲟ 71, 8; 77, 6; 87, 5; 90, 4; 91, 7; 96, 3; 110, 3; 128, 2. 3. 8. 9
νομός Bezirk 35, 4; 103, 3. 5; 105, 4
νύμφη Braut 9, 1

ξανθικός 16, 17
ξένιον Fremdensteuer 97, 4
ξέστης (ein Hohlmaß) 41, (8) (Öl)

οἰκονόμος Verwalter 294, 13; 361
ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲧⲓⲛⲟⲥ (eine Goldmünze = νόμισμα, solidus) 24, 4; 26, (6); 37, 4; 125, (5) — ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲓⲛⲟⲥ 125, (26); 156, (8); 157, (7) — ϩⲟⲗⲟⲅⲟⲧⲓⲛⲟⲥ 155, 7 — ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲉⲛⲟⲥ 284, 17 — ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲉⲛⲥ 23, 6 — ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧ/ 28, 5 — ϩⲟⲗⲟⲕ/ 44, 8; 46, (5); 49, 9. (16); 56, 8; 63, 13; 68, 1; 69, 2; 70, 2; 71, 2; 72, 1; 73, 2; 74, (2); 75, 1; 76, 1; 77, 1; 78, 2; 79, 2; 80, 1; 82, 1; 83, 1; 85, 1; 90, 1; 92, 4; 94, 1; 95, 2; 98, 1; 99, 1; 101, 4. 7; 109, 2; 110, 3; 112, 5; 145, 7; 154, 7 (ϩⲁⲗⲁⲕ/); 265, 4; 272, 7; 287, 10; 299, 8; 313, 2; 316, (20); 331 — ϩⲟⲕ/? 167, 7 — ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲥⲉ 27, 3; 156, 4 — ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲥⲏ 41, (10) — ϩⲟⲗⲟⲕⲱⲧⲥⲉ 169, 10 — ϩⲁⲕⲟⲧⲟⲥ? 47, 4
ὅλως überhaupt 188, 28; 239, 8; 285, 8; 311, 10; 316, 9; 319, (7)
ὁμοίως ebenso, desgleichen 147, 2. (4). 5. (7—9)
ὁμόκληρος mit gleichem Anteil: ⲟⲙⲟⲕⲗⲩⲣⲟⲥ 39, 13
ὁμολογεῖν erklären 31, 3
ὁμολογία Erklärung 23, 14; 41, 9. 11. 13
ὄνομα: ἐν ὀνόματι τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος 103, 1

ὄξος Essig 142, 5
ⲟⲣⲁⲝ siehe ἄραξ
ὄργον (ein Gefäß und Maß): ⲟⲣⲕⲟⲛ 129, 2
ὀρθόν einwandfrei 56, 8
ὀρφανός Waise 349
ὅσον 212, (10); 316, 12 ⲛϩⲟⲥⲟⲛ
οὐρανός Himmel 15, 3

ⲡⲁⲗⲁ? 141, 8
παντοκράτωρ allmächtig 48, (12); 63, 8. 17
πάντως wirklich 168, 12; 258, 5
ⲡⲁⲡⲁ (Priestertitel) 120, 6. 7. 12
παραβαίνειν übertreten: ⲡⲁⲣⲁⲃⲁ 41, 9
παράγειν belangen o. ä. 57, 5. 6; 60, (5); 182, 7; 413 (vorbeigehn)
παρακαλεῖν bitten 23, 5; 31, 10; 34, (4). 11; 41, 14; 43, 9; 45, 4; 46, (13?); 50, 3; 106, (15); 112, (9); 168, 5; 175, 2; 179, (6); 183, (5?); 184, (5); 188, (4). 10; 189, 8; 209, (5); 241, (5); 243, (3); 266, (14); 281, 3; 284, (14); 287, 13; 289, 6. 7; 298, 3; 303, 4; 365
παράκλησις Bitte 265, (5)
παράνομος Frevler 3, 8. 12; 462?
παρρησία Freiheit 9, 2
πᾶς: πρὸ πάντων vor allem 325, (1); vgl. πάντως
ⲡⲁⲥⲭⲏ f. Ostern 266, 11
πατριά 2, 16
πατρίκιος 16, 8
πείθειν überreden 286, 10
πιστεύειν glauben 10, 1; 221, 4 (ⲡⲓⲥⲧⲟⲩⲉⲓ); 239, 7; 267, 7
πιστικός (ein Funktionär) 101, 2
πίστις Glaube 5a 9
πλανᾶν irren: ⲡⲗⲁⲛⲉ 189, 13
πλήν 258, 13; 264, 2; 306, (2)
πνεῦμα Geist 219, 1 (ⲡ̅ⲁ̅); 281, 17 (ⲡⲛⲁⲙⲁ); 289, 5 (ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅)
ποιη[? 236, 1
πόλις Bezirkshauptstadt 26, 4. 5; 35, 5; 42, 4; 103, 3. 5
πορνεία Unzucht 11, 3. (12)
πόρνος unzüchtig 5c 6
ποταμίτης Flußarbeiter 41, (12)
πρᾶγμα Ware: ⲡⲣⲁⲕⲙⲁ 102, 4
praeda erbeuten: ⲡⲣⲉⲧⲉ 21, 7. 14. 16
πρεσβεία Fürbitte 261, 1
πρεσβεύειν fürbitten 222, (9)
πρεσβύτερος Priester 55, 4; 108, (2); 157, 2; 195, 19; 258, 9; 337; 382 — verschieden abgekürzt: 25, 3; 26, 14; 31, 9; 43, 10; 53, 7; 54, 5; 67, 5; 76, 4; 103, 6; 120, 1; 178, 1; 238, 20; 251, (11); 261, 11; 280, 6; 283, 7; 287, 21; 295, 10; 299, 2; 306, 5; 308, 5; 331; 336; 344; 375; 377; 380(?); 381 bis; 405
πρόκειται, ὡς ~ wie es geschrieben steht: ⲱⲥ ⲡⲣⲟⲕ/ 42, 17
προσκυνεῖν (fußfällig) grüßen 162, 1; 169, 2; 171, (1); 179, (2); 184, 2; 186, 1; 189, 3; 192, (1); 197, (2); 203, (2); 222, 1; 225, (4); 241, (2); 250, 3; 253, 8; 258, 1; 277, 1; 287, 2; 289, 2; 298, (1); 303, 2; 304, 3; 305, 2; 316, 1; 325, 5; 360; 371; 391; 393; 399
πρόσταγμα Auftrag 1, 12
προστάτης Vorsteher 427
προσφορά Opfergabe 108, 6; 136, 5; 473
πρῶτος (= πρωτοκωμήτης = ⲗⲁϣⲁⲛⲉ) 37, 8 — ⲡⲣⲟⲧⲏⲥ 65a 1. 3. c 1. 5 — πρῶτον zuerst 222, 1
πύξινον Büchsensalbe: ⲡⲉⲝⲓⲛ f.? 209, 9

ⲣⲉⲫⲉⲣⲉⲛⲧⲁⲣⲓⲟⲥ 16, (9)

σάββατον Samstag 234, (7); 245, 5; 286, 5
ⲥⲁⲃⲉⲣⲛⲏ ? 142, 4
ⲥⲁⲕⲓⲁ ? 278, 2
ⲥⲁⲭⲁⲣ Zucker 146, 1
σινδόνιον aus feinem Leinen gemacht: ⲥⲛⲧⲱⲛⲉ 140, 3
σῖτος Weizen: ⲥⲓᵀ 133, 6
σκεύη pl. Sachen 152, 7; 177, 9; 181, 2; 232, 4
ⲥⲕⲣⲓⲃⲱⲛ 16, 6
σκύλλειν ⲙⲙⲟ⸗ refl. sich die Mühe nehmen 212, 5; 284, 4
σκυλμός: ⲥⲱⲕ ⲡⲥⲕⲩⲗⲙⲟⲥ sich bemühen 231, 18
σπουδάζειν eifrig sein 247, (3); 271, 10; 294, 9; 372
σπουδή Eifer 286, 4
σταυρός Kreuz 125, 7
στοιχεῖν ⲉ- zustimmen (verschiedene Schreibungen und Abkürzungen) 23, 11; 27, 7; 28, 16; 29, 10; 35, 15; 36, (5); 37, 8; 41, 13; 42, 16; 43, 8. (10); 46, (9) bis; 49, 13; 53, 11; 54, 5; 56, 9; 58, 6. 8; 59, 6; 61, 8; 62, 23; 63, 21. 22; 64, 14; 65c (6); 66, 12; 67, 4; 68, 9; 69, 11; 70, 8; 71, 10; 73, 9; 74, 9; 75, 6; 76, 9; 77, 8; 79, 10; 80, 7; 82, 7. 10. 11; 83, 7; 87, 6—8; 88, 5—7; 89, 6—8; 90, 5—7; 91, 10; 92, 7; 93, (8)—10; 94, 9; 95, 9; 96, 5; 98, 7; 99, 7; 99a 5; 99b 5; 104, 7; 106, 19; 110, 5; 111, 9; 182, 13; 242, 18 — στοιχεῖ μοι 30, (9); 55, 12; 113, (7)
στρατηγός (ein Funktionär): ⲟ ⲥⲧⲣ̄ 88, 5; 89, 6; 90, 5; 91, 9
στρογγύλιον Flasche: ⲥⲧⲣⲟⲛⲅⲉⲗⲉ 140, 1?
στρωμνή Bettdecke 257, 3(?)
συγχωρεῖν (zu)lassen 62, 25; 182, 6
συλᾶν wegnehmen: ⲥⲉⲗⲟⲩ 21, 6. 13. 15
συμπόσιον Wohnzimmer 278, 4
σύμφωνον Übereinkommen 106, 13; 437
συνάγειν 375
σὺν θεῷ mit Gott: ⲥⲩ̅ 96, 1; 100, 1
συνιστάναι: ⲥⲛϩⲓⲥⲧⲁϩⲉ (?) 157, 6
σχῆμα Kleid 287, 7
σῶμα Leib 140, 16; 152, (5); 191, 13; 251, 7

ταλαίπωρος elend 219, (2)
τάξις 157, 8
τάσσειν Steuer auferlegen 32, (1?); 46, 4(?); 65a 4
ταχύ schnell! 22, (1) bis
τιμή Preis 28, 15; 247, (2?); 294, 7
τολμᾶν wagen 324, 4
τόπος (heiliger) Ort 261, 2; 334

τράπεζα Tisch 5a (7); 10, 9
τριάς Dreifaltigkeit 23, 1; 170, 6 — ἡ ἁγία τριάς 374
ⲧⲣⲓⲙⲏⲥⲓⲟⲛ (= $^1/_3$ Holokottinos) 25, 5; 91, 1; 103, 6; 153, 4; 321, 15 — ⲧⲣⲏⲙⲏⲥⲓⲟⲛ 125, 19. (22?. 24); 154, 8 — ⲧⲣⲩⲙⲏⲥⲓⲟⲛ 171, (11) — ⲧⲣⲓⲙⲏⲥⲉ 292, 10 — ⲧⲣⲓⲙ/ 63, 14; 81, 1; 87, 1; 88, 1; 89, 1; 93, 1; 97, 1 — ⲧⲣⲙ/ 168, 10 — ⲧⲣⲥⲓⲟⲛ 154, 10 — ⲧⲣ[? 125, 6. 15. 27 — ⲧⲉⲣⲙⲏⲥⲓⲟⲛ 57, 8; 159, 5; 160, 6; 161, (6); 162, 5. 6; 167, 8; 195, 3. 5; 316, 11 — ⲧⲏⲣⲙⲓⲥⲓⲟⲛ 246, 8 — ⲧⲉⲣⲙⲏⲥⲉ 170, 3 — ⲧⲏⲣⲙⲏⲥⲉ 257, 3 — ⲧⲉⲣⲙ/ 167, 3

υἱός Sohn 27, 8; 52, (6)
ὑπογράφειν unbeschreiben 113, (6); 182, 10
ὑποδιάκων Unterdiakon 292, 8
ὑποπόδιον Schemel 184, (3); 203, (5); 258, 2; 325, (2)
ὑποτάσσειν 5c 2

φόνος Mord 198, 18
φορά Fuhre, Lieferung 129, 1 (ⲫⲟⲣ̄)
φορεῖν tragen 177, 13(?)
φόρος 129, 3

χαίρειν (Begrüßung) 103, 5; 203, 6; 360; 410
χάρτης Urkunde, Papyrus 46, 7; 189, 2
ⲭⲙⲅ 189, 1
χολή Zorn 264, 4
χρεία Bedarf 28, 5; 45, 5; 65a 11; 159, 6; 160, 8; 167, (6); 226, 6; 239, 4; 240, 4; 255, 8; 257, 11; 272, 3; 257, 7; 286, 11. 16. 23; 294, 8; 337; 358; 408
χρέος Schuld 287, 12. 18
χρεωστεῖν schulden 29, 3; 30, (4); 31, 5; 32, (2); 33, (3); 65b 5; 66, 10; 172, (2); 286, 8
χρῆσθαι gebrauchen: ⲭⲣⲱ 111, 6
χριστιανός Christ 469
Χριστός: ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ 16, 1; 18; 258, 17; 300, 1; 433
χρυσός Gold 99a 3; 99b 3
ⲭ? 136, 2. 4. 5
χωρίον 26, (3); 28, (2); 103, 3
χωρίς ohne 99a 2; 178, 3

ψαλμός 3, 20
ψαλτήριον 148, 1; 149, 2; 290, 6; 291, (5)
ψυχή Seele 11, 9; 200, 5; 219, 12; 227, 5; 274, 3; 286, 3; 289, 5

Personennamen

Br. = Bruder, M. = Mutter, S. = Sohn, T. = Tochter, V. = Vater

ⲁ(ⲁ)ⲣⲱⲛ 42, 17; 280, 7; 288, 7 — Laschane von ϫⲏⲙⲉ 53, 10 — vgl. ϩⲁⲣⲟⲛ
ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ, ⲁⲃⲣⲁ(ⲁ)ⲙ, S. d. Athanasios 70, 4 — S. d. David 104, (10) — S. d. Hatkôle(?) 283, 8 — V. d. Isaak 35, 6 — V. d. Jakob (ⲁⲡⲣⲁϩⲓⲙ) 315, 5 — V. d. Moyses 34, 3 — V. d. Schenute 72, 2; 89, 3 — Diakon 294, 6 — Laschane 106, 18 — mit Severus: 63, 1. 20 — Priester 53, 6; 343 — 38, 3; 55, 2; 89, 11; 157, 2; 189, 9; 212, 4; 223, 4; 227, 8; 264, (2); 364; 366; 428; 429; 464
ⲁⲇⲉⲗⲫⲟⲥ: ⲁⲇⲉⲧⲫⲱ̅?, V.? d. Petros 120, 10
ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ (Jüngling im Feuerofen) 20, (4) — Baumeister 195, 21 — 61, 9; 464
ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ, ⲁⲑⲉⲛⲁⲥⲓⲟⲥ, ⲛⲁⲥⲉ (vgl. ⲁⲛⲑⲁⲥⲉ), S. d. Johannes, in Patubastn 28, (20) — S. d. Moyses/Abraham 34, (3). 11 — S. d. Papnute 93, 10 — S. d. Phaustos 46, (11) — V. d. Abraam 70, 4 — V. d. Elisaios 77, 3 — V. d. Meus 97, 3 — V. d. Petros 41, (18) — V. d. [—] 104, (3) — ⲛⲁⲥⲉ S.? d. Sanchem 118, 10; V.? d. Petros 118, 4 — 67, (2); 168, 2 (ⲁⲡⲁ); 219, (9); 251, (5) — ⲁⲛⲑⲉⲛⲁⲥⲉ 231, 1

ⲁⲓⲟⲩⲗ[, V. d. Isak 426
ⲁⲓϣⲉ 121, 3
ⲁⲙⲟⲟⲩ? 109, 4
ⲁⲛ[.]ⲛⲛⲉ, V. d. Thomas 57, 5
ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ, S. d. Paham aus Trkôt 112, 7. 8 — S. d. Samuel 27, 8 — S. d. [—]olle 119, 1 — Heiliger (Jüngling im Feuerofen) 20, 4; 300, 3 — 32, 11; 86, 3; 132, 4; 209, 15; 254, 8; 266, (11); 304, 10; 400; 456
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲥ 98, 8
ⲁⲛⲁⲧⲱⲗⲓⲟⲥ dieselbe Person: 158, 2; 159, 3; 160, 4; 162, (3); 163, (4); 164, 3 — 59, 1; 101, 3; 471
ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ, V. d. Samuel 114, 6 — V. d. [—] 30, 1 — Bischof 373; 383 — Priester 381 — 38, 2; 66, 11. 14; 87, 7; 88, 6; 89, 8; 90, 7; 156, (2); 194, (11); 238, 21; 249, (2, ⲁⲡⲁ?); 288, 8; 336; 297
ⲁⲛⲇⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ 305, (5, ⲁⲡⲁ?)
ⲁⲛⲑ[329
ⲁⲛⲑⲁⲥⲉ (= ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ?) 187, 1
ⲁⲛⲟⲩⲡ, V. d. Paulos 41, 12 — 258, 3; 271, 3
ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ, Heiliger, der Anachoret 424 — 405a
ⲁⲡⲁⲗⲗⲓⲁ, V.? d. Pareu 120, 5
ⲁⲡⲓⲱⲛ, ⲁⲡⲁ 55, 1
ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲫⲁⲛⲏⲥ, (S. d. Johannes) 87, 10; 88, 8; 89, 10; 90, 8
ⲁⲣⲟⲟⲩ s. ϩⲁⲣⲁⲩ
ⲁⲣⲟⲩϣ 121, 8. 11
ⲁⲣⲱⲛ s. ⲁⲁⲣⲱⲛ

ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲟⲙⲁⲓⲟⲥ: ⲃⲁⲣ (ⲑ above), S. d. Johannes(?), Apé 120, 2 — S.? d. Kosma 120, 15
ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲓⲟⲥ der Große, Bruder des Apa Gregorios 10, 15 — Priester 76, 3 — 25, (4); 456, 465
ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ, S. d. Elias 62, 2 — S. d. Theodoros 114, 4 — S. d. Thomas 82, 9; 83, 7 — V. d. Palêu 99a 1 — V. d. [—]as(?) 125, 18 — V. d. [—]êl 83, 9 — Apé 68, 8; 79, 10; 99a 5(?) — ⲡⲉⲕⲟⲩⲙⲉⲉⲥ (?) 74, 4 — 46, 10; 162, 6; 232, 9; 303, 8; 398

ⲅⲁⲛⲁϩ m. 56, 4
ⲅⲉⲣⲁⲧⲟⲩ 126, 4
ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ, S. d. Daniel 95, 4 — S. d. Isak aus Pschnhôr 92, 3 — S. d. Johannes aus ϫⲏⲙⲉ 105, 3 — S. d. Kosma(?) 107, (8?) — S. d. Onophrios 42, 3 — S. d. Phoibammon 26, (16) — S. d. [—] 52, 6 — V. d. Zebedaios 51, 8 — 109, (4); 157, 3; 182, 12; 219, (6); 257, 3; 388; 401, 449; 467
ⲅⲓⲇⲉⲱⲛ: ⲅⲉⲇⲓⲱⲛ 113, 9
ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ, Bischof von Nyssa, Bruder des Großen Basilios 10, 13 — Priester des hl. Pesamu 103, 6 ⲅⲉⲣⲅⲱⲣⲓⲟⲥ

ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ, S. d. Schenute 99b 1; 100, 1 — V. d. Georgios 95, 4 — V. d. Stephanos aus ϫⲏⲙⲉ 35, 3 — Priester d. Apa Psate 31, 9 — Priester 308, (5) — 31, 4 (aus ϫⲏⲙⲉ); 63, 6; 243, 1; 273, 17; 284, 13; 338
ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ, biblisch 1, 4 — S. d. Joannes 93, 3. 11 — S. d. Plosdre 107, 12 — S. d. Swai 107, 17 — S. d. Tho(?) 27, 12 — S. d. [—] 99, 3 — V. d. Abraham 104, (10) — V. d. Johannes 88, 3 — Landwirt, Sohn des Fährmanns(?) 31, 1. 10 — ⲁⲡⲁ 261, 3; 341 — 122, 1; 416
ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ: ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ, Apé, 80, 7; 96, 4
ⲇⲓⲁⲅⲛⲟⲥ?: ⲧ†ⲁⲅⲛⲟⲥ 269, 2; †ⲇⲓⲁ[Diakon 269, 10
ⲇⲓⲟⲛⲩⲥⲓⲟⲥ 452?
ⲇⲓⲟⲥ 235, 8(?) — ⲁⲡⲁ, πρῶτος (= Laschane) 37, 7 — ⲁⲡⲁ 154, 3. 12. 16; 287, 8
ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ, S.? d. Pheeu, ⲧⲉⲟⲥⲅⲟⲣⲟⲥ 118, 4 — 402

ⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ, ⲓⲍⲉⲕⲓⲏⲗ, ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ, ⲍⲉⲕⲓⲏⲗ, biblisch, ⲁⲡⲁ, 147, 8 — S. d. Matthias 91, 4 — 25, 5; 432
ⲉⲕⲱⲛ? 128, 9
ⲉⲗⲓ 121, 21; 283, 7(? ⲩⲗⲓ)
ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ, S. d. Athanasios 77, 3 — S. d. Kalotychos 301, (9) — S. d. Psyros, ⲓⲁⲉⲥⲉⲟⲥ 46, (1). 8. 12 — V. d. Timotheos, ϩⲉⲗⲉⲥⲥⲉⲩⲟⲩⲥ, 45, 2 — ⲁⲡⲁ ϩⲉⲗⲉⲥⲁⲓ[459
ⲉⲛⲱⲭ, V. d. Papnute 98, 4 — 66, 11. 13
ⲉⲡⲓⲫⲁⲛ(ⲉ)ⲓⲟⲥ, V. d. Apa Kyri 71, 5 — 125, 15; 131, 1; 134, 3; 289, 8
ⲉⲧⲱⲧ? 298, 4
ⲉⲩⲥⲉⲃⲓⲟⲥ 287, 21
ⲉⲩⲥⲧⲁⲑⲓⲟⲥ, V. d. Petros 28, 17 — Diakon 42, (1). 16
ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ, Laschane 35, 13 (von ϫⲏⲙⲉ); 46, 14 — ⲁⲡⲁ (dieselbe Person in:) 159, (4); 160, 3; 161, (2); 162, (3); 163, 3; 164, 2; 165, (2) — ⲁⲡⲁ 168, 3 — 132, 1; 133, (7); 199, 3; 246, 8; 257, 1; 271, 2; 405a; 443; 464
ⲍⲉⲃⲉⲇⲁⲓⲟⲥ, S. d. Georgios 51, (7) — (Apé) 73, (8)
ⲏⲗⲓⲁⲥ, ϩⲏⲗⲓⲁⲥ, ϩⲓⲗⲓⲁⲥ, S. d. Lala 69, 5 — V. d. Biktor 62, 3 — V.? d. Paulos 118, 7 — V. d. Phoibammon 94, 4 — V. d. Psyros 78, 5 — V. d. Severos 68, 4 — 122, 5; 125, 14; 283, 7(? ⲩⲗⲓ)
ⲏⲡⲁⲧⲉ (= Ὑπάτιος) 58, 5
ⲏⲣⲁⲕⲗⲁⲥ 452
ϩⲏⲣⲁⲕⲗⲉⲓⲟⲥ 442
ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ, biblisch, ⲁⲡⲁ, 147, 4—6
ⲑⲉⲟ[209, 1
ⲑⲉⲟⲅⲛⲟⲥⲧⲁ: ⲑⲉⲩⲧⲛⲱⲥⲁ? 128, 8
ⲑⲉⲟⲇⲟⲥⲓⲟⲥ, Verwalter des „Hl. Menas" 294, 13 — 139, 2—4
ⲑⲉⲟⲇⲟⲧⲏ 24, 3; 133, 5 (ⲑⲉⲩⲇⲱⲧⲉ)
ⲑⲉⲟⲇⲟⲧⲟⲥ: ⲑⲉⲧⲱⲧⲉ (= ⲑⲉⲟⲇⲟⲧⲏ?) 128, 4
ⲑⲉⲟⲇⲟⲩⲗⲟⲥ: ⲑⲉⲱⲧⲟⲩⲗⲟⲥ 151, 4
ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ, V. d. Biktor 114, 4 — V. d. Phoibammon 81, 4 — Apé 70, 8 — Laschane von ϫⲏⲙⲉ mit Merkurios 57, 1 — Priester 25, 3; 382 — 138, 1; 156, 7; 327
ⲑⲉⲱⲛ 293, 9
ⲑⲉⲱⲛⲁ 452
ⲑⲓⲟⲝⲓⲥ, V.? d. Solomon 46, 12
ⲑⲱ(?), V. d. David 27, 12
ⲑⲱⲙⲁⲥ, S. d. An[—] 57, 5 — V. d. Biktor 82, 10 — 61, 11 (ⲑⲉⲩⲙⲁⲥ); 188, 2 (ἐλάχ.); 199, 2
ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ, biblisch 4, 5 — S. d. Abraham 315, 5 — S. d. Petros 103, 4 — V. d. Johannes 59, 2 — Br. d. Petros 153, (2) — Priester 375 — 66, 12. 14; 134, 5; 136, 2; 154, (20); 183, (14); 188, 13; 208, 1; 255, 17; 262, 12; 316, 7. 14. (22. 25); 331; 371; 380; 393; 395 (ⲁⲡⲁ)
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ 219, 4
ⲉⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ, biblisch, ⲁⲡⲁ 147, 7 — S. d. Petros 51, 6 — S. d. Psan 64, 7 — S. d. [—] 90, 2 — V. d. Patermute 103, 2 — ⲁⲡⲁ 281, 10 — 318, (2?)
ⲉⲓⲏⲥⲁⲓⲁⲥ 194, (10)
ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ: ⲓ̅ⲥ̅, biblisch 16, (1); 18; 300, 1
ⲓⲛⲛⲟⲕⲉⲛⲧⲓⲟⲥ 16, 10
ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲉ 452
ⲓⲥ[.]?, Priester 157, 1

ⲉⲓⲥⲁ(ⲁ)ⲕ, S. d. Abraham, aus ϫⲏⲙⲉ 35, 5 — S. d. Ajuli(?) 426 — S. d. Schenute 80, 3. 9 — S. d. [—] 28, 1. 14. 16. — V. d. Georgios 92, 3 — V. d. [—] 30, 3; 108, 1 — οἰκονόμος 361 — Priester 54, 5 — 51, 9; 66, 1; 125, 7. 11; 126, 8; 134, 1; 213, 2; 235, 7; 237, 2; 244, 13 (ⲁⲡⲁ); 284, 16; 366; 464
ⲓⲱⲁⲛⲛⲁⲕⲉ 67, (3)
ⲓⲱⲁϭⲓⲙ, V. d. Twau 257, 1. 2
ⲓⲱⲃ 159, 5
ⲓⲱⲥⲏⲫ, S. d. Pachôn 53, 12 — V. d. Johannes 104, 8 — ⲁⲡⲁ, Anachoret 173, 4 — 28, 12; 231, (2). 21; 282, 1
ⲓⲱⲧ, S.? der Tsanna 181, 2
ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ etc., S. d. David 88, 2 — S. d. Jakob 59, (2) — S. d. Joseph 104, 8 — S. d. Lazaros 68, 10 — S. d. Pecôsch 23, 12 — V. d. Athanasios aus Patubastn 28, 20 — V. d. Bartholomaios 120, 2 — V. d. David 93, 4. 11 — V. d. Georgios 105, 4 — V. d. Schenute 125, (25) — V. d. [—] 53, 16 — Apé 49, 1. 11; 75, 6; 82, 6 — Diakon d. hl. Apa Psate 31, 13 — Evangelist 8, 11 — Heiliger, ⲁⲡⲁ ~ ⲛⲧⲁⲓⲁⲃⲁⲑⲣⲁ 23, 4 — Priester 261, 11 (ⲁⲡⲁ und Hegumenos); 287, 20 (ⲁⲡⲁ); 405 — 39, 11; 43, 1; 51, (1); 115, (4); 125, 9. (23); 188, 30; 193, 1 (ⲁⲡⲁ). (13?); 196, 2; 217, 6; 231, 22; 273, 14; 312, 6 (ⲁⲡⲁ?); 329; 396; 449; 457; 464
ⲕⲁⲗⲁⲡⲏⲥⲓⲟⲥ 152, (3) — vgl. ⲕⲁⲛⲡⲏⲥⲉ
ⲕⲁⲗⲁⲥⲓⲣⲓ 455
ⲕⲁⲗⲏ 56, 8
ⲕⲁⲗⲱⲧⲉⲭ[(= ⲕⲁⲗⲟⲧⲩⲭⲟⲥ?), V. d. Elisaios 301, 9
ⲕⲁⲙⲟⲩⲗ 58, 5; 232, 8; 456
ⲕⲁⲛⲇⲓⲇⲟⲥ: ⲕⲁⲛⲧⲓⲧⲟⲥ (Candidus) 151, 3
ⲕⲁⲛⲡⲏⲥⲉ, V. d. Kulbsch[119, 3 — vgl. ⲕⲁⲗⲁⲡⲏⲥⲓⲟⲥ
ⲕⲁⲧⲟⲩⲧ? 125, 13
ⲕⲁϫⲟⲩϫ, ⲡⲁⲡⲏ 69, 10 — ⲕⲁϫⲱϫ 315, 10
ⲕⲉⲗⲗⲁⲇ[(= ⲅⲉⲗⲗⲁⲇⲓⲟⲥ?) 452
ⲕⲉⲩⲥ? 125, 16
ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ 456 — ⲕⲗⲁⲩⲧⲏⲥ 58, 4
ⲕⲟⲗⲗⲟⲩⲑⲟⲥ, S.? d. Pescha (ⲅⲟⲗⲑⲉ) 118, 5 — S.? d. Stephanos (ⲅⲟⲗⲑⲉ) 118, 6 — 212, 9
ⲕⲟⲙⲉⲥ, S. d. Chael (od. Samuel?) 35, 17 — 26, 15; 271, 2
ⲕⲟⲥⲙⲁ, S.? d. Haron 116, 3 — S. d. Pakri[? 120, 14 — V.? d. Bartholomaios 120, 15 — V.? d. Chael 120, 7 — V. d. Ge[org]e(?) 107, 8 — Papa 120, 6 — 436
ⲕⲟⲩⲗⲃϣ[.]ⲉ (? = ⲕⲟⲗⲃⲏⲩⲉ?), S. d. Kanpêse 119, 2
ⲕⲟⲩⲗⲟⲩϫ 65a 2. c (1); 210, 6
ⲕⲩⲣⲓ, ⲁⲡⲁ, S. d. Epiphanios 71, 5
ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲥ, ⲕⲩⲣⲓⲕⲟⲥ, ⲕⲁⲣⲁⲕⲟⲥ, S. d. Petros 91, 10 — S. d. [—] 25, 2. (10) — V. d. Patlôle 41, 6 — V.? d. Severos (ⲅⲉⲣⲁⲅⲟⲥ) 118, 6 — Heiliger 300, 2 — Strategos 88, 5 — 23, 18; 53, 3; 58, 4; 122, 4; 181, 3; 234, (8); 275, 14; 381; 411; 436; 437
ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ 134, 4
ⲕⲩⲣⲟⲥ, S. d. Pisrael 75, 3 — ἐλάχιστος 173, 2. 9
ⲕⲱ(ⲛ)ⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ 316, 24
ⲗⲁ 121, 8 — vgl. ⲗⲁⲗⲁ
ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ, V. d. Johannes 68, 10
ⲗⲁⲗⲁ, V. d. Elias 69, 5 — vgl. ⲗⲁ, ⲗⲉⲗⲉ
ⲗⲉⲉⲓⲧ 121, 7. 12
ⲗⲉⲗⲉ, ⲁⲡⲁ 120, 12 — vgl. ⲗⲁⲗⲁ, ⲧⲉⲗⲉⲗⲟⲩ
ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲁ: ⲗⲓⲛⲧⲥⲓⲁ? 128, 6
ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ 166, (4)
ⲗⲉⲥϫⲱⲧ**ⲕ 121, 10
ⲗⲉⲧⲓϫⲓ 121, 24
ⲗⲓⲛⲧⲥⲓⲁ (= ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲁ?) 128, 6
ⲗⲓⲡⲏⲥ (= ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ?) 128, 7
ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, Evangelist 8, 8
ⲙⲁⲑ(ⲑ)ⲁⲓⲟⲥ, ⲙⲁⲑⲉⲩⲥ, Evangelist 8, 3 — 329; 449; 456
ⲙⲁⲑ(ⲑ)ⲓⲁ(ⲥ), V. d. Ezekiel 91, 5 — Apé 95, 9 — ἐλάχιστος 200, 1
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ 290, 3. 9; 461; 464
ⲙⲁⲕⲣⲓⲛⲉ 121, 16. 23. 26
ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ 452
ⲙⲁⲣⲑⲁ 133, 4
ⲙⲁⲣⲓⲁ 49, 3. 10 — ⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ 198, 2. 5
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, Evangelist 8, 5 — Laschane von Pseparios 23, 2. 11 — Priester 120, 1 — Strategos 91, 9 — ⲁⲡⲁ 159, 2 = 165, 2; 233, 5; 261, 12 — 44, 5; 45, 3; 295, 10; 299, 3
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲉⲓ m. 37, 1
ⲙⲁⲥⲧⲁⲥⲉ 121, 21
ⲙⲁⲧⲟⲓ 197, 7 (oder: Soldat?)
ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ, Laschane von ϫⲏⲙⲉ mit Theodoros 57, 1
ⲙⲉⲩⲥ, S. d. Athanasios 97, 3 — V. d. Onophrios 96, 1
ⲙⲏⲛⲁ(ⲥ), ⲙⲉⲛⲁ, ⲙⲓⲛⲁ, S. d. Paam 93, 9 — S. d. Stephanos 118, 8 — V. d. Moyses, Diakon 315, 9 — V.? d. Nofi 120, 4 — V. d. [—]ⲁⲛⲛⲏⲩ 73, 5 — V. d.]pagape (Sanagape?) 118, 9 — V. d. [—] 34, 4 — Diakon, s. V. d. Moyses — Heiliger 294, 14 — πιστικός mit Petros 101, 1 — 104, 5; 121, 9; 388 (ⲁⲡⲁ); 436; 456; 465; 467?
ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ, Jüngling im Feuerofen 20, 5
ⲙⲱⲣⲥⲓⲛⲉ 121, 20
ⲙⲱⲥⲁⲏⲙ 121, 25
ⲙⲱⲧⲣⲱϩ 121, 2. 17. 19
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, ⲙⲟⲩⲥⲏⲥ, S. d. Abraham, V. d. Athanasios 34, 3 — S. d. Diakon Mena (ⲙⲱⲩⲁⲥⲏⲥ) 315, 9 — V. d. Athanasios = S. d. Abraham — V.? d. Pecôsch 120, 8 — V. d. [—] 24, 2 — Diakon 34, 10 (Bezirk von Koptos); 54, 7; vgl. S. d. Mena — Priester 195, 20; 380(?) — ⲁⲡⲁ 209, 13; 380; 396; 448(?) — 105, 1 (mit Psate in der Wüste von ϫⲏⲙⲉ); 127, 3 (aus Ermont); 219, (4); 227, 8; 228, 4; 230, (8); 235, (4); 260, (6); 270, 8; 273, 13. 16; 317, 10; 326; 358; 362; 366; 367; 373; 374; 378; 383; 405; 470
ⲛⲟϥⲓ, S.? d. Mena 120, 3
ⲛⲱϩⲉ, Priester und Hegumenos 67, 5
ⲟⲛⲛⲟⲫⲣⲓⲟⲥ, ⲟⲩⲉⲛⲁⲃⲣⲓ, ⲟⲩⲟⲛⲁϥⲣⲉ, S. d. ⲙⲉⲩⲥ 96, 1 — Diakon 120, 4 — Strategos 90, 5 — 207, (1)
ⲟⲩⲁⲥϥ 121, 19
ⲟⲩⲉⲛⲁⲃⲣⲓ, ⲟⲩⲟⲛⲁϥⲣⲉ, s. ⲟⲛⲛⲟⲫⲣⲓⲟⲥ
ⲡⲁⲁⲙ, ⲡⲁϩⲁⲙ, V. d. Ananias 112, 7 — V. d. Mena 93, 9 — 177, 11; 210, 1; 450
ⲡⲁⲃⲓⲕⲧⲟⲣ(?), V. d. Palêu 82, 3
ⲡⲁⲃⲱ 269, 1. 12; vgl. ⲡⲉⲃⲱ
ⲡⲁⲏⲣ 126, 11
ⲡⲁⲓⲁⲙ, V. d. ⲥⲓⲁ 41, 14
ⲡⲁⲓⲛⲥⲱⲫⲓⲟⲥ 157, 11
ⲡⲁⲗⲏⲩ, S. d. Biktor 99a 1 — S. d. Pabiktor 82, 3 — vgl. ⲡⲁⲣⲉⲩ
ⲡⲁⲙⲉⲩⲥ 219, 6
ⲡⲁⲙⲟⲛⲥ 120, 11
ⲡⲁⲙⲟⲩⲛ 431
ⲡⲁⲛⲓⲥⲕⲏ 437

ⲡⲁⲡⲁⲥ, ⲁⲡⲁ, Hypodiakon 292, 8 — 207, 1; 269, 4; 278, 5; 440; 464
ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲥ, S. d. ⲉⲛⲱϫ 98, 4 — V. d. Athanasios 93, (10) — ⲁⲡⲁ 126, 13 — Apé 94, 8 — Baumeister 126, 7 — Diakon 294, 4. 12 — 173, 7; 198, (6); 374(?)
ⲡⲁⲣⲉⲩ, S.? d. Apallidi 120, 5 — vgl. ⲡⲁⲗⲏⲩ
ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ 60, (1. 9)
ⲡⲁⲥⲁⲙⲁ 152, 4
ⲡⲁⲧ[, ⲁⲡⲁ, 20, 6
ⲡⲁⲧⲉ, S. d. Timotheos 125, 20
ⲡⲁⲧⲉⲣⲙⲟⲩⲧⲉ, ⲡⲁⲧⲉⲣⲙⲟⲩⲑⲓⲟⲥ, S. d. Jeremias 103, 2 — S. d. Paulos 79, 6 — S. d. [—] 28, 3 — Priester 43, 10; 381 — 176, 1; 225, 5; 464
ⲡⲁⲧⲗⲟⲗⲉ, ⲡⲁⲧⲗⲱⲗⲉ, Meister, S. d. Kyriakos 41, (2). 6 — 179, 4
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, S. d. Anup, ποταμίτης 41, 1. 12 — S. d. Elias (Hilias) 118, 7 — S. d. Ph[—] 27, 10 — V. d. Patermute 79, 6 — 56, 10; 155, 1; 288, 7; 321, 5; 326; 344; 345?; 456; 465
ⲡⲁϫⲱⲙ, V. d. Joseph 53, 12
ⲡⲁϩⲁⲙ, s. ⲡⲁⲁⲙ
ⲡⲁϩⲱⲙ 219, 5
ⲡⲁϫⲟⲩⲓ 156, (1?); 219, 9; 456; 468 — vgl. ⲡϫⲟⲩⲓ
ⲡⲉ[—, ⲁⲡⲁ 334
ⲡⲉⲃⲱ, ⲁⲡⲁ 450 — 449; vgl. ⲡⲁⲃⲱ
ⲡⲉⲕⲟⲩⲙⲑⲉⲥ (Personenname? Berufsbezeichnung?) 74, 5
ⲡⲉⲗⲓϣ 53, 14
ⲡⲉⲥⲁⲙⲟⲩ, Heiliger 103, 6
ⲡⲉⲥⲛⲧⲉ, ⲡⲉⲥⲩⲛⲧⲉ, ⲡⲉⲥⲩⲛⲑⲓⲟⲥ etc., S. d. Psyros 87, 3 — Apé 99b 5 — Priester 108, (2?); 178, (1); 336; 337 ⲁⲡⲁ — ⲁⲡⲁ 185, (6); 253, 12; 335; 337; 338; 357(?) — 28, 9; 66, 13; 108, (2); 174, 13 (ἐλάχ.); 183, 16; 189, (15); 219, (8); 221, 5. 11; 234, 2; 270, 9; 296, 2; 333; 341
ⲡⲉⲧⲣⲟⲛⲓⲟⲥ 313, 4; 316, (5. 8)
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, S.? d. Adelphos(?) 120, 10 — S. d. Athanasios 41, (17); 118, 4 (? Nase) — S. d. Eustathios 28, 17 — S. d. [—] 107, 5 — V. d. Jakob 103, 4 — V. d. Jeremias 51, (6) — V. d. Kyriakos 91, 11 — V. d. Phoibammon (Phiba) 120, 6 — V. d. Samuel 27, 7 — V.? d. Schenute 116, 2 — V. d. Sergios 120, 13 — V. d. Stephanos 118, 7 — Br. d. Jakob 153, 1 — Apé 74, 8; 98, 7; 180, 8 — Apostel 8, 8 — Laschane von Pschnhôr 92, 1 — πιστικός mit Mena 101, 2 — 52, 5 (Diakon?); 64, 12; 78, 11; 87, 8; 88, 7; 89, 7; 90, 6; 92, 7; 131, 3; 168, 10. 13; 200, 3; 250, 5; 368; 394; 457
ⲡⲉϣⲁ, V.? d. Kolluthe (Golthe) 118, 5
ⲡⲉϣⲟⲩⲣ 126, 2
ⲡⲉϭⲱϣ, S.? d. Moses 120, 8 — V. d. Johannes 23, 13 — 155, 1; 174, 7; 175, 5; 274, 4; 395 (ⲡⲉⲕⲱϣ)
ⲡⲓⲗⲗⲟⲩⲥⲧⲣⲓⲟⲥ: ⲡⲉⲗⲟⲩⲥⲧⲣⲉ 165, 4 (vgl. ⲡⲗⲟⲥⲁⲣⲉ)
ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ, V. d. Kyros 75, 3 — V. d. Psate 69, 11; 71, 11; 72, (6); 73, (9); 74, 9; 75, 7; 76, 10; 77, (8); 80, 8; 82, 7; 94, 9; 96, 5; 99, 8; 99b 6 — dieselbe Person: 158, 3; 159, 3; 160, 4; 161, 3 — 59, (1); 195, (6)
ⲡⲓϣⲁⲧⲓ, S.? d. Schenute 120, 9
ⲡⲗⲏⲛⲓⲥ 126, 3
ⲡⲗⲟⲥⲁⲣⲉ (= ⲡⲓⲗⲗⲟⲩⲥⲧⲣⲓⲟⲥ), V. d. David 107, 13
ⲡⲙⲁⲅⲓⲥⲧⲱⲣ 193, 14
ⲡⲣⲉ[183, 16
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ 44, 3; 245, 2
ⲡⲣⲟⲧⲱⲗⲓⲟⲥ 451
ⲯⲁⲛ, V. d. Jeremias 64, 5 — ⲡⲥⲟⲛ 177, 7(?)
ⲯⲁⲛⲉϫⲟⲟⲩ 328
ⲯⲁⲧⲉ, ⲯⲁⲧⲏ, S. d. Pisrael 69, 11; 71, 11; 72, (6); 73, 9; 74, 9; 75, 7; 76, 10; 77, 8; 80, 8; 82, 7; 94, 9; 96, 5; 99, 8; 99b 6 — ⲁⲡⲁ Heiliger 31, 10. 14 — ⲁⲡⲁ 292, 18 — mit Moyses in der Wüste von ϫⲏⲙⲉ 105, 2 — 157, 5; 212, 8; 231, 19; 274, 11; 386
ⲯⲙⲱ, V. d. Schenute 44, 6
ⲡⲥⲟⲛⲉ, Kamelhirte 174, 11; 175, 7
ⲯⲩⲣⲟⲥ, ⲡⲥⲏⲣⲟⲥ, S. d. Elias 78, 5 — V. d. Elisaios 46, 1 — V. d. Pesnte 87, 3 — 404; 467 — vgl. ⲥⲩⲣⲟⲥ
ⲡⲧⲱⲗⲉ (= Ptolemaios?) 315, 8
ⲡⲱⲥⲉϩⲉ ⲉⲗϭⲟⲩⲡⲉⲛ(?) 121, 6
ⲡϣⲏⲙ 183, 4
ⲫⲉ.ⲉ)ⲩ, V.? d. Dioskoros 118, 4 — 133, 6
ⲡϫⲟⲩⲓ 125, 6; 156, (1?); 426 — vgl. ⲡⲁϫⲟⲩⲓ
ⲡϭⲱⲗ 43, 8 (aus ϫⲏⲙⲉ); 431 (ⲡⲉϭⲱⲗ?)
ⲣⲟⲩⲫⲓⲕⲟⲩ(?) 285, 2
ⲥ[—, ⲁⲡⲁ 189, 13
ⲥⲁⲃⲓⲛⲟⲥ, ⲁⲡⲁ 379
ⲥⲁⲉⲓⲧ 121, 23
ⲥⲁⲕⲁⲩ 124, 1
ⲥⲁⲗⲁⲃⲓⲛⲟⲥ, ⲁⲡⲁ Heiliger, Märtyrer 14, 2
ⲥⲁⲗⲁⲙ?, ⲡⲁⲡⲁⲥ 121, 1
ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ, S. d. Andreas 114, 6 — S. d. Petros 27, 6 — S. d. [—]usios 28, (19) — V. d. Ananias 27, 8 — Diakon 275, 15 — Priester 238, 20 — ⲁⲡⲁ 20, 7; 223, 3; 238, 20 — 87, 6; 173, 12; 178, 6; 202, 9; 224, 5; 303, (5)
ⲥⲁⲛⲁⲅⲁⲡⲏ, S.? d. Mena 118, (9) — 124, (5)
ⲥⲁⲛϫⲉⲙ, V.? d. Nase (= Athanasios?) 118, 10
ⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲟⲛ 262, 11
ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲥ, s. ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ: ⲥⲉⲣⲕⲉ, S.? d. Petros 120, 13
ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ, S. d. Elias 68, 3 — S.? d. Kyriakos (Geragos) 118, 6 — Apé 77, 7 — Laschane mit Abraham 63, 1. 22 — ⲁⲡⲁ 168, 2 — 219, 8. 10; 321, 5; 456; 465
ⲥ[.]ⲏⲗ, S. d. Biktor 83, 9
ⲥⲏⲛⲧⲉⲣⲁϫⲁⲓ 126, (5)
ⲥⲓⲁ, S. d. Paiam 41, 14
ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ, S. d. Thioxis 46, 12 — 122, 2; 125, 10; 458
ⲥ̇ⲟⲩⲁ, Mönch 106, (12?) — 218, 1(?); 273, 14. 17
ⲥⲟⲩⲁⲓ, V. d. David 107, 18 — ⲥⲟⲩⲁⲉ 189, 7. 11
ⲥⲟⲩⲥⲓⲡⲁ (Eigenname?) 471
ⲥⲟⲫⲓⲁ 47, 1; 128, 3; 409(?)
ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ, S. d. Daniel, aus ϫⲏⲙⲉ 35, (1). 14 — S.? d. Petros 118, 7 — V.? d. Kolluthos (Golthe) 118, 6 — V.? d. Mena 118, 8 — Apé 71, 9; 72, 5 — 122, 6
ⲥⲧⲣⲁⲧⲱⲗⲉ 53, 5
ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, ⲥⲉⲙⲉⲱⲛ 107, 15; 334; 449(?)
ⲥⲩⲣⲟⲥ, ⲥⲓⲣⲓ 121, 15 — vgl. ⲯⲩⲣⲟⲥ
ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲉ 46, 9. (12?)
ⲧⲁⲡⲓⲁ 128, 2
ⲧⲉⲃⲓⲟⲩ f. 181, 11
ⲧⲉⲗⲉⲗⲟⲩ ϣⲏⲙ 472 (oder: das kleine Mädchen)
ⲧⲉⲙⲏⲧⲉ f. 13, 5
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ, biblisch 5b 9 — S. d. Elisaios (ⲧⲉⲙⲱⲑⲉ) 45, 1 — V. d. Pate(rmute) 125, 21 — 219, 7
ϯⲣⲏⲛⲏ f. 40, 1
ⲧⲕⲗⲟⲩⲑⲁⲣⲓⲥ (Sachbezeichnung?) 238, 3

ⲧⲕⲱⲥ 37, 4
ⲧⲟⲩⲁⲛⲉⲛⲛ 119, 4
ⲧⲟⲩⲗⲟⲩ, T. d. Joakim 257, 1
ⲧⲣⲓⲃⲟⲩ 42, 7
ⲧⲣⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ 184, 7
ⲧⲥⲁⲛⲛⲁ f. 181, 1
ⲧⲥⲁⲣⲁ[? 304, 7
ⲧⲱⲣⲥⲓⲥ 121, 16
ⲧϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ 128, 5
ⲫⲁⲩⲥⲧⲟⲥ, V. d. Athanasios 46, 11
ⲫⲓ 259, 2
ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ: ⲫⲫⲉⲗⲙⲟⲩⲛ 211, 7(?)
ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ: ⲗⲓⲡⲏⲥ? 128, 7
ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ, Heiliger 42, 8 — 293, (8); 296, 3; 302, 1; 404; 412; 456
ⲫⲟⲓⲃⲁⲙⲙⲱⲛ, S. d. Elias 94, 3 — S. d. Petros (ⲫⲓⲃⲁ?) 120, 5 — S. d. Theodoros 81, 4 — V. d. Georgios 26, (17) — Heiliger 14, 1 (ⲁⲡⲁ, ⲭⲁⲗⲗⲁⲛⲏ); 108, (3?); 335?; 423 — 114, (2)
ⲭⲁⲏⲗ (Kurzform von ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ), S.? d. Kosma 120, 7 — V. d. Komes 35, 17
ⲭⲁⲗⲗⲁⲛⲏ, s. ⲫⲟⲓⲃⲁⲙⲙⲱⲛ
ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ, Apé 76, 8
ϣⲉⲛⲉⲧⲱⲙ, Laschane von Longine 62, 1. 23 — 244, 14 (ἐλάχ.)
ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ, ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲥ, S. d. Abraam 72, 2; 89, 2 — S. d. Johannes 125, (25) — S. d.? Petros 118, 1 — S. d. Psmô 44, 6 — V. d. Daniel 99b 1; 100, 2 — V. d. Isaak 80, 4. 9 — V. d.? Pischati 120, 9 — Apé 83, (5) — 122, 3
ϣⲙⲧⲥⲛⲏⲩ 290, (9)
ϣⲟ[43, 7
ϩⲁⲁⲏⲧ 335
ϩⲁⲣⲁⲩ, Mönch im Kloster Apa Johannes von der διαβάϑρα 23, 4 — 36, 3 (ⲁⲣⲟⲟⲩ)
ϩⲁⲣⲟⲛ, V.? d. Kosma 118, 3
ϩⲁⲧⲕⲱⲗⲉ, V.? d. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ (oder Ortsname?) 283, 8
ϩⲁⲗⲟ, V. d. [—]ⲥⲓⲛⲟⲥ 26, 14
ϩⲁⲗⲟⲩ 454
ϩⲟⲩⲣⲓ m. 212, 2
ϩⲱⲡ 126, 9
ϩⲱⲣ, S. d. ϫⲛϩⲱⲣ 126, (6)
ϩⲱⲣⲉ 40, 7
ϫⲁⲕⲟⲩⲗ 136, 3; 346
ϫⲛϩⲱⲣ, V. d. ϩⲱⲣ 126, 6
ϫⲟⲉⲓ, ⲁⲡⲁ 127, 1
ϭⲁⲙⲟⲩⲗ, s. ⲕⲁⲙⲟⲩⲗ
Namen ohne Anfang:]ⲁⲛⲓⲁ 43, 11 —]ⲁⲛⲛⲏⲩ S. d. Mena 73, 5 —]ⲁⲛⲧⲓⲛⲉ 301, 3 —]ⲁⲥ S. d. Biktor 125, 18 — 43, 9 —]ⲃⲱ 302, 1 —]ⲉⲩ 51, 2 —]ⲑⲓⲟⲥ 382 —]ⲓⲏⲗ 43, 2 —]ⲕⲓⲏⲗ 198, 9 —]ⲕⲟⲥ 452 —]ⲙⲓⲁⲥ 318, 2 —]ⲟⲗⲗⲉ V. d. Ananias 119, 1 —]ⲟⲥ 331 —]ⲟⲩⲓ 156, 1 —]ⲟⲩⲥⲓⲟⲥ V. d. Samuel 28, 19 —]ⲣⲓⲟⲥ 452 —]ⲥⲉⲩⲟⲥ 269, 6 —]ⲥ*ⲏⲗ S. d. Biktor 83, 9 —]ⲥⲓⲛⲟⲥ S. d. ϩⲁⲗⲟ 26, 14 —]ⲧⲉⲙ 377 —]ⲩⲛⲛⲁ großer Mann 192, 4 —]ⲫⲉⲓ 182, 4

Ortsnamen

ⲅⲉϩⲉⲛⲛⲁ f. Feuerhölle 11, 6
ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ 8, 13
ⲕⲃⲧ Koptos 441 — ⲕⲩⲃⲏⲧ 34, 10
ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ: ⲕⲟⲩⲣⲓⲛⲑⲉ 5b 10
ⲕⲱⲥ (Apollinopolis parva) 441
ⲗⲟⲛⲅⲓⲛⲉ 62, 1
ⲙⲁⲉⲓⲉ(?) 121, 9
ⲛⲃⲟⲩ Ombos: ⲧⲙⲟⲩⲉ ⲛⲛⲃⲟⲩ 65b 2
ⲛⲏ Theben 284, 18
ⲛⲩⲥⲏⲥ von Nyassa 10, 14
ⲟⲓⲉⲓ[182, 4
ⲡⲁ̈ⲧⲟⲩⲃⲁⲥⲧⲛ (χωρίον) 28, 2. 20
ⲡⲁϩⲧ[156, 1
ⲡⲉⲧⲉⲙⲟⲩⲧ 254, 2
ⲡⲉϣⲉⲛⲁⲓ 274, 8
ⲡⲕⲱⲧⲉ 42, 4 (Bez. von Ermont) (oder: Umgebung?)
ⲡⲥⲁⲙⲉⲣ = ⲡϣⲁⲙⲏⲣ 193, 2
ⲯⲉⲡⲁⲣⲓⲟⲥ 23, 2
ⲡϣⲁⲙⲏⲣ = ⲡⲥⲁⲙⲉⲣ 30, 2
ⲡϣⲗϣⲟⲗ 40, 2
ⲡϣⲛϩⲱⲣ 92, 2. (4)
ⲡϭ*ϩ*ⲃⲉ 168, 6
ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ Alexandrien 140, 2. 6
ⲣⲙⲟⲛⲧ, ⲣⲙⲁⲛⲧ, ⲉⲣⲙⲟⲛⲧ 26, (4. 5); 35, 4; 42, 4; 50, 2; 103, 3; 105, 5; 127, 4; 168, 5; 275, 12
ⲣⲱⲙⲁⲩ 158, 9
ϩⲣⲱⲙⲏ Rom 8, 7
ⲧⲁⲭⲁⲓⲁ 5b 11
ⲧⲁϩⲉⲣⲙⲁϭⲥ(?) 51, 4
ⲧ(ⲉ)ⲣⲕⲱⲧ 55, 5; 112, 8
ⲧⲓⲙⲁⲙⲏⲛ, χωρίον im Bez. von Ermont 103, 3
ⲧⲟⲩϩⲟ 466?
ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ Syrien 8, 10
ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ Jerusalem 221, (4) (des Himmels)
ϩⲁⲧⲕⲱⲗⲉ (Ort oder Person?) 283, 8
ϫⲏⲙⲉ (im Bez. v. Ermont) 28, 4; 31, 5; 33, 6; 35, 4; 43, 8; 53, 10; 57, 2; 103, 5; 105, 2. 4; 115, (7)
Heiligtümer: ⲁⲡⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲧⲇⲓⲁⲃⲁⲑⲣⲁ 23, 4
ⲁⲡⲁ ⲯⲁⲧⲉ 31, 10. 14
ⲫⲟⲓⲃⲁⲙⲙⲱⲛ ⲙⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲣⲙⲟⲛⲧ 108, (3?)

134. KO 713. 11:11 cm. Vollst. ST 132.

⳨ ⲡⲗⲟⲅ ⲛⲛⲏⲣⲡ ⲛⲧⲁⲓⲥⲁⲕ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ (2) ϣⲏ ϥⲟⲟⲩ (sic) ⲛϫⲛⲟϥ (3) ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ ϣⲏ ϥⲧⲟⲟⲩ (4, 2. Hd.) ⳨ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ / ⲥⲟⲟⲩ̈ ⲛϫⲛⲟϥ (5) ⳨ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲙ̄ⲛ̄ (sic) (6) ⲥ̄ⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄(7)ϫⲛⲟϥ

„Die Rechnung (λόγος) der Weine, die mir Isak gegeben hat.“ Es folgt eine von zwei verschiedenen Personen geschriebene Aufstellung von Weinlieferungen mit drei weiteren Personennamen. ϫⲛⲟϥ ist nach Dict 777a ein korbartiger Behälter, in dem verschiedene Gegenstände, wie Brote, Bohnen, Holz u. dgl., verwahrt werden. Ein Korb scheint allerdings als Behälter für Wein nicht sehr geeignet. Die im Dict noch nicht berücksichtigte Stelle VC 120, 11/12 scheint mir darauf hinzudeuten, daß es sich um ein Hohlmaß mit einem ganz bestimmten Fassungsraum handelt. Es heißt dort: ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲗⲁⲕⲓⲛⲉ ⲛⲛⲏⲣⲡ ⲛϣⲟⲙⲛⲧ ⲛϫⲛⲟϥ ⲁⲧⲟⲩⲉⲓⲉ ⲧⲟⲩⲉⲓⲉ, was m. E. nur heißen kann: „zwei Flaschen (λάγηνος) Wein von je 3 *Tschnof*.“ Ein *Tschnof* ist also ein ziemlich kleines Maß, was gut zu den „104 *Tschnof*“ unserer Rechnung stimmt. Daneben allerdings 6 und 12.

135. KO 718. 8:14 cm. ST 133.

—]ⲣ̣ⲓ̣ⲗⲟⲕ ⲁⲩ ⲟⲛ ⲗⲁⲕⲓⲛⲉ ⲁ (2) ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲃⲓⲧϥ ⲛⲁϥ ϩⲓ ⲧⲁⲛⲁϩⲃ ⲙⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲓ (3) ⲗⲁⲕⲓ̈ⲛⲉ ⲃ ⲁⲛⲕⲉⲛ ⲃ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ̈ⲥ ⲁ (4) [ϩ]ⲁ̣ ϩⲏⲙⲉ ⲕⲁⲙⲟⲩⲗ ⲁⲛⲕⲉⲛ ⲁ (5) [ϩⲁ ϩⲏ]ⲙⲉ ⲛϫⲟⲓ̈ ⲁⲛⲕⲉⲛ ⲁ

1. Crum: oder ⲕⲁⲩⲟⲛ.

ⲗⲁⲕⲓⲛⲉ (λάγηνος, λάγυνος „Flasche“) ist wahrscheinlich nur ein unbestimmtes Maß, wie aus der bei 134 angeführten Stelle aus VC 120 hervorgeht. Es gibt eine große und eine kleine *Lakine* (OHM 41). Dasselbe dürfte auch von ἀγγεῖον und ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥ (vgl. μαγαρικόν „earthen vessel“, Sophokles) gelten, die auch OHM 41 und 43 vorkommen. Zu ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥ vgl. Bal 303, B 36 ⲙⲉⲅⲁⲣⲓⲥ als Maß für Oliven. — 2. „das ich ihm auf meiner eigenen Schulter gebracht habe.“ — In den Zeilen 4 und 5 wird je ein ἀγγεῖον „für Kamelfracht“ bzw. „für Schiffsfracht“ gerechnet.

136. KO 633. 7½:10 cm. Vollst. ⲣⲣⲡ = ⲏⲣⲡ Weinrechnung. ST 441.

⳨ ⲡⲗⲟⲅ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲣⲡ ⲛ * (2) ⲛⲓ̇ⲁⲕⲱⲃ ⲭ^ⲩ ⲗⲁ ⲛⲅ (3) ⲛ̄ⲣ̄ⲣ̄ⲡ̣̄ ⲛ̄ϫⲁⲕⲟⲩⲗ (4) ⲭ^ⲩ ⲗⲁ ⲣⲕⲉ (5) ⲧⲡⲣⲟⲥ-ⲫⲟⲣⲁ ⲭ^ⲩ ⲣ ⳨

Was die Abkürzungen ⲭ^ⲩ und ⲗⲁ bedeuten, ist mir nicht bekannt. — 5. „die Opfergabe“ (προσφορά).

137. KO 276. 9:7 cm. Vollst., geübte Schrift. Weinrechnung.

ⲉⲏⲡ̄ⲉ (2) ⲁ̣̄ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ̄ (3) ⲛ̄ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄ (4) ⲧⲏⲣⲟⲩ (5) ⲥ̣ⲟⲟⲩ ⲛ(6)ϣⲉ ⲡⲃⲟⲗ̄ (7) ⲛ̣̄ⲧ̣ⲁ̣ⲛϩⲁⲗ̣ⲥ̣ (8) ⲗ (oder ⲁ)

2ff. „Die Rechnung aller Weine.“

138. KO 619. 16:11½ cm. Zwei Texte: Eine Weinrechnung (ST 131), darüber 7 Zeilen sehr blaße Schrift von anderer Hand. In jeder der letzten beiden Zeilen dieser Liste steht der Name ⲑⲉⲟⲇ/ mit einer Zahl; sonst sind von dieser Schrift nur vereinzelte Buchstaben erkennbar.

—]ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ϩⲁ ⲛϩⲏⲧ ⲧⲓⲡⲗⲏ̣ ⲗ̄ⲇ̄ (2) [—] ⲁⲛⲅⲏⲛ ϩⲁ ⲛϩⲏⲧ * (3) [—] ⲧⲓⲡⲗⲏ *

2 und 3. Die Zahlen sind weggewischt.

ϩⲁ ⲛϩⲏⲧ Dict 718a oben: „on north“. διπλῆ ein Weinmaß.

139. KO 447. 10:9½ cm. Rechnung (λόγος):

⳨] ⲡ̣ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ * ⲃⲛ̄ⲛ̣ⲏ ⲣ[—] (2) ⲑⲉⲟⲇ̣ⲟⲥⲓⲟⲥ ϩⲁ ⲡⲛ̊ ⲑ ⲁⲩⲕⲱⲗ̣[?] (3) ⲁ̣ⲩ̣ⲱ ⳨ ⲑⲉⲟⲇ̣ⲟ̣ⲥ̣